

The Psalter, in verse.

Ms. Vespas. D VII.

This translation of the Psalter is extant in 3 northern Mss.: Vespas. D VII, Egerton 614, and Harl. 1770¹, and was ed. from Ms. Vesp., together with the Latin Psalter and an ags (Northumbrian) interlinear gloss from Ms. Vesp. A I, by J. Stevenson, Surtees Soc., 2 voll., 1843—7; hence it is known as the Surtees Psalter. A note in Ms. Vesp. by a later hand describes it as »Psalterium Davidis in metra anglicana antiquis temporibus elegantissime translatum, cuius operis bina etiam reperiuntur exemplaria in Bibliotheca Bodliana«. Ms. Vesp. is the oldest, and purest and most correct; Ms. Eg. frequently changes the text, by forming 4 lines out of 2, and vice versa, and sometimes introducing cross rhymes; Ms. Harl. combines Vesp. and Eg., besides making changes of its own, by contracting 4 lines into 2, but at the end (from Ps. 109) closely follows Vesp.² Stevenson places Ms. Vesp. in the middle of Edward II's reign; this is a mistake, the Ms. is not earlier than 1350, and the 2 other Mss. are still later. Nevertheless, language and style, and the comparative rarity of French terms, give the impression of antiquity. All the Mss. are Yorkshire: Ms. Vesp. seems to belong to the neighbourhood of R. Rolle; Ms. Eg. with its frequent o-forms, to South Yorkshire; Ms. Harl, which is marked as »Liber Monasterii de Kirkham«, was most likely written at that priory. It should be noted that in all the Mss. the -en endings of the Pres. Plur. are frequent. A tradition ascribes this Psalter to R. Rolle (*see* note). But R. Rolle is already the author of the prose translation and exposition, ed. by Bramley Oxf. 1884.³ Comparing the two, we find that the prose work frequently uses the same terms, and repeats whole verses in almost identical

¹ Ms. Vesp. D VII, a small vol. in 8, 104 foll., is written in a small, but clear and neat Yorkshire hand of about 1350; the writing is somewhat pale, so that the dashes on f, t, g, d, ll are not always distinct. The inscription: Sum liber Vincencii Mundy, and Sum Guil. Charci, give the names of former owners. The initials are uniformly red, the Latin beginnings of the psalms and of the verses are given on the right margin, the former in red, the latter in black. Ms. Egert. 614, 4^o, 99 foll., was written about 1360—70. The Latin beginnings of the psalms, and of the single verses, are written over the Engl. text, and the initials are given to the Latin words. Former owners were Gilbert Barrell, and John Fauntleroy. A fly-leaf in the beginning bears the modern notes: »I conceive this Psalter to be wrote in the 13th century, by the Character & Language. J. W.«, and: Videtur hoc Psalterium in linguam anglicanam transtulisse et versibus haud elegantibus concinasse Richardus de Hampole, vero nomine Rollus, gente Anglus, Ebor. comit., ord. August., eremita; in coenobio Hampoliense prope Doncastrum vixit; obiit anno 1349. Praeter hoc varia scripsit. Vide Cave hist. lit. vol. 1 p. 35 Append. Ms. Harl. 1770, fol., in 241 leaves, marked as Liber Monasterii de Kirkham, is written in a large northern hand of ab. 1380. The contents are given in the title: Psalterium triplicatum, in verbis latinis, gallicis, et anglicanis. The first part, f. 1—158, contains the Latin Psalter with a French translation in parallel column; the psalms are followed by the Canticles. The Engl. metrical Psalter follows f. 158—241. Both the Latin-French and the English Psalters are accompanied, at the bottom, by the Psalterium Marianum ascribed to Albertus Magnus (ed., with an Engl. transl. in verse, in »Vernon poems«), and, in a 2nd column, Latin prayers, as thus:

Ave virgo virginum, parens absque pari,
Sine viri semine digna secundari,
Fac nos legem domini crebro meditari
Et in regni gloria beatificari.

Effice nos domine deus noster tanquam fructiferum
lignum ante conspectum glorie tue, ut tuis ymbribus
cotidie irrigati, mereamur tibi suauum fructuum uber-
tate placere, per..

In the Engl. Psalter, however, the Psalt. Marianum and the Prayers, are only partially given (last stanza: Ave solis ciuitas in quam introiuit, fol. 165^b).

² These alterations in Eg. and Harl. have mostly been made without reference being had to the Latin Psalter, and do not help the sense.

³ Another old English prose Psalter was ed. by Bülbring, EETS 1891; it frequently paraphrases the text.

words; and there can be no doubt that the prose translator is largely indebted to the older Psalter. The greater freedom from French words and the archaic character of the older Psalter do not of necessity imply another author. In a transition time, an author may write very differently when a young man, and when advanced in years. R. Rolle died in 1349 an old man, and his earlier life belongs to the 13th century. The metrical Psalter might well be a work of his youth, his first attempt. The question is one of difficulty, and I cannot now attempt to solve it.¹ But that the Psalter belongs to Yorkshire, is to me beyond doubt; and therefore I include it here, the more so as the recently edited prose Psalter is easily accessible, and the club-edition of the metrical Psalter is not.

Ms. Vesp. D vii.

I.

SEli biern þat noghte is gan
In þe rede of wicked man,
And in strete of sinfullē noght he stode,
Ne sat in setel of storme¹ vngode;
2 Bot in lagh of lauerd his wille be ai,
And his lagh thinkē he night and dai.
3 And al² his liue swa sal ite be
Als it fares bi a tre

¹ Vulg. pestilentiae. ² Ms. als.

Pat stremes of watres set es nere,
Pat giues his fruite in time of yhere,
4 And lefe of him todreue ne sal;
Whatē swa he does sal soundfullē¹ al.
5 Noght swa wickedmen, noght swa;
Bot als duste þat windē þerthe tas fra.
6 And þarfore wike in dome noght rise,
Ne sinfullē in rede of rightwise.
7 For lauerd of rightwise wate þe wai,
And gate of wicked forworth sal ai.—

¹ V. prosperabuntur.

Ms. Egerton 614.

I.

(S)eli beerne þat noght is gan
(In þe red of wicked man,
And in stret of sinful noght he stode,
(Ne sat in setel) of storme vngode;
2 Bot in lagh of lauerd his wil be ai,
And his lagh þinckē he night and dai.
3 And al his lif swa sal it be
Als it fares be a tre
Pat streme of water sett is nere,
Pat gifes his fruit in tyme of yere;
4 And lef of him todreue noght sal;
What swa he dos sal soundful al.
5 Noght swa wicked men, noht swa;
Bot als dust þat wynd þe erpe tas fra.
6 And þerfor wicke in dome noht rise,
Ne sinful in rede of rightwise;
7 For louerd of rightwise wot þe wai,
And gate of wick forworth sal ay.

Harl. 1770. fol. 158.

I.

Seli herne þat noht is gan
In þe red of wiked man,
And in strete of sinful noht he stode,
Ne sat in setel of storme ungede;
2 Bot in lagh of lauerd hijs wille be ay,
And hijs lagh þinke he niht and day.
3 And al hijs liue swa sal he be
Als itte fares be a tre
Pat streme of waters set is nere,
Pat giues hijs frute in time of zhere;
4 And lef of it todreue ne sal;
Wat swa he dos sal soundful al.
5 Noh[t] swa wicked men, noht swa;
Bot als dust þat winde þe erpe tas fra.
6 And þerfor wicke in dome noht rise,
Ne sinful in rede of rihtwise;
7 For lauerd of rihtwise wate þe way,
And gate of wike forwurpe sal ay.

¹ The archaic character is greatly due to the fact that the translator, in his difficult task, utilized ags. glosses or versions (as those ed. by Stevenson l. c. and by Thorpe 1835), retaining many of the words found there (as soundful, þild), even such as he *no longer understood* and, therefore, *misread* or *misapplied* (so, ags. nyhtsom is to him mihtsom, lickam has the sense of face). The seeming antiquity, therefore, appears to be partly artificial. Other words he seems to have formed himself, by literally translating Latin terms, in the manner of the old glosses (as neghsom = propitius a prope, ouer-tomehd = supervacue, stedful = locupletare, stithcoming = impetus, stithstreme &c). — The division of verses is the same as in R. Rolle.

Ms. Vesp. D vii.

Blisse to þe fadre and to þe sone
And to þe haligaste wil with am
wone,
Als first was, es, and ai sal be
In werlde of werldes, to þe thre.

II.

Wharfore gnaisted gomes swo,
And folke vnnait thoght þai þo?
2 Vpstode kinges of þe land,
And þe princes in þair hand
Ogain þair lauerd þai come on ane
And ogaine his criste to gane;
3 »Bandes of þa breke we ai,
And fra vs werpe þair yoke awai«.

4 Þat wones in heuen scorne þam sall,
And lauerd sal [þam] snere with-alle.
5 Þan sal he speke to þam in his
wreth,
And todreue am sal he in his breth:
6 »I. sothlike, set am for-þi
Kinge fro him witerli
Ouer Syon, hille hali his,
Spelland his bodeworde al with blisse.
7 Lauerd to me saide: ,mi son arte þou,
And .i. to-dai gate þe nou.
8 Aske of me, and .i. to þe sal
Giue genge wele mare with-al
Heritage þine in þi hand,
And þine aghte, meres of lande.

Ms. Egerton 614.

Blisse to fader and to þe sone
And to þe hely gast wil wyth þam
wone,
Als frist was, is, and ay sal be,
In world of werldes, vn-to þe þre.

II.

Qherfor gnaisted gomes swa,
And folke ful vnnait þhoght þai þa?
2 Vpstoden kynges of erþe strange,
and þe princes þaim amange
Agayn þair god þai com in an,
and agayn þar crist to gan.
3 »Bandes of þam brek we ai,
And fra vs werp þar yhocke awai«.
4 Þat wones in heuen scorn (þam sal),
And lauerd sal þam swere (1) with-al.
5 Þen sal he spek to þam in w(rath),
And to-dreue þam sal he in his brat(h):
6 »I soghlic sette am for-thi
Kyng fra him ful witerli
Ouer Syon, heli hille hisse,
Spelland his bode al with blisse.
7 Lauerd to me said: ,my son þou hatte,
And .i. my-self to-dai þe gatte.
8 Ask of me, and .i. gif þe sal
Genge and wel more with-al
Þine heritage al in þi hand,
And þine aht meres of land.

Harl. 1770.

Blisse to þe fader and to þe sone
And to þe hali gast, wil with þam
wone,
Als first was, isse, and ai sal be,
In world of werldes, te þe thre.

II.

Wherfore gnaisted genge swa,
And folc ful unnait þoht þai þa?
2 Vpstoden kinges of þe lande,
And þe princes in þar hande
Agayn þar god þat come in an,
And agayn þar crist to gan.
3 »Bandes of þa breke we ai,
And fra us werp þar zhoc awai«.
4 Þat wones in heuen scorne þam sal,
And lauerd sal þam swere wiht-al.
5 Þen sal he speke to þam in brath,
And to-dreue þo sal he in hijs wrath:
6 »In¹ sothlic set am for-þi
King of him ful witerli
Ouer Syon, his hil heli,
Spelland his bode sothfastli.
7 Lauerd saide to me: ,mi sone þou hat,
And .i. me-self to-dai þe gat.
8 Aske of me, and .i. to þe sal
Giue genge wel mar with-al
Eritage þine in þi hande,
And þine ath meres of lande.

¹ r. I.

Ms. Vesp. D vii.

- 9 In yherde irened salt þou stere þa,
 Als lome of erthe breke þam als-swa'«.
 10 And nou, kinges, vnderstande!
 Ye ere lered¹ þat demes lande.
 11 Serues lauerd in drede at wille,
 And with quakinge glades him tille.
 12 Gripes lare, leswhen lauerd wrethide
 be,
 And fra righte wai forworth yhe.
 13 When in schorte his wreth tobrent
 has he²,
 Pat in him traisted alle seli be.

III.

Lauerd, hou felefolded are þa
 Pat droues me to do me wa!

¹ V erudimini. ² V Cum exarserit in breui
 ira eius.

Fele rise ogaine me, 2 fele saies þis
 To mi saule: »nys hele nane in gode
 his«.

- 3 And, lauerd, mi fanger art þou in
 lande,
 Mi blisse, and mi heued vpheueande.
 4 With my steuen to lauerd cried .I.;
 And he herd me fra his hille hali.
 5 .I. am methful, for .i. slepe¹;
 And .i. raas, for lauerd me kepe.
 6 Noght sal .i. drede a thousand
 Of folke, ar me vmgyuand;
 Rys, lauerd, ai ful of blisse,
 Saufe make me, my god þat isse.
 7 For þou smate doune with þi hand
 Alle to me witherwendand

¹ V Ego dormivi, et soporatus sum.

Ms. Egerton 614.

- 9 In irne yherd salt þou stere þam weke,
 Als lome of erþe þou salt þam breke«.
 10 And nou, kinges, vnderstandes,
 Yhe þe whilke þat demes landes.
 11 Serues to louerd in dred at wille,
 And with quakyng glades him tille.
 12 [G]ripes lare, les whenne lauerd wrath be,
 And fra right wai for-wrþe ye.
 13 When in short his wragh to-brent is so,
 Pat in him traist seli alle þo.

III.

Lauerd, whi fele-folded are þa
 Pat me droue and done me wa?
 Fele rise again me, 2 fele sain þisse
 To mi saule: »nis hele þai in god hisse¹«.

- 3 And þou, louerd, my fonger in land,
 Mi blisse, and mi heued vpheuand.
 4 With mi steuen to louerd cried .I.;
 And he herd me fra his hille heli.
 5 .I. am methuf(!)² for .i. slepe;
 And .i. ras, for lauerd me keppe.
 6 .I. sal noht drede a þhousand
 Of folke are me vmgiuand;
 Ris, lauerd, berihed make me,
 Mi god þat isse and ai sal be.
 7 For þat þou smate with þi hand
 Alle againe me wiþer-wendand

¹ V non est salus ipsi in deo eius. ² r. methful.

Harl. 1770.

- 9 In irne zherd sal þou stere am weke,
 Als lome of erþe þou sal þam breke«.
 10 And nou, kinges, vnderstandes,
 Yhe þe whilc þat demes landes.
 11 Serues to lauerd in drede at wille,
 And with quaking glades him tille.
 12 Gripes lare, leswhen lauerd wrath be,
 And fra rith wai forwurth zhe.
 13 Wen tobre[n]t in short is wrath has he,
 Pat in him traist alle seli be.

III.

Lauerd, whi manifalded are þai
 Pat drouen me bi niht and dai?
 Fele rise gain me, 2 fele sain þisse
 To mi saule: nis hele þai in god isse.

- 3 And þou, lauerd, mi fonger art, mi blisse,
 And heueand up mi heued þou isse.
 4 With mi steuen to lauerd kried .i.,
 And he herd fra his hil heli.
 5 I slep and methful am .i.;
 And lauerd me kep, .i. ras for-þi.
 6 Noth sal .i. drede a þhousande
 Of folke are [me] vmgiuande;
 Rise, lauerd, bi dai and nith,
 Sauf me, mi god ful of mith.
 7 For þat þou smot with þi hande
 Alle again me wiþer¹-wendande

¹ Ms. wiþet.

Ms. Vesp. D vii.

With-uten sake or any skil;
Tethe ofe sinful brised þou il.
8 Ofe lauerd es hele for-by al þinge;
And ouer þi folke be þi blissinge.

IV.

When .i. kalled herd me with blisse
God ofe my rightwisnesse þat isse;
Ife þat drouyng in .i. ware,
Þou tobreddest¹ to me þare:
2 Hafe mercy ofe me in wardeli,
And here þou my beede for-þi.
3 Mennes sones, towthen ofe herte vn-
mek?
Whi loue yhe fantom, and lighinge seke²?

¹ dilatasti. ² Ms. speke.

4 And wites þat lauerd his haligh selkou-
pede he!
When .i. to him crie, lauerd sal
here me.
5 Wrethes, and ne wiles sinne;
Pat your hertes sayne with-inne,
And in your kleues you bitwene
Sar þat ye stangen¹ bene.
6 Offres offrand ofe rightwisnesse,
And hopes in lauerd mare and lesse.
Many with þar mouth sais þus:
»Wha sal goddes schewe til vs?»
7 Takened light ofe þi face, lauerd,
ouer vs es,
Þou gaf in to my herte faynes.

¹ r. stungen.

Ms. Egerton 614.

With-uten sak or ouden scil;
Tegh of sinful bretnedest þou il.
8 For(!) louerd it is helynge,
And ouer þi folke be þi blissinge.

IV.

When .i. cald, louerd of rithnes me
herd he;
In drouyng tobredest þou to me.
2 Haue merci of me in þe stede,
And with þine eres here my bede.
3 Mensones, towthen of hert vnmeke?
Why loue ye fantom, and lyhinge seke?
4 And wite ye þat louerd is halgh
selkouped¹ he;
When .i. cri to him, louerd sal here me.
5 Wrathes, and ne wiles sinne;
Pat yhour hertes sain with-inne,
And in your cleues yhou bitwene
Sore þat yhe stungen bene.
6 Offres offrand of rightwisnesse,
And hopes in louerd more and lesse.
Fele sain, wil þat þai liue:
»Who sal vs giftes shewe or giue?»
7 Tokened is ouer vs þe liht
Of þi lickam², louerd, so briht;
Þou gaf with ful mikel quert
Fainnes most in to mi hert.

¹ Ms. selkoured. ² V vultus.

Harl. 1770.

With-uten sake or ani skil;
Tegh of sinful bretned þou il.
8 Of lauerd it is helinge,
And ouer þi folk be blissinge.

IV.

Wen¹ .i. cald, lauerd of mi rithnes
me her[d] he²;
In drouing to-breddest þou to me.
2 Haue merci of me in þe stede,
And with þine eres here mi bede.
3 Men sones, townen of hert unmeke?
Whi loue zhe fantom, and leyhing seke?
4 And wites, lauerd his halgh selcouped
he;
Lauerd wen .i. to him crie sal here me.
5 Wrathpes, and ne wiles sinne;
And zhour(!) hertes sain with-inne,
And [in] zhour kleues zhou be-twene
Sare þat yhe stungen bene.
6 Offres offrand of rithwisnesse,
Hopes in lauerd mare and lesse.
Mani sain whil þat þai liue:
»Who sal us giftes shew or giue?»
7 Tokned is ouer us, lauerd, lith of face
þine;
Þou gaf fainnesse in hert mine.

¹ Ms. Wem. ² Ms. herhe.

Ms. Vesp. D vii.

- 8 Of fruite of whete, of his oli, &
wyne
Ar þai manifolded ine:
9 In pees in him-selfe¹, is beste,
Sal .i. slepe and sal i. reste;
10 For þou, lauerd, sengely
In hope set me witerly.

V.

- Myne wordes, lauerd, with eres
byse;
Vnderstande þe crie of me.
2 Bihald vnto my bede steuene,
Mi kyng and my god of heuene.
3 For to þe, lauerd, bidde sal .i.;
Mi steuene sal tou here erli.
¹ V In pace in idipsum dormiam.

Ms. Egerton 614.

- 8 Of frute of whet, of is oly, and wine
Are þai manifolded ine.
9 In pais in him-self is best
Sal .i. slep and sal .i. rest;
10 For þou, louerd, singelli
In hope sette me weterly.

V.

- Mi wordes, louerd, with eres bise;
Vnderstand þe cri of me.
2 Of mi bede bihald to steuen,
Mi kyng and mi god of heuene.
3 For to þe, louerd, bidde sal .i.;
Mi steuen sal tou here erli.
4 Erli sal .i. to þe se and stand,
For þou art noht god wicnes willand.
5 Ne liþer sal noht wun bi þe,
Ne vnrightwise befor þin eþhen be.
6 Þou hated al þat wirk wicke þinge;
Þou leses alle þat speke liyhinge.
7 Mensloers and swikel louerd wlat
sal.
And .i., in mikelhed of þi mercy al,
8 In þi hous inga sal .i.;
.i. sal bidde in þi drede at þi krik
heli.
9 Louerd, lede me in þi rithnes rith,
And for mi fos in þi siht in (r. mi)
wai riht.

- 4 Erli sal .i. to þe se and stande:
For noght god artou wiknes willande,
5 Ne wone sal lither hiside þe,
Ne vnrightwise bifor þin eyhen be.
6 Þou hated al þat wirkes wiknesse;
Þat lighe spekes leses tou mare and
lesse,
7 Menslaers and swykel lauerd wlate
sal.
And .i., in Mikelhede of þi mercy al,
8 Ingo in þi hous sal .i.,
.i. sal bid¹ in þi drede at þi kirke
hali.
9 Lauerd, lede me in þi rightwisnesse,
for fas myne,
Ryght my wai in syght þine.
¹ V adorabo.

Harl. 1770.

- 8 Of frut of whete, of is oli, and wine
Are þai mani-folded ine.
9 In pais in him-seluen best
Sal .i. slep and sal .i. rest;
10 For þou, lauerd, sengelli
In hope set me witerli.

V.

- Mi wordes, lauerd, with eres bise;
Vnderstande þe krie of me.
2 Bihald of mi bede to steuen,
Mi king and mi god of heuen.
3 For to þe, lauerd, bid sal .i.;
Mi steuen sal tou here erli.
4 Erli sal .i. to þe se and stande,
For noth god art tou wicnes willande.
5 Ne liþer sal wun bi þe,
Ne unrithwise bifor þine eþhen be.
6 Þou hates alle þat wirke wicnesse;
Þou leses þat liyhe speke mare and
lesse.
7 Menslores and swikel lauerd wlate sal.
And .i., in mikelhed of þi merci al,
8 In þi hous .i. sal in-ga;
I sal bid at þi heli kirke in þi drede
swa.
9 Lauerd, lede me in þi rithnes, and
fro fas mine
Rith mi waye in siht thine.

Ms. Vesp. D vii.

10 For noght es in þar mouth sothnesse;
 Þe hert of þaim vnnait it esse.

11 Thruȝ openand¹ es þrote of þam
 swa,

With þar tunges fikeli þai dide; lauerd,
 deme þa.

12 Fra þair thoghtes falle þai mare and
 lesse;

After þe mikelhede of þair wikednesse
 Output þam þare þai sal be,
 Lauerd, for þai taried² þe.

13 And fayne sal alle þat hope in þe;
 In ai sal þai glade, and þu in am be;

14 And mirþe sal in þe þat loue þi
 name alle:

¹ V Sepulcrum patens. ² irritaverunt.

For to þe rightwise blisse þu salle.

15 Lauerd, als with schelde þus
 Of þi godewille crowned þou vs.

VI.

Lauerd, ne threte me in þi wreth,
 Ne ouertake me in þi breth.

2 Lauerd, haf mercy of me,
 For þat seke am .i. to se;
 Hele me, lauerd—best þou mai —
 For alle mi banes droued ar þai.

3 And my saule mikel droued isse;
 Bot þou, lauerd, towhen¹ al þisse?

4 Torn, lauerd, and mi saule outtake;
 For þi mercy saufe me make.

¹ usquequo.

Ms. Egerton 614.

10 For noht isse in þar mouth soghnesse;
 Þe hert of þam vnnait it esse.

11 For open þruȝ is þrote of þam swa;
 With þar tunges swikli þai did; louerd,
 deme þa.

12 Þai fal fra þar þothtes mare and
 lesse;

After mickelhed of þar wickednesse
 Output þam þar þai sal be,
 Lauerd, for þai taried þe.

13 And fain alle in þe hopen so;
 Þai sal glad, and þou sal wone in þo.

14 And þat loue þi name in þe al glad
 sal þai,

15 For to þe rightwis blisse sal tou ai.
 Louerd, al[s] with sheld þus
 Of þi gode wille þou crowned vs.

VI.

Louerd, ne þrete me in þi brath,
 Ne ouernymme me in þi wrath.

2 Milþe of me, louerd, for sek am
 .y.;

Min bones are droued, hele me for-þi.

3 And mi saul swiþe droued isse;
 Bot þou, lauerd, hulange þisse?

4 Turne, louerd, and mi saul out-take;
 For þi merci saufe me make.

Harl. 1770.

10 For noth is in þar mouth sohtnes;
 Þi¹ hert of þam unnait hit es.

11 Þurȝ openand it² þrote of þa;
 With þar tunges swikeli þai dide;
 god, deme þa.

12 Þai falle fra þar ȝhotes mare and
 lesse;

After mikelhed of þar quednes
 Out-put þam þar þai sal be,
 Lauerd for þai traied þe.

13 And faine sal alle þat hope in þe;
 In ai sal þai glade, and þou in þam be.

14 And þat loue þi name mirþe sal in
 þe alle,

15 For to rithwis blisse þou salle.
 Lauerd, als with sheld þus
 Of þi gode wille þou krouned us.

VI.

Lauerd, ne ȝhrath me in þi brath,
 Ne ouernime me in þi wrath.

2 Haue merci of me, lauerd, for seke
 am .i.;

Mi banes are droued, hele me for-þi.

3 And mi saule swiþe mikel droue is;
 Both þou, lanerd, þou³ when þis?

4 Turn, lauerd, mi saule outtake;
 For þi merci sauf me make.

¹ r. þe. ² r. is. ³ r. to.

Ms. Vesp. D vii.

- 5 For noght es in dede þat is myned
of þe;
And in helle wha to þe schryuen
sal be?
- 6 .I. swanke in mi sighinge-stede;
.I. sal wasche bi al nyghtes mi bede;
With mi teres in mi bede
Sal .i. wete mi liggyng-stede.
- 7 Lete es fra wreth myn egh for-þi;
Bitwix my faes al elded .I.
- 8 Wites fra me, al þat wirkes wyke
þinge,
For lauerd herd steuen ofe mi we-
pyng;
- 9 Herd lauerd bisekyng ofe me,
Lauerd mi bede kepid has he.

Ms. Egerton 614.

- 5 For noht is in ded þis¹ mind of þe;
And in helle who to þe shriuen sal be?
- 6 I swank in mi siking-stede,
Ilke niht sal [i] wesshe mi bede;
With mi teres in mi bedde
sal .i. wete mi ligging-stede.
- 7 Let is mine egh for wrath to falle;
Innelded² bitwix mi fos alle.
- 8 Wites fro me alle þat wirk [wic] þinge,
For louerd herd steuen of mi weping.
- 9 Herd louerd bisekyng of me;
Lauerd mi bede kep has he.
- 10 Sham and to-dreued be mi fos swiftli;
Pai turne, and shame swith raddeli.

VII.

- Lauerd mi god, in þe hoped .I.;
Berzed make þou me for-þi
Fra alle þat are me filiand,
And lese me out of þar hand:
- 2 Lesqwen reue he als lioun
Saul min to bringe it doun,
Whil non is þat bie mai,
Ne þat beryhed mas, nith or dai.
- 3 Lauerd mi god, if .i. do þisse,
Whor wickednes in mi hend isse,
- 4 If .i. yheld to yheldand me iuels, .i. falle
Gilti vnnait fra mi fas alle.

¹ r. þat is. ² r. I elded.

- 10 Þai schame and todreue al my faes
swiftely;
Þai be went, and schame swith radely.

VII.

- Lauerd mi god, sauf me, .I. hoped
in þe,
Fra al me filyhand; and lese me;
- 2 Leswhenne reue [he] als lioune
Saul myne to bring it doun,
While nane es þat bie sal,
Ne whilke saufe þat mas with-al.
- 3 Lauerd mi god, yife .i. dide þis,
Yife wikednesse in mi hende is,
- 4 Ife .I. yelde yeldand me iuele, .I. falle
Gilti¹ vnnait fra mi faes alle,
¹ V decidam merito inanis.

Harl. 1770.

- 5 For noth is in dede þat manes of þe;
Þat in helle who sal be shriuen to þe?
- 6 I swank in mi siking-stedde,
Ilke nith sal .i. washe mi bedde;
With mi teres witerli
Mi straile sal .i. wete for-þi.
- 7 Let is min egh fra wrang onan;
I elded bitwix alle mine fan.
- 8 Wites fra [me] alle þat wirke wic þing,
For lauerd herd steuen of mi weping.
- 9 Herd lauerd besekeinge of me;
Lauerd mi bede kep has he.
- 10 Þa shame and be let alle mi fas swiftli;
Þai be turned, and shame swiþe radli.

VII.

- Lauerd mi god, in þe hoped .i.;
Sauf make þou me for-þi
Fra alle þat are me filyhande,
And lese me out of þar hande:
- 2 Leswhenne reue he als lioun
Saul mine to bring it doun,
Whil nan is þat bies rith,
Ne sauf makes day ne nith.
- 3 Lanerd mi god, if .i. do þis,
Ware wickednes in mi hende is,
- 4 If .i. zheld yheldand me iuels, .i. falle
Gilti fra mi fas unnait alle.

Ms. Vesp. D VII.

- 5 Fylegh saule mine þe faa,
Grypes¹, and fortredes swa
In erthe my life, mi blisse with wa
In duste ledes, þar þai come fra.
6 Vprise, lauerd, in wreth þine,
And vpheue in endes of faes myne;
7 And rise, lauerd, in bode þou sente
to be;
And kirke of folke sal vmgife þe;
8 And for þat, torne vpe in heghte.
Lauerd demes folke righte.
9 Deme me, lauerd, aftir my right-
wisenes,
And after ouer me myn vnderandnes.
10 Endede nith of sinful be;
And right sal tou rightwise to þe;
¹ r. grype, fortrede, lede.

Ms. Egerton 614.

- 5 Filihes saul mine þe fa
And gripes, and fortredes als-swa
In erþe mi lif, mi blisse with wa
I[n] dust turnes þar it come fra.
6 Ris vp, lauerd, in wragh þine,
And vpheue in endes of fos mine;
7 And ris, lauerd mi god, in bode þou
sent to be;
And kirk of folk sal vmgiue me (!).
8 And for þat turne vp in heght.
Lauerd demes folk ful righte.
9 Deme me, lauerd, after my rihtwis-
nesse,
And ouer me after min vnderandnesse.
10 Ended nigh of sinful be,
And rightwise sal tou riht to þe,
Ransakand hertes of tho
And þar neres, god, als-so.
11 Riht help min fra god in quert,
Þat berihed mas rihtwise of hert.
12 God demer riht, þoland, and strange,
Nou wrakes be daies alle lange?
13 Bot ze turne, he shakes his swerd
of stel;
He bent his bow and graipd it wel.
14 And in yt he graipd lomes of dede,
His arwes he made tobrennand rede.
15 Loke he kyneled vnrightwisenesse,
Onfonge sorgh, and bare wicnesse.

- Ransakand þair hertes clene
And þair neres, gode, bidene.
11 Mi rightwis helpe fra lauerd in querte,
Þat saufe makes right of herte.
12 God rightwise demer, stalworth, and
tholand,
Nou wrethes be al dais in land¹?
13 Bot ye be torned, his swerde schakes
he righte;
He bent his bough, and graipd ite,
14 And in it graypd he lomes of dede,
His arwes he made to brennand
rede.
15 Bihald, he kyneld vnrightwisnesse,
Onfange sorwe and bare wicked-
nesse;
¹ V numquid irascitur per singulos dies?

Harl. 1770.

- 5 Filyhes saule mine þe fa
And gripes, fortredes als-swa
In erþe, mi blisse with wa
In dust ledes þar hit com fra.
6 Ris, lauerd, in wragh þine.
And upheue inendes of fas mine;
7 And ris lauerd in bode þou send
to be;
And kirk of folk sal umgiue þe.
8 And for þat again turne in heth.
Lauerd demes folke ful reth.
9 Deme me, lauerd, after mi rith-
wisnes,
And ouer me after min underandnes.
10 Nigh of sinful ended be,
And rith salt þou rithwis to þe,
Ransakand þar hertes clene
And þar neres, god, bidene.
11 Rith help min fra god in quert,
Þat sauf mas rithwis of hert.
12 God demer rith, strang, and þholand,
Nou wrathes be alle daies in land?
13 Bot zhe turne, he shakes his swerd
of stele;
He bent his bogh and graipd it wele.
14 And in it he graipd lomes of dede,
His arwes he made to brennand rede.
15 Loke he kineled unrihtwisnes,
Onfong soryhe, and bare wicnes.

Ms. Vesp. D vii.

- 16 Þe slough he opened and it groue he:
And in dyke he felle þat he made
to be.
- 17 His sorwe torne in his heued with-
alle,
And his wiknes in his scalp doune-
falle:
- 18 .I. sal schriue to lauerd aftir his right-
wisnes,
And salme to name ofe lauerd heghist
es.

VIII.

Lauerd, oure lauerd, hou selkouth is
Name þine in alle land þis!

- 2 For vpehouen es þi mykelhede
Ouer heuens þat ere brade.
- 3 Of mouth ofe childer and soukand
Made þou lofe in ilka land,
For þi faes, þat þou fordo
Þe faa, þe wreker him vnto.
- 4 For .I. sal se þine heuenes hegh,
And werkes of þine fingres slegh,
Þe mone and sternes mani ma
Þat þou grounded to be swa:
- 5 What is man, þat þou mines ofe
him?
Or sone ofe man, for þou sekas him?
- 6 Þou liteled him a litel wight
Lesse fra þine aungeles bright;

Ms. Egerton 614.

- 16 Þe slogh¹ he opened, and grof with
spade:
And in dike felle he þat he made.
- 17 Be turned is sorgh in his heued with-al,
And in his scalp his wickednesse
doun fal.
- 18 .I. sal shriue to louerd after is right-
wisnesse,
And syng to louerd name, heghist esse.

VIII.

Lauerd, our lauerd, hou selkouth
isse

- Name þine in al erþe þisse!
- 2 For vphouen is þi mikelhade
Ouer heuenes þat are brade.
- 3 Of mouth of childer and soukand
Made þou heryng in þi land,
For þi foos, þat þou fordo
Þe foo, þe wreker him vn-to.
- 4 For .i. sal se þine heuenes hegh
And werkes of þi fingres slegh,
Þe mone and sternes sal .i. se
Þat þou stapeled for to be.
- 5 What is man, þat þou mines of him?
Or sone of man, for þou sekest him?
- 6 Þou liteled him a litil witht
Lesse fro þine aungels bright;

¹ r. slogh.

Harl. 1770.

- 16 Þe slogh he opened and grof with
spade:
And in dike felle he þat he made.
- 17 Turne his soryhe in heued with-alle,
And in his scalp his wickednes doun-
falle.
- 18 I sal skriue to lauerd after is rith-
wisnes,
And to lauerdes name, heghist es.

VIII.

Lauerd, our lauerd, hou selkouth
isse

- Nam þin in al erþe þisse!
- 2 For uphouen is þi mikelhode
Ouer heuenes þat are brode.
- 3 Of mouth of childer and soukande
Made þou lof þurgh þe lande,
For þi fas, þat þou fordo
Þe fa, þe wreker him unto.
- 4 For .i. sal se þine heuenes hegh
And werkes of þi fingres slegh,
Mone and sternes baphe þa,
Whilk þat þou stapheled swa.
- 5 Wat is man, þat þou menes him?
Or mannes son, for þou sekas him?
- 6 Þou litteled him a litel wiht
Lesse fra aungels þat ar briht;

Ms. Vesp. D vii.

- With blisse and menske þou crowned
him yet,
And ouer werkes of þi hend him set;
7 Þou vnderlaide alle þinges
Vnder his fete þat ought forthbringes,
Neete and schepe bathe for to welde,
Inouer and¹ beestes of þe felde,
8 Fogheles of heuen, and fisses of se
Þat forthgone stihes of þe se.
9 Lauerd, our lauerd, hou selkouth is
Name þine in alle land þis!

IX.

I sal schriue to þe, lauerd, in al
hert myne,

¹ V insuper et.

- .I. sal telle alle wondres þine;
2 .I. sal fayne and glade in þe,
And salme to þi name, heghist
mai be;
3 In tornand hindeward mi faa; —
Þai ar vnfest and¹ forworth fra þi
face sal þa.
4 For þou made my dome and mi skile
þat es;
Þou sites ouer trone, þat demes
rightnes.
5 Þou snibbid genge mare and minne,
Forworthed wiked for his sinne;
Name of þam þou dide awai
In werlde of werlde and in ai.

¹ Ms. vnfestand.

Ms. Egerton 614.

- With blisse and menske him crowned
tou so,
And set him ouer þine hendwerkes mo.
7 Þou vnderlaide alle þinges
Vnder his fete þat oht sorgh¹ bringes,
Shep and nete, for to weld,
Inouer and bestes of þe feld,
8 Fozheles of heuen, and fisses of se
Þat ouerfaren stizhes of se.
9 Lauerd, our lauerd, hou selkouth ysse
Name þine in al erpe þisse!

IX.

I. sal shriue to þe, lauerd, in al hert
myne;

Telle .i. sal alle wondres þine.

- 2 .I. sal fayne and glad in þe,
Salm to þi name heghist mai be.
3 Inturnand mi fo hindward al;
Þai are vnfest, and fra þi face forwrgh
þai sal.
4 For þou made mi dome and my scil²
þat esse;
Þou sites [ouer] trone, þat demes
rihtnesse.
5 Þou snibbed genge more and lesse,
And wike forwrped in wicnesse.
Þe nam of þam þou did awai
In werld of werld and in ai.

¹ r. forgh. ² Ms. acil.

Harl. 1770.

- With blis and menske þou crowned
him yhet,
And ouer þi hendwerkes him set.
7 Þou underlaid alle þinges
Vnder his fet þat oht forthbringes,
Shep and nete alle forto welde,
Inouer bestes of þe felde,
8 Fliht-foyheles of heuen, and fisses of se
Þat ouergan stiyhes of se.
9 Lauerd, of¹ lauerd, hou selkouth isse
Name þin in al erpe þisse!

IX.

I. sal shriue to þe, lauerd, in al mi
hert;

And telle alle wundres þin in quert.

- 2 I. sal fainte² and glade in þe,
I. sal singe to þi heghist name mai be.
3 Inturnand hinwand(!) þe fa;
Þat are unfest, and forworth fra þi
face sa[l] þa.
4 For þou made mi dome and mi scil
þat es,
Þou sites on trone, þat demes rith-
nes.
5 Þou snibbed genge mare and minne,
Wicke forwrped in his sinne.
Name of þam þou dide away
In werld of werld and in ay.

¹ r. our. ² r. faine.

Ms. Vesp. D vii.

- 6 Faes waned of swerde in ende¹,
And þair cites doune dide þou wende.
7 With dine forworthed mynde of þa;
And lauerd in ai he wones swa.
8 He graipede in dome to be
His trone; and als deme sal he
Werlde of erþe in euenesse,
Deme sal he folk in rightwisnesse.
9 And made is lauerd to-flight þe
pouer to;
Helper in nedinges, in drouynge so.
10 And hope in þe þat þi name knewe
oghte,
For sekand þe, lauerd, forletes tou
noghte.

¹ V Inimici defecerunt frameae in finem.

Ms. Egerton 614.

- 6 Fos waned of swerd in ende,
And þar cities doune dide þou wende.
7 Forwrped with din minde of tho;
And louerd in euer wones so.
8 He graþed in dome sete hisse,
And he sal deme with mikel blisse
Werld of erzhe in euenesse,
Deme sal he folke in rihtwisnesse.
9 And mad is louerd to pouer in¹-
flenge,
Helper in nedinges, in drouynge.
10 And hope sal in þe þi name knew
oht,
For sekand þe, louerd, forsoke þou
noht.
11 Salmes to louerd þat wones in Syon;
Shewes bitwix genge his zohtes o-non;
12 For sekand þar blode he mines in
zoht,
Þe crie of pouer forgetes he noht.
13 Haue merci of me, louerd, and se
Mi mekenesse of mi fos þat be;
14 Þat þou heue me fro zhates of ded,
Þat .i. shew forth and spred
Þine herynges sone o-non
In zhates of doghtres of Syon.
15 .I. sal glad in þi hele; folke festened
are
In forward þat þai maked þare;

¹ Ms. im-.

- 11 Salmes to lauerd wones in Syon;
Bitwix genges schewes his thoghts
on-on;
12 For sekand þar blode he mines in
thoght,
Þe crie of pouer forgetes he noghte.
13 Haue mercy of me, lauerd, and se
Mi mekenesse of my faes þat be;
14 Þat vpheues me fra yhates of dede,
Þat .I. schewe forth to sprede
Þine loueynges euerilkone
In yhates of doghtres¹ of Syon.
15 In þi hele þan sal .I. glade.
Genge feste are in forward² þat þai
made;

¹ V in portis filiae Sion.² V in interitu.

Harl. 1770.

- 6 Faas wanes of swerd in ende,
And þar cites doun dide þou wende.
7 Forwurped with din minde of þa;
And lauerd in ai he wones swa.
8 He graipede in dome for to be
Setel his, and als sal he
Deme werld of erþe in euennes,
Deme sal he folk in rithwisnes.
9 And made is lauerd to pouer in-
fleing,
Helper in nedinges, in drouing.
10 And hope sal in þe þi name knew
oht,
For sekand þe, lauerd, forsoke þou
noht.
11 Singes to lauerd þat wones in Syon;
Shewes bitwix folk his zohtes onon;
12 For sekand þar blode he mines in
þoht,
Þe crie of pouer forgetes he noht.
13 Haue merci of me, lauerd, and se
Mi mekenes of mi fas þat be;
14 While heues me fra zhates of ded.
Þat .i. suld shew forth to spred
Þine louinges euerilkon
In yhates of doghtres of Syon.
15 In þi heling sal .i. glade.
Genge festened are in forward þat
þai made;

Ms. Vesp. D vii.

- 16 In þis snare whilke þai hid swa
Gripen es þe fote of þa.
17 Knawen be[s] lauerd domes doand,
Sinful is gripen in werkes of his hand.
18 Torned sinful in hell be þai,
Alle genge þat god forgetes ai.
19 For forgetelnes in ende
Noght bes of pouer whare he wende;
Þild of pouer ouer alle
Noght in ende forworth salle.
20 Rys, lauerd; noght strenþed man, es
righte¹,
Genge be demede in þi sighte.
21 Set lagh-berer ouer þa,
Wite genge þat men er þai ma.
¹ V non confortetur homo.

Ms. Egerton 614.

- 16 In þis snare whilke þai hid so
Gripid ys þe fote of tho.
17 Knawen be louerd dome doand.
Sinful is gripen in werke of hand.
18 Turned sinful in helle þai be,
Alle genge þat god forgete to se.
19 For forgetelnesse noht in ende
Bes of pouer whore þai wende;
Zholmodnesse of pouer þat are
Forwurgh in ende sal neuermare.
20 Ris, louerd; manstrenþes noht of
miht;
Genge bene demed in þi siht.
21 Set, louerd, berer of lagh ouer þam ai,
Wite genge þat men are þai.
22 Whi witedest tou fer, louerd kynge,
Forse[s]t¹ in nedinges, in drouinge?
23 Whil proudes wicke, pouer brent is so.
Þai are gripen in redes whilke goth
þo.
24 For loued is sinful in þar minges²
Of his saul, and wicked has blissyngs.
25 Gremed louerd sinful alle;
After mikelhed of his wragh, noth
seke he sal.
26 Noht is god in his siht to sen,
In al tide his waies filed ben.
27 Outborn fro his face þi domes be,
Of alle his fos louerd sal he.

¹ Ms. forset. ² r. yerninges.

(Ps. X secundum Hebraeos)

- 22 Whi wited [þou] fer, lauerd kinge,
Forsest in nedinges, in drouynge?
23 Whil proudes wicke, pouer brent is;
Þai er gripen in redes whilk þai
thoght mis.
24 For loued es sinful in yernynge
Of his saule, and wicke sal haue
blissinge.
25 Gremed lauerd sinful in thoghte;
After mikelhede of his wreth, seke
sal he noght.
26 Noght es god in his sight to se;
In alle times his waies filed [b]e¹.
27 Outborn be his² domes fra his face alle;
Of alle his faes be lauerd he salle.
¹ Ms. he. ² r. þi.

Harl. 1770.

- 16 In þis snare whilk þai hid swa
Griped is þe fote of tha.
17 Knawen be lauerd domes doand.
Sinful is gripen in werkes of his hand.
18 Sinful in helle be turned þai,
Alle þat god forgotten ai.
19 For noth forgetelnes in ende
Sal be of pouer ware he mun wende;
Þholmodnes of power with-al
Noht forwurth in ende sal.
20 Ris, lauerd; noth strenþhes man with
mith;
Be demed genge sal in þi sith.
21 Set, lauerd, lagh-berer ouer þam swa,
Wite genge for þat men are þa.
23 Whi wited þou fer, lauerd king,
Biwaldes in nedinges, in drouing?
23 Whil proudes qued, pouer tobren is.
Þai are griped in redes whilk þai
þoht mis.
24 For loued is sinful in zhorninges al
Of his saule, and wic be blissed sal.
25 Gremed lauerd sinful þat be;
After mikelhed of his wragh, noht
seke sal he.
26 Noth is god in his siht ai,
I[n] al tide filed is his wai.
27 Outborn fra his face þi domes be,
Of alle his fas lauerd sal he.

Ms. Vesp. D vii.

- 28 For he saide in his hert: »nocht sal
.I. wende,
With-uten iuel, fra strend in strende«.
- 29 Of whas mallok his mouth ful is,
Of swykedome, and of bitternes;
Vnder tunge of him als-swa
Swynk and sorwe and mikel wa.
- 30 He sites in waites with riche of land
In derne, to sla þe vnderand.
- 31 His eghen bihaldes in pouer men;
He waites in hidel als lioun in den.
- 32 He waites to reue þe pouer in dim,
To reue þe pouer whil he todrawes
him.
- 33 In his gilder night and dai

- Meke him-seluen¹ sal he ai;
He sal boughe him, and falle sal he,
Of pouer when þat lauerd he be.
- 34 For he saide in his hert: »god for-
geten is²;
Þat he ne se in ende, he tornes
face his«.
- 35 Ris, lauerd, and vphouen be þi [h]and;
Ne forgete þou pouer in land.
- 36 For what taried god wicked al?
For he said in his hert: »nocht seke
he sal«.
- 37 Ses tou, for swink and sorwe bihaldes
tou,
Þat in þi hende þou gyue þaim nou.
- ¹ V humiliabit eum. ² V Oblitus est deus.

Ms. Egerton 614.

- 28 For he saide in his hert: noht sal
.I. wende
With-uten iuel fro offrend in strende.
- 29 Of whos malloke mouth ful esse,
Of swikdome and of bitternesse;
Vnder tung of him als-swo
Swynke and sorgh and mikel wo.
- 30 He sites in wittes with riche in land,
Þat he slo þe vnderande.
- 31 His eghen bihald in pouer men;
He waites in hiddel, als lioun en den.
- 32 He waites to reue þe pouer in dym,
To reue pouer whil he todrazhes
him.
- 33 In his snare sal he meke him, held
he sal,
When he louerd of pouer fal he
sal.
- 34 For »god is forgotten« in his hert
said he,
»He turnes his face in ende he [ne] se«.
- 35 Ris, louerd god, and vphouen be þi
hand;
Ne forgete þou pouer in land.
- 36 For what taried god wicked al?
For he said in his hert: noht seke
he sal.
- 37 Sest, for swynke and sorgh bihaldes
tou so,
In þi hende þat þou giue þo.

Harl. 1770.

- 28 For he saide in his hert: noht sal
.i. wende
Wiht-uten iuel fra strende in strende.
- 29 Of whos malloc his mouth ful es,
And of sorgh and of bitternes;
Vnder tunge of him als-swa
Swinc and sorgh and mikel wa.
- 30 He sites in waites with riche of land,
In derne to slo þe underand.
- 31 His eyhen loken in pouer men;
He waites in hiddel, als lioun in den.
- 32 He waites to reue þe pouer in dim,
To reue þe pouer wil he with-drayhes
him.
- 33 In his snare sal he meke him, held
him he sal,
And wen he lauerdes ouer pouer falle
with-al.
- 34 For he said in his hert forgotten god
isse,
Þat he ne se in ende he turnes face
hisse.
- 35 Ris, lauerd god, and houen be þi hand;
Ne forgete þou pouer in land.
- 36 For wat gremed wicke god al?
For he said in his hert: noht seke
he sal.
- 37 Sest, for þou swink and sorgh bi-
haldes nou,
In þi hend þat þa giue þou.

Ms. Vesp. D vii.

- 38 Bileft es þe pouer to þe;
To fadreles help sal tou be.
39 Brise arme ofe sinful and liþer in
thoghte;
Soght bes his sin and funden noghte.
40 Lauerd ryke in ai and in werld ofe
werld sal [h]e¹;
Forworth, genge, fra his land sal ye.
41 Yernyng ofe pouer herd lauerd mine;
For-gra[i]þyng of þair hert herd ere
þine,
42 ²Deme fadreles and meke, and noht
set he
Our mikel him man ouer erþe to be.

X.

IN lauerd traist .I.; hou sai ye
Of mi saule hou sal it be:
.I. sal forthfare, ife .I. wil,
Als a sparwe in to þe hil?

¹ Ms. be. ² V judicare pupillo et humili,
ut non apponat ultra magnificare se homo super
terram.

- 2 For loke, sinful þair bowe þai bent,
Þair arwes in a quiuer sent,
Þat þai schot — to make vnquerte —
In mirkenes rightwise ofe herte.
3 For wilke made þou fordide þai;
Ryghtwise sothlike what dide he ai?
4 Lauerd in kirke hali hisse;
Lauerd in heuen his sete it isse.
5 His eghen lokes whare pouer wones,
His brwes askes mennes sonnes.
6 Lauerd askes rightwise and wike to se;
And þat loues quednes his saule hates
he.
7 Raine sal it ouer sinnand
Snares; fire, brimstan brinnand,
Blaste ofe stormes stiþe and strange,
Sum sal be þar drinke amange.
8 For right lauerd, and loues right-
wisenes;
His likam ses euennes.

Ms. Egerton 614.

- 38 To þe bileft is pouer al,
To fundyng helper be þou sal.
39 Brise arm of sinful and liþer to se;
His sinne be soht, and noht funden
be.
40 Louerd rik in ai and in werld of
werld sal he;
Forwrth, genge, fro his land sal zhe.
41 Zhorninge of pouer herd lauerd god
myn;
Forgraiþ[i]ng of þar hert herd ere
þine.
42 Deme fardels¹ and meke, and noht
set he
Ouer mikel him man ouer erzhe to be.

¹ r. fadreles.

Harl. 1770

- 38 To þe bileft is pouer whare he wun,
To funding helper be þou mun.
39 Brise arme of sinful and liþer to se;
Be soht sal his sinne, and noht funden
be.
40 Lauerd in ay and in werld of werld
rike sal he;
Genge, fra his land forwurth sal yhe.
41 Zhorning of pouer herd lauerd hou
ferd;
For-graiþing of þar hert þin ere
herd.
42 Deme faderles and meke, and noht
set he
Ouer mikel him man ouer erþe to be.

X.

EH louerd. EH yhe. E saul. H hit. H forfare. E wille. EH sparw. E in
þe hille. E om loke. EH þar bogh. H shote and m. EH þo (þa) þat rith-
wis(e) are of h. HE whom (E þat) þou maked. H Louerd is in his kirke of
blisse. E holi. E set. EH loke þer. EH browes asken. E Louerd. E wic þat
isse H wic þat be. H om And. H wicnes. E He hates his saule þat loues
wicnesse. H Rain. H sinnande. EH fir. H brustan. H brennande. EH
Blast. H stigh E stith. EH Del sal be. E riht H rith. E louerd. E licham
H lickam. H sees.

Ms. Vesp. D vii.

XI.

Sauf me, lauerd, for halgh nouper
wones¹,
For lessed erc sothenes fra mennes
sones.

- 2 Idelnesses spake þai thurgh þair breste
Ilkan to his neghburgh neste;
With lippes swikel swith smerte
Spake þai in hert and herte.
- 3 Lauerd lesses² alle lippes swikel,
And þe tunge þat spekes mikel,
- 4 Þat saide: »oure tunge mikel we;
Oure lippes of vs are; wha our god
mai be?»
- 5 »For wrecchedhede helples, and pouer
sighinge,
Nou sal .I. rise«, saide lauerd kinge,
- 6 ».I. sal sete in hele ilka lim;
Ful treweli sal .I. make³ in him«.
- 7 Speche of lauerd, speche clene and
schire;
Siluer fraisted with þe fire,
Fanded of erpe, als it es talde,
Againe clensed seuenfalde.
- 8 Pou, lauerd, sal loke vs night and dai,
And yeme vs fra þat strende in ai.

¹ V quoniam defecit sanctus. ² r. leses;
V Disperdat. ³ V agam.

- 9 In vmgang wicked ga sal nou;
After þi heghnes mensones felefaldes¹
tou.

XII.

To-when, lauerd, forgetes þou me
in ende?
Houlange saltou þi face fra me
wende?

- 2 Houlang redes in mi saule set .I.,
Sorw in mi hert bi dai for-þi?
- 3 Towhen sal mi fa houen ouer me
be?
Bihalde, lauerd mi god, and here me.
- 4 Light min eghen and be mi rede,
Ne euer þat .I. slepe in dede;
Leswhen mi witherwin he sai:
».I. betred² againes him ai.«
- 5 Þat droue me sal glade ife stired
be .I.;
.I. soethli hoped in þi mercy.
- 6 Glade sal mi hert in hele þine;
.I. sal sing to lauerd myne
Þat godes gaf to me with blisse,
And salme to name of lauerd heghist
isse.

¹ al. felefalded. ² V Praeualui.

XI.

EH Sauf make (H ma) me. E om for. H nauþer. E wanes aiwhare. H For
sothnesse are l. E For l. sothnesses fro men sones are. E Vnnait, H Fantomes.
EH þurth þar. EH brest. E Ilkon. EH neghburth nest. E om With EH
swikel tunges swipe. E Speke. E Forleses louerd. H leses. E swikelle.
E tung. E spkes. H saiden. E Whilk þat saiden ouer alle, Oure tunges
mikel we salle, Oure lippes fra vs are þai, Who our louerd is in ai. H m. sal we.
E of helples, H and h. H of p. EH sikyng(e). E said louerd. EH in þi hele.
E set inst. of make. E louerd. H klene, E chast. H shir. H Als siluer.
EH fonded. EH Fraisted of e. þat is kold (H kalde), Fulli klensed. E fold.
E Pou louerd salt kep vs and yhem vs so In euermore þat strend fro, H Pou sal
loke us and zheme us Fra þat sterne(!) in euer þus. H quedes. E go. H om þi.
H felefalded E felefalded. H þou.

XII.

E louerd. E tou. end. E To when. E om saltou; H salt þou. E fro.
E om in. E saul sett. E sal .I., H .i. sal. EH Sorgh. H be dai with-al. E fo.
E ouer me houen. EH Lith. EH eghen are heui als lede. E om þat. H speke.
H Neleswenne saie mi fa. E I better wrped. EH again. H swa. EH me droue.
E glad. EH sothlic. EH Gladed in þi hele (H In þi hele gladed) mi hert.
H Singe sal .i. EH to l. in quert. E Whil[c] godes gaf to me, And salm to
louerd name hegist be.

Ms. Vesp. D vii.

XIII.

- Þe vnwise saide in hert his
 Als a foele, þat god noght is.
 2 Forbroken¹ and wlatful made þai are
 In þair thoghts lesse and mare;
 Whilke þat gode dos es þare nane,
 Es þare nane to lepi ane.
 3 Lauerd fra heuen, þare he wones,
 Forthloked ouer mennes sones,
 Þat he se whar he vnderstand²,
 Or yife he be god sekand.
 4 Alle helded þai, samen ai
 Vnnoteful maked are þai;
 Whilke þat gode does is þare nane,
 Is þare nane to lepi ane.
 5 Openand thugh es throte of þa,
 With þair tungen swikelli dide þai swa;
 Atter of snakes swythe strange
 Vnder lippes of þaim amange.
 6 Mouth of wham of malloke es
 Fulfilled and of bitternes;
 Swifte þe feet of þaim vngode
 Ai are for to spille blode.
 7 Forbreking³ and vnselines ai
 In waies of þaim, and þe wai

¹ V Corrupti ² *al.* be vnderstandand,
 cf. Ps. 52. ³ V Contritio; R. R. Brekyng.

- Of þees noght knewe þai; noght is
 swa
 Drede of god bifor eghen of þa.
 8 Þai knawe noght¹, alle þat wirkes
 quede,
 Þat swelighis mi folke als mete of
 brede!
 9 God noght kalled þai apon;
 Þai qwoke for drede þar drede was
 non.
 10 For lauerd night and dai
 In rightwise getinge es he ai;
 Rede of helples toyute þon,
 For þat lauerd his hope es nou.
 11 Wha sal gife of Syon hele to Irael!
 When lauerd has torned wrecchedenes
 wele
 Of his folk, Iacob glade salle,
 And faine sal Irael with-alle.

XIV.

- Lauerd, in þi telde wha sal wone?
 In þi hali hille or wha reste mone?
 2 Whilke þat incomes wemles,
 And ai wirkes rightwisenes;

¹ V Nonne cognoscent..?

XIII.

EH vnwis. E said. EH hisse. EH fol. E gode. H noth god. isse. EH Þai
 are wemmed and wlatand ai, Madde in þar zhothes (H In þar þhoghtes made)
 are þai. EH is tar. E non H nan. EH Is tar (þar non (nan). E on. H Lauerd
 forthloked fra heuen Ouer sones of men ful euen. E Forghlokes. E whor,
 H if. EH he be. H understandand. H Oþer god himself filyand. E Vnnotful.
 E god dos. E is tar. E non. EH is tar. H Open zthroth is. E Þe prote of þam
 is open þrugh, With þair tungen wic and rugh Swikelic dide þai, atter als-so
 Of snakes vnder lippes of þo. H Atter of neddres nith and dai Vnder tungen
 of þam is ai. E Of whom þe mough of weriednesse Is ful and .., H Of
 whilke þar mouth ful it es Of mallok and .. H are fete. E fote. EH þam.
 EH Euer for to. E Forþinkinge. EH and vnsele an(d) wo (wa). EH In þar
 waies þar þai go (ga). EH And wai of (om in E) pais noht knew þo (H þai
 swa). E Godes drede. E nis H noht is. E b. þar eyhen two. E Noht know
 þai. H knew. E al. EH wirken qued. EH swolihe. bred. EH ne kald þai
 noht. E oþon. E quoc. EH ffor þat. E louerd ful of blisse. EH In strend(e)
 rihtwise. E ai he isse. EH Red. E helpes. EH toyhutte. EH For l. hope
 of him. EH Who. E sal of Syon gif. EH hele. E as turned. H glade Iacob.
 EH sal. withal.

XIV.

E who in þi teld who sal H wha in þi telde sal. EH wun. EH heli. H hil.
 EH who rest mun. EH He þat. H wemmelesse. EH euer. E sothnesse.

Ms. Vesp. D vii.

- 3 Þat spekes sothnes in hert his,
And noght dide swikeldome in tunge
his,
4 Ne dide to his neghburgh iuel ne
gram,
Ne ogaines his neghburgh vpbraidinge
nam.
5 To noghte es ledde lither in his sight;
And dredand lauerd he glades¹ right.
6 He þat to his neghburgh sweres
And noght biswikes him ne deres;
Ne his siluer til okir noght es giuande,
Ne giftes toke ouer vnderande.
7 Þat does þese, night and dai,
Noghte sal he be stired in ai.

XV.

- Yheme me, lauerd, stedfastly
For þat in þe hoped .i.;
.I. saide: »mi gode artou nou,
For ofe mi godes noght nedes tou«.
2 Tille haleghs þat in land are ma,
He selkouped alle mi willes in þa.
3 Felefolded ere þair sekenesses ai,
After þa þan highed þai.

¹ V glorificat.

- 4 Noght sal .i. samen þar forwarde¹ ofe
blode,
Ne myne þare names bi mi lippes
gode.
5 Lauerd dele ofe mine heritage isse,
And ofe mi drinke, with mikel blisse:
Þat ogaine yheldes þou arte he
Heritage mine vnto me.
6 Rapes to me felle in schirenes;
For mine heritage to me schire ite es.
7 .I. sal blisse ai lauerd kinge
Þate to me gaf vnderstandinge;
In-ouer and to þe night
Swiped² me mine neeres right.
8 .I. forloked dai and night
Lauerd euer in mi sight;
For at righthalues he is to me,
Swa þate .i. ne stired be.
9 For þat fayned [es] mi herte,
And gladed mi tunge in querte;
Als-swa mi flesche ouer alle
In gode hope reste ite salle.
10 For noght sal tou lete mi saule in
helle to be,
Ne gife þi halgh wemmed-stede to se.

¹ V conuenticula. ² r. Snibbed, V increpuerunt.

E hisse, H in his h. isse. EH swikedom. hisse. H ne sham. EH Ne vpbraidyngē again his n. (H neghburyhes). EH is. E ledde. H mirþes rith. EH While þat. E om noght. E Þat his s. noght gaf til oker in land, H Ne his siluir til oker noht gaf in lande. EH dos. H baphe niht & d., E wele wite he mai. E Þat noht bes he st.

XV.

E Louerd ai wel yheme þou me, For þat .i. hoped in the; H Zheme me l. for þhat .i. In þe hoped witerli. E said. E louerd H to l., mi godart þou. nou om. H to mi g. EH n. tou nou. EH To. E his. EH halyhes, E in erpe are mo H in his land þat are ma. E alles. FH his w. E þo. E Þar sekenesses felfolded are, H F. þar s. are ai. EH And after. E þo. þan om; H fast. E yorned þai yhare. H forwardes. E blod. E min of þar n., H min þam. E god. E Louerd del of min irfwardnesse And of mi drinke als-so he isse, Þou art þat again yeld sal Eritage myn to me al; H Lauerd del of min eritage and of mi drink is he, Þou art þat againset sal min eritage to me. E Ropes. EH fellen to me. E shirnesse. H Sothlic inst. of For. H om it. E esse. EH bl. louerd ouer al þinge. EH gaf to me. EH Ouer al. H unto þhe n. EH Snibbed. E mi lendes. EH vnriht. EH niht and dai. EH L. to be in mi siht (H in mi siht to be) ai. E on, H fra, r. h. E So. H noht st. EH fained is. E gladid. H mi tunge gladed. E And als so, H Inouer and (on erasure). H with al. H For þou me (r. ne) salt. E hele. H giue. H wemming for to se.

Ms. Vesp. D VII.

11 Kouth made þou to me waies ofe lif;
 Þou salt fille me with faines rife
 With þi lickam es swa brighte:
 Lustes til in ende in þi hande righte.

XVI.

Here, lauerd, mi rightwisenes;
 Bihald what mi bisekinge es.
 2 With eres mi bede bise,
 Noght in lippes swikel be.
 3 Fra þi lickam mi dome forthga,
 Euennes sene þine eghen twa.
 4 Þou fanded mi hert, and bi night
 seked;
 With fire me fraisted, and in me nes
 funden wickedhed.
 5 Þate noght speke mi mouth men-
 werkes, for-þi
 For wordes of þi lippes hard waies
 yhemed .i..
 6 Fulmake¹ mi steppes in sties þine,
 Þat noght be stired gainges mine.
 7 .I. cried, god, for me herd þou:
 Helde þine ere to me, and mi wordes
 here nou.

¹ V Perfice.

8 Selkouth þi mercies in þe lande,
 Þat saufe makes in þe hopande.
 9 Fra ogainestandand righthand of þe
 Als appel ofe eghe yheme þou me;
 10 Hile me vnder schadou ofe þi wenges
 twa,
 Fra face ofe wicked þat twinged me
 swa.
 11 Mi faas mi saule vmgafe ful wile;
 Þair fattenes þai stake¹, þair mouth
 spake pride.
 12 Me vmgaf nou me forthwerpand;
 Þaire eghen þai set til helde in land.
 13 Þai onfanged me als lioun
 Til reuinge ware redi boun,
 And als lioun kiteling
 Þat es wonand in hidinge.
 14 Ris vp, lauerd; forcome² him swa,
 And als-swa him vnderga³;
 Fra wicked þou outake saule mine,
 Þi swerde fra faas ofe hand þine.
 15 Lauerd, fra fone ofe erthe in þair
 life twinne þa;
 Ofe þi hidings filled þaire wambe
 es swa.

¹ V concluserunt. ² V praeueni. ³ V sup-
 planta.

E Rugh m. tou. E fil. H fainnes. H licham is. E l. for to wende. E Lustes
 in þi righthand til in ende. H Likinges to in e.

XVI.

H Her. E louerd. H in (inst. of mi). H mi bisekinge what. E esse. E Wiht.
 H þou bise. EH s. þat be. E Fro þi face. E go. E Euenesse sen þin. EH eyhen.
 E two. E Þou fraisted mi hert with miht And tou sohtes hit be niht, With fir
 þou fondedeste and noht esse Funden in me wickednesse; H Þou fonded mi
 hert and soht be niht, With fir þou fraisted me ful riht, And noht is funden
 inwith me Wickednes nan for to be. E Þat noht spek mi mouth mare Werkes
 of na men þat are, For wordes of þi lippes twa I hard waies yhemed ma.
 H Þat mi mouht noht sp. m. w. heghli. EH goinges. stiyhes. E stired be.
 EH steppes. EH I kried (to þe H) for þou herd me god dere. E Hel. EH
 om nou. E S. þine m. for to be. H land. EH mas. E hopand in þe. E Fro ag.
 þi righthand Zheme als appel of egh in land. EH Vnder shadw (E shaldw) of þi
 (H þine) wenges forhile me so (H forhile fra). E Fro, om in H. H wicke.
 EH om þat; me twinged þo (H swa). E fos. EH þar fatnes. E spal H spek.
 EH Furt(h)werpand me nou (H þai) vmgaf me yhet, To held in erþe þar ezhen
 (H Þar eyhen to held in erþe) þai set. E vnderfong..., Þat to his prai. H Þai
 kep me als graith lioun to reuing, And als lioun kiteling wonand in hiding.
 E And als lioun kitelyng esse Erdand ai in wilderness. EH om up. EH bifor-
 come him so (H swa). H als þou. E vndergo. EH Lese (H Outtake) mi saul
 fro wick in land, Mi sw. fro fos (fra faas) of þi hand. E twinne þo in lif of
 þam. E hidings. E fild is wombe of am. E Fild with ernotes are þai ai.

Ms. Vesp. D vii.

16 **P**ai erc filled with sones night and dai,
 And þar leuinges to þair smale left
 þai:
 17 And .i. sal schewe in þi sight in
 rightwisnes;
 .i. salle be filled when schewes þi
 blisse.

XVII.

I sal loue þe, lauerd, [mi]¹ stalworth-
 hede;
 Lauerd mi festnes ai in nede
 And mi toflight þat es swa,
 And mi leser oute ofe wa;
 2 Lauerd mi helper þat es alle,
 And in him ai hope .i. salle;
 3 Mi schelder, and ofe mi hele horne,
 And mi fonger: ai þer-forne
 4 Louand lauerd calle sal .i.,
 And fra mi faas be saufe for-þi.
 5 Vmgafe me sorwes ofe dede,
 Vmgriped me weeles ofe quede.
 6 Soreghes vmgafe me ofe helle,
 Bisied me snares ofe dede ful felle.
 7 In mi drouing lauerd called .i.,
 And to mi god cried .i. witerli:

¹ Ms. in.

8 And he herd fra his hali kirke mi
 steuen,
 And mi crie in his sighte in eres yhode
 euen.
 9 Stired and quoke þe erthe þare;
 Groundes ofe hilles todreued are,
 And þai ere stired, ofe¹ þaim be lath,
 For þat he es with þaim wrath.
 10 Vpstegh reke in his ire,
 And ofe face ofe him brent þe fire;
 Koles þat ware dounfalland
 Kindled ere ofe him glouand.
 11 He helded heuens, and doune come
 he;
 And dimnes vnder his fete to be.
 12 And he stegh ouer cherubin, and
 flegh þare;
 He flegh ouer fetheres ofe windes
 ware.
 13 And he set mirkenes his lurkinge lange,
 His telde to be in his vmgange,
 Mirke watres þat ware ofe hewe
 In þe kloudes of þe skewe.
 14 For leueninge in his sighte cloudes
 schire
 Forthyhoden: haile and koles ofe fire.

¹ = þof.

H with ernotes nith... EH And .i. in (þi H) rihtwisenesse shew sal (H sal shew)
 in þi siht. E om I sal. E þi bl. riht H þi bl. in niht.

XVII.

E I sal loue þe niht and dai, Louerd mi stalwurnesse is ai, Mi festnes mi to-
 fliht als-swo, And mi l. o. o. wo; H I sal loue þe lauerd mi strenght mi festnes,
 And mi toflight and mi leser es. E Mi god mi helper is al, H God mi helper
 niht and dai. H hope sal .i. ai. E shilder H forhiler. EH horn. E & on-
 fonger myn, ai om. E Herzhand. H kalle lauerd. E fro .. fos. E sorhes of
 helle mo, H s. of ded þat be. H And weles of wicnes droued me, E Bournand
 of wicnesse todreued me so. E me vmgaf. E Vmgriped me. H snare. EH om
 ful. E kald .i., H .i. kald for þi. H And he herd mi steuen fra is heli kirke
 gode And mi krie in is siht in eres in yhode; E And he herd sone ful euen For
 (r. Fro) kirke heli his mi steuen, And mi crie in his siht Inyhode in his eres riht.
 EH Stired is (and H) quoc. E þe e. amange, H þe e. swa. H droued are þa;
 E þat are strange. E Dreued are and st. E zof H þof (yof?). E loth H lagh.
 H god is. E wroth H wragh. E Vpstegh þe smoke ful hegh In þe wragh of
 him so slegh, And fir of his face brent þare, Koles kindled fro him are; H Vp-
 stegh reke in is wrath and fir þare Of is is(!) face brent, koles kindled of him are.
 E dimmes. H om he. E om He flegh. E And he set merkenes lange Lurkyng
 his in þe vmgange, His teld merke watres of hew. H Merke. hw. H scw.
 EH For leuininge (H leuing) cloudes forhferd in his (H is) siht, Hail and koles of

Ms. Vesp. D vii.

- 15 And lauerd thonered fra heuen, and
hegheste sire
Gafe his steuen: haile, coles ofe fire.
16 And he sent his arwes, and skatered
þa;
Felefalded leueninge, and dreued þam
swa.
17 And schewed welles ofe watres ware,
And groundes ofe ertheli werlde vn-
hiled are,
18 For þi snibbing, lauerd myne,
For onesprute¹ of gast of wreth þine.
19 He sent fra hegh, and vptoke me;
Fra many watres me nam he;
20 He outtoke me þare amange
Fra mi faas þat war sa strange,
And fra þa me þat hated ai;
For samen-strengþed ouer me war
pai.
21 Þai forcome me in daie ofe twin-
ginge,
And made es lauerd mi forhilinge.
22 And he led me in brede to be;
Saufe made he me, for he wald me.
23 And foryhelde to me lauerd sal
After mi righwisenes al,
And after clensing² ofe mi hende
Sal he yhelde to me at ende.
- 24 For waies of lauerd yemed .I.,
Ne fra mi god dide .I. wickedly.
25 For al his domes in mi sighte ere þa,
And his rightwisenes noght put .I.
me fra.
26 And .I. sal be with him wemmeles,
And loke me fra mi wickednes.
27 And lauerd to me foryhelde he sal
After mi rightwisnes al,
And after clenness of mi hend swa
In sight of eghen his twa.
28 With hali, halgh bes of þe,
With man vnderand, vnderand be,
29 With chosen and be chosen þou sal;
With il torned and il torneste al.
30 For þou meke folke saufe make sal
nou,
And eghen of proude meke sal tou.
31 For þou lightes mi lantern bright;
Mi god, mi mirkenes lighte.
32 For in þe be .I. outtane fra fandinge al,
And in mi god sal .i. ouerfare þe wal.
33 Mi god vnfiled es his wai;
Speche of lauerd with fire es ai
Fraisted; forhiler es he
Ofe al þat in him hopand be.
34 For wha god bot lauerd we calle?
Or wha god bote our god of alle?

¹ V ab inspiratione spiritus irae tuae.

² al. clenness.

fir ful briht. EH And l. zunnerd (H þhunnered) fra heuen, And alderheghest gaf his steuen, Hail þat was dounfalland (H falland shir), And koles of fir brinnand (H ful hote of fir). EH send. E þam H am. H Manifalded E And felfolded. E to-dreued. E am H þam; EH om swa. E shewden H sheweden. H watres of welles. H in-sprout E out-sprent. EH blast. E wrath H wragh. H sende. E & out nam H an he nam. H And fra. EH fele. E toke H uptoke. H And he o. me dai and niht. E þore. E Fro mi wiperwine to st., H Fra stalwurthest ware of miht. E þo while me. H om þat. E strezed. H are. EH forthcome. of mi t. H me led. E lauerd to me. HE rihtwisenesse. EH klennes. E hend. E yheld H foryheld. E end. E For .i. yhemed waies of louerd to go in, Ne wickedlic dide .i. fra god min; H For .i. zh. w. of lauerd wel, Ne quedlic bare .i. fra mi god na del. EH in mi siht to se. EH put .i. noht fro (fra) me. E wemlesse. EH yheme. E om me. E foryheld louerd to me H foryhelde to me lauerd; EH om he. EH rihtwisenesse. EH om And. E als so H als swa. EH of his eghen. E two. EH With heli dwelle halzhe (halgh). H be þou sal. H And with underand man underand al. E salt be. E And with corn be corn þ. s., H And with chosen men chese þe mun. E And with liþer liþer best al, H And with qued qued beste if þou wun. H sauf salt make, nou om. H meke and slake. H lithtes. EH Lauerd mi god. EH merkenesse. E fro. EH fondyng. E .I. sal. E God min. EH vntroden. E þi. H Sp. of l. is fraisted ai With fir. E Fonded. E Halle. E who H wa. H lauerd bot our god. E om Or; H And.

Ms. Vesp. D vii.

35 Lauerd þat girde me with might,
And set vnwemmed mi wai right;
36 Þat set mi fete als of hertes ma,
And ouer heghnes settand me swa;
37 Þat leres mi hend at fight nou,
And mine armes als brasen bow set
þou;
38 And þou gaf me forhilinge of hele
of þe,
And þi righthand onfanged me;
39 And þi lare in ende me rightid al,
And þi lare, it¹ me lere sal.
40 Þou tobreddeste mi gainges vnder me,
And mi steppes noght vnfest þai be.
41 .I. sal filghe mi faas, and vmlap þa;
And noght ogaintorne to þai wane
swa.
42 .I. sal þam breke, ne stand þai
mighte;
Þai sal falle vnder mi fete doun-
righte.
43 And þou girde me with might at fight
in land,
And vnderlaide vnder me in me rise-
and.
44 And mi faas obak þou gaf me nou,
And hatand me forlesed þou.

¹ V ipsa.

45 Þai cried, ne was þat sauf made
oughte;
To lauerd, and he herde þam noghte.
46 And .I. sal gnide als duste bifor
winde likam,
Als fen of gates owai do þam.
47 Outtake fra ogainsaghes of folk þou
sal,
In heued of genge me set with-al.
48 Folke, whilke .I. ne knewe, serued
to me;
In heringe of ere me boghed he.
49 Outen¹ sones to me lighed þai,
Outen sones elded er þai;
And þai halted þare þai yhode,
Fra þine sties þat ere gode².
50 Lauerd liues! and mi god blissed
be!
And god ofe mi hele vphouen be
he!
51 God þat giues wrekes me to,
And vnders³ folke vnder me so;
Mi leser artou night and dai
Fra mi faes ben wrathful ai.
52 And fra in me risand vpheue sal
tou me,
Fra wickeman outtake me to fle.

¹ V alieni. ² et claudicauerunt a semitis
suis. ³ subdis.

E bot our god louerd. EH Lauerd (H God) þat with miht gierd (girde) me ai
And vnwemmed set mi wai (E me vai), Þat made mi fete als of (om H) hertes to
be And (om H) ouer heghnesses settand me. H to fiht þat was. E & als brasan
bogh mi armes. H Þou set mine armes als bogh of bras. E And forhilinge of
þi hele gaf þou to me, And me onfong rihthand of þe, And þi lare me rihted
in ende zhit. H lore me rihted in ende al. E me lered fal hit, H me lere hit
sal. E tobred H bred. E goines H goinges. E fos; þo. E again. H turne
again to wane ma. E til; so. E brek þam. H Breke þam .i. sal. E fite. E And
tou gerde me with miht, Bogh niht and dai to fiht, And tou vnderlaid in risand,
In me vnder me to stand. E fos. E onbake to me gaf þou, H to me on bac
gaf þou. E forles H tospred. EH tou nou. E Whilk sauf mad oht. E And to-
gnide sal .i. tham, Als wynd bifore dust lickam, And als fen in waies swa, Alle
awai .i. sal do tha. H to-gnide am als; duste om. H of waies. H Outnim me
fra gainsayhes. E Fro folke again-sainges outtake salt me. EH Me set in heued of
genge, E to be. H Folk þat .i. ne knew me serued þai. E eryl. EH hit'(þai)
boyhed to me (ai H). E om Outen—lighed þai. E vnelded. H Outen sones
liyhed me, outen sones elded are, And þai halted fra þine stiyhes ware. E &
vphouen god of mi hele be, H & uph. be god mi hele he. E God þat wrekes to
me giues nou, And vnder me folke vndres tou. H Lauerd . . to me ma. swa. E Leser
min; artou om; be niht. E wrakeful are, H wrathful þat are. H & ar in mi r.
H me opheue sal þou, E vph. me þou sal. H man wicke. H outtake me nou,

Ms. Vesp. D VII.

53 For-þi in birþes sal .i. to þe schryue
Lauerd, and to þi name salm sai mi
liue;

54 Heles of his kinge mikeland,
And als-swa mercy doand
To his cristē þat es Dauid,
And to his sede til in werld þar-wid.

XVIII.

Heuens telles goddis blisse;
Þe walken schewes handeswerkes
hisse.

2 Dai to dai worde riftes right,
And wisdom schewes night to nighte.

3 Noght erē speches, ne saghes euen,
Of whilk noght es herd þair steuen.

4 In al land outyhode þair rorde,
And in endes of werld of þam þe
worde.

5 In sun he set his telde to stand;
And he als bridegome of his bourē
comand,

6 He gladed als yhoten to renne his
wai;

Fra heghest heuen his outcome ai,

7 And his ogaine-raas til hegh sete;
Nes whilkē þat hides him fra his
hete.

8 Lagh of lauerd vnwemmed esse,
Tornand saules in to blisse;
Witnes of lauerd es ai trewe,
Wisdome lenand to littel newe.

9 Rightwisenesses of lauerd right,
hertes fainand;
Bode of lauerd light, eghen lightand.

10 Drede of lauerd hali es ite,
In werld of werld, and ful of wite;
Domes of lauerd soth er ai,
And rightwished in þar-selfe er þai.

11 Yornandlike¹ ouer þe golde
And stane derworthi mikel holde;
And wele swetter to mannes wambe
Ouer honi and þe kambe.

12 And þi hine yhemes þam, ouer al
thinge;
In þam yhemand, mikel foryheldinge.

13 Giltes wha vnderstandes nou?
Of mi helinges me clens tou;
And fra outen night and dai
Forbere vnto þi hine ai.

14 If myne lordeschepes noght be al²,
Þan vnwemmed be .i. sal,
And .i. sal be clensed clene
Of gilte mikel, albidene.

15 And be mon, at queme sal þa,
Speches of mi mouth at ga,

¹ V Desiderabilia. ² V Si mei non fuerint
dominati.

E outta me al. H For þat sal .i. to þe lauerd in birþes shrine Anto þi name
salme sai m. l., E To þe lauerd in birþes sal be shrinen forþi And to þi name
salm sai sal .i. H Mikeland heles al wiht blisse To his king þat swa gode isse,
And doand mercies to is crist Dauid. E & mildhertnes als-so d. E & til.
EH þer-wid.

XVIII.

EH tellen. EH wolken. handwerk. EH wisdom. H Þai ne are wordes
ne. EH sayhes. EH Of wh. þat. E In alle erþe. H outyhede. E ende,
H werld of erþe. EH sunne. E teld. H stande. E bridgome. bour. EH eten.
E Fro. EH heghist. E his cominge. EH gainres to his hegh sete. EH Nis.
H whilc mai hide. EH isse. EH Turnand. E vn-to. H om es. EH euer.
E Lenand wisdom. E Rithnesse. E heli isse H h. hit isse. EH ai ful of
blisse. H soghe. E are þai. EH om And. H Rithwised E Rihtwisehed.
EH þam. E seluen, er om. E ai. E More to be yorned, H Mare zhornanlic.
EH om þe. EH Or. E ston H stan. E derwrth. EH þat is h. EH Mikel
swetter. E wombe. E þi kombe. H .i. hine. E sal þam yhem, H sal gete
am. H In yh. þam. E who. E v. mo H ma. EH klens(e) me so (swa). EH
Vnto þi hyne forbere þou ai. E louerdinges noht min. H If mine noht lauer-
dinges, þen unwemmed be i. sal, And be klensed of mikel gilt with-al. E And
be mun þai þat sal queme Sp. of m. m. to yheme, &c; H And þat speches of

Ms. Vesp. D vii.

And thinginge ofe hert mine

Euer-mar in sight pine.

16 Lauerd mi helper ai he isse,

And mi bier vn-to blisse.

XIX.

Lauerd here þe in þi drouinge dai;
Name ofe [god] Iacob forhile þe ai.

2 He sende þe helpe fra halgh onon,
And he helpe þe fra Syon.

3 Of al þine offrand mined he be¹,
And þine offrand fat made be.

4 He gife to þe after þi herte,
And [al] þi rede he feste in querte.

5 Faine in þi hele sal we,
And in name of our god mikled be.

6 Lauerd fil al þin askinges with blisse.
Nou knewe .I. þat saufe made lauerd
criste hisse;

7 He sal here him fra his hali heuen;
In mightand, hele of his right hand
euen.

E 8 [Þai in waines, þai in horses al;
And we in name of louerd our god
sal kal.]

9 Þai ere bonden, and felle sare;
And we raas, and rightid are.

10 Lauerd, make saufe þe kinge to be;
And here vs in what dai we calle to þe.

¹ r. be he.

XX.

Lauerd, in þi might þe kinge faine
sal,

And ouer þi hele swith glade with-al.

2 Þou gaf him gerninge ofe hert and
thoghte,

And ofe wille ofe his lippes biswiked
him noghte.

3 For þou forcome him, als tou es,
In blissing[es] ofe swetenes;

Þou set on his heued on-ane
A croune ofe a derworthi stane.

4 Life þan asked he of þe,
And þou gaf it him to be
Lenght ofe daies, al with blisse,
In werld and in werld of werld þat
isse.

5 Mikel es his blisse, night and dai,
In þi hele sa gode es ai;
Blisse and mikel fairehede with-al
Insete ouer him ai þou sal.

6 For þou sal gife him in blissings
In werld ofe werld; forbi alle thin-
ges

Þou salte faine him in mirth righte
With þi lickam, es swa brighte.

7 For þe kinge in lauerd hopes he,
And in mercy of heghiste noghte
stired sal be.—

mi mouth like be sal þai, And þhoght of mi hert in þi siht ai. EH L. m. h.
out of wo (wa), & m. b. is als-swo (swa).

XIX.

E god Iacob. EH Fro halghe he (om in E) send þe h. o. E forhelp. E Of
pine off. m., H Mened of p. off.; EH be he. H maked. E al þi rede, H þi
red al. EH We sal be fained (H faine) in hele of þe. E om name of. E fille
þi bodes al. H wist .i. H om. sal. E Fro his heli heuen he be him herand.
E miht and h.; H mithtandes, hele om. H þi. E om euen. EH are bunden.
fellen. E ros.

XX.

H wigh-al. H om him. E yorninge H zhorning. E bifore-come H biforcom.
EH him swo (swa), EH In blissinges of s. to go (ga). EH in h. h. onon (onan).
E ston. EH He asked þe lif, þou gaf him strength, In werld and in werld of
werld daies lengh. EH Mikel of him it es the blisse In þi hele so god þat isse.
EH Ouer him outset (H onset); ai om. H For þou sal gif him in blissing in werld of
werld riht, Þou salt faine him in blisse wiht þi lickam briht. E salt. blissinge. þinge.
E Faine salt þou him. is swo. EH hopes alle (al). be stired (stire) he salle (sal).

Ms. Vesp. D vii.

- 8 Be funden þi hand til al þin ille-
willand,
And al þat þe hates find þi right-
hand.
9 Þou sal þam set als ouen of fire
In time of þi lickam schire;
Lauerd in his wreth sal dreue þa,
And sweligh fire ite sal als-swa. .
10 Þair fruit fra erthe forlese þou sal,
And fra sones of men þair sede al.
11 For þai helded in þe inels vnright;
Þai thought redes whilk stapel þai
ne mighte.
12 For set am hindward sal tou swa,
And in þaire leuynges¹ forgraiþe
lickam of þa.
13 Vpþeue, lauerd, in might of þe;
Þi mightes singe and salme sal we.

XXI.

- God, mi god, in me bise,
Wharfor forletedest þou me?
Ful fer fra mi hele ere þa
Wordes of mi giltes ma.
2 Mi god, .I. sal crie bi dai,
And þou salt noghte here what .I.
sai;
And bi nighte, ife þat ite be,
And to unwisdome² noght to me.
3 Þou sothlik in haligh wel
Erdest, loofe of Israel.

¹ V in reliquiis tuis praeprabis. ² Ms.
mi wisd.

- Oure fadres in þe hoped þai;
Þai hoped, and þou lesed þam ai.
4 To þe þai cried, and sauf þai ware;
In þe þai hoped, and noght schente
þai are.
5 And .I. am worme, and man nathingē;
Mennes vpbraidinge, ofe folke out-
kastinge¹.
6 Alle me seand me scorned swa,
With lippes þai spake, and heued
stired þa:
7 »He hoped in lauerd, him he oute-
nime;
Sauf make he him, for he wille
hime«.
8 For þou ert whilke þat me outdroghe
Fra þe wambe, mi hope inoghe
Fra pappes ofe moder ofe me;
Of maghe forkast .I. am in þe.
9 Fra wambe of mi moder mi god ar-
tou:
Ne wite þou noght fra me nou;
10 For þate drouinge es neghande,
And es nane þat es helpande.
11 Vmgaf me ful mani kalues;
Fat bules vmsete me on al halues.
12 Þair mouth ouer me þai ware open-
and,
Als lioun reuand and rorand.
13 Als watre outyete .I. am at anes;
And tospred ere al mi banes.

¹ so R. abjectio.

EH Þi hand be funden in. E þing inst. of þine. H ilwalland. EH alle. H om
þat. E hat H hate. H salt. H om als; E in ouen. EH þi wrath (wragh). EH
todreue (drone) salt þou þo (þa). EH & swolihe (swolyhe) þam sal fire als swo
(swa). EH Þar. E fro. H ineles, þai þoht Redes þat stapel þai miht noht.
E þat stapel. EH For on bac salt þou (sal tou) set þam, In þar l. (E leueninges)
forzharc þar lickam. E And þi H And in þi.

XXI.

E Wherfor H Whefor. EH om Ful. are. E þo. mo. E kri. E noht til vnw.;
H til v., noght om. EH vn-to. E halgh H halyhe. H Erdes; E Wones heryhingē.
E Israel. E hopes. EH and tou. am. E I inst. of ai. EH om and, before
noght. E wurm. no. EH Men. EH om of. outkestinge. H shorned. EH ai
inst. of swa. H om and; þar h. shoc. EH þai. EH out him he nim. EH
made. E om he. EH wald. E ert. H om whilk. E wombe in h. E Of p.
EH of þe m. H Of wambe E Fro wombe, EH forcusten. H Fra magh of
moder. EH art þou. E non, H name. E is H isse. EH Fatte boles. alle. Þar.
E wor. EH romiand(e). E to-yut H toyhut. EH ones. alle mi bones. EH

Ms. Vesp. D VII.

- 14 Made es mi hert als wax meltand
In mides of mi wambe dwelland.
- 15 Dried als a pot might be
Alle mi might with-innen me,
And mi tunge to mi chekes cleued red;
And þou me led in duste of ded.
- 16 For me vmgafe fele hundes yhetē:
Red of liþerand me vmsetē.
- 17 Mi hend, mi fete þai delued wide,
Þai talde mi banes in ilka side.
- 18 Þai sothlike bihelden swa
And als me inlokē¹ þa;
Þai delt to þam mi schroudes ilkan,
And mi cleþinge lote kaste þai on.
- 19 And þou, lauerd, ne fer þi help fra me;
At mi weringe bihald and se.
- 20 Outtake mi saule fra swerd to bringe,
And fra hand of hunde mine oningē².
- 21 Sauf me fra mouth of lioun es,
And fra hornes of vnicornes mi
mekenes.
- 22 Telle þi name to mi breþer .I. sal;
In midde þe kirke looue þe with-al.
- 23 Þat dredes lauerd, loues him swa;
Al³ sede of Iacob, blisse mas him to.
- 24 Drede him al sede of Irael als kinge,
For he ne forsoke ne forsegh pouer
biseginge⁴;
- 25 Ne he tornes his face fra me,
And when .I. to him cried me herd he.
- 26 At þe mi lofe with mikel blis
In þe kirke þat mikel is;
Mi hetes sal .I. yhelde in land
In þe sight of þe dredand.
- 27 Ete pouer and be filled þai sal;
And looue lauerd þai sal with-al
Þat him sekēs for saule quertes;
In werld of werld sal life þar hertes.
- 28 Þai be mined and to lauerd torne þai
Alle endes of erth in ai,
- 29 And lout sal þai in his sighte
Alle hinehede of genge ful righte;
- 30 For of lauerd es þe rike,
And he sal lauerd of genge ilike.
- 31 Þai eten and louten þare
Alle fattes of erthe þat ware;
In his sight sal be falland
Alle þat dounestiyhen in land.
- 32 And mi saule to him liue sal;
And mi sede him serue with-al.
- 33 And schewed sal be to lauerd strend
toward es¹;
And schewe sal heuens his right-
wisenes
To folke whilke þat born sal be,
Whilke lauerd him-selfe maked he.

¹ V inspexerunt. ² V unicam meam.³ Ms. Als. ⁴ = biseking.¹ V generatio ventura.

Als wax meltand made is mi hert, In mid mi wombe (H In mi magh) for mikel vnquert. EH Welihed (Welyhed). E mouth H mai. EH Is mi (om in E) miht. E with mine(l) me. EH cliued (kleued) to mi ch. E tou. E About gaf me fele houndes al dai, Red of l. vmset me ai; H Fol fele hundes me umset, Red of l. about me met. EH dolued. E told. E bones. EH on. H biheld me. E swo. EH & inlokē(en) me tho (tha). E Þai todelt mi sh., H Mi sh. todelt þai, ilkon. E cletyngē H keþing. EH lot set. The next 2 lines transp. in H. EH om þou. EH fer noht. EH om bihald and; þou be-se. EH fro (fra) swerd mi saule. E and br. EH hound. E liounesse H lioun esse. E vnicorn. EH min onnesse. E Tel. EH In mid. E loue. H heryhes. E so H swo. E Al H Als. EH mirþes him to. EH Al (Als) sede of Israel dred him a. k. H biseking E blissinge. E om he; H Ne he ne t. EH blisse. isse. H Mine. EH hotes. H om I. E yh. ful riht, Of him dredand in þe siht. EH Ete (Ede) mote (sal) pouer and fild be so (swa), And l. l. sal þai þo (þa). EH seke. H liue mot. EH Þai be m. & turned yhare, To louerd alle endes of erpe þat are; And bid in his siht sal þai, Alle þe hine folke (H of genge) in ai. E For þat louerd is. E ikke inst. of ilike. EH & baden. EH Fal sal þai in siht hisse Alle þat doun go (H stiyhe) in erpe þisse. H & liue to him mi saule. EH & serue to him mi sede sal al. EH om And. E Shewed bes, H Shew sal (be om). H heuen. EH To þe folke þat. E Whilke þat. EH om him-self. H al maked.

Ms. Vesp. D vii.

XXII.

Lauerd me steris, noght wante sal
me:

In stede of fode þare me louked he.

2 He fed me ouer watre ofe fode,

Mi saule he tornes in to gode.

3 He led me ouer sties of rightwisenes,
For his name, swa hali es.

4 For, and ife .i. ga in mid schadw
ofe dede,

For þou with me erte iuel sal .i.
noght drede;

5 Þi yherde, and þi stafe ofe mighte,
Þai ere me roned¹ dai and nighte.

6 Þou graiped in mi sighte borde to
be,

Ogaines þas þat droued² me;

7 Þou fatted in oli mi heued yhte;
And mi drinke drunkenand while
schire es ite!³

8 And filigh me sal þi mercy
Alle daies ofe mi life for-þi;

9 And þat .i. wone in hous ofe lauerd
isse

In lenghte of daies al with blisse.

XXIII.

Of lauerd es land, and fulhed his;
Erþeli werld, and alle þar-in is.

¹ V me consolata sunt. ² *al.* drouen.

³ V et calix meus inebrians quam praeclarus est!

2 For ouer sees it grounded he,

And ouer stremes graiped it to be.

3 »Wha sal stegh in hille of lauerd
winli?

Or wha sal stand in his stede
hali?»

4 Vnderand ofe hend bidene

And þate of his hert es clene,

In vnnait þat his saule noght nam,

Ne sware to his neghburgh in swike-
dam;

5 He sal fange of lauerd blissinge,
And mercy of god his helinge.

6 Þis es þe strend of him sekand,
Þe face of god Iacob laitand.

7 Oppenes your yates wide,

Yhe þat princes ere in pride;

And yates ofe ai, vphouen be yhe,

And king of blisse income sal he.

8 »Wha es he kinge of blisse?» Lauerd
strange

And mightand, in fight lauerd might-
and lange.

9 Oppenes your yates wide,

Yhe þat princes ere in pride;

And yates of ai, vphouen be yhe,

And kinge of blisse income sal he.

10 »Wha es he þe kinge of blisse þate
isse?»

Lauerd of mightes es king of blisse.

XXII.

EH wane. EH He fostred. in water. turned. E vn-to. H on, EH stiyhes.
E nam so. EH heli. E om For. E om I. EH om mid. E ded. EH art.
H om iuel. E me sal iuels d., H noht [sal .i. d. EH Þi y. & þi st. þar-to,
Mikel ronyng (H rominge) þai me do. EH Againes. E þo H þa. EH drouen.
EH Mi heued in oli mad tou fat, Drunkenand mi (in) drinke hou shir is þat.
EH merci þine. H Alle þe daie. EH of lif mine. H And .i. sal. EH wun
with mikel strength In loucrdes hous (H In hous of l.) in daies lengh.

XXIII.

EH Loucrdes is erþe. hisse. þerin isse. EH For he hit grounded (stapeled)
ouer þe (om in H) se, & o. st. hit graiped he. E Who. H stigh E vpstiyhe.
E in louerd hil. EH isse inst. of winli. EH in heli sted (H stede heli) hisse.
H unnaitnes E ydelnes. E om þat. EH swor. EH tak(e) fro (fra). fro god.
EH is. EH are of pride. H om yates. H uphouen E open. E Qwo. H om he.
EH Openes your yhates with your hand Ye þat (om in H) princes are in land.
H yhates ailic. E open. H yhe be. E Who H What. EH om þe.

Ms. Vesp. D vii.

XXIV.

To þe, lauerd, mi saule houe .I. sothli.
 Mi god, in þe .I. traist; noght schame sal .I..
 2 Nene scorne me sal mi faa;
 For, þat þe vphald, noght schent ben þa.
 3 Schente be alle are quede doand
 Ouer tomehed¹ in ani land.
 4 Schewe me, lauerd, þine waies to se,
 And þine sties lere þou me.
 5 In þi sothnes þou me righte,
 And lere me bath dai and nighte;
 For mi god heler art þou ai,
 And .I. vpheld þe alle þe dai.
 6 Lauerd, ofe þine reuthes mine þou mare,
 And of þine milþes, of werld þat are.
 7 Giltes of mine youthe in thoghte,
 And mine vnwitandnesses min noghte;
 8 After [þi] mercies mine of me,
 Þou lauerd, for godenes ofe þe.
 9 Swete and right lauerd; for þat sal he
 Gife lagh to giltand in wai be.
 10 Right handtame he sal in dome,
 And lere þe milde his waies to come.
 11 Alle waies of lauerd mercy and sothfastnes,
 To sekand his witeword and his witnes.

¹ supervacue.

12 For þi name, lauerd, milþe to mi sinne,
 For mikel it es, þat .I. am inne.
 13 Whilk es man dredes lauerd? withouten les
 Lagh set he to him in wai þat he ches.
 14 His saule sal dwelle in godenesses ma;
 And his sede erde þe land sal swa.
 15 Festnes es lauerd him dredand to;
 And his witeword þat be schewed to þo.
 16 Mine eghen ai to lauerd þai be,
 For mi fete ofe snare outschouue sal he.
 17 Loke in me, and ofe me hafe mercy;
 For aneli and pouer am .I..
 18 Felefalded ere mi hert drouings;
 Outtake me of mi nedeinges.
 19 [Se mi swinke and mi meknesse, E
 And forgif me giltes more and lesse].
 20 Bihald mi faas, for felefalded ere þai,
 And with wic hatereden þa hate me ai.
 21 Yheme mi saule, and outtake me;
 And .I. sal noght schame, for I. hoped in þe.
 22 Vnderand and rightwise cleued to me,
 For þat .I. vppeheld þe.
 23 Lese, lauerd, Irael
 Ofe alle his drouinges ilkadel.

XXIII.

EH om sothli. EH trast, .i. ne sal shame forþi. E fo. EH om þat. E þo. EH om are. E wiclic d. E þin w. EH stiyhes. E sohtnesse. E be inst. of bath. EH For mi beryher art. H þe opheld i. E þi. EH min. E þi. EH mercies. EH mi z. H And of. H unwitandes. EH min þou n. EH After þi (þine) m. min. E godnesses. H rihtwis. E for þat ai Sal he gif; H ai, For þat sal he gif. EH om be. EH milþe & sohtnesse). H om lauerd. EH Who. H man is. E with-out. E dwel. EH in godes alle (al). EH þe erþe erd(e) sal. EH to him dr. so (sa). H þa. EH eyhen. E at l. H out-shouued, E out-houued, he. E For þat. EH onlik. E Felfolded H Manifalded. are. EH drouinges. E fro H fra. nedinges. H me sw. H mine g. mare. E fos. EH om for. H þai E þat. E out-nim. EH kliued. E vpheld H uphelde. H al is. E wel, H þou mai wel.

Ms. Vesp. D vii.

XXV.

Deme me, lauerd, for .i. am gane
In min vnderandnes on ane;
And in lauerd hopand am .i.,
.I. sal noght be vnfestē forþi.
2 Lauerd, fande me and fraistē me als-
swa;
Swipe¹ min neeres, min hert, with wa.
3 Bifor mine eghen þi merci es,
And .i. quemed in þi sothnes.
4 Noght sat .i. with vnnait reede²,
Ne .i. sal inga with berand quede.
5 Kirke ofe liperand hated .i.,
And with wike sal .i. noght site forþi.
6 Mi hende bitwix vnderandes wasche
.i. sal,
And vmga, lauerd, þi weued with-al;
7 Pat .i. here steuen ofe lose, and telle
Alle þine wondres þate bifelle.
8 Lauerd, .i. loued fairehede ofe þi
hous isse,
And stede ofe woning of þi blisse.
9 Lese noght with wicked, gode, saule
mine,
Ne with menslaers mi life þou tine;

¹ V ure. ² V cum concilio vanitatis.

10 In whas hend wickenesses ere ma,
Þaire righthand filled with giftes swa.
11 And in min vnderandnesse gane am .i.;
Bye me, and ofe me haue merci.
12 Mi fote stode in rightinge to be;
In kirkes, lauerd, blis sal .i. þe.

XXVI.

Lauerd mi lightinge es in lede,
And mi hele; wham .i. sal drede?
2 Lauerd forhiler of mi life;
For whatē sal [i] quake, swerde or knife?
3 Whil neghes ouer me derand,
To ete mi flesche fote and hand,
4 Pat droues me mi faas þat are
Þai are vnfestē and felle sare.
5 Ife stand ogaines me kastelles ma,
Noght drede sal mi hert for þa;
6 Ife vprise ogaine me fighte,
In þat sal .i. hope in mighte.
7 Life¹ ofe lauerd asked .i.,
Pat sal .i. seke in wardeli:
Pat [i] wone hous ofe lauerd ine
Alle þe daies ofe life mine,
8 Pat .i. se wille of lauerd swa,
And seke his kirke in forto ga.

¹ V. Unam (translator read Vitam).

XXV.

EH gan. E vnderandes H underandnesses. H .i. inst. of in. EH fond(e).
H frait. EH om als. E so. H mi n. EH mi h. E þo, inst. of with wa. H For
bifor. EH esse. sohtnesse. EH I sal noht site wiht. E ga, in om. EH wic.
EH Wesshe (Wasshe) mi hend bitwen(e) vnderand I s. EH wundres. H leued
fairher. E Ne lese wiht. E om god. H wih. EH mensloers. EH In whos h.
is wickednesse, Par r. fild (fild) of g. esse. E gon H ingan. H blisse lauerd.

XXVI.

EH give the text in a different strophe:
Lauerd mi lihting, mi hele so (swa) rife;
Whom I. sal H sal .i.) dred whil þat
.I. wake?
2 Lauerd forhiler of mi life;
Wa (Wha) is for whom (wham) sal .I.
(þat .i. sal) quake?
3 Whil neghen ouer me derand(e)
Til ete (mi H) flessches þat are boun,
4 Mi fos (fas) þat are me (om in H) dro-
uand(e)
Þai are vnfest and fellen doun.
5 If castelles again me stand(e),
Yhit sal mi hert haue no (na) drede.
6 If fihht again me be risand(e),
In þat sal .I. hope to spede.
7 Lif fro louerd (Fra lauerd lif) asked .I.,
Pat sal .I. seke to he me giue:
In his hous to wun him bi
Daies alle whil .I. mai (whil þat .i.) liue;
8 Pat .I. se þe wille in quert
Of lauerd, is fader and son,
And þe kirke of him in quert (H with hert)
Seke .I. þer inne for to won (wun).

Ms. Vesp. D vii.

- 9 For he hidde me in his kirke in iuels dai,
He hiled me in hidel of his telde ai;
10 In stane heghed me on-ane,
And nou heghed mi heued ouer mi fane.
11 .I. vmyhode, and offrede in telde hisse
Offrand of berand steuen¹ þat isse;
.I. sal singe bi night and daie,
And salme to lauerd sal .i. saie.
12 Here, lauerd, mi steuen, þat .i. crie
to þe;
Hafe merci of me, and here me.
13 To þe mi hert saide: »þe soght face
mine;
.I. sal seke, lauerd, to face þine«.
14 Ne turne þine anleth me fra;
Ne helde in wreth fra þi hine swa.
15 Mi helper be; ne me forlete,
Ne me forse, god mi hele swete.
16 For mi fader and mi moder me for-
soke þai;
Lauerd sothlike vptoke me ai.

¹ V hostiam vociferationis.

- 17 Lagh set to me, lauerd, in waie
þine,
And right me in right stiyhe, for faes
myne.
18 Ne hafe giuen¹ me onhande
In saules of me drouande;
For in me raas wicked witnes,
And leghed to þam þair wickenes.
19 .I. leue godes of lauerd to se
In þe land of liuande be.
20 Abide lauerd, manlike do nou,
And strenþhed be þi hert, and lauerd
vphald þou.

XXVII.

To þe, lauerd, crie sal .I.;
Mi god, ne blinne fra me for-þi!
Ne þe² when leue fra me in land,
And .I. sal be like in flosche³ falland.
2 Here, lauerd, of mi [bi]sekinge steuen,
Whil .I. bidde to þe til heuen,
Whil .I. vphene hende mine
Vntil hali kirke þine.

¹ V Ne tradideris. ² r. þou; V ne quando taceas a me. ³ V in lacum.

- 9 For in his teld(e) hid he me
In þe dai of wicked blode,
He hiled me in hidel to be
In his teld þat is so gode.
10 In ston (stan), richest þat mai be,
Heghed he me als he dide ofte,
And nou mi heued heghed he
Ouer mi fos ful (om in H) hegh o-lofte.
11 .I. vmyhode and offred ai
In his teld of berand steuen;
I. sal syng and salm sai
Vnto louerd þat is in heuen.
12 Her(e), louerd, mi steuen when .I. cri oht,
Haue merci of me and here me.
13 To þe mi hert said mi face þe soht,
Þi face, lauerd, sal .I. seke to se.
14 Ne turne þou þi face fro (fra) me,
Ne held in wragh fra þi hine (H hine
þine).
15 Forsake me noht, mi helper be,
Ne forse me, god of hele mine.
16 For mi (fader, mi H) moder me forsoke
þai,
And louerd me kep (nam) als his wil was.
17 Set to me lagh (H lagh to me), louerd,
in þi wai,
Riht me in riht wai (H stigh) for mi
fas.
18 Ne haue þou giuen me wiht (þi H) wille
In saules of me drouand(e),
For in me ros witnesse(s) ille,
Par (H þat) wicnesse to þam was (H is)
liyhand(e).
19 Godes of lauerd to se leue .I.
In þe land of liuand(e) nou.
20 Abide louerd and do manli,
And þi hert be strengthed and lauerd
vphald tou.

XXVII.

H Lauerd .i. sal krie to þe. EH stint. H þou fra me. E Leswhen H Ne
whenne. E þou blinne. E om sal. E He l. H beseking. H Whil þat .i. heue,
vp om. E heue vp. E hend. EH To kirke heli þat is þine. E giue ne. E speken.

Ms. Vesp. D vii.

- 3 Ne samen gif me with sinnand,
Ne lese me with wicnes wirkand;
- 4 Þat spekes pees to neghburgh hisse¹,
And iuels in þaire hertes isse.
- 5 After þair werkes gif to þa,
And after nithe of þair findings ma;
- 6 After þair handwerkes yhelde til am,
Yhelde foryeldeinge of þa to þam.
- 7 For þate þai noght vnderstode
Werkes of lauerd [þat] ere gode;
For-[þi] in þair handwerkes þam
fordo,
And noght big þam þou salt als-so.
- 8 Blissed lauerd, for he herd steuen
Of mi bisekinge in til heuen.
- 9 Lauerd mi helper, mi schelde[r], for-þi;
And in him hoped mi herte, and
helped am .I.;
- 10 And blomed mi flesche ouer-al,
And of mi wille to him schriue .I.
sal.
- 11 Lauerd strenght of his folke he isse,
And forhiler of beryhinges es² of
crist hisse.
- 12 Beryhed make þou, lauerd, to be
Folke þine, þat leue in þe,
And blisse þine heritage; and stere
am,
And til in euer vpheue þam.

¹ V qui loquuntur pacem cum proximo suo.
² al. om.

XXVIII.

- Bringes to lauerd, goddes sones
þat be,
Sones of schepe¹ to lauerd bringe
yhe.
- 2 Bringes to lauerd worschep and blisse;
Bringes to lauerd blis to name hisse;
Biddes to lauerd inwardeli
In his porche þat es hali.
 - 3 Steuen of lauerd, þat es balde,
Ouer watres þat ere kalde;
God of masthede² þonnered he
Ouer watres fele þat be.
 - 4 Steuen of lauerd in mighte it es;
Steuen of lauerd in mikelnes.
 - 5 Steuen of brekand cedres onane,
And breke sal lauerd cedres of
Libane;
 - 6 And grinde þam als Yban kalues he
mon:
And loued als vnicornes son.
 - 7 Lauerdes steuen of bitwixfalland low
of fire es³;
Steuen of lauerd smitand wildernes,
And stire sal lauerd with his hand
Wildernes of Cades land.
 - 8 Steuen of lauerd forgraiþand hertes
ma,
And vnhil thickenesses sal he swa;

¹ V arietum. ² majestatis. ³ V Vox
domini intercidentis flammam ignis.

EH to þar (H his) n. pais. H iuel. EH saies inst. of isse. E hertes. E þam.
H om And. EH nigh. E of findings of am. H hendewerk, E werkes. EH yh.
þam to. of þam to þo. EH noht þai. þat are. H For, E And. E hendwerke
H henwerk. EH Þou salt and noht (H nogh) bigge (big) þam (H þa) þerto.
E Blissed louerd ouer alle þinge, Þat herd steuen of mi bisekyng. H shilder;
hulpen, and om; E Lauerd mi helper is he ai, And mi forhiler night and dai,
And in him hoped mi hert, And hulpen am .I. alle in quert. EH shriue to him.
E strenth H strenght. E beringes. EH om es. EH Beried. E om þou. E liue.
EH & bl. þ. h. niht and dai, Stere þam and vpheue am to (til) in ai.

XXVIII.

E louerd. EH shep. E wrchip H wurchip. E wrchip inst. of blis. E forthi
inst. of inwardeli. E is. EH heli. EH bold(e). are kold(e). E mosthed H mikel-
hed. E þunred H þunnered. E so H swa. EH O. w. mani mo (ma). EH
louerd brekand. EH yban. E gnid H tognide. H am, E þo. EH kalf.
E mun. E om loued. E vnicorn sun. E Louerd steuen logh of fir of bitwix-
falland, Steuen of l. wildernes smitand; H Louerdes st. bitwixfalland logh of
fir, Louerdes st. sm. w. shir. E Wildernesses H Wilderles. EH Cade. HE
Lauerdes steuen graiþand (E Louerd of gr.) hertes esse, And vnhil he sal þicnesse,

Ms. Vesp. D vii.

And in temple of him þat isse
Alle sal þai sai »blisse«.

- 9 Louerd stithstreme¹ in mas to wone,
And site lauerd kinge in ai mone.
10 Lauerd mighte to his folke sal giue,
And blis his folke in pees to liue.

XXIX.

- I sal vpheue þe, lauerd, for þou
keped me,
Ne tobreddest² mi faas ouer me to be.
2 Lauerd mi god, to þe cried .I.,
And þou heled me for-þi.
3 Lauerd, þou led mi saule fra helle;
Þou keped me fra þat in flosche felle.
4 Singes to lauerd, his halwes mare
and lesse,
And schriues³ to minde of his halines.
5 For wreth es in his mislikinge,
And life in his wil, of alle þinge;
6 At euen wepinge dwelle sal,
And at morwhen fainnes al.
7 I sothlik saide in mi mightsomnes:
»I. ne sal be stired in ai þat es«.
8 Lauerd, in þi wille right
Lent þou to mi fairehed might:

¹ V diluvium. ² V delectasti; tr. read
dilatasti. ³ confitemini.

- 9 Fra me þou torned þi likam,
And to-dreued made .I. am.
10 To þe, lauerd, crie .I. sal,
And to mi god biseke with-al.
11 »What notfulhede in mi blode es,
Whils .I. dounge in wemmednes?
12 Nouwhat¹ sal dust be schriuen to þe,
Or schewe þi sothnes for to be?
13 Herd lauerd, and es rewed of me;
Lauerd mi helper made es he.
14 Þou torned mi wepinge in mi wa
In blisse to me for to ga;
Þou slitted mi seke in twa,
And vmgafe me with fainnes swa:
15 Þat to þe singe mi blisse wele
mare,
And noght sal .I. be stungen² sare.
Lauerd mi god þat es in ai,
To þe sal .I. schriue night and dai.

XXX.

- IN þe, lauerd, hoped .I.: noght
schent .I. be
In ai; in þi rightwisnes lese me.
2 Helde þi nere to me and liþe;
Þat þou outake me high þe swiþe.

¹ V Numquid. ² V compungar.

And in his kirke þat is heli, Alle sal blisse sai for-thi. H stigh E stegh. H mas
in. E sitel. EH he mon (E mun). EH blisse. EH pais.

XXIX.

E om þou. E kep H keptest. H tobreddest E brededest. E fos. E tou.
EH out-led. E sauued, H beried. H om þat. E Salmes to louerd haliþes hesse;
mare & l. om. EH helinesse. EH wragh. H misliking hisse. H & lif in his
wille hit isse. E om in. E moro H moryhen. HE And in mi (om in E) miht-
somnes (E miht sonnes) said(e) .i., Noht sal I. be stired (H stire) in ai for-thi.
EH Lauerd in gode wille thine, Þou lent me miht to fairhed mine. H & mi god,
to om. EH What notfulhed is in mi blode, Whil .I. falle in wemmedhed (H
wemminge) vngode. E Whore dust sal. E shriue. E Oper. E godnesse what
it be. EH Lauerd herd. H rewþed. EH Mi helper maked (H made) lauerd is he.
E þou went. EH and mi. E wo. H In to bl. to me to. E go. H sake.
E two. E so. E om þe. E more .. sore. EH L. god mine (min) þat ai sal
be, In ai (H euer) sal I. shriue to þe.

XXX.

EH In þe lauerd hoped .I., Noht sal I. be (H I sal noht be) shent for-þi In
euer (H ai) in alle (al) time þat esse, Lese (H Here) me in þi rihtwisnesse.
E þine ere H þin ere. EH vnto me; and liþe om. E And þat. E lith þe,

Ms. Vesp. D vii.

- 3 In god forhiler be to me nou,
And hous ofe toflightē, þat me saufe
þou.
- 4 For mi strenghtē and mi toflightē
ertou al,
And for þi name me lede and froþer
þou sal.
- 5 Þou salt lede me fra þat snare whilk
þai
Hid to me, for [mi] schilder artou ai.
- 6 In þi hend .I. gife mi gaste þat es;
Þou boght me, lauerd, god of sothnes.
- 7 Þou hated in ilka lande
Fantomes ouer tomehe[d] yemande;
- 8 Sothlike in lauerd hoped .I..
I sal glade and faine in þi mercy.
- 9 For þou biheld mi mekenes nou,
Mi saule fra nedinges sauued þou,
- 10 Ne þou me belouked in hend ofe fa;
In roume stede þou set mi fete
to ga.
- 11 Lauerd, of me haue mercy,
For droued am .I. witerli;
To-dreued es in wreth for wa
Mine eghe, mi saule, mi wambe als-
swa.
- 12 For in sorwe waned mi life,
And mi yheres in sighinges rife.
- 13 Vnfest in pouerte es mi might,
And mi banes ere droued dai and
night.
- 14 Ouer al mi faas made am .I.
Vpbraidinge ful witerli,
To mi neghburs swipe ma,
Radnes to mi kouth als-swa.
- 15 Þa þat sagh me euerilkane
Out fra me þai fled onane;
To forgetelnes for vnquerte
Am .I. giuen, als dede fra herte.
- 16 .I. am made als lome forlorne,
For þat .I. herd, me biforne,
Mikel snibbinge þam amange
Ofe fele dwelland in vmgange;
- 17 In þat whil þai samen come ogain me,
To take mi saule reded þai be.
- 18 I sothlike, bi night and dai,
In þe, lauerd, hoped ai;
I saide: »mi god ertou to kalle;
In þine handes mi lotes alle«.
- 19 Outtake me ofe hend ofe mi faa,
And at ere filyhand me fra þa.
- 20 Light þi face ouer þi hine,
And saufe me make for mercy þine.
Lauerd, fordone sal [i] noght be,
For þat .I. ai kalled þe.
- 21 Schame mot wike, and be led to
helle;
Dombe be swikel lippes felle,
- 22 Þat spekes ogain rightwis wickenes,
In pride, and in outweringnes¹.
- 23 Hou mikel manihede² ofe þi swetnes
Lauerd, þat þou hid to þe dredand es!

¹ V in abusione. ² Ms. mainhede, V multitudo.

H high þou þe. EH to me be. H om nou. EH infliht. H þat tou sauf
me. EH strength; min inflight. E om þat; H þe s. E þai hid to me, H to
me hid þai. EH For mi forhiler art þou, E to be H ai. E gast þou wroht,
H g. to be. EH Lauerd god of sohtnes þou me boht (H boht me). EH ouer
tomehed. E sauue sal tou. E Ne me bilouked þou. H belac. E foo .. go.
EH haue m. of me. EH am I. for (H on) to se. EH wragh. Min egh. E om
als. EH sorgh. E sikynge H siking. E droued are vnriht. E To neghburyhes
mine swipe mikel ma. EH And raddenēs (radnes). E om als. E þo; seyhem;
E om euer. H Þat seyhen me out flegh fra me smert, To forgetelnes am .i.
giuen als ded fra hert. E þare amange. H againcom to me. EH red. H baþhe n.
E And in þe .I. hoped lauerd .i. sal til end, Mi god art tou, mi lottes in hend.
E om me; fra. H Fra hend of mi fas outtake me. E And fra hilzhande me
als-swa, H And fra þa me filyhande be. E mi f. H Sauf make me lauerd.
H Neuermare shent sal .i. be. E om i. EH inkalde. E til. EH Doumbe.
E om be. E lippes swikel. EH speke again. E wicnesse H wic þinge. H out-
weringe. E Hou gret felehed lauerd of þi s., Þat þou hid. EH to dredand þe.

Ms. Vesp. D vii.

- 24 Þou fulmade hopand in þe
In sight of sones of men to be.
25 In hidel of þi face þou salt am hide
Fra fordroninges of men biside,
26 Þou salt forhil am in þi telde stille
Fra ogaine-sagh of tungen ille.
27 Blissed lauerd, for he selkouthed
to me
His mercy in warned cite.
28 And .I. saide, in outgange¹ of thought
mine:
»I. am kast fra face of eghen þine«.
29 For-þi herd þou þe steuen of me,
Whiles þat .I. cried to þe.
30 Loues lauerd, al haleghs hisse,
For sothnes seke sal lauerd þat isse,
And roumlike sal he yhelde in land
To þas þat ere pride doand.
31 Dos manlike, and your hert strenght-
þed be,
Alle þat in lauerd hope yhe.

XXXI.

- Seli whilke wikenes forgiuen ere ai,
And whilke þaire sinnes hiled ere þai.
2 Seli man to wham noght wenes² lauerd
sinne,
Ne in his gaste swykedome es inne.
3 For .I. blan³, mine banes elded ai,
Whiles .I. cried alle þe dai.

¹ V in excessu. ² imputavit. ³ tacui.

- 4 For ouer me, bathe dai and night,
Hewied es þi hand of might;
.I. am torned in mi sorw þar-forn,
Wiles þat pricked es þe thorn.
5 Mi gilt to þe schewed .I. made,
Mine vnrightwisnes and hid .I. ne
hade.
6 .I. saide: »toward¹ me sal .I. schriue
To lauerd mine vnrightwis liue«;
And þou forgaf þe mare and lesse
Of mi sinne þe wickednesse.
7 For þat, sal bid to þe with blisse
Al halegh in tidful time þat isse.
8 Bot of watres in strang cominge,
And to² him sal þai negh nathinge.
9 Mi toflight ertou to be
Of drouinge þat vmgafe me;
Mi gladschepe, haue me þa fra
Þat me ere vmgiuand swa.
10 »Vnderstandinge gife to þe .I. sal,
And .I. sal lere þe; mare with-al
In wai whilke þou sal ga ine
Sal .I. fest on þe eghen mine.
11 Als hors or mule ne wil³ be made ane,
In whilke vnderstanding es nane;
12 In keuil and bridel þair chekes straitte,
Þat þe noght neghen ne laite«.
13 Mikel sweping ouer sinful cliues⁴;
Hopand in lauerd mercy vmgiues.
14 Faines in lauerd and glades in querte,
And mirþhes, alle rightwise of herte.

¹ V aduersum me. ² r. Vn-to? ³ V Nolite.
⁴ V Multa flagella peccatoris.

EH Þou made to þa þat hop(e). E Þou salt in hiddel of þi f. þam h. E for-
drouyng H fordreuing. EH againsaihe. EH kusten. E steuen (þe om) of bede of
me. H of mi bede steuen. EH Whil. H om þat. H kried to þe til heuen. E his
balihs alle. H hesse. E For þat sohtnesse seke he salle, H For lauerd seke
he sal soghnesse. EH And yheld roumlic he sal. EH To þa. are. E Manli
dos and streynhed be your hert, Alle yhe þat hope in lauerd wiht quert. H manli.
strenþed. Alle whilke.

XXXI.

EH Seli whilke forgiuen is wickednesse, And whilke þar sinne hiled it esse.
E whom H qwom. EH louerd wot no (wate na). E blam. EH mi. EH Whil
þat. al. EH apoñ. EH om bathe. sorgh þerforn. Whil. E zorn. E kouth to
þe. E om me. H unrischwis. E more. E bide H bidde. E tidful. H Þowhe-
þer inst. of Bot. H Bot. E I negh. EH Þou art min infleyngē.. E glad-
shim H gladihip. EH take. þam fra. EH I giue þe. EH Þat (om in H) wai
whilc þou sal ingo (H salt ga in) best, Mine eghen sal I on þe feste. E nil,
H nil þou. H om be made. EH keuel. EH Þat þe wil noht negh and l.
E swynkyngē; H Mani swinginges. EH & blisse mas.

Ms. Vesp. D VII.

XXXII.

Glades, rightwise, in lauerd kinge;
 Þe right feres to haue louinge.
 2 Schriues to lauerd, in harpe and¹
 sautre
 Of ten stringes to him singe yhe.
 3 Singes to him newe sange and euen;
 Wele singes to him in berand steuen.
 4 For right es worde ofe lauerd ai,
 And alle his werkes in trewethe ere
 þai.
 5 For he loues merci, dome, þa twa;
 Ofe lauerdes merci þerthe ful es swa.
 6 With worde of lauerd heuens fest
 ere ma,
 And blast² ofe his mouth al might
 of þa.
 7 Samenand als in lome watres ofe se;
 In hordes settand depnes to be.
 8 Alle erthe lauerd be dredand,
 (And)³ of him stired al þe werld erdand.
 9 For he saide, and þai maked are;
 He sent⁴, and þai schapen ware.
 10 Lauerd scaters rede of genge ma,
 He schones⁵ thoghts of folke als-
 swa,
 And þe redes schones⁵ he
 Of al þe princes þat mai be.
 11 And rede of lauerd es with-uten
 ende;
 His hert thoghts in strende and
 strende.

¹ r. in? ² r. bi blast? V spiritu. ³ Ms.
 For. ⁴ V mandavit. ⁵ r. schoues? V reprobat.

12 Seli genge whilk lauerd god hisse is;
 Folke þat he ches him in heritage
 his.
 13 Fra heuen biheld lauerd þare he
 wones;
 He loked ouer al mens sonas;
 14 Fra his forgraipþed telde on hegh
 Ouer al þat erden erthe he segh:
 15 Þat feined¹ sinderlike hertes ofe þa;
 Þat vnderstandes al þaire werkes
 swa.
 16 Þe kinge sal noght [be] beryhed
 right
 T[h]orgh-out nakins mikel might,
 And þe eten noght be sauued sal
 In mikelhed of his might al.
 17 Swikel hors at hele; ofe mightsomnes
 Sothlik of his might noghte bery-
 hed es.
 18 Loke, eghen of lauerd ouer him
 dredand,
 And in þas in his merci þat ere
 hopand;
 19 Þat þair saules dede take he fra,
 And in hunger fostre þa.
 20 Oure saule lauerd vphalde sal,
 For he es oure helper and oure
 schelder al.
 21 For faine sal oure hert in him to be,
 And in his hali name hoped we.
 22 Þi merci, lauerd, be ouer vs,
 Swa als we hoped in þe þus.

¹ V finxit.

XXXII.

EH om Þe. harp. EH om es. E wordes. EH om alle. H om For. EH
 dome mercy. E lauerd. EH þe erþe. heuenes. are. H mouht. E als. EH in bit.
 EH Settand in hordes. H depnesses. EH For.. is stired. EH om þe. EH made
 þai. EH send(e). E are. EH scateres redes. H gomes. E þohoghtes H þothtes.
 H & r. again fondes he. EH alle. E aldermen. E om mai. E ouden (with-
 om). EH (And H) zhohtes of is hert. EH his isse. E Lauerd loked fra heuen.
 EH He segh. H alle. EH mennes. EH graipþed (for- om). EH alle. H fein-
 yhed E friþed. E sinderlic H sengellic. H alle. EH w. ma. H Noht sal þe
 king be. E þurgout H þurhtout. H nakin E nokyn. H berihed. E om his.
 H Les hors. EH to h. of his. E of him dredant. H om And. E þo H þa.
 E om he. EH he foster. E saul H saules. EH vphald. H om es oure, E om
 oure. H shilder. H om his. H name heli. EH ouer us be. EH om þus.

s. Vesp. D VII.

XXXIII.

- IN al time lauerd sal .I. blisse,
 And his lofe ai in mi mouth isse.
 2 In lauerd mi saule be loued sal:
 Here handtame, and faine with-al.
 3 Mikel yhe lauerd with me,
 And his name in him-selfe¹ vphene we.
 4 .I. sought lauerd, and me herd he,
 And fra al mi drouinge[s] toke he me.
 5 Neghes to him, and yhe be lighted
 sone;
 And youre faces sal noght be fordone.
 6 Pis pouer cried, and lauerd herd him,
 And ofe² al his drouinges sauued he him.
 7 He² sent lauerdes aungel in vmgange
 þare;
 He [sal] outake þa him drouand ware.
 8 Listes³, and sees sa softe lauerd isse;
 Seli man þat hopes in him for blisse.
 9 Dredes lauerd, al halghes his to sene,
 For dredand him noght helples bene.
 10 Riche men, of aght þat ware,
 Þai neded, and hungred sare;
 And sekand lauerd after fode
 Noght be þai lessed of alle gode.
 11 Comes, sones, me yhe here,
 And drede of lauerd .I. sal you lere.
 12 Wha es man þat ofe life wille be,
 Loues gode daies for to se?
 13 Forbid þi tunge fra iuel ai,
¹ V in idipsum. ² r. In? V Immittit angelus
 domini. ³ V Gustate.

And þi lippes þat swikedom noght
 speke þai.

- 14 Torne fra iuel, and do gode yhit;
 Seke pees, and euer filigh þou ite.
 15 Eghen of lauerd ouer rightwis swa,
 And his eres at bedes ofe þa.
 16 And face of lauerd ouer iuel doand,
 Þat he lese minde of þam fra land.
 17 Cried rightwise, and lauerd herd am,
 And [of] alle þaire drouinges lesed
 he þam.
 18 Negh es lauerd to þa þat ere droued
 of herte,
 And meke of gaste sal he sauue in
 querte.
 19 Mani drouinges of rightwise,
 And lauerd lesed am of alle þise.
 20 Lauerd yhemes alle þaire banes swa:
 Noghte ane sal be brised ofe þa.
 21 Dede of sinful werst it isse,
 And þat hates rightwise giltes misse.
 22 Bi sal lauerd saules of his hine ai;
 And al þat in him hope noghte gilte
 sal þai.

XXXIV.

- Deme, lauerd, me derand be;
 Ouercome þe infightand¹ me.
 2 Gripe wapenes and schelde of fighte,
 And rise in helpe to me with mighte.
¹ V impugnantes.

XXXIII.

EH Ai in mi mouth louing (E heriynge) hisse. E Mikelis name of l. E whit
 H wiht. E sal we. EH soht. EH of al. H drouinges nam. E son. H of alle
 his. E heled. EH send. E lauerd, aungel om. E swa H sa, inst. of þare. EH
 Of him dredand and outtake (H outtoke) þa. EH so. H god. EH alle h. hisse
 (to sene om). EH isse inst. of bene. E ben H are; E om þai. EH al. E dred.
 EH Who is. on liue wil. H om to. E Forbede H Forswere. EH om And. EH
 swikedom þat. H Do gode and turne fra iuel and sinne, Seke pais and fflyhe to
 wun þer-inne. E & fast fflyhe hit. E Eyhen of l. o. riht doand, And his here
 to þar bede heldand; H Eyhen of l. o. rihtwise ai, His eres at þar bede niht &
 dai. EH And ouer iuels doand louerdess lickam, Þat he lese fra erþe þe mind of
 þam. H Rihtwise cried. E Biside. EH om þa þat ere. E dreued. E gost;
 EH he heles. H om lesed. E þam. E al. H þat noht an. H om And. E hate
 H haten. EH gilten. EH Bie. E lauerd sal. E om al þat. H alle hope in him.

XXXIV.

H derande me be. EH om þe. EH wepens. EH sheld; E to be, H swiþe.
 E And vpris in help to me; with m. om. H biliue. E Y. s. and louke againes þam.

Ms. Vesp. D vii.

- 3 Yhet swerd¹; þat filigh me, ogain
louke þam;
Sai to mi saule: »þi hele .I. am«.
- 4 Þai be schent and schoned be² þa
Þat sekas mi saule for to sla;
5 Þai³ torne hindward and schent be þai
Thinkand to me iuels ai.
- 6 Þai be als dust ogain wind lickam,
And louc⁴des aungel narwand þam.
- 7 Mirkenes and sliper be þare wai,
And lauc⁴des aungel filighand þam ai.
- 8 For wilfuli þen hidden þa
Forward⁴ of þare snare swa;
Ouer-tomehede vpbraided þai
Saul mine bi night and dai.
- 9 Come to him snare noght es him kid,
And þe takeinge þat he hid
Vm⁵gripe him it mot with-alle;
And in þe snare, in him he falle.
- 10 And mi saule sal glade in lauc⁴rd of
blis,
And like ai ouer hele his;
- 11 Alle mine banes þai sal sai:
»Lau⁴rd, to þe wha like be mai?
- 12 Outakeand helples fra his stalworþer
hand;
Nedeful and pouer fra him reueand«.
- 13 Vprisand witnes, swike/⁵ war⁶ ai,

¹ V Effunde frameam.

² reuerentur.

³ Ms. þat.

⁴ V interitum.

⁵ Ms. swiked.

Þat .I. ne wist me asked þai.

- 14 Þai yhelde to me for goednes ille,
Geldehede¹ swa mi saule vntille.
- 15 .I. sothlike, whils þai to me war⁶
Hackande², haire cled .I. þare;
- 16 .I. meked in fastinge mi saule alle,
And mi bede in mi bosum be torned
salle.
- 17 Als neghburgh, als your³ broþer
right,
Swa quemed .I. with al mi might;
Als wepand and als dreri,
Swa meked .I. witterli.
- 18 And ogain me þai fained, and come
in ane,
Samened on me swepinges, and .I.
wist nane.
- 19 Þa ere scatered, ne stungen sare—
Þai fraisted me þe lesse and mare,
Þai snered me with sneringe swa,
Bot gnaisted ouer me with þaire
tethe þa.
- 20 Lau⁴rd, when þou bihald sal?
Ogain-sette mi saule with-al
Fra lipernes ai of þa,
Als mine oninge liouns fra.
- 21 In mikel kirke sal .I. to þe schriue,
In heui folke looue þe mi liue.

¹ V sterilitatem.

² = akande, V molesti.

³ V nostrum.

H om me. E fordon and shomed . . þai. E Sekand mi saule niht or dai. H seken.
EH Þai. E wend. EH obacke. EH þai be. E Þat þinken iueles vnto me,
H þat iueles þinkande ar to me. EH bifore. lauerdes. EH Merke. H am.
EH For wilfulli hid þai to me Steruing (H Forward) of þar snare to be. H Ouer
tomehed alle þa Vpbraided þai mi saule sa. E To him come. EH þat nis him
kid. E Vmlap. EH mot it him. EH him-self. EH Mi saule soghlic (H For in
mi s.) in lauc⁴rd glad sal And lust (H like) ouer his hele wiht-al. EH sai sal þai.
EH wha to þe. E nedful. EH of. E stranger. E And helples & p. EH om Vp.
EH witnesses wick. H ware he. H Þai. E west. H þai asked me. E Þai forþheld
iuels for godes to me H Iueles for godes yhelde þai to me. EH Legghed
(Geldhed to mi saule to be (H me). E whil H whil þat. H om to me. H
Hackand to me. E in saule al. EH bosem. H turne, be om. E sw(a) inst. of right;
E Als I quemed vnto tha, Als wepand and als mournand, Swa .I. meked þurgh
þe land; H Als n. & broþer i quemed sa, Als sobband and mournand i meked
to þa. E in on. E Þai s. H ouer. E non. EH Scatered þai are ne stungen
are þai, Þai fr. me (H he) be (om in H) niht and dai. E Þai swered whit snerynge
to se. E Þai botegnaist whit þar tegh on me, H Wiht þar tegh botgnaist ouer
me þa. H Lau⁴rd when þou salt loke? set mi saule to bring Fra þar lipernes,
fra liouns min oning. E Sette tou saule mine whit-al Fra þe lipernes of tha,
Mine onnesse fra liouns ma. H In m. k. shriue to þe i sal, In h. f. loue þe

Ms. Vesp. D vii.

- 22 Noght ouermirthe þai to me for-þi
 Þat wiperþretes¹ me wickeli;
 Whilke þat hates me wilfulli,
 And beκες with þaire eghen lesli.
- 23 For þat to me summe it ware
 Paisfulike þat spekes þare;
 And in wrethe of erpe spekand,
 Swikedomes ware þai thinkand.
- 24 And þai tobred þare mouth ouer me,
 And said: »wa! wa!² oure eghen se».
- 25 Þou segh, lauerd: ne blinne þou;
 Ne wite þou noght fra me nou.
- 26 Ris, and bihald to dome mine;
 Mi god and mi lauerd, in skil mine.
- 27 Deme me, lauerd, after rihtwisnes
 of þe
 Mi god, and noght þai ouermirthe
 to me.
- 28 Ne þai sai in þare hertes: »wa, wa² be
 To oure saule»; ne sain: »him sweligh
 sal we».
- 29 Schente and schoned samen be þai
 Þat faines of mine iuels ai;
- 30 Þai be cled with schenscipe and
 schonignes³
 Þat ouer me spekes liþernes.

¹ V adversantur. ² V Euge, euge. ³ re-
 verentia.

- 31 Þai glade and faine baþe mare and
 lesse
 Whilke þat wilen mi rihtwisenes;
 And saies¹ ai: »mikled be lauerd in
 blisse»,
 Þat wil pees to hine hisse.
- 32 And mi tunge þi rihtwisenes thinke
 sal,
 Alle þe dai þi loofe with-al.

XXXV.

- Þe vnrihtwis saide with tunge hisse,
 Þat in his-selfe noght gilt misse²;
 Noght es drede of god to be
 Bifor his eghen for to se.
- 2 For swikelike dide he in his sight isse,
 Þat be fonden at hatereden wicnes
 hisse.
- 3 Wordes of his mouth þat ga,
 Wickednes, swikedome als-swa;
 He ne wald noght vnderstand,
 Þat he dide wele in ani land.
- 4 Wickenes thocht he night and dai
 In his kleue þar he lai;
 Al wai he stode³ noght gode to se,
 Iuelnes sothlike noghte hated he.

¹ al. sain, V dicant ² Stev. inisse; V Dixit
 injustus ut delinquat in semetipso. ³ V Astitit
 omni viae non bonae.

wiht-al. E Noht ouer-glade sal þai to me, Þat wiperwendand wiclic be, Þat wisefuli haten me swa, And beken with þar eghen twa; H Noth ouer-mirþe þai þa to me, Þat wiperþretand to me be, Wilfulli þat hate me swa, And beken wiht þar e. twa. E For to me soghlic niht and dai Paisfullic þat speken þai; H For sothlic to me summe þai ware, &c. H spaken. EH wraged. E wore. H bred. E þar mouth to-bred þai. H sagh. H ne stint nou. H Lauerd ne fra me wite þou. E in dome. H om me. E Deme me l. mi god after þi rihtwisnes And noht ouer-glade þai to me more ne lesse. H ouermirþe þai me. E Noht sai þai in þar hertes. EH ye be. H To your; E om To—saule. EH Ne (ne) þai sai him swolyhe s. w. EH Þai shame and shoned s. be þai. E fainen H fainned. EH Wiht shenchip and shoniges (H drednes) kled (H shred) þai be, Þat liþernespeken ouer me. H Glade and faine mote þai ai. E om baþe; þe more. E Þa þat wilen. H Þat wilen mi r. niht and dai. E And saine mikle be lauerd ai Whil[c] wilen pais to his hine al dai; H And sain ai lauerd mikled be he, Þat wilen pais to þi hine se. EH & mi t. sal þi rihtwisnesse. E Al dai þi heryhingē. EH þat esse.

XXXV.

EH Saide þe vnrihtwise (H unwis) in his (H in hert and) þoht, Þat in him-self (H h. seluen) gilt he nohte. H Radnes of god for to ga Is noht bifore his eyhen twa. E of lauerd. heghen. EH For swikdom (H swikelic) in his siht dide he, Þat his wicnesse at hatereden funden be. E Wickednesse swikdome. EH wel dide. EH Wickednesse; þoht has (haues) he ai. E liggingsted; þar om. E He stode al wai. H to gange. EH om soth-like. H h. he amange. EH om þe.

Ms. Vesp. D vii.

- 5 Lauerd, in heuen þi merci es,
And to þe kloudes þi sothnes.
- 6 Als goddes hilles þi rightwisnes;
Þine domes mikel depnes.
- 7 Men and meres, lauerd, sauue sal
tou nou,
Swa als þi merci felefalded þou;
- 8 And sonnes of men in hilinge al
Of þine wenges hope þai sal.
- 9 Þai sal be drunken als of wine
Of þe fulhed of hous þine,
And with welle of þi likinge ai
Sal tou drinke þam, night and dai.
- 10 For welle of life es at þe,
And in þi name lighte sal we se.
- 11 Forsprede þi merci thorgh þe land
To þas þat ere þe witeand,
And þi rightwisnes in querte
To þas þat right ere ofe herte.
- 12 Noght come to me þe fote of pride,
Ne sinful hand me stire beside.
- 13 Þare felle þat wickednes ere wirkand;
Þai [er] output, ne þai might stand.

XXXVI.

- Nil þou filegh¹ in liþerand,
Ne loue² þat wikeness ere doand;
2 For swipeli drie þai sal als hai,
And als wortes of grenes³ tite fal sal þai.

¹ V aemulari.
herbarum.

² zelaveris.

³ olera

- 3 Hope in god, and do godenes;
Big þe erpe, and beste fed¹ in his
riches.
- 4 Like in lauerd, and gife sal he
þe askinges of þi herte to þe.
- 5 Vnhil to lauerd þi wai al,
Hope in him, and do he sal.
- 6 And he sal lede als light þi right-
wisnes,
And als mid-ouernone þi dome þat es.
Vnderlout to lauerd þou be,
And bid him—for best es he;
- 7 Nil filegh in him night ne dai
Whilke þat smertes² in his wai,
Ne in man þat es lineand
Vnrightwisnes þat es doand.
- 8 Blinne fra wreth, and lete breth
swipe;
þat þou be liþered nil þou niþe.
- 9 For þat liþeres, outende³ sal þai;
And vphaldand lauerd, erde land
sal ai.
- 10 And yite a littel, þe bise
And sinful he sal noght be;
And þou salt seke his stede ofe won,
And neuer finde it eft þou mon.
- 11 And handetame sal erde þe land
þat es,
And like of pees in mikelnes.

¹ V pascaris. ² prosperatur. ³ V extermina-
buntur; be om?

H hilles of god. E Þi rihtwisnesse als of þe dai, Þi d. m. depnesse ai. EH mares. H þou sal, nou om. E Als þi merci god f. tou, H Als tou felefalded god þi merci al. E Sonnes sohtlike of men ouer al, In hilyng of þi wenges hope þai sal; H Mennessones sothlic in hilinge, Of þi wenges hope sal ouer al þinge. E dronken. H weel. E & wiht bourdant⁽¹⁾ of þi lickam swa. H swa. EH Alle salt þou drink tha. EH in þi liht liht. H Forth-sprede. E Sprede þi mildhertnes in l. E þo H þa. EH are þe. E rihtwise. H are riht. E stire me. EH felle þai wicnes. EH are o.

XXXVI.

E filzhe, H nigh. H Ne filyhe. E swipe, H swifli. H wurtes, E blades. E gresse H greses. H in lauerd. EH godnesse .. richesse. H om and. E he sal giue þe, H he sal þe giue. E Askinges of hert þat be, H Þi hert a. whil þou mai liue. H þi rihtwisnes als liht. EH And þi dome als midouerunder esse (H briht). E Nel f. in him þat smartes in is wai, Ne man doand vnrihtwisnesse ai. H Nil filyhen in him ai, þat is sma[r]tful in is w. H liuand esse, þat is doand unrihtwisnesse. EH wragh. H leue. E brath H bragh. H ne be. E miþe. EH liþeren. EH sal ai. E erde þe erpe sal þai, H big þerpe sal þai. E þe sinful sal. E om eft; E þou ne mun. H And yhit a litel and sinful noht sal be oht. And þou salt seke his stede and finde it noht. H sal big þerpe. E & h. big þe erpe sal þai, & l. in mikelhed of pais al. H sinful sal. EH tegh

Ms. Vesp. D vii.

- 12 Bihald sal sinful rightwis þenne,
And with his tethe on him sal he
grenne.
- 13 And skorne him sal lauerd ofe blis,
For he bihaldes þat comes daie his.
- 14 Swerde outscheþed sinne doande,
He bent his bowe with his hande,
- 15 Pouer and helples þat he biswike
And quelme rightwis of hert ilike.
- 16 Paire swerd mot in þare hertes ga,
And pair bowe be broken in-twa.
- 17 Better es litel to right, with wele,
Ouer riches of sinful fele;
- 18 For armes ofe sinful brised be þai,
And lauerd rightwis he festenes ai.
- 19 Lauerd daies of vnwemmid knawes
he,
And paire heritage in ai sal be.
- 20 Þai sal noght be fordone fra blisse
In na time þat iuel isse,
In daies of hungr þai sal be filt;
For sinful sal be schente and spilt.
- 21 For lauerdes wiperwines al bidene,
Sone when þai menshed¹ bene
And þai ere vphouen oght,
Wanand als reke þai wane to noght.
- 22 Sinful sal borwe, and yelde he ne
sal;
Rightwis sal milþe, ogaine-yelde al;
- 23 For blissand him sal erde þe land,
And forworth sal him weriand.
- 24 At lauerd gainges of men ai
Ere right[ed]¹; and he wille his wai.
- 25 When rightwise falles, hortens na lime;
For lauerd has set his hand on hime.
- 26 .I. was yonger, .I. elded sone,
And .I. sagh neuer rightwise fordone,
Ne sede of him comande
Þat it was þe brede sekande.
- 27 Alle daie he rewes and lenes his
þinge,
And sede of him sal be in blissinge.
- 28 Helde fra iuel, and do gode ai,
And erde in werld of werld þou mai;
- 29 For [laue]d loues dome, noght forlete
sal he
His haleghs, in ai sal yemed be.
- 30 Vnrightwise sal be pined son,
And sede of wicked be fordon.
- 31 Rightwise þe land erde þai mone,
In it in werld ofe werld to wone.
- 32 Mouth of rightwise sal thinke wisdom,
And dome sal speke þe tunge ofe þam.
- 33 Lagh of god in his mouth² on-ane
And his steppes sal noght be vnder-
gane³.
- 34 Bihaldes sinful þe rightwise,
And sekens to sla him on al wise:
- 35 Lauerd sothlike noght lete sal he
Him in his hende to be,
Ne fordo him sal he noghte
When he es demed to him for oghte!

¹ r. mensked.¹ Ms. rightwise, wise expunged. ² r. hert.
³ V supplantabuntur.

sal he on him. E Lauerd sohtlic sal scorn him ai, For [he] ses com sal his dai;
H & lauerd sal him scorne with-al, For he sees þat his dai com sal. EH vn-
sheþed. EH Par bogh þai bended wiht þar hand. EH þai b. E hert. H breken.
H to riht in lande, Ouer welpes mani of sinnande. E richesse. E broken.
EH ben. H festes. E Lauerd of vnwemmed wote þe wai, H Daies of unwemmed
lauerd wel wate he. E sal be in ai. E Pa. E of bl. E no. E And in. E For
þat sinful sal be spilt. E Godes foos sohtlic b., H Fas sohtlic of lauerd b.
E When sone. E wrchiped. E And when þai are v. o., H And uphouen when
þai are o. H borrh H foryhe. E For big sal þe erpe him blissand, H For
bl. h. þe erpe big sal þai. H And weriand him forworth sal ai. EH At lauerd
steppes E men are ai, H of man þai be. EH Rihted. H & his wai wil he.
EH hurtes. E no. E om lauerd. EH of. EH yhungre. H om And. E segh.
H þe riht. EH Ne þe s. E his H hit. E & his sede be sal. H wun. EH
lauerd l. EH lete (for- om). E pinned. EH And rihtwise, E erpe erd þai
m., H sal big þe erpe yhit. E In werld of w. in hit to w., H And in werld wun
ouer hit. Vv. 33 & 34om in E. H in his hert. H slo. E And l. noht forlete.
H And l. in his hend letes him noht, Ne fordos him when he is demed to him for

Ms. Vesp. D vii.

36 Abide lauerd and yeme his wai:
And him-selfe sal hegh þe ai
Þat in heritage þou take land to þe;
When sinful lorne bene, þou salt se.
37 Vphouen .I. saw þe wicked man
And lifted als cedre of Yban:
38 And .I. ferd, and [loke] he was to
misse;
And .I. soght, and his stede noght
funden isse.
39 Yheme vnderandnes, and do¹ euennes;
For þa ere relikes to man þat pais-
ful es.
40 And vnrightwise samen forworth þai
sal,
And relikes of wicke sal sterue with-al.
41 And hele of rightwis fra lauerd wide;
And paire forhiler in drouinge tide.
42 And lauerd helpe sal he þa,
And he sal lese am out of wa,
And fra sinful outake am ai,
And saufe þam, for in him hoped þai.

XXXVII.

Lauerd, ne threte me in þi brethe,
Ne ouertake me in þi wrethe.

2 For þine arwes stiked ere to me,

¹ r. se.

And ouer me þou fest þi hand to be.
3 Noght es hele in flesche mine
Fra þe face of wreth þine;
Ne pais es in mi banes none
Fra þe anleth of mi fone.
4 For mi wicnesses mi heued ere ouer-
gon,
Als heui birþin heuied me on.
5 Stanke and roten mine erres ere ma,
Fra face of mine vnwisdom swa.
6 Wrecched and croked til ende am .I.;
Alle dai driered .I. inwent for-þi.
7 For mi lendes filled with bismers
are,
And hele in mi flesche es na mare.
8 .I. am twinged, and meked for vn-
querte;
.I. romied¹ fra sighinge of mi herte.
9 Lauerd, bifor þe alle mi yorninge,
And fra þe noght hid es mi sighinge.
10 Mi hert es droued with-inne me,
And forsoke mi might with me to be;
And light of mine eghen twa,
And it² es noght with me swa.
11 Mine frendes and mine neighbors
gode
Ogaines me neghed and stode;

¹ V rugiebam, R. romed.

² V et ipsum.

oght. H yheme inst. of hegh. E Þat land in eritage take þou to þe. E be inst. of se. EH sagh. H uplifted, E vpraised. H cedres. EH and loke he was. EH se inst. of do. E þo. E leuinges. EH om þat. EH For vnrihtwise sal be fordome, And (H Samen) leuinges of wike forwrth sal sone. H om paire. HE he (om in E) sal help(e) tha. E þam; E om out. EH & fra s. out þam nim, & sauf þam for þai hoped in him.

XXXVII.

E L. þrete noht in; me om. E braht H bragh. EH ouernim. wragh. H in me. E And þou fest ouer me EH hand (H þe h.) of þe. E om þe. EH lickam. E wragh H wrath. EH Ne pais in mi ban(e)s gas, Fra (For) þe lickam of mi fas. E For mine wickednesses o-nan Ouer mi heued are þai gan, Als heuy birþine mai be, Are þai heuied ouer me. E St. & wemmed min eires are þai, H Mine erres stanc and þai ram(l). E of m. wisdom ai. H unwisdam, swa om. E Wr. am .i. made and broked(l) til end, Al dai mourmed inne .I. wend; H Wr. made am .i. to be, And kroked .i. am to se Vntil in ende, al dai for-þi Samen-morned in yhode .i. EH heþinges. E in mi flesshe hele is H hele is in mi fl. E I am and swngen swipe smert, H I am meked and twungen smert. H siking E sorgh. EH Bifor þe lauerd. E om þe. EH hid ne is (nis). E Mi hert is droued niht & dai, And mi miht forsake me ai; H Samen-droued is mi hert, Mi miht forsoke me for unquert. EH Mi. neighborpes. Againes.

Ms. Vesp. D vii.

- 12 And þat bi me warꝥ, þai stode
o-lenght;
And [þat] soght mi saule, þai maked
strenght.
- E 13 [And þat soht to me iuels, fantoms
spake þai,
And swikdoms þoht þai al þe dai].
- 14 And .I., als defe, noght herd of þis;
And als doumb noght openand mouth
his.
- 15 And .I. [am] made als [man] noght
herand,
And storest speches¹ in his mouth
noght hauand.
- 16 For in þe, [lauerd], hoped .I. nou;
Lauerd mi god, me herꝥ sal tou.
- 17 For .I. saide: leswenne ilkane
Ouer-mirthe to me mi fane;
And whil stired erꝥ mi fete, ouer me
Mikel thinges speken he².
- 18 For in swepinges am .I. dight,
And mi sorw ai in mi sight.
- 19 For mi wikenes schewe .I. sal al,
And for mi sinne thinkꝥ .I. sal.
- 20 Mi faas sothlike liueand þai be,
And festened erꝥ þai ouer me;
And manifalded erꝥ þai for-þi

¹ H storspeches; V redargutiones. ² plural,
= þai.

- Whilke hated me wickeli.
- 21 Þat yheldes iuels for godes, bacbate
me,
For .I. flyhed godenes to se.
- 22 Ne forlete me, lauerd mi god, ai;
Ne wite fra me, night ne dai.
- 23 Bihald in mi help for þi blisse,
Lauerd god of mi hele isse.

XXXVIII.

- I salde: mine wais yeme .I. sal,
Þat .I. ne gilt in mi tungꝥ with-al.
- 2 .I. set yheminge to mi mouth at be
Whil sinful stode ogaines me.
- 3 .I. doumbed, and meked, and was
ful stille
Fra godes; and mi sorwe es newed
ille.
- 4 Het¹ mi hert with-inne me swa;
And in thoght sal bren fire for wa.
- 5 .I. spak in mi tungꝥ: Kouth ma to me,
Lauerd, mine ende when it sal be,
- 6 And tale of mi daies whilke es, for-þi,
What me wanes þat wite mai .I.
- 7 Loke, methfullike² mi daies setꝥ þou;
And mine aght³ als noght bifer þe
nou.

¹ V Concaluit. ² mensurabiles. ³ sub-
stantia.

E om me. E om þai. E stoden on. EH lengh. EH & þat s. H & þat iueles
to me soht. H spake þa alle. EH And i als d. herd no mare, And als d. his
mouth noht openand (H op. noht) ware. E & i am made als man, H & made
am i als man. E forspeches H storspeches. H om noght. EH in þe lauerd.
E h. I al; H om nou. E þou here me sal. H Þou salt here me lauerd mi god
for-þi. E swa inst. of ilkane. E Ouerglade . . fa. E And whil mi fete stired are,
Grete þinges speke þai ouer me þare; H And whil mi fete stired ouer me ware,
Grete þ. spekande þai are. sorgh. E om in. E om al. EH And þinc for mi
sinne wiht-al. EH om þai. H fest. EH And felefalded are þai þa, Þat wiclike
me haten (hated) swa. H yheld. E iuels for g. yeld. H gode. H godnes
flyhed .i. EH forto. E Ne f. me lauerd nou, Ne fra me noht wite þou; H Ne
forsake me l. god mine, Ne wite fra me with wille þine. E Bihald in help to
me to be, Lauerd god is hele of me; H Bih. mi help bi niht and dai, L. god
of mi hele is ai.

XXXVIII.

H mi. E Mi tungꝥ þat i ne gilt w., H Þat noht i gilt in mi t. al. EH to mi
mouth yheming to be. EH When. EH am meked, and I. was stille. E om me.
EH & in mi þoht brend fir. EH I spak in mi tung wiht (H þurch) mi mouth, L.
mine (H of m.) ende make to me (om in H) kouth. H take. EH whilk þai (H mai)
be, Þat I (mai H) wite what wantes me. H metlic daies mine. E Loke moten
þou set mi daies to se. EH mi sped. E om nou. E Sothlic H For bot. E al

Ms. Vesp. D vii.

- 8 Powheper al¹ fantomes² in land,
Ilka man þat es liueand.
9 Bot in liknes thurghfars man;
Bot and ydel es he droued on-an:
10 He hordes, and he wate noght
To wham þat he samenes oght.
11 And nou, whilke es m[i]n³ abidinge
dai?
Noghtne lauerd? and mi spede at þe
es ai.
12 Of alle mi wikenes outake me nou:
Vpbraiding til vnwis me gaf þou.
13 .I. doumbed, and noght opened mouth
mine,
For þou made; stirre fra me woundes
þine.
14 Fra strenghte of þi hand waned .I.
In snibbinges witerli;
For wickednes þat he was inne
Ouerthrew þou man and his kinne,
15 And to skulke als irain⁴ þou made
saule his:
Bot vnnaitlike to-droued ilke man is.
16 Here, lauerd, mi bede and bisekinge
mine;
Bise mine teres with eres þine.
17 Ne blinne; for comelinge .I. am at þe,
And pilgrim, als al mi fadres be.

- 18 Forgiue me; þat kalde .I. ware¹
Er .I. sal ga and be namare.

XXXIX.

- Abidand lauerd abade .I.,
And he biheld to me for-þi.
2 And mine bedes herde he,
And als-swa þenne led he me
Fra þe slogh of wrecchednes
And fra fen of drege þat es;
3 And he set mi fote² on stane,
And righted mi steppes onane.
4 And he insent in mi mouth newe sange,
Newe sang³ til oure god, and lange.
5 Fele men se and drede þai sal,
And hope in lauerd sal þai with-al.
6 Seli man of wham þat isse
Name of lauerd hope ai hisse,
And noght biheld he in fantomes als
And in wodenesses þat ere fals.
7 Mani thinges⁴ maked þou,
Lauerd mi god, þine wondres nou;
And with þine thoghtes, þat ere slike,
Nane es whilke es to þe like.
8 .I. schewed and spak wele mare,
And ouer tale felefalded þai are.
9 Offrand and onelote⁵ wald þou noght
se;

¹ Ms. als. ² r. fantom es? V universa
vanitas. ³ Ms. man: V quae est expectatio
mea? ⁴ V Et tabescere fecisti sicut araneam
animam ejus; R aran.

¹ V ut refrigerer. ² al. fete. ³ al. Loft-
sang; V carmen. ⁴ om in EH; but so R.
⁵ V oblationem.

f. here, H fantomes, als om. E Sothlic H þowheper. E .i. yheld inst. of ydel. EH dreued. H & wat noht swa To whom he sal samen tha. H wh. is abiding of me. E bidding. E Noht-ne mi sped lauerd at þe is ai, H Sothlic and mi spede is at þe. EH wicnesses. H madest. E wondes. E Of strenght of þi hand i waned onan In snibbinges, for wicnes ouerþrw þou man; H For strenght of þi hand in snibbinges waned i, For wicnes ouerþrw þou man trewli. E yran. E idel, H om unn. E to-dreued, H dreued. EH Here lauerd (bede and H) bisekyng of me, Wiht eres mi teres bise. EH stint. E alle. E Againsende. EH to me. EH om sal. & I (om in H) sal be.

XXXIX.

E abode. EH And he herd mi bedes, out led me þen(ne) Fro slogh of wrecchedhed, fra middyng fen(ne). EH fete. E apon þe stan. H o-nan, E ilkan. E send. E songe. EH Loft-song. E on longe. EH Fele sal se & drede wiht-al, And in l. hope þai sal. E whom H whilke. H om of. E om al. E he bih. noht H he ne bih. E Mani maked tou to be, Lauerd god min wndres of the. H Fele made tou lauerd mi god þi wondres to be, And with þi þoghtes nis whilk is like to þe. E Nis swa mai be to þe l. EH I sh. and i spake ai, Felefalded ouer tale (Ouer t. felef.) are þai. E Offrandes & onelotes w. þ. non

Ms. Vesp. D vii.

- Eres sothlike made þou to me.
 10 Offrand for sinne noght asked þou;
 Þanne saide .I.: loke, .I. come nou.
 11 In heued of boke writen es of me
 Þat .I. suld do þe wille of þe.
 Mi god, swa .I. wald in querte,
 And þi lagh in mid of mi herte.
 12 .I. schewed þi rightwisnes
 In þe kirke þat mikel es;
 Lo, mi lippes noght forbide .I. sal,
 Lauerd, þou it wist wele al.
 13 Noght hid .I. þi rightwisnes in hert
 mine:
 .I. saide þi sothnes and hele þine;
 14 Noght hid .I. þi merci and þi sothnes
 Fra þe rede þat mikel es.
 15 Þou sothlike, lauerd, noght fer þou
 Make þine rewyns fra me nou;
 Þi merci and þi sothnes ai
 Me¹ vmgaf² þai, night and dai.
 16 For vmgaf me iuels ma
 Of whilk na tale es [of] þa;
 Mi wickednesses me vmlapped negh;
 And noght might .I. þat .I. segh;
 17 Felefalded ouer harte of mi heued
 ere þai,
 And mi hert forlete me ai.

¹ Ms. Mi. ² EH onfonged, V suscepunt.

- 18 Queme to þe, lauerd, þat þou outake
 me;
 Lauerd, to helpe me bihald and se.
 19 Schent and schoned samen be þai
 Þat seke mi saule to bere it awai;
 20 Þai torne hindward, and schoned
 þai be,
 Þat wilen iuels vnto me.
 21 Rathlike þaire schenschepe bere þa
 Þat sais to me: »wa, wa!»
 22 Glade and faine mote ouer þe
 Alle þat þe sekand be;
 And »mikled be lauerd« ai þai sai
 Whilk loue þi hele, night and dai.
 23 And thiggand and pouer am .I.;
 Lauerd bisied es of me for-þi.
 24 Mi helper and mi schelder ertou:
 Mi god, ne late¹ þou noght nou.

XL.

- Seli þat wil vnderstande
 Ouer nedeful and pouer in lande:
 Fra wickednesse in iuel daie
 Lauerd lese him sal he aie.
 2 Lauerd yeme him and quiken him
 sal,
 And seli make him in land with-al;
¹ V ne tardaveris.

se. V 10 om in E. E is writen. E God mine i. wald in wald i. q. EH om of. H I shewed þi r. þat isse In kirke mikel al with blisse. EH Loke. EH forbede. EH wel þou wist it. E Þi r. hid I.. Þi sohtnesse I. said.. H Ine hid in mi hert þi rihtwisnes, I saide þi hele and þi sothnes. E I ne hid þim. ne.. Fra na. H Noht i þi sothnes and þi merci Fra na red mikel for-þi. EH Þou s. l., (noht H) fer to be Ne (om in H) make (þou H) rewþes þine (om in H) fra me. EH Onfonged me be (H baþe) n. & d. H iueles umgaf. EH of þa. EH Me griped (H Vmgriped me) mine wicnesses n. H i ne miht noht. E þai be. EH forsok(e) me; E om ai. E outnim. E loke & se. E Þai be sh. & sh. samen ai. H om samen; be þai ai. E om it. EH wend(e). H obac. E Radlic H Swiþe. shenship. E om bere. EH þai þa. EH sain. EH Þai glad(e). E om mote. EH Alle seken (H sekande) þe to (H for to) se. E And sain ai lauerd micled be, Whilk þat willen þe help of þe; H And sain mikled lauerd be ai, Þat wilen þi hele niht and dai. E Pouer and þiggand sohtlic am .I., H And .i. am þiggand and pouer to se. E bisie is. H om for-þi. EH forhiler art þou.

XL.

E Seli þat vnderstandes oht, ... in þoht. H Seli þat understandes ouer nedful and pouer ai, Lauerd lese him sal in iuel dai. E In iuel dai fra alle wa, ... he sa. H L. quiken him and yhem him sal he And s. m. him for to be. E &

Ms. Vesp. D vii.

- And noght giue him þene sal he
In hende¹ of his faas to be.
- 3 Lauerd helpe [sal] bring him to
Ouer bed of sorwe and wo;
Alle þe straile of him þat es
Torned þou in his sekenes.
- 4 .I. saide: »lauerd, haf merci of me;
Hele mi saule, for .I. sinned to þe«.
- 5 Mi faas saiden to me iuels, þis:
»When sal he die, and forworth name
his?»
- 6 And ife he inyode þat he segh, vn-
naitnes
Spake he; his hert samened to him
wicnes.
- 7 He yhede out and held him þare,
And he spake in him-seluen² mare.
- 8 Againe me rouned al mi faas stille;
Againe me thoght þai to me ille.
- 9 Wike worde set þa againes me.
Nou þat slepes, noght ekes þat rise
sal he?³
- 10 For man of mi pees sothli,
In wham mikel hoped .I.,
Þat ete mi laues best might be,
Mikled vnderganginge ouer me.

¹ EH saule. ² in idipsum; cf. R. ³ V
Numquid qui dormit non adiiciet ut resurgat?

- 11 Bot þou, lauerd, of me hafte merci,
And rere me; and yheld am sal .I..
- 12 In þat knew .I. þat þou wald me sa,
For mirth ouer me sal noght mi faa.
- 13 And me for vnderandnes onfanged
þou,
And fest me in þi sight in ai nou.
- 14 Lauerd god ofe Israel blissed be he,
Fra werld, and in werld: swa be,
swa be.

XLI.

- Als yhernes hert at welles of watres
to be,
Swa yhernes mi saule, god, to þe.
- 2 T[h]risted mi saule night an dai
To god, quicke welle¹ þat es ai:
When .I. sal come and schewen in
sighte
Bifor þe face ofe god ofe mighte.
- 3 Mine teres vnto me þai wore
Laues dai and night þarfore,
Whil ilkadai es said to me:
»Whare es þi god? what es he?»
- 4 Þis haf .I. mined what mai be,
And .I. yhet mi saule in me:

¹ V fortem, R fontem.

neuermare gif him sal he. H g. h. sal he swa. EH In saule. H to sla.
EH L. help sal bring (to him H) and (H with) blisse. E To him on bed. EH of
sorgh hisse. H þat of him esse. E tou. EH Mi fos iuels saiden to me þisse.
E om he. H dee E dei. E And if he outyhede þat he segh, Fantoms spake he
apon hegh, Þe hert of him samned wiht mine (r. inne) Wickednesse to him and
sinne; H And if he inyhed þat he segh fantomes spake he, His hert samened
wicnes to him to be. E yhode. H & he held. EH & in (om in E) him-seluen sp.
m. E to-teld inst. of rouned. E to me þoht þai. E om worde. EH þai set againe
me al. E Whor þat, H Whilc. EH he sal. EH Sothlic man of pais mine
(H of mi pais ai), E In þe whilk i hoped inne, H In whom i hoped niht
and dai. H undergoing. E Vndergange mikelhed. E And. H milþe of me
swa. E om And. & to þam yheld. H & raise me and .i. sal yheld to þa.
EH In þat (H þat þat) þou wald me knew .i. swa (H wel). E For noht ouer
glade me sal mi fa H For mi fas sal mirþe ouer me nadel. E Me sohtlic for v.
EH kep þou. EH Blissed lauerd god of (om in E) Israel; H om be he. E sa
be sa be, H be be wel.

XLI.

E hert yhornes at welle watres H hert at welle watres yhornes. E saul.
E þristes. H Mi saule þristed. H is. EH com and shew. E liht. E of god
sa briht; H Lickam of lauerd þat is briht. E Mi t. to me ware þai, H Þai ware
to me mi t. ai, EH Laues baþe be niht and dai. E ilke. EH is. E Þese
haue moned; H I haue mined what þese. H toyhut E het H of telde

Ms. Vesp. D vii

- When¹ .I. sal farc in stede of selkouth
telde,
Vnto þe hous ofe god to welde,
5 In steuen of gladschip and ofe
schrifte—
Dine of etand þat es swiftē.
6 Whi, mi saule, dreri ertou?
And whi todroues þou me nou?
7 Hope in god; for yhit sal .I. to him
schrue,
Hele of mi face, and mi god ofe liue.
8 Mi saule todreued es at me;
For þat sal .I. mine ofe þe
Ofe þe [land]² of Iordan, and Hermon
Ofe þe littel hille on-on.
9 Depnes depnes inkalles hegh,
In steuen of þi takenes³ slegh;
10 Alle þi heghnes and stremes of þe
Forth þai ferden ouer me.
11 In dai sent lauerd his merci,
And bi night his sange for-þi.
12 At me bede to god of mi life nou.
.I. sal sai to god: »mi fanger ertou;
13 Wharfore, if þi wille be,
Haues þou forgotten me?
And wharfore murned in .I. go,
Whil þat twinges me þe fo?»
14 Whil broken ere mi banes on-an
Vpbraided me þat droue, mi fan,

¹ V quoniam (tr. r. quando). ² Ms. hil.
³ V cataractarum.

- 15 [Whil al dai þai sain to me¹: E
»Whare is þi god, whare is he?»]
16 Whi, mi saule, driried ertou?
And whi todroues þou me nou?
17 Hope in god, for yhit sal .I. to him
schrue,
Hele of mi face, and mi god of liue.

XLII.

- DEme me, god, and schede mi skil
Fra men þat noght be hali wil;
Fra man wicked, swikel als-swa
Outake þou me ai fra þa.
2 For þou ert god, mi strenght in þe,
Wharfore awai draue þou me?
And wharfore dreried in .I. ga,
Whil þat twinges me þe fa?
3 Outsende þi light, þi sothnes swa;
Þai led me to and þai led me fra
In þi hali hille þat isse,
And in þine teldes al with blisse.
4 And to goddes weued inga .I. sal,
To god þat faines mi youthede al.
5 In harpe to þe sal .I. schrue,
God mi god þat es on liue.
Wharfore, mi saule, dreri ertou?
And whi todreues þou me nou?
6 Hope in god, for yhit sal [.i. to him
schrue],
Hele of mi face, and mi god [o]-liue.
¹ E be.

Selkouth of hous. H Wherfor. E dreri mi saule. H om to; E dreues tou. E Hole. EH oliue. EH At mi (H me) self mi saul droued is he (H to se). E be mined. E Of land H Of þe land. E euen H swa, inst. of hegh. E Of þin tokningges in þe steuen H In st. of þine toknes ma. EH þine heghnesses. E Þai forthferden. EH send. E om sai. EH keper art þou. EH Whi forgetes tou me and whi in dred i go (H dreri in i ga), Whil þat. E om þe. EH Whil br. are mi banes, vpbraided me, Þat drouen me mi faas þat be. H Whil þai sai to me be daies alle Whar is þi god on whom yhe kalle. H dreri. E dreri mi saul. EH & wherfor. EH om to; E droues me þou n. EH oliue.

XLII.

EH om me. E lauerd. E shil. EH folk. E se heli H heli be. E wick and. H wicked is als-swa, And swikel outtake me fra þa. E om þou. H strenght of me ai. E drof. H Whi todrof þou me awai. E dreri H murned. E and led. hil þat heli. & þi teld wiht mikel bl. H Outsend þi liht swa briht þat es And als-swa þi sothfastnes, Þai led me to & led me fra In þi heli hil in þi teld als-swa. E i sal in go. EH To god mi yhouth þat faines so (H al). E Shriue to [þe] in harp .I. sal. E God god mine ai art þou al H God god mine art þou oliue. E Whi. EH dreri mi saule. EH & wherfor droues tou. E om sal. H saule inst. of face. EH oliue.

Ms. Vesp. D VII.

XLIII.

God, with our eres herde we þus,
Our fadres schewden vntil vs,
2 Werke in þair daies þat þou wroghte,
And in daies alde þat nou ere noghte.
3 Þi hand geng tospred, and þou set
þam;
Þou twinged folk and outdraf am.
4 Ne for¹ in þaire swerde lande aght
þai,
Ne þar arme beryhed þam ai;
5 Bot þi righthand, þin arme als-swa,
And lighting of þi face, for þou
quemed in þa.
6 Þou ert he mi god and mi kinge,
Þat sendes to Iacob hailsinge².
7 In þe [we] sal blaw³ with horn our
ilwiland,
And in þi name forhone in vs risand.
8 For noght in bowe hope sal .I. al,
Ne mi swerde noght sauue me sal:
9 For þou sauued vs fra vs twingand,
And þou tospilte vs hatand.
10 In god sal we be looued al dai,
And in þi name be schriuen in
werld ai.
11 And nou, þou output vs and spilt vs
swa,

¹ V Nec enim. ² mandas salutes.
³ ventilabimus.

And in our mightes, god, noght sal
tou outga.
12 Þou torned vs hindward after our
faan;
And þat hated vs, reft¹ him on-an.
13 Þou gaf vs als schepe of mete þat
ware,
And in genge tospred vs þare.
14 Þou salde þi folke with-out waringe²,
And noght was mikelhede in þair
manginge.
15 Þou set vs vpbraidinge ful wide
Til our neghburs vs biside,
Sneringe and hepinge ful lange
To þas þat ere in our vmgange.
16 Þou set vs in liknes³ in genge to
se,
Stringe of hened in folke to be.
17 Mi schame ogaine me es al dai,
And schenschiþe of mi face ouer-
hild me ai:
18 Fra steuen of vpbraidand and for-
spekand⁴,
Fra face of fa and filighand.
19 Alle þes come ouer vs; ne we for-
gat þe,
Ne wiclike in þi witeworde noght
dide we,

¹ V diripiebant sibi. ² E wurthinge; V sine
pretio. ³ V in similitudinem; R liknyng.
⁴ obloquentis.

XLIII.

H we herde, þus om. E toulden. H shewed us hou it ferde. E Werk þat
þou wroht in daies of þa And in daies alde ma. H om And. H elde. E spred
folk H les folc. H planted þa. E genge. H om and. EH output H þam
swa. E om for; H sothlic. EH sal sauue. H Bot þi rithhand and þin arm and
lithting nou Of þi face, for in þam quemed þou. E liht. E om þou. H mi g.
mi king als-swa, Pat s. heles to Iacob ma. H sal we .ur. E forsake H forset.
EH in mi H bogh. EH And. E forspilt are vs. H & toyhut þa are us h.
EH loued. E om And. E om be. EH in w. to þe ai. EH Bot. E om nou. E
toyhet H toyut, inst. of spilt. H & god in our m. H þou. EH went. E om us.
EH fa. E & þat hateden þai reued tha, H & þat us hated reft him swa. E om
vs. E als mete of shep we w. H of metes ware. EH þou to-spred. E wiht-
out wurthinge H With-out wurgh þi folc solde þou swa. H in manging of þa.
E for-thi inst. of ful wide. E To. EH neghburyhes. E vs be. H þa, om
in E. EH are. E Pou s. vs in l. to genge swa H Pou s. to folke in licnesse.
E Steringe. E in folk ma H in f. þat esse. H Again me mi shenship al dai,
And shame. EH ouerhiled. E & spekand. EH & of filiand. EH Alle þise
(þhese) ouer vs þai soht, Ne forgeten haue we þe (Ne yhit forgate we þe) noht,
Ne we dide noht wickedli (And wickelic noht dide we) In þi witeword for-thi

Ms. Vesp. D vii.

20 And hindeward wited ourē hert na
dai;

And þou helded ourē sties fra þi wai,
21 For þou meked vs in swepingē stede,
And ouerhiled vs þe schadw ofē dede.

22 Ife we forgete name of ourē god we
kend,
And til oþer god if we spred ourē
hend,

23 Noght-ne sekēs god þese to se? —
For hidinges of hertē knawes he.

24 For al dai dedelikē er¹ we for þe;
Als schepe of slaughter wend er we².

25 Ris; lauerd, whi slepes thou?
Ris, ne outschoue³ in ende nou.

26 Whi tornes þou þine anneleth, kinge?
Forgetes ourē wrecchedhed and ourē
drouing?

27 For meked es in dust ourē saule þus;
Swelihed⁴ es in erþe þe wambe of vs.

28 Ris, lauerd, helpe vs for-þi,
And bi vs for þi name hali.

¹ V mortificamur. ² aestimati sumus.
³ ne repellas. ⁴ conglutinated.

XLIV.

Mi hert riftet gode worde to bringe;
.I. sai mi werkes to þe kinge;
Mi tunge rede-pipe¹ maister-writer,
Ofē swiftlike writande be þer.

3 Fairest ofē schap opon to se
Forbi sones ofē men þat be,
Yhotin es hap² in þi lippes twai:
For-þi blissed þe god in ai.

4 Girde þi swerde of iren and stele
Ouer þi thee mightlikē and wele³.

5 For þi wlite and fairehed ilike
Bihald soundful, gaforth, and rike;

6 For sothnes, and handtamenes,
And rightwisenes þat in þe es;
And it sal lede [þe] selkouthli
Þi righthand ful stedefastli.

7 Þine arwes er swa scharp of might
Folke vnder þe be dai and night
Sal falle whider so þou gas—
In hert of þe kinges faas.

¹ Ms. piper; V *Lingua mea calamus scribae
velociter scribentis.* ² V gratia. ³ V poten-
tissime! (voc.).

(for to se). E & noht wited hindward H & again-went. EH no. EH þi stihes
fra our w. EH For þou m. (us H) in stede of twinging vs (H þus) And shadw of
ded(e) (hit H) ouerhiles (H ouerhiled) vs þus (H om þus). E & to god outen-
spred o. h., H & til outen god sprede o. h. EH Ware god sekēs noht
þese. H ful smert. E Hidinges of hert wel k. he, H For he knawes hidinges
of hert. EH For þe dedlic we are al dai. EH wend are we ai. H Vpris;
slapes. E Rise whi slepes thou god nou. E Ris and in end ne outshouue þou
H Ris and ne againshouue in e. nou. EH Whi turnes thou þi lickam swa, For-
getes our drouyng and our wa. EH in dust our s. is. EH Swolihed in erþe is
w. (E wombe). H Vpris. EH heli.

XLIV.

EH in cross-rhymes.

EH Mi hert (om in E) rifted gode word
þurgh me,

I telle þe kyng werke of mi hand(e);
2 Mi tung(e) rede-pipe mot maister
(master) be,

Writer of swiftli writand(e).
3 Fairist of shap for-be alle
Of sones of men þat ere (ener)
ware (wer) born;

Hap wald in þi lippes falle,
God ai has blisse(d) þe þerform.

4 Gird þi swerd ouer þi the,
Mathlic (Maghli) þe sharpist men
þe bringe.

5 For wlite (brihtnes) and fairhed of
þe

Bihald (Take kepe) smart, ga forth,
be kyngē;

6 For sohtnesse and softenesse (H Soth-
nes handtamenes) for-thi,
And rihtwisnesse þat in þe esse
(isse);

And it sal lede þe selkouthli
Þi rihthand in to mikel blisse.

7 Þine arwes are ful sharp and bouz—
Folk wider so (swa) þou gas
Vnder þe sal falle adoun—
In hertes of the kynges faas.

Ms. Vesp. D vii.

- 8 Þi sete, lauerd, werld of werld es inne;
Yherde ofe rightinge yherde of rike þine.
- 9 Þou loued rightnes, and hated wicnes;
For-þi þe smered god, þat es
Þi god, with oile of fainenens,
Forbi þine feres mare and les.
- 10 Mir, and drope, and bike¹, of schrou-
des þine,
Ofe houses inoyred, bright þat schine;
Ofe whilk lusted þe doghtres ofe
kinges
In þi worschip, forbi alle thinges.
- 11 Þe quene on [þi] righthal[u]es stode,
In schroude gilt, vmgiuen with
sernes² gode.
- 12 Here, doghter, and se nou,
And þine ere helde þou;
Forgete þi folke for to rine³,

¹ V cassia. ² V varietate. ³ = touch.

- And þe hous ofe fadre þine.
- 13 And yhern sal þe king þi fairehed ai,
For he lauerd þi god, and him bid¹
sal þai.
- 14 And doghtres of Tiri in giftes salle
Þi face bid; richest ofe folke alle.
- 15 Alle blis of him to biginne,
Doghtres of kinges fra withinne,
In gliterand gilted hemminges,
Vmlapped with selkouth þinges.
- 16 Led sal be to þe kinge maidene
after ma,
Hir neghbures offred² er to þe swa.
- 17 Þai sal be outborn³ in gladeschip and
fainenens;
Þai sal be led in kirke þe kinges es.
- 18 For þi fadres, er þe born sones on
hand;
Set sal þou þam princes ouer alle
þe land.

¹ V adorabunt. ² V afferentur.

- 8 Þi sete, god (H lauerd), in (H is) hegh
on heght
In werld of werld and ai ilike;
Þe yherd of rihtinges (H rihting) is
reght
Yherde of þi nawen (þin anyhen)
rike.
- 9 Þou loued euer rihtwisnesse
And hated wickednesse þi yhers;
For-þi wiht smerls of fainnes
Þe smered þi god for-be þi feres.
- 10 Mir and (om H) drope and bike als-
swa (H mare)
Of þi cleþinges (cleþinge), of big-
ginges
Iuoi red, of wilke þe yhorned(!) ma
(H sare)
In þi wurchip doghtres of kynges.
- 11 Þe quene stode on þi rihthand
In cleþinge gilt þat fairist esse—
Is non (nan) swilke in alle þe (þi)
land,
Vmgiuen (H Vng.) alle wiht sel-
kouthnesse.
- 12 Here nou, doghtre, and se,
Held þine ere and to (om H) me
here;
Forgete þi folke what so þai be,
Þi fader hous þat esse (is) þe
dere.

II.

- 13 And þi fairhed sal yorne þe kynge,
For he (is H) lauerd þi god of alle,
And to him, for-be alle þinge,
Sal þai bidde bogh (H þe) gret
and smalle.
- 14 And þe doghtres of Tiry
In giftes þi fair face
Sal þai yorne ful inwardli,
Richest of folke þat mast gode
hace.
- 15 Kynges doghtres alle his blisse,
Als he wil fra (H swa) inne he
bringes,
In gilt orlinges (H hemminges) als
it isse,
Vmlapped al wiht selkouth þinges.
- 16 Ledde are bifor þe (H þi) kinges kne,
After hir, maidens ful swete;
His neghburghes (H Neghb. of hire)
þare wald þai be,
To þe wiht godnesse for to grete.
- 17 Þai are out borne into fain(n)esse,
And in gladship are þai stedde;
Alle þat þare ware mare and lesse
In to þe kynges kirke are ledde.
- 18 For þi fadres are (to H) þe born
Sones yunge (yhing) and summe
of eld(e);
Þou salt þam princes set þerform
Ouer alle þe land apon þe feld.

Ms. Vesp. D VII.

- 19 Mined be, lauerd, of þi name sal þai
In strend and strend, be night and dai.
20 For-þi þe folke sal to þe schriue
In ai, and in werld of werld bilue.

XLV.

- God oure toflight and might þus,
Helper in drouinges þat mikel fand vs.
2 For-þi sal we noght drede when
land let¹ be,
And hilles ben borne in þe hert of
þe se.
3 Þai dinned, and dreued ere watres
of þa;
To-dreued ere hilles in [his] strenght
swa.
4 Stith cominge² of streme faine[s]³
goddess cite;
He halyhed his telde heghist es he.
5 God in mid, it sal be stired nathing;
Helpe it sal god ereli in grikinge.
6 Todreued er genge, and helded
rikes are:
He gaf his steuen, stired landes⁴ þare⁵.
7 Lauerd of mightes with vs es he;
¹ V turbabitur. ² impetus; R swall. ³ Ms.
fained. ⁴ r. land es. ⁵ Stev. yare.

- 19 Þi name lauerd sal þai (om E) min
þar liue
In getyng of strend and strend
(H In g. and geting of st.);

- Oure fanger god of Iacob be.
8 Comes and sees werkes of lauerd hand,
Takeninges whilk he set ouer þe land:
9 Awaiberande—for to wende—
Fightes to þe landes ende;
Bowe sal he bris, and breke wapenes
ma,
And scheldes brinne with fire als-swa.
10 »Bihaldes¹, and sees þat god am .I.:
Be heghed in genge, be heghed in
land sal .I.«.
11 Lauerd of might with vs es he;
Our fanger god of Iacob be.

XLVI.

- Alle genge, plaies with hend til
heuen,
Miries to god in gladful steuen:
2 For lauerd hegh, aghful to se,
King mikil ouer alle land es he.
3 He vndrelaid folke vntil vs,
And genge vndre our fete þus.
4 He ches til vs his heritage som dele,
Faired of Iacob whilk he loued
wele.
¹ V Vacate, R Takis tome.

- 20 For-þi þe (om H) folk sal to þe
shriue
In werld and werld (H om and w.)
wiht-uten ende.

XLV.

EH infliht. H is þus. H drouing. EH om þat; to mikel com vs. E For þat.
EH whil. E om land; H þerpe. H be. E & outborn ben hilles. EH in hert of
se. EH dined. H droued. are. H om To. in his st. E Todreued in his strenth
are hilles ma. E Stif H Stigh. H faines. E halied. EH h. mai be. E it
stire it, sal om; H hit sal stire. EH He (H God) sal help hit erli. EH Droued.
H folke. E rikes helded, H boyhed rikes. EH þe erpe stired (is H) þare.
EH in blisse inst. of es he. E fonger H keper. E esse H isse. E om and.
H Comes werkes of lauerd to se. E Pat he set fortokens &c, H Tokneinges ouer
erpe whilke set he. E Awai berand fihthes strange Vntil ende of erpe amange.
H welrdes inst. of landes. E Brise sal he bogh and breke in twa Wepens, wiht fir
bren sheldes ma, H Brise sal he bogh and tobreke þenne Wepenes and sheldes
wigh fir brenne. E Bihaldes and sees witerli Pat god am .I. soghfastli, .I. sal be
heghed in genge for-thi, And be heghed in erpe sal .I.; H Emties and se yhe
for-þi Pat god am .i. witerli, .I. sal be uphouen in folke ma, .I. sal be uphouen
in erpe als-swa. E God. EH mihtes. EH with vs in blisse. EH fonger. isse.

XLVI.

H folc. EH to. H Mi[r]yes. EH gladand. H for to se, E is he. EH erpe;
E to be. EH til. E vs ma. E f. als-swa. E to. EH om his. H leued.

Ms. Vesp. D vii.

- 5 Vpstegh god in mirthe and blisse,
Lauerd in steuen of beme þat isse.
- 6 Singes til oure god, singe yhe;
Singes til oure kinge, singe yhe!
- 7 For king of alle erthe god es strange;
Singes wiseli, wele and lange.
- 8 Rike sal god ouer genge þat is;
God sites on sete hali his.
- 9 Princes of folke þai samened þam
With þe god of Abraham:
For goddes stalworthe of erthe þat
are,
Swith mikel vphouen þai war.

XLVII.

- M**ikel lauerd, and loonelike swithe
he is,
In cite of oure god, in hille hali his.
- 2 Grounded with gladschepe be onon
Alle landes; hille of Syon¹,
Sides of north, þe cite
Of god² mikel þat ai sal be.
 - 3 God in his³ houses be knawen sal
When þat he has fanged ite al.
 - 4 For loke, kinges of erthe ilkan
Þai ere samened, and comen in an:

¹ V Fundatur exultatione universae terrae
mons Sion. ² r. king. ³ V ejus.

- 5 Forwondred ere þai seand swa,
Þai ere droued, þai ere stired,
drede griped þa;
- 6 Þare sorwes als of kineland nou;
In strange gaste schippes of Thars
forthrist saltou.
- 7 Als we here¹, sa se we right
In cite of lauerd of might,
Of our god in þe Cite;
God grounded it in ai to be.
- 8 We onfanged, god, þi merci
In mid of þi kirke inwardeli.
- 9 After þi name, god, swa isse
Þi loof ful of mikel blisse
In þe endes of þe land.
Of rightwisnes ful es þi righthand.
- 10 Faine mote þe hille of Syon,
And glade sal þai sone on-on
Þe faire doghtres of Iude,
Lauerd, for domes of þe.
- 11 Vmgiues Syon, and vmklippes it;
Telles in his toures yhit.
- 12 Settes youre hertes, night and dai,
In might of him to be ai,
And to-deles his houses ma,
In othre kinde þat ye telle swa.

¹ r. herd.

EH in mirþe ful queme. H And lauerd. EH om þat isse. E . . yhe singe
H singes. H om Singes. E to. E ye singe H singes. E For of alle erþe kyng
is god str. H For god king of al erþe str. EH Singes wislic (wisli) yhou amange.
H ouer genge wisli. E ouer sete heli h. H God sit sal ouer his sete heli.
EH om þai. H Bifor god of A. E strange. EH ware. EH are.

XLVII.

EH Mikel l. and swiþe loouendli. EH in his hil heli. E Gr. w. gl. alle erþes be,
Þe hille of Syon for to se, Sides of norh for-be alle þinge, Þat is cite of mikel
kyng; H Grunded be hit al with blisse, With gladship of al erþe þat isse, Hil
of Syon, norht sides riht, Cite of mikel king of miht. H om his. H om þat. E kepe
hit has, H has tan hit. H Samened are. EH com. E Ferlied are þai H Þai
are forwondred, EH seand þat þinge. E let inst. of droued. EH þam nam
quakyng. H soryhes E sorgh. H om nou. E brise salt þou; H In strang gast
brise salt þou shipes of Thars lande. EH als se we. H god. EH In cite of our
god þat (om in H) isse. EH God gr. (H made) hit in ai wiht blisse. H fonged
E keppen. E lauerd. H om of. H ful inwardli E heli. E Als þi name god
alle-weldand, And swa þi lof in endes of land, Wiht rihtwisnesse be niht and
dai Fulild is þi rihthand ai; H After þi name god sa and þi lof in endes of
lande, Ful of rihtwisnesse is þi rihthande. EH Faine Syion hil and glade doghtres
of Iude, Lauerd f. d. of the. H om his. E Set your hertes in his miht, And
todeles his houses riht, Þat yhe tellen you bitwene, In oþer kynde þat yhe haue
sene; H Set yhoure hertes in his miht and deles houses hisse, Þat yhe telle in

Ms. Vesp. D vii.

13 For he es god, ourē god in blisse,
In ai, and in werld ofē werld þat
isse;
He sal sterē vs with his might
In werldes, bi dai and night.

XLVIII.

Heres þese, alle genge; with eres
bi-se
Alle þat erden werld, in to be;
2 Whilk and¹ erthelike², mennes sones
ilkon,
Poure and riche samen on-on.
3 Mi mouth sal speke wisdomē on
heght,
And thought of mi hert, sleght.
4 I sal helde mine ere in forbiseninge;
I sal open in sauter³ mi forsettinge⁴.—
5 Whi sal .I. drede in iuel dai?
Wiknes of mi helespor sal vmgiue
me ai.
6 Þat traiste in þaire mighte and in
mikelhed
Of þaire welthes mirþen, to mede
7 Brothre sal noght bie, man bie sal
al?
Noght gif his queming to god he sal,

¹ V Quique. ² V terrigenae. ³ V in
psalterio. ⁴ propositionem.

8 And worth of againbijnge of his
saule to wende;
And he sal swinke in ai, and yhit
life in ende.
9 Noght sal he se forworth in land,
When he has seen wise diand;
Samen þe vnwis als-swa
With þe fole forworth sal þa.
10 And leue til outen þair welthes sal
þai,
And þair graue þaire hous sal be
in ai.
11 In kinde and kinde teldes of þa!
Þai kalled þaire names in þair landes
swa.
12 Man, in worschipe when he was
brought,
He ne vndrestode ite noght;
Til vnwise meres euenmete es he,
And made to þaim like for to be.
13 Þis þaire wai schame to þam alle;
And after, in þaire mouth queme þai
sal.
14 Als schepe in helle set ere þai;
Dede fedes þam night and dai.
15 And lauerd¹ of þas forbi alle thinge
Sal be rightwis in morneinge;

¹ r. lauerdes?

oper kinde þat isse. E For he god swa gode to se, Oure god in euermare sal
be, And in werld of werld þat isse, He sal vs stere in werldes blisse; H For
he is god our god in werld of werld and in ai, He sal stere us in werldes niht
and dai.

XLVIII.

E Pat biggen þes werld alle yhe, H Whilke þat big þe w. alle yhe. E erpelic
H erpeli. EH mensones ilkan. E Pouer. H Riche and pouer. EH in an.
H wisdom. E riht inst. of on h. E mi forseit þinge. E in yuel dai þat be
H in i. d. al. EH -spur. E vmgiues me H umgif me sal. E Pat traisten in
þar miht þat esse, And glade in mikelhed of þar richesse; H Pat traist in þar
m. niht and dai, And in mikelhed of þar welþes mirþen ai. H bie man sal þisse.
E om al. E Noht sal he gif to god his queming al, H Noht gif sal he to god
queming hisse. EH wurth. E of biing, om in H. EH to his s. H te. E &
lyue yhit. E He sal noht se. EH forward. H he ses. EH þe wise. E doand
H deand. H Samen baþe the wis with-al And þe fole forwurpe þai sal. E And
þe folke(!) E l. þar godes til oper H þar welþes til outen leue. E & þroyhes
of þam þar hous in ai, H & þar biries hous of þam in ai. E Par teldes in
kynde & kynde, H Par t. in k. & k. standes. E Par names kald þai. EH om
swa. H om was. EH And; E om til. EH mares. is. þam. E vn-to H til.
E þa, alle om. H after þa. E sal þai sa. H done ar. E sal fede. E And
lauerd be sal [of] þa for-thi Rihtwise in mornynge erli, And þe help of þam þat isse,

Ms. Vesp. D vii.

And þe helpe sal elde of þa
In helle alle þair blisse fra.
16 Bot god mi saule bi sal he
Fra hand of helle, when he tas me.
17 Ne drede þou when riche made
man is,
And felefalded of his hous es blis;
18 For, when he sternes, take sal he
noghte alle,
Ne with him his blis lightdonne salle.
19 For his saule in his life sal blissed
be;
When þou has gode done him schriue
sal he to þe:
20 Inga intil kinde of his fadres sal he,
And til in ai light sal he noght se.
21 Man, in worschipe when he was
broghte,
He ne vndrestode it noghte;
And til vnwis meres euenmet es he,
And made to þam like for to be.

XLIX.

God of goddes, lauerd, spake he,
And þe erthe he kalled to se,
2 Fra sonne springe to setelgange;
Fra Syon wlite of his fairehed lange.

3 God he [sal come]¹ openli,
Our god, and noght blinne forþi.
4 Fire in his sight sal brenne sothli;
And in his vmgange storme worthi².
5 He kalled þe heuen abouen of
blisse,
And þe land, to schede folke hisse.
6 Samenes his halighes til his hand,
Pat welesettes³ witeworde ouer off-
rand.
7 And schewe sal heuens his right-
wisnes,
For god domesman he es.
8 »Here, mi folk, to me somdele
And .I. sal speke to Israel,
And .I. sal witnes to þe for-þi
God, god þine þat am .I..
9 Noght in offrandes sal .I. threte þe
righte;
For þi smereinges⁴ ai ere in mi sighte.
10 Noght sal .I. take fra þi hous kalues,
Ne fra þi faldes bockes, on na halues;
11 For mine ere alle bestes of wode,
Meres in hilles, and nete gode.
12 I knewe alle þe flightfoghel of heuen,
And fairehede of felde with me es
euen.

¹ Ms. spake. ² V valida. ³ ordinant.
⁴ holocausta.

Elde sal in helle fra þar blisse; H And lauerd sal of þam rihwise in morning
swa, And þar help sal eld in helle fra blisse of þa. EH bie. E Of. H taas.
EH om þou. E riche man maked H man riche made. EH And when mani-
folded be (is) blisse of hous hisse. EH he nimes. EH Ne his blisse wiht him
sal doune falle (down ga sal). E And when þou gode has don. H has wel don.
EH sal he (om E) shriue to þe. E to in H til in. EH noht sal he. EH mares.

XLIX.

EH God of g. louerd of blisse (H þat isse), He (om H) spake and cald þe
erpe þisse. EH sunne. E til. E Fro S. swetnesse. EH God openli(c) come
sal to se (H he sal), Oure god, and noht lete (blinne) sal he (with-al). H brenne
sal. E wiseli H for-þi. H om in. E wurtli. E om þe. fra aboue þat isse.
H Fra aboue he kald heuen of blisse. H als inst. of þe. EH erpe. E halies
H halyhes. to. H his witeword. E rihtwisenes hisse H om man. E om he.
E isse. E Herk. vnto the, forþi om. þine I am to be. H Here mi folc and
[i] sal speke to Israel forþi, And witnes to þe, god god þin am .i.. E offrand.
E þrete .I. sal, H þrete sal .i. þe. EH þine offrandes. E in mi siht ai al
H ai in mi siht to se. E Noht sal .i. nim fra calues nan H .I. sal tak of þi
hous k. nan. EH Ne fra (of) þi foldes buckes neuer nan (an). EH For al bestes
of wod mine are þa. EH Mares. H om and. EH net(e) als-swa. E know.
EH om þe. EH f. of h. to se. H And þe f. of wod. EH is wiht me (euen

Ms Vesp. D vii.

13 Yife me hungre, noght sal .I. sai þe þis;
 Mine es ertheli werld, and fulhed his.
 14 Wher¹ .I. sal ete of bules flesche?
 Or drinke þe blode of buckes nesche?
 15 Offrand of loof to god offre þou,
 And yhelde til hegheste þi hates nou.
 16 And in dai of drouinge kalle þou me;
 Þou salt worschipe me, and .I. sal
 outake þe.
 17 To sinner sothlike said god þat es:
 »Whi telles þou mi rightwisenes?
 And nimes als-swa bi þi mouth
 Mi witeword þat es swa kouth?
 18 Þou sothlike hated lare,
 And forthkeste mi saghes hindward
 þare.

19 Ife þou sagh thefe, þou ran with
 him yete;
 And with wedbrek þi dele þou sete.
 20 Þi mouth mihtsomed² iueles swa,
 And þi tungē herded³ swikedomes ma.
 21 Sitand, þi broþre þou spake ogain,
 And ogain þi modre sun with main

¹ = whether. ² Stev. nuhtsomed; V Os
 tuum abundavit malitia; cf. 64, 14; 72, 12.
³ V concinnabat.

Set þou sclaundre witerli.
 Þes dide þou, and ai blan .I. .
 22 Þou wendest ful wickedli
 Þat .I. sal be like to þe for-þi:
 .I. sal threte þe, and with-al
 Set ogain þi face .I. sala.
 23 Vnderstandes þese in thoghte,
 Whilke þat god forgeten oghte;
 Leswhen þat he reue on-an,
 And wha þat outake bes þare nan.
 24 Offrand of lof, gode es and right,
 Sal worschip me be dai and night;
 And þider whilk .I. sal his wai
 Schewe him hele of god in ai¹.

L.

God, þou haue mercy of me,
 After mikel mercy of þe;

2 And after of þi reuthes þe mikelnes
 Þou do awai mi wickednes.

3 Noumare² me wasche of min iuel
 bidene,

And of mi sinne þou klens me klene.

¹ V et illic iter quo ostendam illi salutare
 dei. ² V Amplius.

om). E If me hunger neuer swa sare, Sai to þe sal .I. nomare, For þat werld
 of erpe isse mine, And alle þe fulhed þat is þare-inne. H For min is. E Whore
 H Ware. EH nou inst. of of. E bulles H boles. E Oper. E Offre to god
 offrand of lof swa, H Offre offrand to god of lof þat be. EH to heghist. E þin
 hotes ma H hotes of þe. H And kalle me in þi drouing dai. E And tou salt
 me menske and .I. sal out-take þe, H And .i. sal outake þe and þou sal men[s]k
 me ai. E To sinful sohtlic in land Said god þat isse alle-weledand, Whi telles
 tou rihtwisenesse mine And nimes mi witeword be mouth þine. H sinfulman,
 sothlik om; And mi witeword is swa kouth, Takes tou als be þi mouth.
 E hated ai l., H And þou hated lare niht and dai. E forthkast H forthþrw.
 EH saihes. E ai hindw. þare, H hindward ai. E soht. EH wiht him ran þou
 (E iou). EH spousebreche. E dol. EH set þou nou. EH micled. E iuelnesse.
 E amange H strang. H herded sw. amang E swikdom hit sange. E þou
 spake þi broþer. H Again þi broþer þo[u] spake sitand. EH son. H in land.
 E samen inst. of sclaundre. E ful witerli, And set again þi face for-thi (rest om).
 H yhit inst. of ai. H Þou wend wicli þat .i. be like to þe sal, I sal þret þe
 and again þi face set al. E þese; E Yhe þat god forgeten o., Lesewenne
 that reue he, And whilke þat outnimes nan be; H Þat god forgetes understandes
 þisse yhe, Leswhen he reue and wha outtake nan be. E Offrand þat isse of
 heriyngē, Sal wurchip me for-be alle þingē, And þider whilke that .I. sal Shew
 to him hele of god al; H Offrand of lof sal menske me, and þar wai Þai sal
 to him shew hele of god ai.

L.

E A. þe mikel. EH & after manihed (mikelhed) of rewþhes (E rihtwise) þine,
 Þou (E om) do awai wicnesse (H wickednes) mine. E ne inst. of me. EH of
 mi wicnesse, And klens me of (om H) mi sinne þat esse. EH knaw .I. i am i.

Ms. Vesp. D vii.

- 4 For mi wickenes .I. knaw þat .I.
am inne,
And ai ogain me es mi sinne.
- 5 To þe an sinned .I. mare,
And iuel bifer þe dide .I. þare;
Þat in þi saghes þou be rightwise,
And ouercome when þou demed is.
- 6 Lo for¹ in wickenesses onfanged
am .I.,
And in sinnes me onfogh (!) mi modre
for-þi.
- 7 Lo for¹ þou loued with al þi mighte
Sothnes, bath bi dai and nighte;
Vnsiker and derne of þi wisdam
Þou opened vnto me ofe þam.
- 8 Þou sal strenkil² me ouer-alle
With strenkil, and klensed be .I.
salle;
Þou þi-selfe salt wasche me,
And ouer snawe sal .I. whitened be.
- 9 To mi heringe saltou giue
Blis and fainnes, whils .I. liue,
And glade sal þai night and dai
Banes þat ere meked ai.
- 10 Þi face fra mine sinnes torne þou nou,
And alle mi wickenes awai do þo[u].
- 11 Clene herte make in me, god, and
trewe,
And right gaste in mi guttes newe.
- 12 Ne forwerpe me fra face of þe,
And þi hali gaste bere noght fra me.
- 13 Yhelde to me of þi hele fainnes,
And with heghist [gast]¹ me fest
þat es.
- 14 Þine waies wicked sal .I. kenne;
And quedes torne to þe sal þenne.
- 15 Lese me fra blodes, god, god of mi
hele es,
And glade sal mi tunge þi right-
wisnes.
- 16 Lauerd, þou salt open lippes mine,
And mi mouth sal schewe lof þine.
- 17 For if þou wald offrand had .I.
broughte;
Sothlik til offrandes lustes þou noghte.
- 18 Offrand make þou on haste
To god þat ert droued gaste²;
Hert forbroken and meked thoughte,
God, forsake saltou noghte.
- 19 Welli make³, lauerd, and noght ille,
To Syon in þi gode wille,
And bigged⁴ be þai bright als bem
Þe walles of Iherusalem.
- 20 Þen saltou take with þi hand
Rightwise offrand⁵ in þe land,
Onelotes and offrandes on alle halues;
Þen sal þai set ouer weued þine
kalues.

¹ V Ecce enim. ² same word R.

¹ V spiritu principali. ² V Sacrificium deo
spiritus contribulatus. ³ Benigne fac. ⁴ V ut.
⁵ sacrificium iustitiae.

E om ai. H ane E on. EH om mare. EH Bifore þe iuel (ille) .I. dide for-
thi. EH om þi. EH sayhes. E Loke .I. am onfonged in wickednesse H Loke
.i. am wicnesses onfonged inne. E And in sinne me onfonge mi m. þat esse
H And mi m. onfonge me in sinne. E Loke sohtlic þou loued ai Rihtwisnesse
be niht and dai. H om for; H Rihtwisnes baþe d. & n. E heled inst. of derne.
H Opened þou to me.. EH Lauerd þou sal strenkel me (H adds bidene) Wigh
st. & klene sal [I] be (H & .i. sal be klene). E Þou salt wasshe me ouer alle, And
be whitned ouer snaw .I. salle. E þou sal. E whil H wil. EH And forþi þai
be glad, Þe meked banes (þat H) þou made. E min H mi. E wend. EH ai
inst. of nou. H om alle. E wicnesse H wicnesses. EH do awai; þou om.
E om God. E om right. H gas. E forthwerp H werpeforth. H om me.
EH heli. E ne bere f. m. E fainnes of hele þine. H of, EH heghest gast. E me
festin ine. H to wicked. E .I. sal lere wicke þine waies to ga. E om to.
E sal swa. EH om God². E isse. EH & mi tung sal glade in þi r. E sal.
EH shew sal louing þ. E giuen had .I.. E Til offrand lustes þou noht sohtli.
H iustes tou. EH art. E wele inst. of thought. H ne salt. E no dele. EH
Welli do. E son onan, In þi gode wille to Syon. EH ben. E be inst. of bem.
E take wiht blisse Offrand of rihtwisnes þat isse.

Ms. Vesp. D VII.

LI.

Whi glades þou in iuelnes,
 Þat mightand¹ ert in wickednes?
 2 Vnrightwisnes thoght þi tunge al dai;
 Als scharp rasour swikedom did þou ai.
 3 Þou loued iuelnes oure betternes;
 Mare to speke wicnes þan euennes.
 4 Þou loued alle wordes of dounfallinge²,
 With swikle tunge, oure al thinge.
 5 For-þi god sal fordo þe
 In ende, output þe for to be,
 And ferre þe fra þi telde in land,
 And þi rote fra þe erthe of liuand.
 6 Rightwise sal se, and drede þai sal;
 And on him lagh, and sai with-al:
 »Loke here man þat noght set he
 God helper his ai for to be,
 7 Bot hoped in mikelhede of his
 richesse,
 And forworthed³ in his vnnaitnesse.
 8 And .I., als oliue fruitberand
 In þe hous of god liuand;
 .I. hoped in goddes merci,
 In ai and in werld of werld. for-þi,
 9 In werld þou made sal .I. to þe
 schriue,
 And abide þi name mi liue;
 For gode es it in þe sighte
 Of þine haleghs ful of mighte.

¹ V potens. ² R dounfelling, V praecipitationis. ³ al. bettred; V praevaluit.

LII (cf. XIII).

Þe vnwis saide in hert his
 Als a fule, þat god noght is.
 2 Þai ere wemmed, and wlatful ai
 In wickednes made ere þai;
 Whilke þat gode dos es þar nan,
 Es þar nan to lepi an.
 3 Lauerd fra heuen, þare he wones,
 Forthloked ouer mennes sones,
 Þat he se where he be vndrestandand,
 Or if he be god sekand:
 4 Alle helded þai, sammen ai
 Vnnoteful maked ere þai;
 Whilk þat gode dos es þar nan,
 Is [þar] nan to lepi an.
 5 Noght-ne wate þai alle þat wirkes
 qued,
 Þat swelyhes mi folk als mete of bred?
 6 God ne kalled þai neuer an;
 Þar qwoke þai for drede, þar drede
 was nan.
 7 For god skatered banes of þa
 Vnto men þat qwemes swa;
 Schent ere þai, bi night and dai,
 For þat god forsoke þam ai.
 8 Wha sal gif of Syon hele to Irael!
 When torned has god wrechednes wel
 Of his folk, glade Iacob sal,
 And faine sal Irael with-al.

LI.

EH tou. art. EH Þi tung þoht vnr. H rasur. H swikedam; E euelnesse o.
 bitternesse. EH swikel. EH outlouk, H þe þer þou sal be. EH fra erþe,
 E oliueand. EH Mani inst. of Rightwise. H & þai sal drede. H & lagh on him.
 E laghand. H & saie to mede. H om here. H whilke þat. EH his helpe; ai
 om. EH he h. H mekehed. H om his. EH & bettred. H lauerd. EH dwelland.
 H om of werld. E þat þou. H & þi name abide. EH þi halghs.

LII.

H in h. and þoht. EH fol(e). H is noht. EH wlatand. E mare and lesse.
 H wicnesses. E Mad are þai in þare wickednesse. EH is. E non. E one.
 H God. þer. E ware he vnderstand. E Ore ware þat. E Alle samen helded
 þai, V. are þai maked ai. EH Is þar. EH Þai wate (witen) noht (alle H) þat
 wirken (wirkes) q. EH swolyhe. E fole. E om ne. EH noht apon. EH Þai
 q. for d. E om For. H om god. E Þat vn-to men quemen tha H Whilk.
 þat queme un-to men swa. E Þai are forspilt H Þai are shent. EH bath n.
 H of Syon sal gif. E lauerd has turned H god has t. E Iacob glade. H om
 faine.

Ms. Vesp. D vii.

LIII.

God, in þi name sauf make me nou,
And in þi might me deme þou.
2 God here mi bede; with eres bise
Wordes¹ of mi mouth þat be.
3 For outen ras ogain me ma,
And stalworth soght mi saule to sla,
And noght forset þai dai na nighte
God to be bifor þaire sighte.
4 Lo, sothelike god helpes me,
And lauerd helper of mi saule es he.
5 Torne iuels vnto mi faas;
And in þi sothnes tosprede þas.
6 Willi sal .I. offre to þe yhite,
And schriue to þi name, for gode
es ite.
7 For alle drouinge me outoke þou fra,
And min egh forsegh ouer mi faa.

LIV.

Here, god, what es mi bede,
And ne forsake þou in na stede
Mi bisekinge .I. make to þe;
Take kepe to me and here me.

¹ Ms. worwes.

2 Dried .I. am in mi bedgange¹;
And to-dreued am .I. lange
Of steuen of ilwiland,
And of drouinge of sinnand;
3 For þai helded in me wicnes ai,
And in wrath to me hakand war
þai.
4 Mi hert es dreued in me to be,
And radnes of dede felle ouer me.
5 Drede and quaking ouer me come þa,
And weued² me mirkenes in to ga.
6 And .I. saide: wha feþeres sal gif
me beste
Als of douue, and .I. sal flegh, and
reste?
7 Loke, .I. lenghþed fleand,
And in an[n]es³ .I. was wonand;
8 .I. abade him þat sauf me made
Fra littelhed of gast, and fra storme
brade.
9 Felneþer⁴, lauerd, þat it be swa,
And þe tungen twinne of þa;
For .I. sagh þe wickednesse
And þe againsagh in cite esse.

¹ V in exercitatione mea, r. begange. ² V
contexerunt (!). ³ V in solitudine. ⁴ Prae-
cipita.

LIII.

EH Lauerd. E om þi. H sauue me nou E sauf make þou me. E And sauue
me in þe miht of the. H þe bede, E wiht eres þine H of me, E Bese þe
wordes of mouth mine H Wordes of mi m. wiht eres bise. E in me. EH om
And. H Starwurth. H And þai set noht. E And þat forset noht before þar siht
God be daies na be niht. EH Loke. EH om And. H God. EH keper. V 7 om
in E. H forlese þas. E Wilfulli. E om I. E to þe wiht blisse. E it isse.
E Fra al d. H For fra alle mi fas. E outtuke þou me H me o. þou. E And
ouer mi fos min egh forsok to se. H ouer fas mine nou.

LIV.

E Here god mi bede loud and stille And ne forsake þou wiht þi wille, H Here
g. of me the bede And forsake noht in þe stede. EH Bihald to me. E I am
dried. H & t. i am amange. H For st. EH of min. E ille weland. H And
for. E witnesses H iueles. E ma. E wragh. EH hackand to me. E þa. E
dred; r. oft felle, of dede om; felle inst. of come; & ouerhiled me merknesses al
dai; H Mi hert it (r. is) let in me to dwelle And radires of ded ouer me felle,
Drede & qu. come ouer me, And merknesse wof me in to be. E who sal gif me
fethes(!) H feþeres wha sal gif me. H om Als. E om of. E fligh H fliyhe.
EH .i. ferred. E fast f. E onnesse H onne. EH abode. H wha sauf me
m. amang. E made me. H litelnes. EH om and. E fra st. to se H fra st.
strang. E Fellenep̃er lauerd twinne tungen of þa me(!), For .I. sagh wicnesse
and gainesaw in cite. H And twinne þou t. E Dai and niht vmga sal hit.

Ms. Vesp. D vii.

- 10 Vmgif sal it night and dai
 Ouer walles of it wickednes ai;
 And swinke in mid of ite be sal,
 And vnrightwisnes with-al;
 11 And noght waned of waies of ite
 Okre and swikedome to be yhit.
 12 For ife me weried had mi faa,
 Tholed sothlike had .I. swa;
 13 And if to þa¹ þat hates me
 Ouer me grete thinge spoken had he,
 Thorgh hap swa might haue bitid
 Þat .I. me had fro him hid.
 14 Þou sothlik man of a mode²,
 Mi leder, and mi kouth sa gode,
 15 Þat samen swete metes toke with
 me,
 In goddes hous with [a] wille yhode
 we!
 16 Come mote dede sone ouer þa;
 And in helle liuand doune þai ga;
 17 For nith in teldes of þam ai,
 In middes of am, night and dai.
 18 Sothlik to þe, god, cried .I.,
 And lauerd heled me for-þi.
- 19 Late, and areli, and at middai euen,
 Sal .I. telle and schew, and he sal
 here mi steuen.
 20 Bi mi saule in pais sal he
 Fra þam þat swa neghed me;
 For bitwix mani þai ware
 With me, bath þe lesse and mare.
 21 Here sal god, and meke þa,
 Bifor werldes þat es swa.
 22 Noght es to þam formanginge,
 And þar-with drede þai nathing:
 God forþi thorgh-out þe land
 Tospred his hand in foryheldand.
 23 Þai bismitted night and dai
 His witeworde: todelt ere þai
 Fra wreth of his face forþi;
 And neghed hert of him sothli.
 24 Nesched als oyle his saghs bene,
 And þai ere gaelokes þam bitwene.
 25 Thraw on lauerd þi wille to be,
 And him-selfe sal fostre þe;
 And noght sal he gif with-uten
 ende
 Floddrede¹ to rightwis to wende.

¹ V is (tr. r. his) qui oderat me. ² unanimis.¹ Ms. floddredre; V fluctuationem, R quakinge.

H Vmga hit sal. E of him; H his walles. EH wicnes(se). E yh[i]t inst. of ai. E sorch. E him. H wanted. E of his waies ma. H Oker als-swa swi[c]dam yhit. E sw. als-swa. E om if. E missaid. E þole. H Sothlic þoled. E haid. EH haten. E Grete þinges ouer me, H Mikel þing, ouer me om. EH om Thorgh hap. E Swilc þinge. H miht hit wel haue. E suld me fra him haue H hade me fra him. EH Þou sohtlic man o wille (H of o mede) nou, Mi leder (H duke) & mi knawen (koupe) art þou. H nam. E om me. E wiht o wille. H With o wille in godes hous ga sal we. E Com dede ouer þam hiyhand, And doun falle þai in helle liuand, For in þar teldes is quedenesse, In mid of þam more and lesse; H Com ded ouer þam to quelle, And liuand ga þai doun til helle, For nigh in þar teldes esse, In midde of þam mare & lesse. EH to louerd. EH erli. H And telle. E He sal bie mi saule in pais fra þa negh me, For bitwix fele ware þai wiht me to be; H He sal bie in pais mi saule fra þam ai, Þat me negh, for bitwix fele with me ware þai. EH God sal here. E tho. E are swo; H And bifor weldes is swa. E For noht to þam is manging, gan (r. and) þai drede na þinge, God he sal streke his hand in foryheldyng, Þai be-smitted his witeword esse, To-delt are þai mare and lesse Fra wragh of his lickam smert, And of him neghed þe hert, Smeþe are mi (r. his) sayes ouer oli, And þai are gau[el]okes witerli; H Sohtlic to þam noht is manging, And god dred þai na þing, He streked his hand in foryhelding, Þai bismitted his witeword, todelt þai are Fra wrath of his face, neghed is hert þare, Smeþe als oli his sayhes bene, And þai are gaelokes þam bitwene. E Kest ouer lauerd alle þi wille, And he sal fostre þi felle, And noht sal [he] gif in ai Floddrede to rihtwise niht no dai; H Kest þi wille on louerd and he sal fostre þe, And noht floddred

Ms. Vesp. D vii.

26 Bot þou, lauerd, lede salt þa
In pitte inrest¹ for to ga.
27 Menslaer and swykel his dayes half²
sal;
And .I., lauerd, in þe hope sal al.

LV.

Milþe of me, lauerd, for man for-
trade me;
Al dai fightand, me droued he.
2 Mine faas fortrade me al dai þare;
For mani fightand ogaines me ware.
3 Noght sal .I. drede fra heghnes of
dai³,
Bot in þe hope sal .I. ai
4 In god looue sal .I. sagh⁴; in god
hoped .I.;
Ine sal drede what flessche dos me
for-þi.
5 Alle dai mi wordes cursed þa;
Ogaine me in iuel þar thoghtes
ma.
6 Inbigge þai sal, hide þam with-al;
Mi helespor bihald þai sal.

¹ V in puteum interitus(l). ² V non dimi-
diabunt. ³ R Ab altitudine diei timebo?
⁴ V sermones meos.

7 Als þai mi saule abade: for noght
saltou nou
Sauf make þam; in wreth folke breke
sal tou.

8 God, mi life schewed .I. to þe
righte;

Mine teres set þou in þi sighte,

9 Als and¹ in [þi] hete: þen sal mi
faa

Hindward torne again to ga;

10 [In whatkin dai .I. cal the nou, E
Loke, .I. knew þat mi god art þou].

11 In god, worde heryhe .I. sal,
In lauerd sagh looue with-al.

In god hoped .I. ai on an:

Noght sal .I. drede what me dos
man.

12 God, þine hotes erc in me,
Whilk .I. sal yhelde loouinges to
þe;

13 For mi saule dede toke þou fra,
Mi fete fra slippinge² als-swa,
Þat .I. queme bifor god in land,
In þe light of liuand.

¹ V sicut et. ² al. sliperinge.

in ai to riht gif sal he. EH Þou sohtlic salt lede þo (H þam ai). E In pitte
of stringe f. go, H In pit in rest niht and dai. EH Mensloers. E is daies
twinne noht H twinne þar daies noht. E I sohtlic louerd hoped in þe alle,
H And l. hope sal i in þe al.

LV.

E Miles. E god. E fortrade me man. H me ai. E And dai in-fightande me
droued þan, H In fightande droued me al dai. EH Fortrade me (om E) mi foos
al dai. H fele. E ogayn me ai H agayn me ras þai. EH Fro heghnesse of
dai (noht H) drede .I. sal (H sal .i.), E .I. sohtlic in þe sal hope alle H For
.i. hope in þe witerli. EH In god mi saihs loue (heryhe) sal .I. (.i. sal), In
god hoped .i. stedefastli (wiht-al), I sal noht (Neuer sal .i.) dredand be, What ani
flesshe mai do to me. E Mine sayhes cursed þai al dai. EH Alle þar phohtes
in iuel again me ai. E Þai sal inwun and hide þam swa, H Þai sal inbig, þam
hide w. EH -spur. E sal þa. E Swa als thai vphe[l]den nou Saul mine, for noht
salt þou Berihed make þam lesse and mare, In wragh folke breke salt þou þare;
H Als þai þoled mi saule, sauf sal tou þa Make, in wrath folc to-breke swa.
H om to. E om righte. EH Þou set mi teres, E in þi s. to be. E Als and
in þi hote onon, Þen turned hindward sal be mi fon; H And in þi hote, þen
sal ilkan Be turned himwarde mi fan. H kalle sal the n. H kn. þe, for mi
god a. E loue; H loue worde sal .i.. H god. E loue sayhe w., H loue sagh
forthi. H om ai. E In lauerd hoped .I. noht dred sal .I., What man mai do to
me for-thi. EH Þat .I. sal yh. heriynges.. E þou toke mi saul. EH sliperinge.
E Bi god þat .I. q. E siht.

Ms. Vesp. D VII.

LVI.

Haf merci of me, god, haf merci
of me,
For mi saule traistes in þe.
2 And in schadw of þine wenges hope
.I. sal,
To wickednes awaifare al.
3 .I. sal crie to god heghist es he,
To god þat wele dide to me.
4 He sent fra heuen, lesed me of band;
He gaf in vpbraidinge me fortredand.
5 God sent his merci and his sothnes,
And toke mi saule fra wickednes,
Fra þe kitelinges of liouns warc—
I slepe al fordreued þare.
6 Mensones, wepenes and arwes teth
of þa,
And þaire tunge scharp swerde es
swa.
7 Vpheue ouer heuens, god þat isse,
And ouer al land be þi blisse.
8 Snare graiped þai to mi fete twa,
And mi saule þen croked þa;
9 Bifor mi licham groue þai dike:
And felle þam-self þar-inne ilike.

10 Graiped mi hert, god, graiped mi
herte;

I sal singe and salme in querte.

11 Ris, mi blisse; ris sautre for-þi
And harp; in grikinge ris sal .I..

12 In folke sal .I., lauerd, to þe schriue,
And salme to þe sai in genge mi
liue.

13 For mikled to heuen þi merci esse,
And to þe cloudes þi sothnesse.

14 Vpheue ouer heuens, god þat isse,
And oure alle erthe be þi blisse.

LVII.

If sothlik speke ye rightwisnes,
Mensones, demes rightlike þat es.

2 For in hert wickenes ye wirke in
land;

Vnrightwisnes herdes your hand.

3 Outened¹ fra wambe sinful ere ai;
Pai dweled fra magh, lese spake
þai.

4 Wodenes to þo after lickenesse
Of a snake in wildernes;
Als of a neddre def als-swa
Pat stoppand es his eres twa,

¹ V alienati.

LVI.

H Milþe of [me] god milþe. H traisted. EH þi. E winges. H heghist mai
be. E om To. E vn-to. EH send fra hegh. E me lesed. H outlesed me,
of band om. E fordredand. H fortredand me. E God send his merci & soht-
nesse hisse And lesed mi saul al with blisse. H And outtoke mi s. þat es.
EH Fra midde of whelps (kitelinge) of lioun, Slepe I droued (I slep dr.) liggand
doun. E Men sones þar tegh wepens arwes ma, And sharp swerd þe tunge of
þa. H als-swa inst. of es swa. EH erþe. EH Snare to mi fete graiped þa
(þai). H þai croked ai. E Þai croked mi saule als-swa. EH face. E þai dolued.
E & þai felle in hit i., H & f. in hit þam-self i. H god god. E Mi hert
graiþe god, mi hert graiþe ai. E & salm sai. E wiht-al inst. of for-þi. E gri-
pinge. E .I. sal. H lauerd sal .i.; saie to þe; E I sal shriue to þe lauerd in
genge ma, And salm sai to þe in genge swa. H For m. is þi merci to heuen
And þi sothnes to kloudes euen. E heuens. E om þe.

LVII.

EH If s. rihtw. deme (speke) yhe, Rihtlic demes, men sones þat be. E For
in h. wirke ye wickednesse, In land herd yhoure hende vnrihtwisnesse. E wombes.
E Bragh to þa after of nedder licnesse, Als def snake his eres stoppand
esse; H Wode[ne]s of wicke is to tha After licnesse of nedder swa, Als of
def snake and stoppand His eres þat he be noht herand. E Pat he here

Ms. Vesp. D VII.

- 5 Pat noght sal here þe steuen of
wicchand,
Of ¹wichand wiseli in land.
6 God brissal þair tethe in mouth of þa;
Toskes of liouns lauerd breke sal ma.
7 To noght sal þai bicom als watres
rinnes ai;
He bent his bogh til vnfest be þai.
8 Als wax þat meltes hete biforne
Alle sal þai be outborne;
Ouerfel þe fire sa brighte,
And þe sunne noght se þai mighte.
9 Artil þai vndrestande biforn
Of youre thornes of theuethorn²,
In wreth salt þou³ fote and hande
Swelyhe þam als liuande.
10 When he sees wreke faine sal þe gode;
He sal wasche his hende in sinful
blode.
11 And man sothlike sai sal he:
»If þat fruite to rightwis be,
Sothlike þanne es god swa
Here in land demand þa«.

LVIII.

Outake me, god, fra mine ille-
willande,

¹ a word (galder?) left out; V venefici.
² V Priusquam intelligerent spinæ vestrae
(nom. pl.) rhamnum. ³ V absorbet.

- And lese me fra in me risande.
2 Outake me wirkand wickenes fra,
And menslaers sauue me fra þa.
3 For loke, mi saule toke þai þare;
In me onreseden stalworth þat war.
4 Ne mi wicnes, lauerd, ne mi sinne
for-þi;
With-uten wiknes .I. ran, and
righted .I..
5 Ris in againres mine, and se wel.
And þou, god of mightes, god of Irael,
6 Bihald to seke [al] folke mare and
lesse;
Þou rewes¹ noght alle þat wirke
wickenes!
7 Þai be torned at euen, and hunger
thole þa
Als hundes, and cite þai sal vmga.
8 Loke, in þair mouth speke sal þa,
And swerd in þair lippes; »for herd
wha?«
9 And þou, lauerd, scorne þam sal,
And to noght lede þe genge al.
10 Mi stalworthede night and dai
Sal .I. yheme vnto þe ai;
For god mi fanger: mi god, for-þi
Bifor me sal come þi² merci.

¹ V non miserearis. ² al. his, V ejus.

noht steuen of wiccand, And of hunter(!) wislic wichand in land; H Whilke þat
noht here steuen for-þi Of witchand and of hunter witchand wiseli. H sal brise.
EH tegh. H of am. H Breke sal lauerd tuskes of þam. EH water rennand.
H om ai. H to þai be unfest in land. EH Als wax þat meltes out-born (bor)
be þai ai, Ouerfel (H Ouerfer fel) fire and noht sunne segh þai. EH Er þai.
E zhornes H zornes. E zhe-forne H þeuezorn. EH Als liuand riht als-swa
In wragh sal he (H tou) swolyhe (forswolyhe) tha. E Rihtwis faine when he sees
wreke he sal And in blod of sinful sal he wasshe his hend wigh-al; H Faine
sal riht when he ses wreke in land, He sal wasshe his hend in blod of sinnand.
E sai man sothlic; Sohtlic þen is god demand Þam after þar dede in land;
H And saie sal man if frut to riht be swa, Þen is god in erþe demand þa.

LVIII.

E lauerd. E om And. E fra wirkand wicnesse be H fra wicnes wirkande.
EH And fro (fra) men-sloers (slaers) sauf þou me (s. me in lande). E Onresed
in me. E þai. E ran .I. H rethted. E in mine angres, H in mi gainres god.
H lauerd god of m. E Abide. EH alle genge. H of alle. E went. EH þe cite.
EH Loke þai speke in þar mouth (sp. in þar m. þai) sal. EH for who herd al.
EH tou. E scorn salt þo H salt sc. þam nou. E om And. EH alle genge
E als-swo H salt þou. EH Mi strenth sal .I. yheme to þe, For mi keper art
þou (þou a. mi k.) to be, And mi god, of him (H ai his) merci Bifor come me

Ms. Vesp. D vii.

11 God schewes me ouer mi faas; ne
þam sla,

Leswhen mi folke forgotten be þa¹:

12 Tosprede þam in might þine,
And lete² am, lauerd, forhiler mine.

13 Gilt of þar mouth, sagh of lippes
of þa;
And gripen in þaire pride ere³ þai
swa.

14 And of legh and of cursinge

Sal þai be schewed in endinge,

15 In þe wreth of ending al,

And noght þan be þai sal.

And wite sal þai þat god lauerde
sal he

Ofe Iacob, and of endes of erthe
þat be.

16 Þai sal be torned at euen, and hunger
thole þa

Als hundes, and þe cite þai sal vmga.

17 Þai sal be tospred to ete al dai;

And ife þai be noght filled, grucche
sal þai.

18 And þi strenghte singe sal .I.,

And hegh ful areli þi merci;

19 For made ere tou mi fanger ai,

And mi toflight in mi drouing dai.

20 Mi helper, to þe singe .I. sal;

For god mi fanger, god mi merci al.

¹ V obliuiscantur. ² R set them doune;
V depone. ³ V comprehendantur.

LIX.

God, þou outpute vs, and fordid
vs þus;

Þou ert wrath with vs, and rewe¹
of vs.

2 Þou stired þe erthe, and droued it
yhit;

Hele his forbrekinges, for stired
es ite.

3 Þou schewed to þi folke hard thinge,
Þou drank vs with wine of stinginge.

4 Þou gaf takinge to dredeand þe,
Fra face of bow þat þai suld fle;

5 Þat lesed þi chosen be,
Sauf make þi righthand², and here
me.

6 God spak in his halegh swa:

„I. sal faine, and dele in twa

Dried³, and þe dale with-al

Ofe þe teldes mete .I. sal.

7 Mine es Galaad, Manasse mine leued,
And Effraim strenght of mi heued.

8 Iuda mi kinge es of blisse,
Moab pot of mi hope isse.

9 In Ydume sal .I. þinne⁴ mi scho;
Outen vndreloute ere me to.

10 Wha sal lede me to warned⁵ cite?
Vntil Ydume wha sal lede me?

¹ r. rewed. ² V saluum fac dextera tua
(abl.). ³ V Siccimam (tr. read siccatum).
⁴ V extendam; ags. þenie. ⁵ V munitam;
R warnist.

sal for-thi. H om me. H forgotten be swa. EH þou þam. E leue H dof.
þam. E Gil. E sagh of þar lippes al H and sayhe als-sa. E And in þar
pride be griped þai sal, H Of þar lippes and gr. in þar pr. are þa. EH And
of cursinge and of liyinge. E Shewed sal þai be. E In wragh of ending witerli,
And noht sal þai be for-thi; H In þe wragh of endinge, And þai ne sal be na
þinge. EH þai sal wite. E s. be, H salle, he om. E om of₂. H alle inst.
of þat be. EH om sal. E And h. E om þe. EH til ete. E om dai. E om
be. E murke H and grucche. E þai sal. EH Sohtlic inst. of And. EH And
vpheue erli. EH For þou art made mi keper and mi infleyng In þe dai of mi
drouyng. E salm. EH sal I. E For mi fonger mi god mi merci, H For þou
art god mi keper god mi merci.

LIX.

EH outdroue. E om þus. EH art. E wrogh H wragh. EH om with us.
E & reupe haues H rewped art. E foryhes. E om gaf. EH tokninge. H drede.
E bogh H boyhe. EH sal. EH Þat (Swa þat) þi corne mote (om H) lesed be.
E halyhe H halgh. EH Þe drihed. E dene. E in blisse. H underloutes.
E are made. E me led, EH in. E Whare noht H Whare. E om þat. E out-

Ms. Vesp. D vii.

11 Noghtne þou, god, þat output vs
swa?

And in ourē mightes, god, noght saltou
outga?

12 Gif til vs helpe of drouinge,
For hele ofē man ful vnnait thinge.

13 In god might make sal we;
And to noght vs drouand lede sal he.

LX.

Here, god, mi besekingē nou;
Vnto mi bede bihald þou.

2 Fra endes of erthe witerli
Vnto þe þan cried .I.,
Whil þat swnken es mi hertē;
In stane vphuue þou me with quertē.

3 Þou led me, for mi hope made ert
swa,
Tour ofē strenghtē fra face of faa.
4 In þi teldes¹ in werldes in sal .I. won,
Be forhild in hilingē of þi wenges
.I. mon.

5 For þou, ert mi god, herdes bede
mine;
Þou gafē heritage to dredand name
þine.

¹ *al.* teld(e).

6 Dayes ouer daies, to be ma,
Of þe kinge eke saltou swa;
Yheres of him for to wende
Til in dai of strend and strende.

7 He es in ai in sight of god al.
His merci and his sothnes wha seke
sal?

8 Swa salme saie sal .I., þe same
In werld of werld vnto þi name,
Þat .I. yhelde sa als .I. mai
Mi hetes fra dai in dai.

LXI.

Noghtne to god mi saule vnder-
laide be sal?

Fra him sothlike mi hele al.

2 For and he mi god, and mi hele
for-þi,
Mi fanger; be stired namare sal .I..

3 Til þat¹ ye onrese in man swa,
Yhe al, vnto yhe sla,

Als a heldeand wagh mai be
And a stanewalle douneput to se.

4 Bot mi worth þai thoght to schouue
awai²;

In thrist ran .I. night and dai;

¹ V Quousque, R How lange. ² V repellere.

drof. H om us. E om ourē. H salt þou. E Giue H Gitte. E to. H om
ful. E In god sal we do miht in land And noht sal lede vs drouand. H &
drouand us to n.

LX.

H God mi b. here þou, Take kepe to mi bede nou. EH Fra endes of erþe
cried .i. to þe, Whil swonken was (is) mi hert in stone (up H) houe þou me.
E For made art mi hope þou led me swa. H þou art made mi h. s. E .I. sal
wun in þe teld in werldes ma, Be hiled in hilingē of þi wenges twa; H Inwun
in þe telde in werldes .i. sal, In hiling of þi wenges be forhiled al. H om ert.
E here H herdest. E Dai our daies eke salt of kyngē to wende, His zheres to
in dai of strend and strend. H Daies euer daies ma, &c. (= V). E He sal be in ai
in godes siht al, H He is in siht of god in ai. H seke mai. EH In (Swa in)
werld of werld to þi name sa (om H) salm (om H) sal .I. sai, Þat .I. yheld mi
hotes fra dai in dai.

LXI.

E Whor noht H Noht (ne om). H underkast mi saule. EH sal be. EH þe
hele of me. E om and he. EH & mi beryer. E is he H al, inst. of forþi.
EH Mi keper & nomare stired sal .I. be (be st. .i. sal). H Vnto yhe. E men.
E vn-to þat yhe. EH Als tile a woogh (wagh) þat heldand be. H output. E Þo-
wheper. EH wurgh. E þoht þai wili H þai þoht for-þi, EH To (Til) again-
shouue (H -houue), in þrist ran I. EH þai bl. ai. H in þar hert. EH weried (E

Ms. Vesp. D vii.

- With þair^e mouth þan blissed þai,
 And with þair hert þai weried ai.
 5 Bot to god, mi saule, vnderlaide
 þou be,
 For fra him al þe þild¹ of me.
 6 For he es mi god and mi beryher al,
 Mi helper; noght outga .I. sal.
 7 In god mi hele and mi blisse;
 God of mi helpe, and mi hope in
 god isse.
 8 Hopes in him stedfasteli,
 Alle sameninge of folk, for-þi;
 Bifor him your hertes yhet yhe;
 God oure helper in ai es he.
 9 Bot fantom, sones of men ere þai,
 Liyhers sones of men are ai .
 In wegthes, þat² biswike þa
 Of fantom in him-seluen swa.
 10 Nil þou hope in wickednes,
 And reuinges nil yhern mare ne les.
 Welthes if þai stremen smert,
 Nil þou set on þam þi hert.
 11 Anes spak god, twa þese herd .I.:
 For might of god es ite, and merci
 To þe, lauerd: for þou yhelde salle
 Til ilkan after his werkes alle.

¹ patientia. ² V ut decipiant ipsi de vanitate in idipsum.

LXII.

- God, mi god ai ful of might,
 Vnto þe wake .i. fra light.
 2 Thristed mi saule in þe to be;
 Pan manifalde mi flesche to þe!
 3 In þe land of wilderness,
 In-wai¹, and vnwattri esse,
 Swa in haligh .i. schewed to þe,
 Þi blisse and þi mighte þat .i. suld se.
 4 For better ouer liues is þi merci,
 Mine lippes looue þe sal for-þi.
 5 Swa sal .I. saine þe in life mine,
 And sal lift mi handes in name þine.
 6 Als with grees and fathed fild be
 mi saule al,
 And with lippes of gladnes mi mouth
 looue sal.
 7 Swa² was .i. mined of þe ai
 Ouer mi straile þare .i. lai;
 In morninges sal .i. thinke in þe;
 For þou was helper to me.
 8 And in hilinge of þi wenges ai
 Sal .i. glade bath night and dai:
 Kliued mi saule after þe,
 Þi righthand onfanged me.

¹ V inuia. ² V Si (tr. r. Sic).

werched) thai. E vnderlout. H be þou. E om is. EH om al. E þheld. H mi
 þhilde nou. EH om and. E mare H swa, inst. of al. E noht out sal .I. fare,
 H n. out sal i ga. E Hopes in him al gederynge Of folke þat is bath alde
 and yhinge. H Yhoure h. bifor him. E For god. H help. E Powheter fantom
 mensones ai, Liyhers men sones are thai. H For bot. men sones. are mensones.
 H þat þai b. H In wicnesses hope ne wil þou, & reuinge yhorne ne wil þou.
 E yhorn. E oht inst. of smert. E set þi hert ne þoght. EH Enes. E om
 god. E twa þat H two þa. E For godes is & to þe lauerd merci, H For
 miht of god is & to þe m. E For yhelde salt þou til ilkone After dedes þat he
 has done. H om To þe. H Lauerd for þou &c.

LXII.

EH is inst. of ai; H witerli. E To. fra the l. H fra l. wake i. E In þe
 þristed mi s., H Mi s. þr. in þe. H manifaldelic. EH In land of (om H) wilderness
 and in wai And in drihed swa in heli (halyhe) ai, E Shewed I to þe þat I. suld
 se Þi miht and þe blisse of the, H Shewed [i] to þe god þat isse Þat .i. segh
 þi miht and þi blisse. EH is ouer liues. Mi. sal þe. EH blisse. E & heue sal
 I., H & upheue. EH hende. E And wigh semere. EH mi saul fild (om E) be,
 al om. EH & wigh glad lippes. H om mi mouth. E sal loue þe H loue sal
 .i. þe. E om i. H min str. H þer. EH in (of) þe þinck .I. sal, EH For þat
 (om H) þou was mi help (helper) al. E þine. H hope; E Glade sal I. E be
 inst. of bath, H om. E Mi saul cliued. E onfonge H onfonged. E Vnnait

Ms. Vesp. D vii.

- 9 And in vnnait mi saule soght þa:
In inereſte¹ of þe erth ſal þai ga,
Be giuen in hend of ſwerd with-al,
Deles of foxes be þai ſal.
10 Þe king ſothlik faine ſal he
In god; looued al ſal be
Þat ſweres in him thurgh þe land,
For ſtopped es mouth of qued ſpek-
and.

LXIII.

- Here, god, mi bede when .i. bi-
seke ſwa;
Outake mi ſaule fra drede of fa.
2 Þou forhiled me fra herd of liþer-
and,
Fra mikelhed of wickenes wirkeand.
3 For als ſwerd þair tunges ſcharped
þai;
Þai bent bow, thing bitter ai,
Þat þai ſchote and make vnquerte
In hiddles vnwemmed of herte.
4 Ferinkli² ſchote him ſal þai ſwa,
And noght drede; qued ſagh to him
feſte þa.
5 Þai talde þate ſnares hide ſuld þai,
And ſaide: „wha ſe þam nou mai?“

¹ V inferiora. r. niþereſt? ² V Subito,
ags. faeringa.

- 6 Þai ransaked wicneſſe and iuel thinge:
Þai waned ransakand of ransakinge.
7 Come ſal man to hegh herte;
And vphouen ſal god be in querte.
8 Arwes of ſmale made ere þair woun-
des ſare,
And vnfeſt ogaine þam þaire tunges
are.
9 Droued ere alle þat þam ſegh,
And dred was ilkaman þat was negh;
10 And ſchewed goddes werkes gode,
And his dedes þai vnderſtode.
11 Faine ſal rightwiſe in lauerd al,
And hope in him euer he ſal;
And looued ſal þai be in querte
Alle þat rightwiſe ere of herte.

LXIV.

- Þe feres loftsang¹, god, on-on
For to haue in Syon,
And to þe, brighte als bem,
Be² yolden hote in Ieruſalem.
2 Here mi bede, what it mai be;
Alle fleſche ſal come to þe.
3 Wordes of wike bettred ouer vs nou;
And til our quedneſſes neghtſom³
ſaltou.

¹ V Te decet hymnus. ² r. bes. ³ V pro-
pitiaberis.

ſohtlic H And þai in v. H s. ai. E inreſt H neþerist. EH om þe. E in
ſal þai ga H inga ſal þai. E In hend of s. be g. EH And þe kyng in god
faine ſal he (H ai), E Alle in him ſwere ſal loued be H Þat in [him] s. loued
be þai, EH For ſtopped is þe mouth and ande Of þat quedneſſe are ſpekand.

LXIII.

E mi bede god. H nou inst. of ſwa. H Fra d[r]ede of fa mi ſaule take þou.
H hiled. E om me. EH ferd. H For þar ſwerd whetted þai. EH þar bogh.
H In dernes. EH Þai ſal (om H) ſhote him feringli and (noht H) drede þai ne (om H)
ſal, Þai feſt to him quede ſagh wigh-al. EH s. þai ma. EH Þai (And) ſaiden
wa ſal ſe (nou H) þa. EH Þai r. wickedneſſe in land, Þai w. of ransake (ran-
ſaking) ransakand. EH Tocum. H & god ſal be uphouen. EH made are wondes
of þa (H am). EH & vnfeſt are þar tunges again am ſa (H againes þam).
E Todreued. E alle þam þo ſegh H alle þat ſegh þa. E & ilke man dred.
H & dred ilka man for wa. EH Þai sh. H & dedes of him. E be inst. of al;
And in him ai hope ſal he. H Faine ſal r. in louerd and in him hope al, And
riht of hert be beryhed ſal.

LXIV.

E Þe feres god for to haue o-non Ymne, god in Syon, And to þe be yolden
bright als bem Sal hotes in I.; H Þe feres ymne in Syon god als lem, To þe
bes yholden heſt in Ier. H what ſwa it be. E Word. H wicked. H bittred.

Ms. Vesp. D vii.

- 4 Seli wham þou ches and nam to þe:
In þi porches wone sal he.
- 5 We sal be fild in godes of þi hous es;
Hali es þi kirke, selkouth in
euennes.
- 6 Here vs, god, our hele; hope es he
Of alle endes of   erthe, and fer in se.
- 7 Graiþand hilles in þi thew righte;
Gird with mightinge dai and nighte;
 at todreues depnes of se,
Dinne of his stremes  ate be.
- 8 Be dreued sal genge, and drede
 are
 at erden meres lesse and mare,
Of þi taknes; outgang of morninge
Lust saltou, and of eueninge.
- 9  ou soght  e land, and dronkened
it yhte;
 ou manifalded to stedful¹ ite.
- 10 Streme of   god with mikel blisse
Fulfilled with watres it isse;
 ou graiþed  e mete of  a;
For forgraiþand of him is swa.
- 11 Brokes of it indronkenand,
Felefalde his estres in  e land;
- ¹ V locupletare.

- In his goters¹ night and dai
Faine sal he sproutand ai.
- 12 Blisse saltou  e croune  at es
Of yhere of his² frendsomnes,
And  ine feldes, als  ou wilt,
With fulhede sal be fulfite.
- 13 Fat sal faire of wildernes³,
And gird sal be knolles with faines.
- 14 Kled ere weþres of schepe  at blete,
And mightsom⁴ sal dales with whete;
Krie dai and night sal  ai,
And sothlike ympne sal  ai sai.

LXV.

- Mirthes to god, alle land  at is;
Salme saies to his name, to his loof
giues blis.
- 2 Saies to god: »hou dredful are
 ine werkes, lauerd, lesse and mare!
In  e mikelhed of þi mighte
Lighed to  e  ine faas vnrighte.
- 3 Alle land loute  e and sing to  e sal,
And salme sai to  i name with-al.
- 4 Comes and sees, goddes werkes
mones;

¹ V stillicidiis. ² V benignitatis tue. ³ V
Pinguetia speciosa deserti. ⁴ Stev. nught-
som; cf. Ps. 49, 20.

E to. E winsum H wimsom. EH whom(e). toke. EH inwun. H We are fild.
E godnes. E Hele H heli. E om us. E om alle. H in  e se. E Foryharkand.
EH h. in  i miht. E mihtyng   strength; E  at is riht. EH om to-. E droues.
EH of the se. EH And din of str. H Droued ben g. EH & drede sal  ai,
 at e. m. of  i toknes ai,  e outgange of  e morninge (al H); H & of  e euen
lust  e sal. E of  e e. E erpe. H drungened E indrunkened. E felefolded.
EH Streme of god fild (is H) wiht watres isse (ma),  ou grayied (graiþed)  ar
mete, for sa  ar forgraiþing isse (for is forgraiþing is swa). E Brokes of him
indrunknand ma Manifald estres of him swa, In goters of him  urgh  e land
Faine  en sal he sproutand; H His br. indrunkenand wiht blisse,  ou mani-
falded estres hisse, In goters of him  at be Faine spr. ai sal he. E  ou salt
[bliss] kroun of erpe(!) of is fremsomnes, And  i feldes sal be fild wiht fulnesse;
H  ou sal blisse croun of yhere of is fremsomnes, And  e feldes ben filde
wiht his fulnes. E fairhed H fairher. E And be gird sal knolles wiht gladnesse
H & knolles ben gird w. gl. E weþhers H weþeres. EH & dales mihtsom sal.
E Krie wigh loude steuen sal thai, H Krie sal  ai niht and dai. EH Sohtlic
loftsange sal  ai sai (saie sal  ai).

LXV.

EH Mirþhes to god al erp e, salm sai yhe (H sais  at isse) To his name, giues
blisse of is lof  at be (to lof hisse). E dreful. E  i. H Werkes  ine. E  ine
face; H om  i. E Alle erpe sal bid  e god, singe to  e, Salm sai to  i name
I. sal  at be; H Alle erpe to  e godde bid sal ai, And salme unto  i name
sai. EH Comes godes (lauerd) werkes ses & m. EH Ayheful. E  at t rnes

Ms. Vesp. D vii.

Dredful in redes ouer menes sones.
 5 Whilk þat tornes þe se
 In mikel drihed for to be;
 In strene on fote sal we¹ forthfare,
 In him sal we faine þare.
 6 Þat lauerdes in his might in ai,
 His eghen on genge bihald þai;
 Þat smert², noght vphouen al
 In þam-seluen be þai sal.
 7 Genge, our god al ye blisse,
 Herd makes steuen of loof hisse;
 8 Þat set mi saule at³ lif to be,
 And mi fete in stiring noght gaf he.
 9 For þou fanded vs; with fire, god
 of blisse,
 Þou fraisted vs, als siluer fraisted isse.
 10 Þou led vs in snare to ga;
 Þou set drouinges in our bake ma;
 Þou insete men mani swa
 Ouer our heuedes to be þa:
 11 Bi watre and fire ferde we,
 And þou led vs in kaldhed to be.
 12 In þi hous inga sal .I.
 In offrandes sothfastli;
 Yhelde .I. sal to þe mi hotes swa
 Whilke twifalded⁴ mi lippes twa;

¹ V pertransibunt. ² V exasperant. ³ Ms. þat, þ expunged; *al.* at. ⁴ V distinxerunt.

13 And spoken has mi mouth som thinge
 When .i. was in mi drouinge:
 14 »Offrandes merghed¹ bede .i. sal
 To þe, brinninge of schepe with-al;
 Bede sal .i. oxen vnto þe
 With buckes, gode and fatre þat be.
 15 Comes and heres, and .i. sal telle,
 al yhe
 Þat dredes god, what to mi saule
 dide he.
 16 To him with mi mouth cried .I.,
 And .i. gladed vnder mi tunge for-þi.
 17 In mi hert if .i. biheld wikenes,
 Noght here lauerd sal, what ite es.
 18 For-þi herd god of heuen kinge,
 And biheld to steuen of mi bisekinge.
 19 Blissed god, for noght stires² he
 Mi bede, ne his merci fra me.

LXVI.

God milpe of vs, and blis vs þus;
 Light ouer vs his face, and milpe vs;
 2 Þat we knawe in erthe þi wai,
 In alle genge þi helinge ai.
 3 Schriuen to þe, god, folke be,
 Schriuen alle folke be to þe.

¹ V medullata. ² V amovit.

þe se in drihed, in strem þurgh-fare Þai sal on fote, in him faine sal þai þare.
 H In strem þurchfare on fote þai sal, Þare sal we faine in him with-al. E eyhen,
 om in H. E ouer. EH Whilk smarten. E Oure god genge ai yhe bl. H Blissess
 genge our god þat isse. E And herd. EH mas. H laid. EH at liue. E &
 noht gaf in stiringe mi fete to be, H & in stiring noht mi f. g. he. EH For
 þou (om H) fraisted (founded) vs god, founded (fraisted) vs wiht fire, Als founded
 (fraisted) is þe siluer shire. EH Þou inled vs in to snare. E bac bare, H Dro-
 uinges in our bac set þou þare. H mani ma, E Þou set men be niht and dai.
 H heued. E to be ai H for to ga. EH fire & water. H we forhyhede. H om
 to be. H Inga in þi hous. H stedfastli. E I sal yheld. H om to. H hates.
 E Offrand meryhed gode þat be, Sal .I. offre vn-to the, Wiht brenninge of
 shep, bede I. sal To þe net, buckes wigh-al; H Offrand merihed sal .i. bede
 to þe, With brenninge of shep þat be, I. sal bede to þe nete bi tale, Wiht
 buckes baþe grete and smale. EH Comes, heres sone o-non (o-nan), And I. sal
 (om H) telle you ilkon (euerilkan), Þat dredes (dreden) god, alle yhe (opon to se),
 Hou mikel to mi saule dide he. E gladide. E loke wickednesse, H If .i. loke
 wicnesse in mi hert al. E Lauerd sal noht here what it isse H Lauerd here
 noht he sal. E For þat herd god and biheld euen Of mi bisekyng to þe stenen.
 H lauerd þat n. stired. H and.

LXVI.

E haue merci H rew. EH L. his face ouer vs & rew of vsse (us). H om we.
 E hele in ai. E Alle folke shriue to þe god of blisse, To þe be shriuen al

Ms. Vesp. D vii.

- 4 Faine and glade genge, mare and lesse,
 For þou demes folke in euenesse,
 And genge in erthe with þi mighte
 Steres þou, þat þai do righte.
 5 Schriuen to þe, god, be folke; al
 folke to þe schriue.
 Þe erthe gaf his fruite bilue.
 6 Blisse vs, god, oure god, vs blisse,
 And drede him alle endes of erthe
 þisse.

LXVII.

- Rise god, and skatered his faas be;
 And þat him hated, fra his face fle.
 2 Als wanes reke, als wane þa;
 Als meltes wax face of fire fra,
 Swa sinful forworthe þai
 Fra þe likam of god in ai.
 3 And rightwise ete, and glade in sighte

- Of god, and like in fainnes righte.
 4 Singes to god, salme saies to his
 name;
 Waie makes to him, þe same
 Þat vpstegh ouer setelgange;
 Lauerd name to him be lange.
 5 Glades in his sighte to seen:
 Fra his face sal letted been;
 Of fadre¹ of foundlinges ma,
 Of domesman of widous swa.
 6 God in his hali stede; god þat
 inwon
 Makes in hous of a won²;
 7 Þat outeledes bonden-in-wa
 In stalworthede in for to ga,
 Als-swa þai þat smertes³ ai,
 Þat herde⁴ in throgthes night and dai.
 8 God, when þou gas in sight of þi
 folke es,
 When þou forthfares in wildernes,

¹ Ms. fadres. ² V unius moris in domo.
³ exasperant. ⁴ = erde.

folke þat isse; H Shriuen folke god to be the(!), Sh[r]iuen alle folke te the be.
 E Faine and glade mote þai alle, Genge þat are grete and smalle, For þou
 demes folk in euenesse, Þou rihtes genge in erþe þat esse; H F. & gl. mote
 genge þat esse, For þou demes mare and lesse Folke in euenes ai nou, Genge
 in erþe rihtes tou. EH Folke to þe shrine god. EH oure god god. E erþe
 þat isse.

LXVII.

EH in cross rhymes:

- Rise vp (Aris) god, in heuen is hegh,
 And toscatered be his fas (face),
 And fra his lickam fleggh (drayhe) on
 dregh
 Þa þat here him hated has (hace).
 2 Als reke wanes, wane (swurth) to
 noht;
 Swa wax meltes againe fire (fra
 face of f.)
 Als (Swa) sinful to gronde be broht,
 Fra godes face (f. of god) is (sa)
 faire and shire.
 3 And rihtwise (ete H) þam freli fede
 And make am (þam) glade in godes
 siht,
 Þar lif in faines ai to (mot ai) lede,
 Þat him seruen (here him menske)
 wiht (al H) þar miht.
 4 Singes to lauerd (god), salm(e) saies
 Vnto his name; him giues (gif yhe)
 wai
 Þat stegh on setel[g]ange in pas (pais),
 Lauerd name be to him ai.
 5 Glades in his siht to sen
 For fra his face sa (E sol) sal be-
 falle
 Of fader of fundynge letted ben,
 Of (H & of) demer of widues alle.
 6 God is þar he ai sal be,
 Wonand in his hele (hali) stede,
 God intobige þat (þat inwun) makes
 he
 Alle of o wun in hous of bede.
 H 7 (Þat ledes þa þat bunden are
 In to stalwurthnes of miht,
 Als-sa þa þat sharpen þhare,
 Þat won in þroyhes dai and niht).
 8 God when þou comes out in siht
 Of þi folke mare and lesse,
 When þou wiht (þurch) þine awen
 (þi nawen) miht
 Wendes in to wilderness,

Ms. Vesp. D vii.

- 9 Þe erthe es stired: for þat heuen
Droppes, fra þe face ful euen
Of god of Sinay somdel,
Fra face of god of Irael.
- 10 Wilful raine sundre þou sal
Vntil heritage þine al;
Sothlik vnfest es ite yHITE:
For þat¹, þou fulmaked ite.
- 11 Þine bestes erde in it sal nou;
In swetnes, god, to pour graipen þou.
- 12 Lauerd sal gif worde to godspelland,
With mikel might, in ilka land;
- 13 Of loued of loued al-mighti kinge;
And of wlite hous twinne robed
thinge².
- 14 If ye slepe bitwix middes clerkes,
Of feþre of doune of siluered werkes³,
And baft of bak of him be
In golnes⁴ of gold to se.

¹ r. For-þi? ² V et speciei domus dividere spolia. ³ V pennae columbae deargentatae. ⁴ R. palnes, V pallore.

- 15 Whil schedes of ai lastand kinge¹
Oure it, for-bi ani thinge
Snawe whittened in Selmon be þa,
Godes hille, hil fat als-swa;
- 16 Lopered hil, hil fat als-swa.
Whi ilhope² ye lopered hilles ma?
- 17 Hil in whilk welqueminge yHITE
Is to god to won in ite;
For þat sothlike lauerd þat is
Wone in ende he sal with blis.
- 18 Goddes wayne to tenthousande
Felefalded, thousandes of fainande;
Lauerd he is ai in þa
In Sinay in halw swa.
- 19 Þou stegh in heght, toke wrecched-
nesse,
Name giftes in men marc and lesse:
- 20 For noght leuand night ne dai
Inwon lauerd god suld þai³.

¹ V Dum discernit celestis reges. ² V suspi- camini. ³ V etenim non credentes, inhabi- tare dominum deum.

- 9 Þe erþe is stire(d), wha wate whi,
For þat (Bot for) heuen(es) droppen
wel
Fra face of god of Synai,
Fra face of god of Israel.
- 10 Wilful rain, lauerd, sunder
Vn-to þi (þin) eritage þou sal;
Hit is vnfest, (þat H) is na wunder,
For þou (om H) þi-seluen made
it al.
- 11 Bestes þat þine awen is (es),
Þai sal wun þer-in (in hit) ful stille;
Þou graipen in þi swetnes
To þe pouer, god, at þi wille.
- 12 Lauerd sal gif to þa (þam) þat spelle
God(e) spelles þurt-out (in ani) land
Word wiht miht (mikel mith), forto
(to) telle
To (þe H) folke þat þai bifor am
(H þar) fand.
- 13 Kyng(e) of mihtes, of loue, of loue,
Of fairhed is biginninge;
Late þi heli hous a-boue
Twinne fra folke (al H) robbed
(reued) þinge.
- 14 If yhe slep bitwix (bitwixen) fast
Middes klerkes, made of molde
(of feþer on folde)
Of feþres of dounes siluerd, þat last
(Of doune siluerd, þar alderlast)
Of bac in gulnes be of golde.

- 15 Whil ai-lastand god (king) sone o-non
Shedes (Demes) kinges ouer that,
Sn[a]we whitned be (ben) þai in Sel-
mon,
Godes hille, hil þat is fat.
- 16 Lopred hil, hil fat als-swa;
Þof þat (om H) yhe be ner so
dregh (drayhen on d.),
In ille hope (hoping) whi haue yhe
tha?
- Þe (om H) lopered hilles are so
hegh (þat are h.),
- 17 Hil in (om H) þe whilc is (it is)
quemand (liking)
To god in hit (inne) for to won;
Sohtlic lauerd of al land
(For þat l. of heuen king)
Wun euer in ende (in e. euer) he
mon.
- 18 Godes waine of ten þhousand,
Of faine þhousandes maked (wel)
ma;
Lauerd (God) in tha (þam) is (is ai)
dwelland,
In Syna in þat heli swa.
- 19 Þou stegh in (on) heght (hegh), nam
(toke) wrecchednes,
In men giftes toke (nam) þou þare;
- 20 For noht leuand suld be hous-les,
In for to wun þat godes (lauerd)es
ware.

Ms. Vesp. D vii.

21 Blissed lauerd to-dai, ilkedai! smart
wai

Sal make to us god of our heles ai.

22 God our god sauf of makand qued¹;
And of lauerd of lauerd outgang of
ded.

23 Bot god sal breke heuedes of his
ilwilland,

Scalp of hare in þair giltes gaand.

24 Saide lauerd: of Basan torne, torne
sal .i.

In depnesse of þe se; for-þi

25 Þat þi fote be lited in blode o lim,
Þe tunge of þi hundes fra faas, of
him.

26 Þai sagh þi steppes, god, steppes
of god mine,

Of mi king, þat halw es ine.

27 Bifor come princes samened to sing-
and þar,

In midde wenchis of timpanis war.

¹ V Deus noster, deus salvos faciendi.

21 Blissed god (lauerd) to-dai, ilke-dai!
Smart wai vs make god of our rede.

22 God our god, sauf makand (sal saune
us) ai;
Of lauerd of lauerd outgange of
dede.

23 Bot lauerd (Poweþer god) sal heue-
des breke

Of his fase þe (om H) mare and
lesse,

Þe scalp of þar heued (har ful) weke
Of goand in þar wickednesse.

24 Lauerd said: of (is of) Basan,
Als (Swa als) .i. wil swa sal it be,
I. sal turne, turne o-nan

In þe depnesse of þe se:

25 Swa (om H) þat þi fote (mot H)
lited be,

Tos (Tas) and hele (heles) alle, in
(E mi) blode;

Þe tunge of þi hundes to se,

Of him fra fas (frendes) are vngode.

26 Þin ingoinges (Þe ingainges), god, þai
segh,

Of mi god þe ingo[i]nges,

Of mi kyng (god) þat is so (sa) slegh,

Þat (E þar) euer (ai) wones in hali
(heli) þinges.

27 Bifor-come princes to syngand
Samenli wiht-oute wans;

28 In kirkes lauerd blisses wele,
Lauer[d] of welles of Iraele.

29 Þar Beniamin, yhongest es he,
In outgang of thoght to be;

30 Princes of Iuda forthga þai,
Dukes of þa, with am ai;
Princes of Zabulon wele ma,
Princes of Neptalim als-swa.

31 Sende, god, to mighte þine þus;
Fest, god, þat whilke þou wrought
in vs.

32 Fra þi kirke in Ierusalem,
Sal bede giftes kinges to þe als lem.

33 Snibbe bestes of rede þat are,
Sameninge of bules lesse and mare
In kye of folke, þat outsteke þa
Þat fanded er with siluer swa.

44 Scater genge þat fightings wilen al.
Come legates fra Egipte sal;
Ethiop bifor come sal he,
Hand of him to god to be.

Bifor þe maidens of þe land,
Of yinge (yhung) wenchis of tym-
panis.

28 In kirkes to (ai) god yhe blisse,
To (om H) lauerd of welles of
Israel.

29 Þar Beniamin þe zungest (yhunist) isse,
In outgange of þoht sum-del.

30 Princes of Iude (Iuda) forth þai gon,
Ilkan dukes als (has) wiht him;
Þe princes of Zabulon,
Þe princes of Neptalim.

31 Send þi miht lauerd (S. god to þi m.)
als þe (om H) leme;
Fest (And f.) in vs þat þou has
(om H) wroht.

32 Fra þe (þi) kirke of (to) Ierusalem
Kynges to þe giftes broht.

33 Snibbe bestes of rede rout,
Samening (Gering) of boles þat
(wil H) rare

In ki of folke, þat (þai H) steke out
Þa (om H) þat wiht siluer foned
are.

34 Scater folke wil fihtynge sare (sore).
Of (Fra) Egipt comes of þat (out of
þe) land

Chosen (Legates); anoper comes bi-
fore,
Etheop to god is hand.

Ms. Vesp. D vii.

- 35 Rikes of erthe, to god yhe singe;
Salmes to lauerd of alle thinge;
36 Salmes to god, þat vpstegh mest¹
Our heuen of heuen, vnto þe este.
37 Loke, he sal giue vnto his steuen
Steuken of might: giues blisse ful
euen
To god of Israel; mikelnes his
And might of him in kloudes is.
38 God in his haleghs selkouth to se;
God of Israel giue sal he
Might and strenght to his folke al.
Blissed god, þat liue sal al!

LXVIII.

- Beryhed make me, god, of pine,
For income watres in saule mine.
2 .I. am festened in slime depe esse²,
And es þar na stapelnesse³.
3 .I. come in heghnes of þe see,
And þe storme it sanke me.
4 .I. swanke criand, haase er made
Chekes mine for pine .i. hade;
Mine eghen waned me of sighte,
Whil .i. hope in mi god of mighte.
5 Felefalded our harte of mi heued er
þai

¹ Ms. inest. ² V in limo profundu. ³ substantia.

- 35 Rikes (of erþe H), to god yhe synge;
Singes to lauerd is mest;
36 Singes to god maked (þat made)
styinge
Ouer heuen of heuen, to þe est.
37 Loke he sal gif his steuen sumdel
Steuken of miht þat (sa H) loudes.
Giues blisse to god ouer (of) Israel;

- þat wilfulli hated me ai;
6 Samen-strenghted er þai þa
Whilk þat me fileghen, mi faa—
Vnrightwiselike þai dide; for-þi,
þat .i. noght robbed, þan yhald .i..
7 God, mine vnwisdom þou wate
bitid;
And mi giltes fra þe noght er hid.
8 Noght schame in me þam sal bitide,
Lauerd of mightes þat þe abide;
9 [þat sal be shente in me na-del, H
þat seke þe, god of Israel.]
10 For vpbraidinge tholed .i. for þe;
Oure-hiled schenschip þe face of me.
11 Fremed am .i. made to mi breþer al,
Mi moder sones pilgrime me kal.
12 For loue of þi hous swa gode
Ete me ai als ani fode,
And vpbraidinges of vpbraidand þe
Alle þai fellen ouer me.
13 And .i. hiled mi saule in fastinge,
And it es made to me in vpbraidinge.
14 And .i. set mi kleþinge haire swa,
And in forbisen am .i. made to þa.
15 Againe [me] spoken þat yhate sat inne,
And in me songen þat drunken wine.
16 .I. sothlike, lauerd, mi bede to þe;

Is (His) mikelnes, is blisse (of miht)
in cloudes.

- 38 God in his (om H) halyhes selkouth
esse;
God of Israel sal giue
Miht and strenght his folke wiht
blisse.
Blissed god þat ai sal liue! amen.

LXVIII.

EH Make me (om H) beryhed g. of sinne, For to mi saule come watres inne. I am
f. in fen ful depe, And noht (Ne) is stapelnes þat me mai kepe. EH I s. c. and
are made Mi chekes hos (hous). E wane to me. E Felefalded o. hore. E wil-
fullike. EH haten. EH filyhen me. E And þat I reft noht. H reued. EH
yhald. H Min un wisdom god. E wel wate thou. E noht hid are nou. H are
þai h. E Shame sal þai in me na-wight, þat abide the lauerd of miht. H God.
E Noht sal þai be fordene in me, God of Israel þat seken the. H i. pholed upb.
E For for þe vpbraidyng pholde I., Shenship ouerhiled mi face for-þi. H Hiled.
E br. ma, H F. to mi br. made am i. E Pilgrim to sones of mi moder als-swa
H And p. to mi moder sones for-þi. H For þat loue of þi hous ai, Hit ete me
baþe niht and dai. E Hit ete me als. H ouerþrw inst. of hiled. E & I h. in
fast mi saule to be, & it [is] m. in vpbr. to me. H cloþinge. E om in. EH is
it made. EH Again me spake. EH sange. H at þe. E Tide. H of wel-

Ms. Vesp. D vii.

- Time welquemed, god, ite be:
 17 In mikelhed of merci þine
 Here me, in sothnes of hele þine.
 18 Outake me fra fen of sinne,
 Pat .i. be noghte feste þare-inne;
 Pat me hates lese me fra þa,
 And fra depenesses of watres ma.
 19 Noght þai sinke me amange
 Storme of watres stith and strange¹;
 Ne ourswelyhe² me depenes þat is;
 Ne schouue³ ouer me þe pit mouth his.
 20 Here me, lauerd, witterli,
 For frendsme es þi merci;
 After mikelhed þat be
 Of þine rewthes bihald in me.
 21 Ne torne þi face fra þi childe dere;
 For .i. am droued, swifteli me here.
 22 Biwald to mi saule, and lese ite;
 For mi faas, outake me yhit.
 23 Þou wate mine vpbraidinge,
 Mi schenschip, and mi schoninge.
 24 In þi sight ere alle þat droues me;
 Vpbraidinge and wrecchednes abade
 mi hert to se.
 25 And .i. abade wha samen was morn-
 and
 And nane was; wha roned, and .i.
 ne fand.
 26 And in mi mete gaue þai galle to be,
 And in mi thriste with aysile dranke
 þai me.

¹ V Non me demergat tempestas aquae.
² absorbeat. ³ urgeat.

- 27 Þaire borde be in snare bfore þa,
 And in foryheldinges, and in schame
 als-swa.
 28 Dimmed be þair eghen, þat þai ne se;
 And þaire bak ai croked be.
 29 Yhet ouer þam þi wreth,
 And vmgripe þam mote þi breth.
 30 Wildernesse be mad þaire woninge,
 And in þaire teldes wone nathing.
 31 For wham þou smate, forthfilyhed
 þa,
 And ouer sorwe of þair(!)¹ wondes
 eked þai swa.
 32 Set wickednesse ouer þaire wickednes,
 And noght inga þai in þi right-
 wisenes.
 33 Of boke of liuand be þai done awai,
 And with rightwise noght writen be
 þai.
 34 .I. am pouer and sorwand to se;
 Þi hele, god, onfanged me.
 35 Loof sal .i. name of mi god with
 sang,
 And mikel him in loof amange;
 36 And it sal queme to god ouer kalf
 newe is,
 Forthledand² hornes and kles his.
 37 Se mote pouer and faine with-al;
 Sekes god, and yhoure saule liue sal,
 38 For lauerd herd pouer if þai wald
 oghte,
 And his bonden forsoke he noghte.
¹ r. mi. ² V producentem.

queme. EH In m. of þi mercy here me, In soghnesse of (þi H) hele to þe (se).
 E filphe. EH þere. H Pa þat. EH hate. E om me. H þam fra. H om And.
 EH depnesse. H als-swa. EH Noht ne, þai om. E þare-amange. H water. EH
 þat are (is) str. EH forswolyhe (E forssvoyhe). d. yhit. E ouer-shoue EH is mouth
 the pitte. EH Here me lauerd for frensom (winsom) is merci of þe, After mikelhed
 of þi reupes biwald in me. EH And ne. E wate wele. H Min upbraidinge wel
 wast tou. E And mi. E scominge, H shoning nou. E In þi siht are alle mi fo, Pat
 me drouen and done wo, H Alle mi fas are in thi siht, Pat drouen me baþe dai and
 niht; EH Vpbraidinge abode mi hert, And wrecchednesse (wrecchedhed) for mikel
 vnquert. EH abode. E who. H ware. H & ne was. H om and. E in snare be.
 H bifor þam be in snare. E sclaud[er], E sa H mare. EH Dim. E backe in c.
 H ai in c. E Yhet o. þ. þi wragh to ga H Yhet þi w. ouer þam swa, EH And
 bragh (hatereden) of þi wragh vmgrip þa. E In w. EH om mad. E filihed þai
 sa H þai filyhed ai. E to sorgh. H mi. E þa, EH om swa. E wicnesse. E Fro
 boke. E om with. H And i. H soryhand E sorful. EH onfonged. H Heryhe.
 E I sal hergh. EH om mi. EH lof. E queme sal it god. E kles H cles. H isse.
 H Pouer mot se. H lauerd. E For herd lauerd ai pouer þat be, And his bunden

Ms. Vesp D vii.

- 39 Loof him heuens and erthe als-swa,
 Þe se, and alle crepand in þa.
 40 For god Syon sauf make sal he,
 And bigge þe cites of Iude;
 41 And inwone þare sal þai yhitte,
 And in eritage winne ite.
 42 And sede of his hine agh it mone,
 And þat loue his name, in it wone.

LXIX¹.

- God, bihald in helpe of me;
 Lauerd, to helpe me high þou þe.
 2 Schent and schoned be þai, þa
 Þat sekis mi saule to do it wa.
 3 Þai torne hindward and schame mote
 þai,
 Þat willen to me iuels ai.
 4 Þai be went sone and schamed swa
 Þat saies to me: »wa, wa!»²
 5 Þai glade and faine þai mote in þe,
 Alle þat sekis þe to se;
 And saies³: »lauerd be mikled ai,
 Whilk loues þi hele night and dai.
 6 Sothlik nedeful and pouer am .i.;
 God, helpe þou me for-þi.
 7 Mi helper and mi lesen arte þou;
 Lauerd, dwelle þou noght nou.

¹ Cf. Ps. 39, 19. ² V Euge euge. ³ al. sain, V dicant.

LXX.

- IN þe, lauerd, hoped .i.; noght
 schent .i. be
 In ai; in þi rightwisenes lese me,
 and outake me.
 2 Helde to me þine ere of mighte,
 And sauue me, bi dai and nighte.
 3 In god forhiler to me be,
 And in stede warned, þat þou sauf
 make me;
 4 For mi festnesse ai and nou
 And mi toflight best ertou.
 5 God, outake [me] fra sinful hand,
 And fra hand ogain lagh and iuel
 doand.
 6 For þou ert mi þilde, lauerd, in nede;
 Lauerd, mi hope fra mi yhouthede.
 7 In þe fra wambe fest am .i. nou,
 Fra magh of mi moder mi forhiler
 ertou;
 8 In þe ai alle mi singinge.
 Made am .i. als fortakeninge
 Vnto mani and ful lange;
 And þou helper euer strange.
 9 Be fulfilled mi mouth with loof, þat
 .i. singe ai

noht forsoke he. H om lauerd. H when. H bunden. EH Heryhe. EH om
 and. EH alle wurmes in þa. EH bigged ben c. E þai sal. EH om yhit. E w.
 it al H w. hit ai. E sal weldet ihit. H louen. E wun in it.

LXIX.

H Bihald god. E high of þe. E alle be þa. EH seke. Þai—ai om in E.
 H Þai turn obac and shent þai be, Þai wilen iueles unto be. EH turned. H swiftli.
 H om and. EH shamand. EH sain. EH om þai mote; H alle in þe. E Whilk þat,
 H om Alle. E seke H þe seken. EH forto. EH sain. E ai lauerd mikled be
 (Ms. he) H mikled lauerd be ai. E Þat louen ai þe hele of þe H Þat wilen
 þi hele niht and dai. H And .i. am nedful & pouer to se, Þerfor god þou helpe
 me. H & mi bier. E L. lang ne dwelle þou.

LXX.

H .i. hoped. E n. sh. in ai be Sal .i., in þi r. lese me (and o. me om).
 E Helde þine ere vn-to me And sauue me for merci of þe, H Helde unto me
 ere thin And s. me ai out of pin. EH Be to me in god forhiler nou And in
 st. w. þat me sauf þou. E niht and dai H ai to be. H om mi. H tofleinge.
 E art þou ai H art þou to me. E Mi god lese me. H Mi god fra sinful hand
 outtake oute (r. me) for-þi. EH again l. wicli doand H doand wicli. H mi
 þhild lauerd þou art. E yhoughhede H yhou yhede. E mi shilder. EH In þe
 ai mi sange (mi singing ai), als fortoken (forto sek) lange Made .i. am (Am .i.
 made) to fele, and tou helper strange. H Mi mouth fild be. E Be fild. E s. þi

Ms. Vesp. D vii.

- Pi blisse, pi mikelhed alle dai.
 10 Ne forwerpe me in vnwelde,
 In time when .i. am of elde;
 When mi might it wanes oghte,
 Lauerd, þou forlete me noghte.
 11 For saide vnto me mi faane,
 And þat gete¹ mi saule rede made
 in ane,
 12 Saiand: »god forsoke him ai;
 Filiyhes bathe be night and dai,
 And vmlappes² him on-ane,
 For þat outakes es it nanen.
 13 God, ne fer þou fra me;
 Mi god, in mi helpe bihalde to se.
 14 Schent and wanande be þa
 Bakbitand to mi saule swa;
 Ouerhiled with schenscipe and
 schame be
 Pat sekens iuels vnto me.
 15 .i. sothlik ai hope sal in wardeli,
 And eke ouer al þi loof sal .i.
 16 Mi mouth sal schewe þi rightwisenes,
 Alle þe dai þi hele þat es.
 17 For .i. knewe noght boke³ writen al,
 Ingo in mightinges of lauerd .i. sal;
 Lauerd, .i. sal mine witterli
 Of þine rightwisenes aneli.
 18 God, þou taght me fra yhoupe mine;
 And to nou sal .i. schewe [wondres]⁴
 þine.

¹ V custodiebant. ² comprehendite.
³ litteraturam. ⁴ Ms. wordes.

- 19 And til in vnelde and alderelde¹,
 God, ne forlete [me] in vnwelde,
 20 Til .i. schew þine arme with blis
 To strende alle þat towardes is;
 21 Pi mightinge, and pi rightwisenes,
 God, in til heghist ai þat es;
 Whilke grete thinges þou made to
 be—
 God, wha like is to þe?
 22 Hou fele þou schewed me drouynges,
 And mani oþer iuel thinges!
 And turned, þou quikened me to be,
 And fra depenes of erthe led þou
 me.
 23 Þou felefalded pi mikelnes;
 And turned, roned me þou es.
 24 For and² in lomes sal .i. to þe
 schriue
 Of salme pi sothnes, god on liue,
 And singe sal .i. to þe wel³
 In harpe, halgh of Irael.
 25 Glade sal mi lippes when .i. hafe
 sungen to þe,
 And mi saule þat þou boght fre.
 26 Bot and mi tunge sal think alle
 daie
 Pi rightwisenes, whiles liue .i. maie,
 When þai schent and schoned be
 Pat iuels seken vnto me.

¹ V usque in senectam et senium. ² Nam
 et ego. ³ Ms. to wel.

blisse, Al dai pi mikelhed that isse. H mikelnesse. EH Ne forwerp me in tide (time)
 of eld þat be, When wanes mi miht ne forsake (noht forlete) me. EH vn-to (to)
 me saiden. E fon. E in on. E God forlet saiand filyhe zhe And gripes him for
 þat outtas nan be, H Saiand god forlete him filyhes with-al And gripes him for is
 nan þat outtake sal. E Mi god. H ne f. thou noht. E om me. EH and se.
 EH Shent mot þai be (S. be þai) and wanand, Pat to (om H) mi saule are backe-
 bitand. H Ouerhiler. H þai be. EH seken. E om ai. H sal ai hope for-thi.
 H Al dai. H hele god. E swa inst. of al. E In pi mihtinges lauerd in sal I
 ga, H In mihtes of lauerd inga .i. sal. EH min sal I. E for-thi. H om Of.
 EH pi. EH onli. E Lauerd. EH lered. E shew sal [I]. EH wundres. E And
 in elde and in vnelde þat be, Lauerd ne forsake þou me. H Forsake me noht
 god in v. H Til þat. E sal shew. E alle stend. EH miht. E Lauerd.
 EH vnto h. esse. E gretinges. H Pat þou made mikelnesses to be. E Lauerd.
 E is like H like mai be. E Hou many shewed tou to me Drouynges fele and iuels
 þat be. H to me. E me þou quikened nou H me q. þou nou. H erpe eft. EH
 me lede þou. E manifolded. E om and. H i in lomes sal. H om pi sothnes.
 H god þat is. E oliue. EH to þe sal I; to om. E Mine l. sal glade when I
 singe to þe. EH om þou. E whil H wil. H shent & sh. þai be. H þinken.

Ms. Vesp. D vii.

LXXI.

God, gif þi dome to kynges þat es,
And to þe kinges son þi rightwisenes.
2 In rightwisenes þi folk deme þou¹,
And þi poure in dome nou.
3 Nime hilles pais to folke to go,
And knolles rightwisenes als-so.
4 Deme þe poure of folke sal he,
And saufe sal he make to be
Sones of poure men with-alle,
And meke þe crauer² so he salle.
5 And with þe sunne sal he wende,
And bfore þe mone, in strende and
strende.
6 He sal douncome als in flesche³
raine,
Als goters droppand þe erthe ogaine.
7 Springe sal in his daies alle
Rightwisenes to grete and smalle,
And mightsomnes of pees, in ai,
Vnto þe mone be borne awai.
8 And laured fra see to see he sal,
And fra strene to meres of world al.
9 Bifor hime falle sal Ethiopes thicke,
And his faas þe erthe sal licke.
10 Kyngis of Thars and of isle lede,

¹ V iudicare (inf.). ² V calumpniatorem,
R challenger. ³ Ms. flescher, *al.* flees; V vellus.

Giftes gode þen sal þai bede;
Kynges of Arabie and of Saba
Giftes lede þai sal als-swa;
11 And loute hime sal kynges alle,
Alle genge hime-to serue salle.
12 For lese sal he poure fra mightand,
And poure þat had na helpe in land.
13 To poure and helplesse forbere sal he,
And saules of poure make saufe to be.
14 Of okres and wickednes alle
Saules of þam bie he salle;
And worschepfull þe name of þa
Bfore hime it sal be swa.
15 And he salle liue, and be gyuen for-þi
To him sal gold of Arabi;
And bid of him sal þai ai,
Blisse him sal þai alle þe dai.
16 Be festenes in erthe sal he
In heghiste of hilles; ouerhouen
sal be
Ouer Yban his fruyte, and blome
sal þai
Fra cite als fra erthe does hai.
17 In werldes name of him haue blis;
Bfore sunne name of him it is;
18 And blissed be in him sal kyndes alle,
Alle genge mykel him þai salle.

LXXI.

E of inst. of gif. H þi d. to þe k. gif. EH To deme (Deme) þi folke in
rihtwisenesse And þi pouer in dome mare and lesse. EH Fange. ga. E He
sal deme pouer of folke, sauf make wiht-al Sones of pouer, and crauer meke he
sal. H om þe. beryhed. þe crauer meke; so om E And he sal be wiht þe
mone (!) in ende, Bifor þe mone... H And he sal be with sunne and bifor mone,
In getinge and getinge sone. EH com doun. E a s rain in flees soft. H flees.
E And. E dr. ouer erpe oft. EH pais, E perfore. H To. E be out borne. EH &
l. sal he (he sal) fra se to se. of w. þat be. EH Etheops falle sal. EH K. of
Th. and (om H) of yle (E þe) land Giftes bede þai (Bede sal giftes) wiht þare
hand. E om sal; H sal þai lede. EH bid inst. of loute. E kenge. E om to.
H to him serue þai s. E & p. to whom help nan was in land H & p. to whom
nan was helpande. H Forber pouer & h. E sauf make. E wicnesses. EH
wurchipful. H om þe. E om of; H of þam ai. E sal be ai swa H baþe
niht & dai. EH and (to H) him sal for-þi Be giuen of gold. H biseke. E þai
sal ai H ai sal þai. E om him. E Festenesse in e. be s. he. E vphouen.
H In heghnesses of hilles be, Ouerhouen ouer I. is frut bes ai, And þai sal
blome fra cite als fra erpe hai. E Als fra cise dos of e. hai. E In w. blissed
be name hisse, H His name be blissed in world þisse. EH þe, H mone.
E om it. H euer name hisse. EH And be blissed, E sal in him kinde of erpe
al H in him sal al kinde of land. H sal be him mikelland. E onlike H onli.

Ms. Vesp. D vii

19 Blissed laurrd, god of Irael,
 Pat does wondres aneli wel.

20 And blissed name bi night and dai
 Of his mastehede sal be in ai,
 And be filled with his mastehede
 so fre
 Sal alle erthe, swa be, swa be.

LXXII.

Hou gode god of Irael es,
 To pa of hert pat ere rightwis!
 2 Mi fete sothlyke negh stired ere pai,
 Negh yhoten ere mi steppes ai;
 3 For .i. loued¹ oure wicke in land,
 Pees of sinful men seand.
 4 For noght es bihalt² to dede of pa,
 And festenes in par woundes ma.
 5 In swynke of men noght ere pai alle,
 And with men noght [be] swongen
 pai salle.
 6 Forthi helde pam pride; hiled ere
 pai
 With wickednes and par quednes ai.
 7 Forthyhode als of fattenes wickednes
 of pa;
 Pai fore in zerninge of hert swa.

¹ V zelavi. ² respectus.

8 Pai thought and spake quedenes
 vnrighte;

Quedenes spake pai on heghte.

9 Pai sete pair mouth to be in heuen,
 And pair tunge in erthe it ferde ful
 euen.

10 For-pi be torned mi folke hider alle,
 And fulle daies in pam be funden salle.

11 And pai saide: »hou wate god pis?
 And wher wisdom in heght is?»

12 Bihald, pai sinfull, and in world
 mightsomand,
 Haden welthes fulle paire hand.

13 And .i. saide: »withouten skille for-pi
 Mi hert with-inne me righted .i.,
 And bitwix vnderand ware
 Mine handes wesche .i. par,

14 And .i. was swongen al pe dai,
 And in vghtenings mi phraying¹ ai.«

15 Ife .i. saide: »i. salle telle swa«,
 Lo, birthe of mennes² sones schoned³
 .i. pa.

16 .I. wend pat .i. knewe pisse;
 Swynke bifore me mikel isse:

17 Til in god halines in .i. ga,
 And vndirstand in newest of pa.

¹ V castigatio. ² al. pi. ³ V reprobavi;
 r. schoued?

EH And blissed be niht and dai Name of his mikelhed in ai, And be filde sal
 (H sal be, filde om wiht mikelhed hisse Alle erpe, swa be swa be, wiht blisse.

LXXII.

H of Israel god. E isse H ise. are. H ai. E yhuten. H Mine steppes negh
 toyhut are pai. H wicked. EH Pais. H om es; E nis. EH bihaldinge. E tham
 H am. E Ne. EH in woundes (wounde) of pam. E For in. E pai are, alle om.
 E noht ben pai sw. H be swungen noht pai; E sare. H For-pi help(!) pride
 pam mare and lesse, Pai [er] hiled wiht wicnes and par quednesse. E In wic-
 nesse. H Outyhede. H fathed. EH ferd. yhorning. E & pai spake quednesse
 H & qu. spake pai, E In heght pai spaken wickednesse H Wicnesse in heght
 spake pai ai. E Pai s. mouth of pam in h., H Pe mouth of pam pai set in h.
 E & tunge of pam ferd in erpe euen. H ferd in erpe, it om. E went. H here E he,
 H swa. E daies fulle in po. H sal be funden in pa. EH hou wat (om E) god
 of Israel, Whare wisdom be in heght (is h.) sumdel. E Loke sinful and in world
 mihtand, H Loke pai sinful and mihtsomande. E Hauden. H In world haden
 w. in hand. E And .i. saide penne witerli Wiht-out scil mi hert rihted I, H And
 wiht-uten scil saide .i., Rihted .i. mi hert for-thi. EH ma inst. of ware. EH
 Wesshe .I. (om H) baphe (pen) mi hend swa (twa). E swungen H swunge. E om
 And. E vghtendite H uthtentide. E zhraghing H phrayhing. E telle sal I.
 swa, H swa telle .i. sal. EH Loke. E pine H pi, sones. H al. EH And
 H om) I. wende at knawe (pat i knew) to se, Pis swinke is (ai H) bifore me.
 E om in; godes; I inga. H In godes helinesses til .i. inga. EH newist. EH Bot for

Ms. Vesp, D vii.

18 Noght-forþi for swikedomes [þou] set
to þam ai;

þou outþhrew þam when vphouen
ware þai.

19 Hou erc þai made in vnronyngnesse!

Ferinkli bathe mare and lesse

Waned þai, forworþed þare

For þaire wickenes þai in ware.

20 Als of risand of slepe, lauerd, in þi
cite nou

Liknes of þa to noght thryng sal tou.

21 For inlowed¹ es mi hert,

And mi neres erc torned for vnquert;

And .i. am to noghte for-þi

Thrunge, and na thinge wiste .i.;

22 Als mere made .i. am at se²,

And .i. am ai with þe to be.

23 þou toke mi righthand, and in þi
wille

Led me, and toke me with blisse
mi fille.

24 What sothlyke to me es in heuen,

And on erthe fra þe, þat .i. wild
neuen?

25 Waned mi flesche and mi hert al dai;

God of mi hert, and mi dele god in ai.

26 For loke, þa þat þam ferre þe fra,

Forworth sal þai euer swa;

¹ V inflammatum. ² *al.* at þe; V apud te.

þou forlest¹ alle saufe to be

þat strenen² with-uten þe.

27 And me³, cliue to god gode isse,

And set mi hope in lauerd god of
blisse;

28 þat .i. schewe þi spellinges ilkon

In yhates of doghtre of Syon.

LXXIII.

W hare-to outpote þou in ende, god
gode,

Wrathe es þi breth ouer schepe of
þi fode?

2 Mined be þou of þi sameninge,

þat þou aght fra biginninge.

3 þou agaynboghte yherde of þine
eritage yhte,

Syon hille whilke þou woned in ite.

4 Heue þi handes in þar pride in ende.

Hou lithered⁴ in halew es þe fende!

5 And mirthed er þat hated þe

In midde of þi solempnite.

6 þai set þaire takenes, taknes wrange;

And noght knewe þai ouer heght⁵
als in outgange.

7 Als in wodes of trees þat are,

þaire⁶ yhates with axes þai doune
scharc

¹ V perdidisti. ² fornicantur. ³ *al.* to
me. ⁴ malignatus est. ⁵ V super summum.
⁶ r. His.

sw. set þou to þam (am) ai (om H). E outwarpe. whil. H Wil uphouen þai ware
outkast þou þam. E Hou are þai maked for to se In vnronandnes to be. EH
Feringli waned þai mare and lesse, þai forwurped for þar wickednesse. H om
of; om þi; þar licnesse to noht; E Als of slep risand þat are, In þi cite lauerd
þare Licnesse of tham ouer alle Vn-to noht þringe þou sal. EH inloyhed. E om
And—unquert. H om erc torned. E And to noht þrunge am .i., And I ne wist
witerli. H Manged are, and .i. to noht Am þhrunge and noht wist .i. oht.
E And als m. am I made EH at þe. EH om am. H forto. H held. EH in
wille of þe. EH þou led me and wiht blisse kep me. EH For what is to me
(to me is). EH And fra þe ouer erþe. wald. EH om þa; þat ferre (ferren) þam
fra the EH Forwurphen sal þai euer (sone sal þai) be, þou forlesed (forspilt ai)
alle tha Wiht-out þe þat strenen swa. EH & to me to kliue. E om And; H To.
H om god. EH þine. E ilkan. EH doghtres.

LXXIII.

EH Whi. E awaiput H outdrof. EH Wragh is. E bragh H brath. EH om þou.
H Whilke. EH om agayn. H of e. þine, yhte om. H Hil of Syon. E in whilke.
E wones. H ine, it om. EH hand. H in pride of þa. E of inst. of es. E & blisse
maken; hate. H & glade are þat hate mare and lesse In middes of þi mirnesse.
EH tokenes. E lange H ai. E als our heht. H & als in outgang ouer slep (!)
noht knew þai. H trees of wod. EH Wigh axes zhates (his yh.). E In h., in

Ms. Vesp. D vii.

- In him-seluen; at þe laste
 In ax and in thixil þai ite dounecaste.
 8 Þai brent þi halines with fire; in
 erthe same
 Þai fortrade telde ofe þi name.
 9 Þai saiden in þaire herte swa
 Samen þe kynered ofe þa:
 »To reste make we mesdaies¹ alle
 Ofe god fra erthe, for oght mai falle«.
 10 Oure taknes noght se we; nou profete
 nane is;
 And vs knawe namare sal he for his.
 11 Towhen, god, vpbraide sal þe fende?
 Gremes wiperthret þi name in ende?
 12 Wharto tornes þou þi hand, and
 righthand ofe þe
 Fra midde þi bosome in ende to be?
 13 Bifore werldes god oure kinge, with
 hand
 Wroght has hele in midde þe land.
 14 Þou feste in þi might þe se swa;
 Þou droued dragunes heuedes in
 watres ma.
 15 Þou brake dragoun heuedes, mete
 gafe him
 To folke of Ethiope ilka lim.
 16 Þou brake welles and weles nou;
¹ V dies festos.

- Stremes ofe Etham dried þou.
 17 Þine es dai, and þine es nighte;
 Þou smiped griking and sunne brighte.
 18 Þou made al meres ofe erthe ma;
 Somer and ware¹, þou schope þa.
 19 Mined be ofe þis dai and nighte:
 Þe faa vpbraided lauerd ofe mighte,
 And folke vnwis als-swa þe same
 Þai schoned² þi hali name.
 20 Ne giue þou to bestes til be
 Saules schriuand vnto þe,
 And saules of þi poure frend
 Ne forgete þou neuer in end.
 21 Bihald in þi witeworde swa,
 For fulfilled er þai þa
 Þat sestrede er in mirkenes
 Of erthe til houses of wickednes³.
 22 Ne be turned þe mekemade yotten⁴
 same;
 Poure and helples sal looue þi name.
 23 Ris, god, deme þi skille in querte;
 Mined be þou in þi herte
 Of þine vpbraidinges, of þa whilke ai
 Are fra þe biginnand⁵ alle dai.
 24 Ne forgete steuens of þi faas;
 Pride of þas þat þe hates ai vpstegh
 þas.

¹ so R; V ver. ² V incitavit. ³ V quia
 repleti sunt qui obscurati sunt terrae domibus
 iniquitatum. ⁴ V confusus. ⁵ V ab insipiente.

ax yhit And þixel doun þa kusten hit. H om in₂; þai doun hit. EH Þa(i) brend
 wiht fire (þi H) helines þe s. H In erþe þai f. E Alle þe kinreden þat was of
 þa, To rest alle make we Fra erþe mesdaies of god þat be; H Þai saide in
 þar hert samen kinred of þa, To rest ma we alle messe-daies of god erþe fra.
 E Oure toknes that are of miht, Noht se we þam dai ne niht, Nou prophete is
 nauther-ware, And vs knaw sal he nomare. H nis, nane om; nomare he sal
 what is. EH lauerd. E Tarded wiper-yrhet. E Whi þi hand and þi righthand
 turnes tou Fra mid of þi bosome nou. H Whi. of þi. EH God (sothlic H) our
 kinge bifore werldes isse (werld þisse) He wroght hele (Broht has he h.) in mid
 erþe þisse (þe e. isse). H festened. EH om swa. E Droued heuedes of dra-
 gouns. H dragoun. EH be inst. of ma. H welles. EH ilkan inst. of nou.
 EH Þou dried stremes of Ethan. E Þe fa vpbraided, lauerd mine of þisse, And
 tarded vnwis folke þi name þat isse; H Min of þis, upbraided lauerd þe fa, And
 folc unwis wackened þi name als-sa. E Ne g. þou to b. in land Saules þat are
 to þe shriuand. H Ne gif to bestes saules shriuand to þe, Ne forgete in ende
 saules of þi pouer þat be. H Loke in þi witeword for fild are þai, Þat sestred
 are of erþe to houses of wicnesses ai. E For þat. Þat cestered are of erþe
 þat esse Vn-to houses of wickednesse. EH om þe. E shent H toyhut, þe s.
 E Ris vp god, deme sal (!) mine, Be mined of vpbraidinges þine, Of tha þe whilke
 that ware ai Fra bigginge al þe dai; H Ris god, deme mi scil, min þou ai
 Of þin upbraidinges þat fra bigging are al dai. E of þi fas yhit, H of þi f.
 al dai. EH Pride of þa the hate (hate þe), E ai vpstiyhes hit H upstiyhes ai.

Ms. Vesp. D vii.

LXXIV.

We sallē schriue to þe, lauerd, we
sal schriue,
And we sallē kalle þi name bilieue;
2 We sallē tellē þi wondres. 'When
time tane hafe .i.,
.I.¹ rightwisenes deme sal sothli.
3 Molten es erthe and alle þat erd in itē;
.I. festened pilers of it yhitē.
4 I saide to wicked: »nilles do wicli«;
And to gilty: »nilles heue horne for-
þi;
5 Nilles heue in heghtē your horne
þat es,
Nilles speke ogaynes god wickednes«.
6 For ne fra este, ne fra weste, ne
fra wilde hilles;
For god demer at his wille es.
7 Þis mekes he ful ofte,
And þis vphenes he olofte.
For drinke hand of lauerd es ine
Ful menged with ripe wyne²;
8 And he helded fra þis in þis;
Bot dregē of him noght is
Litteled, drinke sal al þa
Sinfulle of erthe þat erē swa.
9 .I. sothlike in world schewe sallē,

¹ Ms. I þi. ² V quia calix in manu domini
vini meri plenus mixto.

Singe to god Iacob with-alle.

10 And alle hornes of sinful breke sal
.i. þa;
And vphouen ben hornes of right-
wys ma.

LXXV.

Knawen in Iude god es wele;
Mikel es his name in Iraele.
2 And made his stede es pais opon,
And þe wonyngē of him in Syon.
3 Þare brake he myghtinges rightē,
Bogh, schelde, swerde, and fightē.
4 Lightand þou wondrelike fra hilles
of ai;
Alle vnwise of hert droned erē þai.
5 Þai slepe þaire nappingē, and noght
þai fand,
Alle men of welthes, in þair hand.
6 Fra þi snibbyngē, god of Iacob,
Þai napped þat horses stegh up.
7 Þou aghfullē ert, and wha to þe
Ogainestand sal fra þen þi wreth be?
8 Fra heuen herd dome þou made:
Þe erthe qwoke, and rest it hade¹;
9 When god raas in dome to stande,
Þat he make saufe alle handetame
of lande.

¹ V quieuit, R was still.

LXXIV.

E god, we sal to þe s. EH wundres. E tide. EH I haue tane. EH I riht-
wisenesses deme sal (sal deme) o-nan. EH Multen. E om þat. E erde H won.
H I sal festen his p. y. EH wickē. E nils wicli H wicli nils EH do (to) þer-forn.
EH & to gilytand, nils (ne wiles) vphene yhoure horne. V 5 om in E. H Ne wiles
uphene. H again god unrihtwisnes. H om For. E of; este om. E of. EH
domesman. E alle at. H Pat. he heues op. E Þis mekes he þis heghes he, for
drinc is ine Lauerdē hand ful menged wiht ripe wine. E Bot dregge of him
noht liteled is H And his dreg noht l. is. E Drinke sal of hit alle þat are
Sinful of erþe lesse and mare, H Of hit sal drinke and haue in hand Alle þe
sinful of the land. E shew in world. H To god of I. singe.. E And I. sal
breke alle hornes of sinful ai, And hornes of rihtwise vphouen ben þai. H om
þa; of riht for-þi.

LXXV.

EH Israel. E is his stede. H stede of him made p. is on. E his erdyngsted
H his woninge. H Þare þen sal he breke miht. E wunderli H sellic. E þar
slep. H om þai. EH For. E horses þat st. op H þai st. on h. ob. E Agh-
ful þou art and wa againstande Þe, fra þenne þi wragh and ande, H Þou aghful
art and wha againstand þe, Fra þenne wil þi wrath mikel be. H When iȝ dome god
was risand. E To saufe make, H Pat s. he make. H alle soft. E wight hert al; l. of

Ms. Vesp. D vii.

- 10 For thought of man, of hert es alle,
Vnto þe be schriuen sallē;
And leuynges of [thought] þat be,
Mesdaie sal þai make to þe.
11 Behetes and yheldes to lauerd god
kyngē,
Alle þat in his vmgange giftes bringē:
12 Til aghefullē, and til him ai
Þat gastes¹ of princes beres awai;
Til aghefullē and ai i[li]ke²
At kinges of erthe þat rike.

LXXVI.

- With mi steuen cried .i. to lauerd,
with mi steuen
To god, and he biheld to me euen.
2 In þe daie of mi drouyngē
Soght .i. god of alle thinge,
With mi hend ogaine him bi night;
And biswiked .i. am nawight.
3 Forsoke mi saule roned to be:
.I. was mined of god with me,
And .i. am lusted; and fered³ am .i.,
And mi gaste waned for-þi.
4 Vmgriped⁴ min eghen wakyngē;
.I. am droued, and .i. spake nathingē.
5 .I. thought daiesalde þat nou erē noght;
And yheres of ai .i. had in thought.

¹ *al. gast.* ² *Ms. ike.* ³ *V exercitatus.*
⁴ *V anticipaverunt.*

- 6 And .i. thought bi night with mi hert
maste,
And .i. swankē, and .i. swepid mi
gaste.
7 »Whethir in ai god forwerpe sal?
Or noght set þat .i. queme yhit
with-al?
8 Or in ende awai kerue mercy his,
In getyngē and getyngē þat is?
9 Or sal forgete to mylthe god ouer al?
Or his rewthis in his wreth withald
he sal?
10 And .i. saide: nou bigan .i. negh;
Þis wendyngē of righthand hegh¹.
11 .I. Mined of werkes of lauerd for-þi,
For fra biginningē of his wondres
mine sal .i.;
12 And .i. sal thinke in his werkes alle.
And in his findynges be woned .i.
salle.
13 God in his hali wai²:
Wha god mikel als oure god ai?
Þou ert god, and other nane,
Þat dos wondres manyane.
14 Kouth made þou forto be
In folke þe mikle might of þe.
Þou boght in þin arme þi folke at kep,
Sones of Iacob and of Iosep.

¹ *V haec mutatio dexteræ Excelsi.* ² *V Deus, in sancto via tua.*

þoht; Hali-dai; þai om; H For þoht of man shriven sal to þe be And leuynges
of þoht mesdai make to þe. E Bihotes H Hotes. H om to. E l. our
god E þinge H sum þing. E To dredful and to him þat gast beres awai Of
princes, to dredful at kinges ai. H To dredful & to; beres gast of prince; To
dredful & alle ilike; or e.

LXXVI.

E Wigh mi steuen to lauerd cried I, And he biheld to me for-thi; H To
lauerd .i. kried with steuen of me, With mi steuen and to me biheld he. H Bi-
soht, i om. E In mi drouinge-dai wiht mi hend god I. soht, Be niht again him
and biswiked am .I. noht. E Mi saule forsoke. EH to r. be. H minand.
EH & lusted I am. E ferd. E Griped eyhen mine. E Todreued I am. H om i.
H I þoht daies elde witerli And yheres of ai in þoght hade i. E & be niht wiht
mi h. þoght I m. E swange. EH om i; sweped. E Whore H Whare. E forgh-
werp. H forthwerpe in ai god. E om I. EH swa (sa) yhit; E al. E Ore
awaishere he sal in ende His merci fra strend in strend; H Or he sal awai kerue
is milþe in ende Fra geting and geting of strende. H Auþer, EH god forgetes.
H wiht-al. H ald (with- om). EH manginge. E of þi. EH Of lauerd werkes
mined I witerli. E of þi. E min inst. of thinke. H & wone in his f. EH heli.
H Wha mikel als o. g. is ai. E do wundres. EH Kough þou maked. EH In þin
arm þou b. E and kepe H swa. H om and; of Iosep ma. EH segh. H lauerd.

Ms. Vesp. D vii.

- 15 Watres sagh þe, god; watres sagh þe,
And dredes¹; and droued depenese be.
16 Miklehed ofe din of watres ma;
Steuken gafe þe cloude swa.
17 Sothlike þin arwes forthferd wele;
Steuken of þi thoner in a whele.
18 Lightned þi brightnes to werld þis;
Þe erthe qwoke and stired it is.
19 In fele watres þi stykes, and in see
þi wai,
And þine steppes noght knawen er
þai.
20 Þou ledde als schepe þi folke on-one,
In hand of Moises and Aarone.

LXXVII.

- Bihaldes mi lagh, mi folke, es kouth;
Heldes your eres² in wordes of mi
mouth.
2 .I. sal open mi mouth in forbi-
seninges;
Speke sal .i. fra biginninge forset-
tynges;
3 Hou fele we herd and knawen þa,
And our fadres talden vs swa—
4 Noght heled fra þair sones ere þai
In other getynges, night ne dai—;
5 Looftes of lauerd and his mightes
telland,

¹ *al. dred.* ² *al. ere.*

- And his wondres he dyd in land.
6 And he raised wittnes in Iacob wel,
And lagh he set in Irael,
7 'Hou many sent he, so þai wore,
Til our fadres vs bifore,
To þar sones kouth to make þa;
Þat other strende knawe it swa.
8 Sones þat sal be borne and rise,
Salle telle þar sones on ilka wise;
9 Þat þai set þar hope in god ai,
And werkes of god noght forgete þai,
And bodes of him dai and night
Seke þai with alle þair might;
10 Þat þai ne be, als þar fadres fals,
Getynges wike and tenefulle als;
11 Strende þat noght righted hert his,
And noght leued with god his gaste
it is³.
12 Sones of Effrem, bendand and bowe
sendand,
In dai of fight ere ogaynewendand.
13 Witeworde of god noght yhemed þa,
And in his lagh noght wald þai ga;
14 And ofe his godededes forgate þai,
And ofe his wondres, he schewed
am ai.
15 Bifore þar fadres dyd he wondres
mani an
In land ofe Egipt, in felde of Than.

¹ *V quanta mandavit patribus nostris nota
facere ea filiis suis.* ² *et non est creditus
cum deo spiritus ejus.*

EH dred. H dreued. EH depenesses. E watres kolde H w. are. E c. bolde
H c. þare. EH forghferden. EH þunner. quel. EH Til erþeli werld lihted
þi brihtnesse, ..esse. H Þi stiyhes in fele w. EH om and; þi waies (wai) in se.
EH þi. be, þai om.

LXXVII.

H Bihald. H Held. EH ere. E talde, H tolde to. E Fra sones of þam
noht helded.. H Þai are noht heled þar s. fra In o. g. for to ga. EH Telland
louerdes loftes (l. of lauerd) and mihtes hisse, ..he dide wiht blisse. EH rered
witeword. E Hou fele he send to oure fadres ware, Kough to make þa lesse
and mare To þar sones come after þa, Þat o. st. hit knaw swa; H Hou fele he
s. to our f. couth to ma þa, Þat o. getynges knaw þam swa. H om þat. H born
be & sal. E Þat þai set in god þar hope riht And noht forget þai dai ne niht
Werkes of god þat god are are(!) And bodes of him seke thai þare; H Þat þai
s. in god þar h. and noht for[ge]te þai Werkes of god and his bodes seke þai
ai. E als fadres of þa. E om and; tenful als-swa. E Getynges. H Getynges þat
þar hert noht rihted mast, Ne with god leued is þar gast. E Ne leued is his
gast wiht god of blisse. EH om of. H ware bendand. E om and. E -turnand.
H gette. E Ne in lagh his wald þai noht ga. H þa inst. of ga. E godes, dedes
om. E om of. H þam; E anay(!). E om dyd. E om land of. EH om and.

Ms. Vesp. D vii.

16 He brake þe see, and forthled¹ am
þare,

And set watres als in bit² ware.

17 And he led am in kloude of dai brighte,
In lightinge of fire alle nighte.

18 He brake þe stane in more³ þat es,
And watred am als in mikel depenes.

19 And he outled⁴ watre of þe stane,
And he led als stremes watres on-ane.

20 And þai set yhit to him to sinne;
In wrath hegh wakened⁴ þai drines
inne.

21 And god in þair hertes fraisted þa,
Þat þai asked to þar saules metes ma,

22 And yuel of god⁵ þai spake, saide
worde:

»Wher god in wildernes mai graiþe
borde?

23 For he smate þe stane and watres
outran,

And þe welles vnwatred⁵ þai ilkan.

24 Whether and brede giue mai he,
Outhre graithe borde to his folke
to be?»

25 For-þi god herd, and he forbare;
And fire kindeled ful brinnand þare
In Iacob, and ire somdele
Vpstegh þanne in Irael;

26 For in god noght leued þai,
Ne hoped in his hele na dai.

27 And he sent to kloudes fra aboue war⁶,
And yhates of heuen opened he þare,

28 And manna to ete rained to þa,
And brede of heuen he gaf⁶ am swa.

29 Brede of aungels ete man þat wes;
He gaf⁶ þam metes in mightsomnes.

30 He forthbrought southenwind fra
heuen,

And inled affryke in þar¹ might euen,

31 And on am rained flesche als dust
might be,

Fogheles fethered als sand of see;

32 And in mid þar kastelles fellen þai,
About þar teldes þar þai lai.

33 And þai ete, and filled þai are
Switheweale, þe lesse and mare;

And þar gerninge to þam he broght,
Biswyked of þar zhorninges² ere þai
noght.

34 And³ yhit þar metes in þar mouth war⁶
And wrake of god stegh ouer þam
þare,

35 And he slogh þar fattes⁴ ilka del,
And he let þe chosen of Irael.

36 In alle þese, sinned[þai] yhit in thoght,
And in [his] wondres leued þai noght.

37 And þair daies waned in vnnaitnesse;
And þair yheres with haste war⁶ lesse.

38 When he had am slaine⁵, him soghten
þai

¹ *al.* þurthled; V perduxit. ² V in utre.
³ in eremo. ⁴ in iram excitaverunt. ⁵ inun-
daverunt(!).

¹ V in virtute sua. ² *al.* yhorninge. ³ *al.*
om. ⁴ V pingues. ⁵ V Cum occideret eos.

EH þurthled þam. bitte. EH þam, E als in. EH dai shire. EH Al (And al)
niht in lihtinge of fire. E om als. E om V 19. H watres of st. E om þai.
EH þai (E þat) wakned hegh. EH And þai fraisted god in þar hertes ai, Þat
mete to þare saules aske suld þai. E & þai spake iuel of god saiden wic w.
H & of god þai spac and saide ille w. E Wor H Ware. E om god. E And.
E smot H brac. H water. EH And scaldand. E Whare H Ware. H mai he giue.
E And. H to liue. EH For-þi god herd (herd lauerd) & forbare & kin[d]led is fire
(E fis¹ In Iacob, and in Israel vpstegh ire (E fire). EH For þai leued noht in
god of blisse, Ne þai hoped in helynge (hele) hisse. E om to. H aboue þat
ware. E til ete. H And it rained to þam manna swa. E þam; H he gaf to þa.
E Aungel bred. E inled wind. H & winde in þar miht inled he euen. H ouer.
E flesshe rained ouer þam. E om dust. H to se. EH Fliht-foyheles. E of þar.
EH Bside. EH filde. H bathe lesse. EH yhornyng². H And b. EH yhorninge.
EH om And. H Þar metes yhit. H swa inst. of ware. EH om And. H Wragh.
H ouer tha, þare om. EH corn. H om alle. E zhesse. EH þai yhit. H with.
H om in. EH his wundres. EH wigh high. E & when he had slain am þai soht him.
E . . in griging comen to him; H Þai turned and him soht wen he had am slain,

Ms. Vesp. D vii.

And *turned*, and in þe *grikyng*e come
to him þat dai;
39 And þai ere mined for god þair
helper es,
And god hegh þar ogainbier es to
blis;
40 And in þar mouth him loued þo:
And in þair tunge þai lighed him to.
41 For þar hert noght right was with
him þare,
Ne trewe in his witeworde had þai
are¹.
42 [Bot]² he es milderthede³, neghsome
made swa
To þair sinnes, and noght lese sal
he þa;
43 And he mightsomed to torne his
wreth⁴,
And noght kindeled he alle his breth.
44 And he es mined þat þai ere flesche
in land,
Gaste gaand and noght ogaintornand.
45 Hou oft þai gremed in wildernes,
In wreth þai wakened him in drines,
46 And þai ere *turned* and god fanded þa,
And hali Irael gremed þai swa!
47 Noght ere þai mined of his hand,
Dai þat he boghte am ofe hand of
drouand,

¹ V nec fideles habiti sunt. ² Ms. For;
V Ipse autem est. ³ r. mildherted. ⁴ V Et
abundavit ut averteret iram suam.

48 Als he set in Egipte his taknes mani
an,
And his fortaknes in felde of Than,
49 And *turned* in blode þar stremes
rankē,
And þar raynes, þat þai ne dranke;
50 And sent in am hundeflegh and it
ete þa;
Tade, and [it] forspilt þam swa;
51 And to lefeworme¹ þar fruite gafē he,
And þar swynkes to gresshope to be;
52 And þar wineyherdes in haile he
slogh,
And þar molberitrees in froste inogh;
53 And he gafē til hail meres of þa,
And þar aght to fire als-swa;
54 He sent in þam wreth ofe his mis-
likyngē,
Mislikyngē and wreth and drouyngē,
In-sandes² for euermare
Bi aungeles þat iuel ware;
55 Wai made he to stye of his wreth þare,
And fra dede noght he forbare
Ofē þar saules, and þar meres ma
In dede bilouked he als-swa,
56 And he smate doune with his hand
Alle firste getyngē in Egipte land,
Þe firste sproutes als-so þe same
Of alle þar swinkes in teldes of
Chame;

¹ V aerugini. ² V immissiones.

And in griking to him þai come again. EH þat god. isse. EH om ogain.
EH l. þai. EH him ai. E For þar hert to him riht nisse H For þar hert
was noht trew to him bot misse, EH Ne trew are (þai H) hade in witeword
hisse. EH mildherted and winsum; E om made, H om swa. E & noht for-
spilt he þa H & spilt noht þam he hade. E to *turne* his wragh awai H þat
is w. suld *turned* be. E als his wragh ai, H & al his wragh not kindled he.
EH om es. E om þai. H om ere. H fl. liuande. EH goand. EH him in. EH
wragh. E waked. E om ere. EH fonded þai. EH heli. H þai gremed. EH ai.
E Þai are noht mined. E whilc. EH þam. E tokninges, mani an om. E & in
feld of Than his fortokninges. EH & he. EH send. þam. EH Froske & hit.
E om to. EH gressop. mulbiritres. 53 in H after 54. E to h. þar mares ma,
H And þar mares he gaf til hail and wa. E He send in þam wragh of misli-
kinge hisse, Mislikyngē and wragh þat isse, And drouyngē, in-sondes þare Be
a....; H He send in þam alde & yhinge Þe wragh of his mislikinge, Misli-
king & wragh & drouing mare, Insandes be aungeles iuel þat ware. E To stigh
of his wragh made he wai. E Noht spared fra ded niht ne dai Þar saules, and
mares of tha In dede he bil. swa, H Þar saules fra ded noht he forbare, And
mares of þam þa þat ware, In ded bilouked he lesse and mare. EH smot.
E fristkinned H first-kined. EH sproutinges als; so om. EH swinc. H outdrof.

Ms. Vesp. D vii.

57 And he outbare als schepe his folke
mare and lesse,

And led am als herde in wildernesse;
58 And he led am in hope and noght
dred he¹,

And þar faas ouerhiled þe se.
59 And he inled am in hille of his
halines,

Hille whilke wan his righthand es;
60 And fra þar face he threwe awai
Genge bath bi night and dai,

And with lote he delt am land
In a rape of to-delegiueand²,

61 And he made to wone fullē wele
In þar teldes kinred of Iraele.

62 And þai fanded and gremed god on
heghte,
And his wittenesses noght gate þai
righte.

63 And þai turned³ þam and noght keped
forwarde;
Als þar fadres, in ill bow er turned
ogainewarde.

64 In wretli þai wakened him in þar
knolles;
And in þar graues⁴ at nithe þai
forthkalled⁵ him als.

65 God herd, and forsoke⁶ ilke dele.

¹ = þai. ² V in funiculo distributionis.
³ V averterunt. ⁴ V sculptilibus. ⁵ ad
aemulationem eum provocauerunt. ⁶ spreuit.

And to noghte he thrange swythe
Iraele.

66 And he awaiwarpe¹ telde of Sylo,
His telde, in men þar he woned so.

67 And he gaf þar might in wretched-
hede,

And in hend of faa þair fairehede.

68 And he vmlouked² in swerd his folke
to be,

And his eritage forsoke he.

69 Þair yhongemen ete fire and brente,
And þair maiden es ere noght mente³.

70 Þair prestes in swerde fellen sare,
And þar widous noght weped þai ware.

71 And wakened es lauerd als slepand,
Als mased of wine mightand.

72 And he smate his faas in baft swa,
Vpbraidynge of ai he gaf to þa.

73 And þe telde of Iosep he warp fra
him,

And noght he ches kinred of Effraim.

74 Bot he ches kinred of Iuda,
Hille of Syon, þat he loued swa.

75 And he bigged als of vnicornes his
halines,

In land þat he grounded in werldes es.

76 And he ches Dauid, hyne hisse,
And vpbare him alle with blisse

¹ V repulit. ² al. bilouked; V conclusit.
³ V non sunt lamentatae.

EH folk hesse; mare and lesse om. H om he led. EH fos. EH led, in om. H þam. H helines hisse. E om wan; H biwan. H isse. E And he to-werp folke, and wiht land He delt in strengē of to-delgiuand; H And he werped awai þenne þare Fra þar face genge lesse and mare, And with l. he gaf þam lande In a strengē of todelgiuande. E & he m. in þar teldes wel To wun þe k. of I. E god hegh ai. E witword, E noht yhemed þai, H get þai noht recht. E went. H am. E & forward noht þai get þare H & f. noht yhemd þai. E fardels. E in il bogh turned þai are, H in a bogh þai turned are ai. EH in þar hals. E niht H nigh. EH om forth. E ilkadel. H & noht warpe he s. I. E & forwarp, H & awai-werp. E theld. H of S. þen. E Teld þer he woned in men so H His teld þar he woned in men. E And in wrecchednes miht of þo, I v. om. H wrecchednesse; fairnesse. E And in swerd his folke bilouked he, And his e. he forsoke to se. H bilouked h. f. in s. E Yungmen of þar fir ete. H fellen in swerd. E widwes H widwed. H wep E werp. EH And wakned als slepand is lauerd of blisse (lauerd isse), And mihtand mased of win isse (misse). E in fast. H And in baften he smate his fa. H And u. H om þe. E & he warp Iacob telde. E om he. H he ches noht. E þe kynd. E þe kynde. H whilc. E his helines als vnicorn H als v. helines hisse. H In erpe. E groundet H grounde. E in world biforn H in w. þisse. E & him vpbare

Ms. Vesp. D vii.

Of herdes of schepe þat be;
 Of after blismed¹ him name he:
 77 To fede Iacob, his hyne, ful wele,
 And his heritage of Irael.
 78 And he fed am alle in querte
 In vnderandenes of his herte,
 And in vndrestandinges ma
 Of his hend þan led he þa.

LXXVIII.

God, folke come in þin eritage;
 sothli

Þai fortrade þi kirke hali;
 Ierusalem set þa
 In yheminge of apples ma².
 2 Þai set dedelike³ of þi hyne euen
 Metes of⁴ þe foghles of heuen,
 Flesches of þine haleghs ware
 To bestes of erthe þat are.
 3 Þai yhotten blode als watre strem
 In vmgange of Ierusalem,
 And þar aboute was it nane
 Þat walde biry lepi ane.
 4 Vpbraidinge ere we made al tide
 Til our neghburghs vs biside,
 Snerynge and hepinge fullang
 To þas þat ere in our vmgange.

¹ V de post fetantes. ² V in pomorum
 custodiam. ³ morticina: ⁴ al. to.

5 Towhen, lauerd, saltou wreth in
 ende?
 Kyndled sal be þi loue¹ als fire þat
 brende?
 6 Yhet þi wreth in genge þat noght
 knewe² þe,
 And in rikes þat þi name noght kald
 to se;
 7 For þai ete Iacob ilka lim,
 And vnroned³ þe stede of him.
 8 Ne mine of our alde wickenesses,
 for-þi;
 Tite vmgripe⁴ vs þi merci,
 For þat pour made ere we
 Swithe mikel opon to se.
 9 Helpe vs, god, oure hele es þus;
 And for blis of þi name lese vs,
 And winsom⁵ to oure sinnes be,
 For þi name þat es so fre.
 10 Leswhen in genge þai sai:
 »Whare es þar god in wham leue
 þai?«,
 And in berthes vnknawen⁶ be,
 Bifore oure eghen, þat we se,
 11 Wreke of blode, when þat þou wilt,
 Of þine hyne þat es so spilt.
 Inga in þi sight to seene

¹ V zelus. ² noverunt. ³ V desolaverunt.
⁴ anticipent. ⁵ propitius. ⁶ V Et inno-
 tescat (!) in nationibus .. ultio &c.

he. H .. of shep ilka lim. E Of afterbredand H Of afterbrodded. H nam
 he him. E om V 77. EH And he fed þam in vnderandnes of his hert, And
 in vnderstandinges of his hend led am (þam led) in quert.

LXXVIII.

E God folke come þine e. ine, Þai fortrade kirke heli þine; H God genge
 in þin e. come ma, Þi kirke heli fortrade þa. E þai. H Þai set I. niht and
 dai. EH ai inst. of ma. EH dedlic. H to (!) þine hine þare. EH to. EH om þe;
 flihtfoyheles. H þat ware. H And fl. of þi halyhes gode To b. of e. þe fode.
 E yhutte H yhuten. E In gange. H om And — ane. E þore. E Whilke.
 E We are made vpbraidinge þus Vnto o n. biside vs, H Vpb. maked are we
 Til o. n. bi us be. H Sweringe. E bismar. E þa, om in H. E wraghes tou.
 EH K. is. EH þat knew þe noht. H om þat. EH noht kald ne soht. E For
 þat Iacob eten þai An his stede vnroned ai. E om forþi; H Of oure wicnesses
 ne min þou. E þi mildhertnesses H þine mercies nou. E For þat vnweli for
 to se Swipe mikel made are we. E Help lauerd oure hele for-thi And blisse of
 þi name heli, H Help us god oure hele þat isse And for of þi name þe blisse.
 H om And. E & w. euermore þou be Til oure sinnes for name of þe.
 H Lauerd for þe name of þe. E Leswhenne þai sai in genge swa Whare is
 nou þe god of tha, &c. H Leswhenne [þai] sai in folke whare is god of þa,
 And unkid [be] in birpes bifor oure eyhen twa. EH Wreke of blod of þi hine

Ms. Vesp. D vii.

- Sighynge of fotefestes¹ þat beene;
 12 After þe mikelhed of þin arme
 Agh² sones of dedelike³ þat haue
 harme;
 13 And yhelde til oure neighbors balde
 In þair bosum seuenfalde
 Vpbraidinge of þa þat be,
 Þat þai vpbraided, louerd, to þe.
 14 And we, þi folke, and schep of þi
 fode al,
 In werld to þe schriue we sal;
 15 In getinge and in getinge
 Schew sal we þi louinge.

LXXIX.

- Þat steres Israel, take kepe,
 Þat ledes Iosep als a schepe;
 2 Þat sites oure cherubin:
 To schew⁴ bifore Effraim,
 Manasse and Benjamin,
 3 Waken þi might and come nou,
 So þat beryhede vs make þou.
 4 God, þou turne vs and se,
 And schew þi face, and saufe sal we be.
 5 God, lauerd of mightes, houlang
 saltou þis

¹ V compeditorum. ² posside. ³ mortificatorum. ⁴ V manifestare (Imper. Pass.); R be shewid.

- Be wrath ouer bede of þi hine is?
 6 Þou salt fede vs with brede of teres
 eth,
 And gif vs drink in teres in meth?
 7 Þou set vs in gainesagh til our neighbors þus,
 And our faas snered vs.
 8 God of mightes, turne vs and se,
 And schew þi face, and hale we
 sal be.
 9 Winyherde broght þou fra Egipt land,
 Outkest⁵ genge and set it with þi
 hand;
 10 Leder of wai was þou ai
 In sight of it night and dai;
 Þou plantedest⁶ rotes hisse,
 And it fulfilled land þisse;
 11 His schadw ouerhiled hilles hegh,
 And his twigges goddes cedres dregh⁷;
 12 He streked his paltres⁸ to þe se,
 And his sproutes to þe streme to be.
 13 Wharto did þou his stanwall⁹ awai,
 And biripe¹⁰ itz alle þat gane forbi
 þe wai?
 14 Outended¹¹ it bare of wode swa,
 And a beste frate it and nama.

¹ = long, tall. ² EH palmetres, V palmites.
³ V vindemiant. ⁴ exterminavit.

þat spilt is sa (swa), Sikynge of fotefest (fetefest) in þi siht inga. E om þe. E arm heli. E Haue þou nou sones of dedli. H to, om in E. E þat are bolde H þat are talde. EH bosem. E in seuen folde. EH Of þar (þe) vpbraidinges E for to se. EH Lauerd þat þai (Þat þat lauerd) vpbraided the. H om þi. E om al. E Be shriuen to þe sal for gode. E & geting al. E And þi louyng shew wesal. H þi lof in al þinge.

LXXIX.

E stires. tas. H Bihaldes þat steres Israel, Þat als a shep ledes Iosep wel. EH Þat sites ouer cherubyn to shew to se (to shewand be), Bifor Effraim (&) Benjamin and Manasse. H Wacken lauerd E Wake in. E þusse inst. of nou. H Swa. E mak þou vs. EH om þou. H t. nou us. E & hale. EH be (ben) we, sal om. E Lauerd god of mihtes to-when sal tou Wragh ouer bede of þi hine nou, H God of mihtes lauerd mine To-wen sal tou wrath ouer bede of hine þine. E yhit inst. of eth; & gif dr. to vs in t. of mete; H Fede us with bred of teres þou sal, And g. us d. in t. in met withal. H gainsainge þus Til o. n... E to; ai inst. of þus. E vs ai. E wend. H sauf. E we be H be we. E Þou broht wineyerd. E Outwarp folke H Warp genge. EH Leder of wai þou was (Þou w. l. of w.) in siht hisse, Þou set his rotes and it fild land (erpe) þisse. EH hiled (ouer- om) h. ma. E om And. E als-swa H swa inst. of dregh. EH palmetres. EH & to þe streme his sproutes. EH Whi. E fordide þou h. s. ai. E om þat. EH fare forbi wai. H Þe bare of wode fordide hit swa. E of inst. of a.

Ms. Vesp. D vii.

15 God of mightes, bihalde and se fra
heuen,
And se and seke þis wineyherde
euen;
16 And fulmake þat þi righthand set
to be,
And ouer mensones¹, þat þou feste
to þe.
17 Kindled to fire and blawen² with-alle,
Fra snibbinge of þi face forworth
þai salle.
18 Ouer man of þi righthand þi hand be,
And ouer son of man þat þou feste
to þe.
19 We sal noght wite fra þe; quyken
vs þou sal,
And we sal calle þi name ouer-al.
20 Lauerd, god of mightes, bihald
and se,
And schewe þi face, and hale be we.

LXXX.

Glades to god our helper with
blis,
Mirthes to god of Iacob is.

2 Nimes psalmes³, and giues timpan,
Sautre winsome with harp on-an.
3 Blawes in beme of newmone be⁴,
In miri dai of your solempnite;
4 For boden ite es in Irael,

¹ V super filium homines. ² Incensa igni
et suffossa. ³ V psalmum. ⁴ Buccinate in
neomenia tuba.

And dome to god of Iacob wel.
5 Wittenes in Iosep forto be
þat ilka thinge set he,
Fra þe land of Egipte when he ferd;
Tunge þat he ne knewe he herd.
6 He turned fra birthines his bake ai;
His hend in hoper¹ serued þai.
7 »In drouinge kalledeste þou me,
And .i. lesed þe; and .i. herd þe
In hidel of storme: þe fanded .i.
Ate watre of againsaw for-þi:
8 'Here, mi folke, and .i. sal witnes þe;
Israel, if þou had herd me,
Fresche god bes noght in þi thoghte,
Ne fremed god bid saltou noght.
9 .I. sothlike am lauerd to se,
þi god, whilke þat outled þe
Fra land of Egipte at þi wille;
þi mouth outsprede and .i. it sal fille.'
10 And noghte herd mi folke mi steuen,
And Irael noght biheld to me euen.
11 And .i. left² am after þar herte
gerninges;
þai sal ga in þair findinges.
12 If mi folke haued herd me,
Israel in mi wais if gane had he,
13 For noght thurgh hap had .i. meked
þar faas,
And sent mi hand ouer drouand þas.
14 Faas of lauerd to him lighed þa,

¹ V in cophino. ² dimisi.

EH turne bihald fra h. H & f. m. it þat set þi r. h. best. EH sone(s) of man
(men). H to þe fest. H Kindel. EH wiht. EH blaw. EH And fra (for). H þi
hand ouer m. of. H And we ne sal w. E And noht sal we wite fra the, þat
sal quiken vs, and þi name cal sal we. H with-al. EH turne vs & se. H ben.

LXXX.

EH o. h. (help) is he; To God of I. mirþe yhe. EH salm. H winful. E om harp.
E b. newledand be H and newmoned be. EH oure. E to I. E of god to.
E om for; .. þen set; H Witnesse euer for to be In Iosep þat fet he. EH om þe.
E he noht knawed had H he had knaw noht. EH Fra birþ[i]ns his bac he wend,
In hoper serued his hende. EH kaldest. E tou. E And þerfor lesed I the, rest om.
H om and. E hiddel H hildel. E fraisted. E witerli inst. of for-þi. E fremd
H god fremde. E I s. am and ai sal be Lauerd þine þat led the; H .. l. to
be; God þin þat outled þe. EH Fra l. of E. bred (breded) is yhit þi mouth
and I. sal fulfil hit. E om And. E biheld noht, H to me noht biheld. EH delt.
H þam. EH yorninges. H If þat. E hade h. H herde hade. E Israel if in.
EH For noht hade I meked þar illeweland And ouer am (om H) drouand send
mi hand. EH Louerdes faas. E l. þai H liyhed to him wide. E .. in world

Ms. Vesp. D vii.

And þar time sal be in werldes swa;
 16 And with fatnes of whete he fed
 am ai,
 And of stane of honi he filled am ai!

LXXXI.

God stode in sinagoge of goddes ma;
 In middes sothlike goddes demes
 he þa.

- 2 »Towhen deme ye wickenes þat be,
 And face of sinfull nime ye?
 3 Fadres and nedefulle deme¹ to þa;
 Meke and poure rightwises swa;
 4 Outakes poure, and nedefulle ai
 Fra hand of sinful leses al dai.
 5 Þai ne wist ne vnderstode; in mir-
 kenes þai ga;
 Alle groundes of erthe stired ere þa.
 6 .I. saide: 'goddes ere yhe,
 And sones hegh² al on to se.'
 7 Yhe sothlike als men die sal alle,
 And als an of princes sal yhe falle.«
 8 Rise, god, deme þe land nou,
 For in al genge herde³ saltou.

LXXXII.

God, wha like to þe be sal?
 Ne stint ne blinne, god, with-al.

¹ al demes. ² filii Excelsi. ³ V hereditabis (l).

- 2 For loke, þine faas dined ai,
 And þat þe hated heued vphoue
 þai.
 3 Ouer þi folke liþhered þai rede,
 And ogaines þi haleghs thought þai
 quede.
 4 Þai saiden: »comes nou to ga,
 And fra folke forlese we þa,
 And be mined sal na dele
 Ouer¹ þe name of Iraele«.
 5 For þai thought hali samen ai,
 Ogaines þe bi night and dai
 Witeword set þai, for [to] wite:
 Teldes of Idume and Ismaelite,
 6 Moab, Agariene, Gebal,
 Amon, Amalech with-al,
 Outen als of oþer land
 In tounes of Tiri ware wonand²;
 7 Sothlike Assur with þam come he,
 In helpe of sones of Loth to be.
 8 Als Sisar and Madian make to þa,
 Als Iabin in scaldand³ Cyson, swa—
 9 Þai forworthed in Endor,
 Þai ere made als thoste of erthe þar-
 for.

- 10 Als Oreb set þe princes of þa,
 Als Zeb and Zebee and Salmana;
 11 Alle þar princes wilke saiden he:

¹ V ultra; = R. ² V alienigenae cum
 habitantibus Tyrum. ³ in torrente.

sal be ai, H And in werldes sal be þar tide. EH om he; fed he þa. H ston.
 EH om he. E fild þam swa H fild are þai swa.

LXXXI.

EH in kirk of godes to (þat) be. H And. EH in mid. H om sothlike. H of
 godes. EH om þa. EH wickednesse; þat be om. E nimes þat esse; H &
 nimes þe f. of sinful esse. EH Nedeful and faderles demes þa E Meine. H ma.
 H om ai; E nedful and poure þat be. E lese yhe; H Leses fra hand of
 sinful. E Be stired alle groundes of e. ma. E arte. E dei. E om alle. H sal
 dee als men. E om an. H And falle als on of princes þen. E werld. EH erde.
 E salt tou H salt þou.

LXXXII.

EH God wha sal be like to þe, Ne stint (þou H) god ne letted be. EH þi
 faas þai. H om þat. E hated þe. EH vpbare. H þai liþer. EH again.
 E þot. E Comes alle þai saiden swa H Þai saiden comes a[n]d we sal ga.
 H genge. E om þe. H Þe name ouer of Israel. H hollic. E For on hollic samen
 zoht þai. H Again. H baþe n. H Set þai witeword. EH for to. E Of þar teldes.
 Ydum. EH Withouten of. E Do to þa als Madian and Sysar land H Make to
 þa als M. & Cysar. E Als Iabin [in] Cyson scaldand. H þar inst. of swa. E zhost
 H post. E Set pr. als O. H om þe; principes. E Alle pr. þat saiden of tha þat be

Ms. Vesp. D vii.

»In eritage goddes halines hagh we«.
 12 Mi gode, als whele set þam,
 Als stubble bifore wind lickam¹.
 13 Als fire þat brennes wode, swa,
 Als lowe swiþand hilles ma,
 14 Swa in þi storme filghe þas þou
 sal,
 And in þi wreth todreue am al.
 15 Fille þar face with schenschip ai,
 And þi name, lauerd, seke sal þai.
 16 Þai schame and be let in werld of
 werld swa,
 And þai be schent and forworthe þa;
 17 And þai knawe þat name to þe,
 lauerd is;
 Þou ane heghiste in alle erthe þis.

LXXXIII.

Hou loued þine teldes bene,
 Lauerd of mightes, albidene!
 Gernes and wanes mi saule als-
 swa
 In porches of lauerd to ga;
 2 Mi hert and mi flesche onhand
 Gladed in god liuand.
 3 And sothlike ilka sparw
 Findes him hous, wide or narw,

¹ V ante faciem venti.

And þe turtil to him a neste,
 Þar he mai with his briddes reste.
 4 Weuedes þine, lauerd of mightes,
 Mi kinge and mi god dai and
 nightes!
 5 Seli þat in hous þine won;
 In werlde of werldes loue þe þai
 mon.
 6 Seli man of wham es helpe fra þe,
 Vpsteghynges in his hert to be
 Sete, in dene of teres ma,
 In stede whilke he sete swa.
 7 Sothlike blissinge giue sal
 Lagh-berer; þai sal ga with-al
 Fra might in mighte; be seene on-on
 God of goddes sal in Syon.
 8 Lauerd, god of mightes, here bede
 of me;
 God of Iacob, with eres bise.
 9 Oure forhiler, bihald nou,
 And in face of þi crist se þou;
 10 For better es a dai dwelland
 In þi porches, ouer a thousand;
 11 .I. ches outcasten forto lin
 In þe hous of god is min,
 Mare þan forto won with-inne
 Teldes of þam þat ere in sinne.

Godes helines in eritage agh we, H Als þe pr. þat saiden mare & lesse With e.
 agh we godes helinesse. E quel H a quel. E s. þam to find. EH And als.
 E bifer þe face of wind. H om fire. E wod in land H wode of tre. E Als
 blastes hilles ar swiþand H Als logh mas hilles to brennand be. EH In þi storm
 salt þou flyghe þam swa. EH to-dryue (dreue) þa. EH al inst. of ai. E seke
 lauerd. EH þai sal. E be dreued H be to-dreued. EH ai inst. of swa. E For-
 done and for-wurþen be ai H And shente and forwurþen be þai. EH lauerd
 to þe. E one.

LXXXIII.

EH wel loued. E teldis. E mightis. EH Yhorned and waned saule of me.
 E for to. EH be. H Mi flesshe and mi hert in land EH Þai gladed. H yhit
 ilka; Hous to him findes. E And sohtlic sparow hous findes him to, And turtur
 nest þer may his briddis do. EH Lauerd of mihtes weuedes þine, Mi kynge art
 þou and god mine. H Blissed. E whilc. EH in þi hous won. E In werldes of
 werld. H of werld. H þai looue þe. E whilc. E Vpstiyhinges in hert sette he H In
 is hert upstiyhinges wel set he, EH In þe dale of teris ma. H In þe st. E whilc
 þat, H þat. E S. blissinges giue sal ai Berere of lagh, ga sal þai, .. Sal god.
 H For laghberer blissinges giue sal, Þai sal ga fra miht with-al, Be sen þen he
 sal o-non God of g. in S. E god loke nou. H bihald god mine. E .. of crist
 þin bihald þou, H And loke in face of crist þine. E outkaste f. be. E of
 god of me. E Mare þan to wone teldis inne Of sinful þat lin in sinne. E For

Ms. Vesp. D vii.

- 12 For *mercy* and sothnes loues god alle,
 Hap¹ and blis lauerd giue salle.
 13 He sal noght schere fra godes þa
 In vnderandnes þat ga.
 Lauerd god of mightes, blissed be
 Þe man þat hopes ai in þe.

LXXXIV.

- Þou blissed, lauerd, land þine esse,
 Þou torned iacob wricchednesse².
 2 Þou forgafe of þi folke wickednesse,
 Þou hiled þar sinnes marc and lesse.
 3 Þou leyed alle þi wreth þat þou
 was inne,
 Þou torned fra wreth of misliking þine.
 4 Torne vs, lauerd, our hele es ai,
 And turne þi wreth fra vs awai.
 5 Wher þou salt wreth to vs with-
 outen ende?
 Or streke þi wreth fro strende in
 strende?
 6 God, þou turned qwycken vs sal,
 And þi folke sal faine in þe al.
 7 Schew til vs, lauerd, þi merci,
 And þi hele gyue vs for-þi.
 8 .I. sal here what lauerd god spekes
 in me,
 For in his folke pais speke sal he
 9 And ouer his halyghes al in quert,

¹ V gratiam. ² captivitatem.

- And in þas þat turned ere til hert.
 10 Powheþer negh dredand him his
 hele isse,
 Þat in our land mote wone his blisse.
 11 Merci and sothnes with him¹ met þa;
 Rightwisenes and pais kissed ere² swa.
 12 Sothnes fra erthe sprongen es,
 And fra heuen forthloked rightwise-
 nes.
 13 Sothlike frendsomnes lauerd giue sal,
 And þe erthe sal giue his fruyt
 with-al.
 14 Rightwisnes bifore him sal ga ai,
 And his steppes sal he set in wai.

LXXXV.

- Helde, lauerd, þine ere and here me,
 For helples and pour .i. am to se.
 2 Yheme me³, for halgh .i. am in land;
 Saufe make þi hine, mi god, in þe
 hopehand.
 3 Haue merci of me, lauerd, ai,
 For to þe cried .i. alle dai;
 Faine saule of þi hine for-þi,
 For to þe mi saule houe .i..
 4 For þu, lauerd, softc and milde to se,
 And of fele rewthes til al kalland þe.
 5 With ere bise mi bede, lauerd kinge,
 And bihald to steuen ofc mi bisekinge.

¹ V obviaverunt sibi. ² osculatae sunt.
³ V animam meam.

god loues sothnes with-alle. H For god loues merci and sothnesse, Lauerd giue
 sal hap and blesse. E Noht sal sckre. E vnderandnes. EH om god. H om man.
 H ai hopes.

LXXXIV.

EH erþe. H þat inst. of þine. E om of. H for solke þine w. H slaked. E om
 þat. E om es. EH & fra vs wend þi w. E War þi wrath in ai sal til vs wend.
 H om to vs. H Oper. E salte streke. H tu. EH in þe with-alle. E Shew lauerd
 þi merci til vs. EH til us, E þus. E spekis. E pais in his folk sp., H speke
 pais in his f. E þo H þa. EH Bot. E hele isse his H h. is hisse. E wone
 mot, H inwun (mot om). E om his. E .. þai, .. ai; H With him met merci
 and sothnesse, Kist are pais and rihtwisnesse. EH is sprongen euen. EH And
 rihtwisnes biheld (loked) fra heuen. EH And f. EH om ai. E And in wa sal
 he set his st. swa, H & h. st. in wai sal be swa.

LXXXV.

EH þin ere lauerd. EH am i. EH Yheme mi saule for haligh am I to be.
 E mi god þi hine H þine mi god. EH hopand in þe. EH al þe day. E s.
 & meke, H milde and meke. EH om of. H mercies. E Bise mi bede with
 eres þine, H With eres bese lauerd mi bede nou. E .. of by-seking meine;
 H And steuen of mi sekinge bihald þou. E om i. H Is nan like to þe in godes

Ms. Vesp. D vii.

- 6 In day of my drouynge cried .i.
to þe,
For þat þou ai herdeste me.
7 Nane es in goddes to þe, lauerd, like,
And after þine werkes es nane slike.
8 Alle genge, whatkins þou made to be,
Sal come and bide bifore þe,
Lauerd, bath day and nighte,
Mirþe sal þi name of mighte.
9 For mikel ertou, and wondres doand;
Þou ert god ane in alle land.
10 Lede me, lauerd, in þi wai þat esse,
And .i. sal inga in þi sothnesse;
Euer faine mote mi herte,
Swa þate ite drede þi name in querte.
11 .I. sal schryue to þe, lauerd god, in
alle hert myne,
And in ai sal blisse name þine;
12 For mikel es þi mercy ouer me to
dwelle,
And mi saule þou toke fra inreste
helle.
13 Lauerd, wicked inrase in me,
And sinagoge of mightand be,
And soght mi saule dai and nighte,
And noght set þai þe bifore þar
sight.

- 14 And þou, lauerd, rewer and milde-
herted maste;
Tholeand, and of fele milþes, and
sothfaste.
15 Bihald in me witterli,
And of me þou haue merci;
Gife heste¹ to þi childe in to wone,
And saufe make þi handmayden sone.
16 Make taken in gode with me,
Þas þat me hates þat þai se²;
For me, lauerd, helped þou,
And me roned ertou nou.

LXXXVI.

- Groundewalles his in hali hilles;
Lauerd he loues, als his wille es,
Yhates of Syon, wele mare
Ouer alle teldes þat Iacobes ware.
2 Blissefullike³ es saide of þe
Þat erte goddes aghen cite!
3 Mined of Raab sal .i. be,
And of Babiloyn, witand me;
4 Loke, outen, and Tirus mare,
And folke of Ethiope, þai war
þare.
5 Nou whar Syon sai sal: »man« yhit,
And a man es born in ite,

¹ V imperium. ² et confundantur, is om.
³ Gloriosa.

auerd mine. E lauerd to þe l. EH And is nane after þi werkis ilike (a. werkes þine). EH Alle genge whatkins þou made com þai sal (sal þai) And bid (om E) bifor þe lauerd and blis þi name al (ai). E For þou art and doand wundres swa, Þou art g. ane and no ma; H For þou mikel doand for-thi Wundres, þou art god onli. H om lauerd. E Lede [me] lauerd in þi wai, And inga sal I. night and day In þi sothnes, faine mot hert mine, So þat hit drede ai name þine. H Faine sal mi hert þe same Swa þat hit ai drede þi name. EH .i. l. mi god in al mi hert, And blisse þi name in ai with (in) quert. EH þi merci is mikel. H nam, E An þou outake mi s. EH God. E ouer. E Þai soht; bi dai; And noght forsete þe in þaire s.; H Ouer-al in saule þai soht, And bifor þar siht þai set þe noht. H lauerd god. E rewand H rewþeful. EH om of; mercis. E Se in me and haue merci of me, Giue host to þi child wil be, Sauf make to won in blis Son of þi handmaiden esse. E toknen; H Tokeninge in gode m. E to. EH Þa. haten. E For þou lauerd helped ay And roned art me be niht and day; H And be shent, for þou niht and dai Me helped lauerd and roned ai.

LXXXVI.

E His groundwallis in hillis hey, H Groundes of him in hilles heli; EH L. he l. witerli. E Yhatis. EH al þe. E Cite of god swa faire to se. EH Of Raab sal I, E be wonand H mined be. E & B. me are wittand. E Syon inst. of outen. H Nouwhat. E Nou Syon sai sal man & man born in hit isse,

Ms. Vesp. D vii.

And he ite grounded forto be,
 Heghiste es of alle to se?
 6 In writtes of folke lauerd sal telle þare
 And princes, of þam þate in ite ware.
 7 Als of alle fainede may be,
 Is¹ þe woningstede in þe.

LXXXVII.

Lauerd, god of mi hele, in dai
 cried .i.
 And bi nighte bifore þe, sothli.
 2 Inga in þi sight bede mine,
 Vnto mi praier helde ere þine.
 3 For fulfilled es mi saule of wa,
 Mi life neghed to helle als-swa.
 4 .I. am wened in ilka land
 To þas þat ere in flosche falland²,
 Made am .i. als man to se
 Withouten help, bitwix dede fre;
 5 Als wounded, slepand þat are
 In throghe, of wham mined [þou]
 es namare,
 And þai oute of þi hand for ai
 Ere outshoued³ nighte and dai.
 6 Þai set me in slogh inrest⁴ esse,
 In schadow of dede, and in mir-
 kenesse.

¹ Ms. in. ² V Aestimatus sum cum descen-
 dentibus in lacum. ³ repulsi. ⁴ in lacu inferiori.

7 Ouer me es þi wreth stedde,
 And al þi stremes ouer me þou in-
 ledde.
 8 Fer made þou mi kouth fra me,
 Þai set me wlatinge to þam to be.
 9 .I. am giuen, and .i. noght outyhed;
 Mine eghen heuid¹ for mi wrecched-
 hed.
 10 Lauerd, to þe al dai .i. cried,
 Mine hend to þe .i. outspred.
 11 Wher wondres to dede saltou do?
 Ore leches sal rere, and schriue
 þe to?
 12 Wher ani in throghe sal telle þi
 milthnes,
 Ore in tinsel² þi sothnes?
 13 Wher knawen sal be þi wondres in
 mirkenes,
 Ore þi rightwisenes in land of for-
 getelnes?
 14 And to þe, lauerd, cried .i.,
 And mi bede bifore-come þe arli.
 15 Wharto, lauerd, awaipettes þou bede
 mine,
 Fra me þou turnes face þine?
 16 I am pourc, fra mi yhouth in swinke
 and wa;

¹ V languerunt. ² so R. ³ V praeueniet.

And he grounded hit, heghest in blisse. H And he þat wones ai in blisse
 Grounded hit, þat heghist isse. E Lauerd sal telle in writes of folc yhit And
 of princes, of þa þat war in hit, Als of al gladand þat be, Woningstede his in
 the. H telle sal; & of pr. of þa; Als of fainande alle m. b., Is.

LXXXVII.

E I cried be day; H in daies liht Kried .i. bifor þe and bi niht. E ai inst.
 of sothli. E Inga in bedde in sight þine, Helde þine ere to bone mine; H Inga
 in þi siht mi bede nou, To mi beene þin ere helde þou. EH For filde is mi
 saule with iuels ma (& wa). H & mi l. H in h. EH wend. E þurgh-oute þe
 l. E Wigh. H þa, om in E. E I am made ... be, H Als a man made is of
 me. E Als wounded in zhrohes slepande, Of whilk þat namare in land Nis
 minde, and fra þi hand be þai Outshoued baþe n. & d.; H Als w. þat slep-
 pand ware, Of þe wilke minde is nomare, And þai are baþhe niht & dai Out-
 shoued of þi hande ai. E and of m. E O. me fest is þi brath nou H O. m.
 festened is wrath of þe. E ouer me led tou H led þou ouer me. H me fra.
 H to þam swa. EH noght out I. EH soryheden for w. E I kried to þe lauerd niht
 and dai, I spred to þe mi hend ai; H To þe lauerd ai .i. gredde, Al dai to þe
 mi hende .i. spredde. E Whore H Whare. EH rise. E Whare telle sal ani in
 þrogh þat esse Pi mercy or in .. H Whare telle sal ani in þroyhes þi mild-
 hertnes, Oper .. E Whare sal þi wundres þi merknes Or in land of forgetting
 þi rightwisnes. H ben, sal om. E forthcom sal H sal forthcom. EH Whi.
 H mi bede fra þe, Turnes þi lickam fra me. E om þou. E Pouer am I. E om

Ms. Vesp. D vii.

I am vplifted, .i. am meked, todroued swa.

17 In me forthferd wrethes of þe,
And þi radneses todroued me.

18 Þai vmgafe me als watre al dai,
Þai vmgafe me samen ai.

19 Neghbu[r]gh and frend fered þou
fra me,
And mi kouthe, fra wrecchedhed
to be.

LXXXVIII.

Mildehertnesses of lauerd in ai
Sal .i. singe, bi night and dai;

2 In strende and strende schew sal .i.
Þi sothnes in mi mouth for-þi.

3 For in euer, saidest þou,
Þi merci sal be bigged nou
In heuens; graiped sal¹ be als-swa,
Sal þi sothfastnes in þa.

4 I graiphed witeworde to be with
Mi chosen; .i. swore to Daid,
Mi hyne: til in euermare
Sal .i. graipe þi sede mare,

5 And bigge sal .i., for to be

¹ om?

In strende and strende, þe se[t]e¹ of
þe.

6 Schriue sal heuens þi wondres, lauerd,
swa,

And þi sothnes in kirkes of halyhes,
ma.

7 For wha þat in kloudes, sal
Euened be to lauerd al,
Like to lauerd sal he be
In sonas of god forto se?

8 God, þat blissed es dai and nighte
In rede of his halyhes brighte,
Mikle and aghfulle es fullange
Ouer alle þate ere in his vmgange?

9 God lauerd of mightes, wha to þe
like mai be?

Mightand erton, lauerd, and þi sothnes
in vmgange of þe.

10 Þou lauerdes of mighte of see nou,
And stringe of his stremes slakes
þou.

11 Þou meked, als wounded, proude
swa,
In mighte of þine arme forspilte þi
faas².

¹ Ms. sede. ² r. faa (pl.).

fra. E wo. EH I am heyhed and mekid and droued so (swa). E In me
þurghferden wragh þos(!) of þe H In me feirden þine wraghes ma. H & þine
radnesses me droued þa. E Samen þai vmgaf me ai. E Þou fled frend and neghbur
fra me; H Þou feired fra [me] neghburgh & frende, And fra wr. mi koupe kende.

LXXXVIII.

E Mercis of lauerd ouer al In euer-mare singe I sal. H baþe n. 2 om in H. E In
st. & st. shew and ma kouth Sal I þi sothnes in mi mouth. E For in ai said þou
witerli, Be bigged in heuens sal mercy; H For þou saide in ai with steuen, Þi
merci bigged bes in heuen. E For graiped sal be day and nighte Þi sothnes in
þam ful right; H For gr. wel sal be swa Þi sothfastnesse mast in þa. EH I
set my (om H) witword to chosen mine, I swore to Daid (Dau) mi hine, Til in
euermore (euer) þat be (for to be) [Sal I forgrape (set) þe sed (sete)] of þe. E And
til in stend and in strende Sal I bigge þi sede (r. sete) in ende; H And als-
swa i bigge sal In strende and st. þi sete with-al. E Heuenes lauerd þi wondres
shrine sal H Shriue sal h. lauerd wondres þine. H For þi s. kirkes of h. is ine.
E al inst. of ma. E For who in kloudes bes euend to lauerd þat wones, Like
bes he to god in godes sonas; H For wha in cloudes to lauerd sal euened
be, In godes sonas to lauerd like bes he. EH God þat glades, E niht and dai
H with his miht. E ai inst. of bright. E is amange H is he lange. H To þat are.
E Lauerd god of mightes mast to se, Wha es may be like to þe?, H Lauerd god
of m. þat is ai, Wha is like to þe be mai?; EH Mihtand art (þou H) lauerd and
strang (amang), And þi sothnes in þin vmgang. H of mihtes of þe se, nou om.
EH leyes tou, H adds: þat be. E proude in might H pr. downriht. E Of þin
arm forspilte þou þi fas downriht, H Þou to-spilt þi fas in arm of þi miht.

Ms. Vesp. D vii.

- 12 Þine ere heuens, and land þine isse;
Ertheli werld and folhed hisse
Þou grounded; þe north to be,
And þou maked als þe se.
- 13 Thabor and Hermon in þi name
Sal glade; þine arme, with mighte
þe same.
- 14 Feste be þi hand in ilka land,
And vphouen be þi righthand.
Rightwisenes, and dome als-swa,
Forgraipinge ofe þi sete ere þa.
- 15 Milthe and sothnes sal forgan
Þi face. seli folke þate mirthinge
kan.
- 16 Lauerd, in lighte of þi likame
Sal þai ga; and in þi name
Glade sal þai alle þe dai,
And in þi rightwisenes be vphouen ai.
- 17 For blisse ofe þar might ertou biforne,
And in þi welequeme vphouen bes
oure horne.
- 18 For ofe lauerd es oure vptakinge,
And ofe hali Israel oure kinge.
- 19 Þan spake þou in dreame to þa
Þine halyhes, and saigest swa:
„I. sete helpe vnto mightand,
And vphoue chosen ofe mi folke in
land.
- 20 .I. fand mi hine þat es, Dauyd,
And mi hali oyle .i. smered him with.
- 21 For mi hand sal helpe him beste,
And mine arme ite sal him feste.
- 22 Noghte fremen¹ in him sal þe faa,
Ne wicke son² set to dere him swa.
- 23 And .i. sal slide³ fra his face his
illewiland,
And torne sal .i. in fleme him hatand.
- 24 And mi sothnes and mi merci with
him al;
And in mi name his horne be vp-
houen sal.
- 25 And set his hand .i. sal in see,
And in stremes his righthand to be.
- 26 He called⁴ me: ‘mi fadre þou erte,
Mi god; and keper of mi querte’.
- 27 And .i. firstgeten sal set him reghte,
Forbi kinges of erthe on heghte.
- 28 In ai sal .i. yheme to him mi merci
And mi witeworde trewe to him for-þi.
- 29 And .i. sal set in werld ofe werld
sede his,
And his trone als daies ofe heuen,
in blis.
- 30 And ife sones ofe him forlete mi lagh
And in mi domes noghte haues gane
with agh;
- 31 Ife mi rightwisenes wemmed haue þai
And mi bodes noghte yhemed ai:
- 32 .I. sal seke in yherde wickenes of þa,
And in swepinges þar sinnes swa;

¹ V proficiet. ² filius iniquitatis. ³ al.
slitte; V concidam. ⁴ V invocabit.

EH erpe. E Werld of erpe. EH And (Þou) stapeled. E to þe. H om And.
H als-swa. H name riht. H Þai sal glade, þin arm with miht. E Be fest be (l)
þi hand of might H Þi hand be fest als alweldand. E hand riht. EH Merci.
EH mirpe kan. H of miht of þam. E þou art. H art þou al. H queming, wele
om. E þair h.; H our h. be uphouen sal. EH heli. E in dreame sohtli To þi
halyhes þat are heli. H are and. E And saigest I set help in mihtande. H vnto
om; mihtand for-thi. E mi corn of folce. H And chosen of mi folke uphoue i.
EH heli oli. E wiht H wid. E Mi [hand] sothlice. H Ne sun of wicnes ...
wa. EH slit, sal om. E om his face. EH om sal i. E alle him H are him.
H om merci. H with him þerfor. E be houenup. H uphouen bes his horn.
E & hand sal I set in þe se H & .i. sal set his hande in se. E his rithand
in stremes. E & fonger. E & firstkinned him set sal .I. H & .i. first-kined
sette him salle, EH Hegh for-be kinges of erpe for-þi (alle). E wisli inst.
of for-þi. E om of werld. EH his sede euen, And his sete als daies of
heuen. E And if his sones mi lagh forlet þo H & if sones forlete mi lag swa,
EH And in mi (om H domes noht wil þai (wil noht) go (ga), Mine rihtwisnes(ses)
if wemme þai oght (om H). H mine. E yheme H yhemmen; E in þoght.
E wicnes H wicnesses. E of am. E sinnes of þam. H ma. EH Bot mi

Ms. Vesp. D VII.

- 33 Bot mi merci noght sprede fra him
sal .i.,
Ne dere in mi sothnes, for-þi;
34 Ne wemme mi witeworde, and þat
forthga¹
Of mi lippes, vnspedy noght make þa.
35 Anes swore .i. in mi haligh—ife .i.
liegh Dauyd?—:
His sede in ai sal wone me with,
36 And his setel als sonne in mi sighte,
And als mone þat schines brighte
Fulmade in euer newe,
And wittenes in heuen trewe.
37 Þou awaipute and þou forsegh,
Forbare þi crist þat es slegh.
38 Þou towarp witeworde of þi hine es,
Þou wemmed in erthe his halines.
39 Þou fordide his haies² mare and lesse,
Þou sete his festninge ferdnesse.
40 Bireued him alle forthgaand þe wai,
He es made vpbraiding til his negh-
burghs ai.
41 Þou vphoue righthand of him thrin-
gand,
Þou fayned alle his illewilleande.
42 Þou towarp help of swerde his,
And noght helpand him in fight þou is.
43 Þou fordede him fra klensinge klene,

¹ V quae procedunt. ² sepes.

- And his sete in lande þou gnade bidene.
44 Þou lessed daies of his time ware,
Þou toyhet¹ him with schenschip þare.
45 Towhen, lauerd, turnes tou in ende
at laste?
Als fire sal bren þi wreth faste?
46 Min whilke mine aghte²; for sothlike
nou
Wher mennes sonnes vnnaitelike set
þou?
47 Wha es man þate liues, dede sal
noghte se?
Fra hand of helle his saule take
sal he?
48 Where, lauerd, þine alde mercies
ere þa,
Als to Dauyd in þi sothnes sware
þou swa?
49 Mined be, lauerd, of vpbraidinges
of þi hine,
Of fele genge .i. withheld in bosume
mine;
50 Pat þe vpbraided þi faas, lauerd of
blis,
Pat vpbraided of manginge of þi
criste is.
51 Blissed in ai lauerd of mighte:
Swa be, swa be, dai and nighte.
¹ perfudisti. ² V Memorare quae mea substantia.

milþe (merci) noht spred him sal I (sal i sp. him) fra, Ne dere him in mi sohtnes swa.
EH Ne ine sal wemme (om E). E om þat. E Fra. EH Enes. E om mi. E if
Dauid a dai Legh I, his sede sal wun in ai. H wid. E sete als sinne(I); . . þe
mone shinis bi night, F. maked in euermare n.; H And setel of him als briht Als
þe [sun] is in mi siht, Als mone ful maked in ai new. E Þou sohtlice H And
þou. EH awaidrof. E om þou. EH Hiddest. swa s. H to-wurp E to-wurd. isse.
EH helinesse hisse. H ford[i]dest. E festnes H festinge. ferednesse. H Alle
bireued him. EH forbi-yhode (yhed) way. H om made. EH to. H om right.
E gladed. EH to-wurp. E helper of swerd H swerd of helper. E in fihht noght
helpand him H in f. him helpand noht. H om in land. EH tognod; þou om.
EH Daies of his tide (time) made þou lesse. E forspilt H toybut. E with shendnesse
H wiht dreuednesse, þare om. E turnes tou lauerd in ende H l. in ende turnes
tou, E Brennis þi wrath als fire þat brende H Als fir brennes þi brath nou.
E Min whilke is mi staphelnesse, For þou set men sonnes in ydelnesse; H Min
whilke mi sped, for soghlic yhet Vnnaitlic alle mensones þou set. EH Who.
H om man. H noht sal. H His saule fra h. of h. EH tak he. EH Þin elde
(alde) mercies lauerd where are, Als tou to Dauid in þi sothnes (To D. in þi s. als
tou) sware. EH Min. H of upb. lauerd. E vpbrayding. E Pat of fele folce I
helde H Of f. folc þat .i. withheld. EH bosome. EH Pat þai (Þai þat) vpbrayded,
E þe louerd þi fa H l. þi fas þat be. E Pat þai vpbrayded þe of manginge of
þi crist swa H Manging of þi crist þat þai upbr. þe. E Blissid lauerd ai be he
H Bl. lauerd is in ai. E In euermare sal be sal be. H niht & dai.

Ms. Vesp. D vii.

LXXXIX.

- L**auerd, þou ert made toflight^e til vs
Fra getinge in getinge þus.
2 Ere þat hilles ware þat bene,
Ore schapen was land bidene
And werld, fra werld and in werld
isse
Þou ert god ai, full^e ofe blisse.
3 Ne turne þou man in mekenes nou;
And þou saidest^e: »mensones, torne
you«.
4 For bifore þin eghen a thousand
yhere
Als yhistredai þat^e forthyhed here,
5 And yheminge¹ in night; for noght
er^e hade,
Yheres ofe þam sal be made.
6 It wites als gresse areli at dai;
Arelī blomes, and fares awai;
At euen down es it broght,
Vnlastes², and welkes and gas to
noght.
7 For þat we waned in þi wreth,
And to-dreued er^e we in þi breth;
8 Þou set our^e wickenesses in þi sight
to be,
Our^e werld in lightinge ofe face ofe þe.
- 9 For alle our^e daies waned þai,
And in þi wreth waned we ai.
10 Our^e yheres til vs er^e ai,
Als spinnandweb¹ thoght þai;
Daies ofe our^e yheres in þa
Sexti yhere and ten als-swa,
11 And ife in mightandes, fourskore
yhere;
And mare of þam swinke and sorw
here;
12 For ouercomes þan handtamenesse,
And we ben mended mare and lesse².
13 Wha knawes might ofe þi wreth es,
And telle þi wreth for þi radnes?
14 Þi righthand kouth make þou swa,
And lered ofe hert in wisdom
ma.
15 Turne — towthen, lau^{er}d mine? —
And winsome² be ouer þi hine.
16 Fullefilled er^e we wele areli
Thurgh þi might^e with þi merci;
And we gladed er^e, grete and smale,
Lusted in our^e daies alle.
17 We er^e fained for daies whilke þou
meked vs,
Yheres in whilke we segh iuels þus.
18 Bihald in þi hine, and in þi werkes
ma,

¹ V custodia. ² V induret (!).¹ V aranea. ² V quoniam supervenit
mansuetudo, et corripiemur. ³ deprecabilis.

LXXXIX.

E L. in-flith art made to vs H L. to us made art in-fleinge. E and g.; H and in getinge. H om þus. E Er hilles ware nou þat are, Or þat erþe shapen it ware Or werld, fra w. and vn-to w. þisse, ... H Er hilles ware made or shaped erþe nou Or werld, fra werld in werld god art þou. EH om þou. H to be inst. of nou. EH said. E þat gane es her^e. E zemninges. H of n. H & gas awai. EH At euen late. EH welyhes. EH gos. E om þat. EH wanen. E wraht H wragh. E braght H bragh. EH om to be. E lithing H litthing. EH of þi face briht. E om V 9. H wane. E Our^e zheres als irain þhoht^e are swa, Daies of our^e zheris sexti ten in þa; H Our^e yheres til us are wroht Als an irain are thai þhoht, Daies of our^e yheres als-swa Sexti yher & ten in tha. E If sothlic. EH in weldinges. EH faur-skore. E soryhe. H soryhe and swinc. E sal mended be. E of þi wrath to se H of wrath of þe. EH Or for þin agh (þi radnes) dar (om H) telle þi wragh what be. EH Þi righthand make swa (swa make) kouth in quert, And in wisdom lered of hert. E Turne lau^{er}d to nou, and be Bisekandlic ouer hine of þe; H Turne l., towhenne nou, And bisekandlic ouer þi hine be þou. EH At moryhen er we filde (filde are we) erly, Þurgh þi might with (of) þi merci, We (And) gladed and lusted are we In al our^e daies for to se be). V 17 om in H. E whilc þou mekednes (!), And zheris whilc iuels seh we þus. EH Bihald in þine (þi) hine swa (ma), And in þi werkis, right and (om H)

Ms. Vesp. D vii.

And stere ai wele sones ofe þa.
19 And brightnes of lauerd be
Our vs, ofe oure god, to se;
And werkes ofe our hend ouer vs
righte,
And werke ofe our hand righte dai
and nighte.

XC.

Þat wones in help heghist¹ mai be,
In forhilinge ofe god ofe heuen dwelle
sal he.
2 He sal sai to lauerd: mi helper ertou
And mi toflight; mi god, in him
hope sal .i. nou.
3 For he lesed me fra snare ofe hun-
thand,
And fra wither-worde² in land.
4 With his sculdres sal he vmschadow
þe al,
And vnder his fethres hope þou sal.
5 With scheld vmgif³ þe sal his soth-
nes;
And noght saltou drede fra drede
þat night es³,

6 Fra arwe þat es in daie fleghand,

¹ V in adiutorio Altissimi. ² V a verbo
aspero. ³ a timore nocturno.

Fra wighte¹ þat es forthgaand
In mirkenes, and ofe inras ai,
And of þe deuel ofe middai.
7 Falle sal þai fra þi half² bi tale
A thousande ofe grete and smale,
And ten thousand fra þi halves righte;
Bot² to þe sal þai negh na-wight.
8 Bot with þine eghen bihald þou sal,
And foryheldyng² of sinful se with-al.
9 For þou ert, lauerd, hope mine;
Heghist set þou toflight þine.
10 Noght sal iuel to þe helde,
And sweping² sal noght negh to þi
telde;
11 For to his aungels sente he of þe
to sai,
Þat² þai þe yheme in al þi wai;
12 In handes þai sal þe bere on-ane,
Þat thurgh hap þou ne spurn þi fote
til stane.
13 Oure aspide and basiliske saltou ga,
And fortrede lioun and dragoun al-
swa.
14 ».I. sal lese him, for he hoped in me;
Forhile him .i. sal, for mi name
knewe he.

¹ V a negotio.

sones of þa. E And be shining þat is so bright Of lauerd our god ouer us liht,
H And be shining of lauerd briht Of our god ouer us dai and niht. E And
werkis of oure hend right nou Ouer us, and werkis of oure hend right þou.
H ouer us r. þou, . . . riht ouer us nou.

XC.

E in heghest help he salle. E In for[hil]ling H I[n] shilding. E om he. H Vnto
lauerd sal he sai. E keper H onfonger. H art þou al. H And als mine in-
fleing al. E I sal hope in him n. H i sal, nou om. EH For snare of honters
lesid he me fra. EH als-swa inst. of in land. E om his. EH axeles (axles).
E shadw þe he salle. E hope sal tou alle. E om scheld. H sal umgif þe.
E for niht-drede esse H fra nihtlic radnesse. E Fra arwe þat fliyhand is in dai,
Fro with goand in merknesse ai, For in-renning nane þat mai be, And for
deuel of middai to se; H Fra þe a. in dai fliyhande, Fra þe wiht þat is goande,
Fra merkenesses, fra inres ai, And deuel of m. E Fall sal fra þi side of þa
A þhousan, and ten thousand ma Fra þi riht halues, bot to þe Noght sal þai
negh ne derand be; H Fra þi side sal þai falle A thousand fulli with-alle, . .
(= V). E Bot bihald þou salt þine eghen withal H Bot b. wiht þine eyhen þat
be, EH & f. of sinne sinnes) se þou sal (sal tou se). EH in-fleing. E Noght
com to þe sal iuel to weld H Noht to þe sal come iuel þinge, E Ne swinging
sal negh þi telde H And noht negh sal to ms tou) þi teld swinginge. E For
with his angels he send for þe, Þat þai zheme þe, in al þine waies be; H For
til aungeles his of þe send he, In alle þi waies þat þai yheme þe. EH hende.
EH ilkane. E on H to, stane. E sal to. E om and. H om al. EH him

Ms. Vesp. D vii.

15 He cried vnto me witerli,
 And .i. sal here him for-þi.
 With him .i. am in drouinge hisse,
 .I. sal him outake and him blisse;
 16 With lenghte of daies fille him .i. sal,
 And schew to him mi hele with-al.

XCI.

Gode es to lauerd for to schriue,
 And salme to þi heghist¹ name bi-
 liue;
 2 To schew areli þi mildehertnes,
 And bi night þi sothfastnes;
 3 In a tenstringed sautre,
 With sange in harp and mikel gle.
 4 For þou lusted me, lauerd, in þi
 makinge al,
 And in werkes of þi hende glade
 .i. sal.
 5 Hou mikel, lauerd, þine werkes ere
 þai!
 Swyth depe þine thoghtes ere ai.
 6 Man vnwise sal knawe noght,
 And foele noght vndrestand þese
 oght.
 7 When sinful ere sprungen als hai,
¹ V Altissime.

And schewed ere al þat wirke wicke-
 nes ai:
 8 Þat þai sterue in werld of werld, þis¹;
 And þou, lauerd, heghist in euer is.
 9 For loke, lauerd, þine faas alle,
 For loke þine faas forworth þai salle,
 And to-sprede sal mare and lesse
 Þas þat wirken wickenesse.
 10 And vphouen als vnicorne sal be mi
 horn,
 And mine elde in merci of fulhed²
 þar-forn.
 11 And forsegh min egh, lokande,
 Þas þat ere mine illewillande,
 And riseand in me liþerande
 Here sal min ere in ilka lande.
 12 Rightwis als palme blome sal he,
 Als cedre of Yban manifalded be.
 13 Set in hous of lauerd, in porches swa
 Of hous of our gode blome sal þa;
 14 Yhte felefold in elde of fulhed þai
 sal,
 And welequemand³ be; þat þai
 schewe with-al:
 15 For⁴ rightwis lauerd our god he esse,
 And in him is noghte wickednesse.
¹ = þis is. ² V in misericordia uberi.
³ V bene patientes (tr. r. placentes). ⁴ V ut
 annuncient quoniam.

lese. EH I sal him forhil. E He kried to me, I sal for-þi Here him, for with
 him am I, In drouinge be niht and dai, I sal him outake and blis him ai; H He
 cried to me .i. sal here him, wiht him am .i. In drouing, .i. sal outtake him,
 glade him for-þi. EH om him H .i. fille.

XCI.

E To shriue to lauerd gode it esse, And singe to hegest name hisse; H Gode
 is to shriue to lauerd of blisse, And singe to his name bethist isse. EH erli þi
 mercy, And þi sothnes bi niht for-þi. H strenged. E sautery. E mekil. H With
 singinge in harpe þat be. E For þou me lusted in makinge of þe And in hend-
 werec þine glad sal I be. E mekled H mikled. E þi. EH ai. EH made are
 þai. H Vnwisman, E be noght knawand H sal noht knaw in land, EH &
 fole sal nogh zhees (þese noht) vndirstand. EH sprungen are. E shewden
 H shewen, ere om. E om al. EH wicnes wirken. E þat isse H nou, inst. of þis.
 E & þou art louerd in ai heghest in blisse, H Lauerd heghist in ai art þou. E For
 lo lauerd þi fas, lo þi fas forworth salle, And þat wirke wicnes to-spred bene alle.
 H ben þai m. & l. Alle þat. E be houen . . sal mi. E fulli inst. of of fulhed.
 EH And forsegh mi min egh mi fas and in me risand, And here sal mine ere
 (Mi e. sal h. in me (to) liþerand. H And als. EH felefalded. E Planted in
 hous of lauerd ai, In porches of godis hous blome sal þai. H al inst. of swa.
 H he sal. E And zhit in eld of fulhed manifal þ. s. H felefalded . . ben þai. E And
 þai sal be wel þholand þat þai shew al. H om be. H be sal þai inst. of with-al.
 H riht. EH na w.

Ms. Vesp. D vii.

XCII.

Lauerd riked, fairhed schred he
to se;

Schred is lauerd strenght¹, and him
girde he.

2 For he festned werld ofe erthe al,
Whilke þat noght be stired sal.

3 Graipd þi sete fra þenne and nou;
God, ofe þe werlde² ert þou.

4 Þai vphoue, louerd, stremes euen,
Vphoued stremes þair steuen.

5 Vphoued stremes þar flodes amange,
Fra steuens ofe watres fele strange.

6 Selkouth are heuinges ofe þe se:
Selkouth in heghtis lauerd es he.

7 Þine wittenesses leuelike³ are þai
Maked swith mikle, nighte and dai.
Þi hous, lauerd, halines ite feres⁴,
In lenghte ofe daies and ofe yheres.

XCIII.

God ofe wrekes lauerd, ai sal be;
God ofe wrekes f[re]li⁵ dide he.

2 Þat demes land, vpheue nou;
To proude foryheldinges⁶ yheld þou.

¹ V indutus est d. fortitudinem. ² a seculo.
³ credibilia. ⁴ decet. ⁵ Ms. ferli. ⁶ al.
foryheldinge.

3 Towhen, lauerd, sinful þate isse,
Houlange sinful sal make blisse?

4 Þai spake and saiden¹ wickednes,
Þai sal speken, al þat wirken vn-
rightwisenes.

5 Þi folke, lauerd, meked þa,
Þine eritage þai swanke als-swa.

6 Widow and comelinge slogh þai,
And stepchildre þai drape al dai.

7 And þai saiden: »god sal noght se,
Ne vndrestand god Iacob sal he«.

8 Vnwise in folke, vndrestand yhite;
And foles, operwhile yhe wite²!

9 Þat planted ere, noght here sal?
Ore þat feinyhes³ egh, noghte sees
with-al?

10 Þat vndretakes⁴ genge, noght threpe
mon,

Þat leres man wisdom to kun?

11 Lauerd he wate mennes thoghte,
For⁵ vnnaite ere þai and worth noghte.

12 Seli man, lauerd, wham lere þou
sal

And of þi lagh teche him with-al;

13 Þat þou slake him fra daies ille,
Whils dike be doluen sinful tille.

¹ V Effabuntur et loquentur. ² V aliquando
sapite. ³ r. feinyhed. ⁴ V corripit.
⁵ quoniam.

XCII.

H om riked. EH he sherd fairhed. E Sherd, is om. H He sherd fai[r]hed.
EH F. werld of erpe (erþeli w.) festened he a. H W. be stired noht hit sal. E Gr.
is þi sete nou H Gr. þi sete god is nou; EH For þan of. EH om Þai. E flodes
lauerd H stremes lauerd. E Vphoue H Vpraised. E þe flodes. E Vphoue
flodes. EH þar stremes (steuen) strang. E Fra st. of fele watres amange
H Fra watres ful mani amange. E hauenes E Þine wittenesses leuandlic in ai
Swipe mekil maked are þai, H Þine wiknesse(!) niht and dai Mikel leuandlic made
are thai. EH om lauerd. E feres helinesse. H and in. E daies marz and lesse.

XCIII.

E wrekis. EH lauerd sothli. EH he did freli. E Vpheue þat demes þe erpe
swa, Yheld foryhelding to proude ma; H Vpheue þe land þat demes nou, To
proude foryheldinge yhelde þou. E To-when sinful lauerd alle, To-when sinful
glade salle. H s. þat are ai; .. blisse make sal þai. E Þa said and spaken.
E Al spake, H Þai saide alle. EH wirke. EH Widw. E þai drape ai H drape
þai with wogh. E slogh thai H als-swa þai slogh. E noght se sal lauerd þis
H god noht se sal. E god of I. isse; H Ne god of I. understande al. E Vndir-
standis unwis in folke þat be H Vnd. wise(!) in f. yhit. E witte yhe. H set.
E sal with-al H sal he. H And. E feinhed H feinyhen. E noht bihald sal
H noht sal se. E þhretes H ayhes. EH he mun. EH mannes. E ydel.
E whom lerid has tou H þat lered in sagh. E him taght has nou; H & þat
þou taht him of þi lagh. EH leyhe. EH Whil. E sinful dike be d. EH For

Ms. Vesp. D vii.

14 For lauerd sal noght his folke schouue
awai,

Ne his heritage forlete neuer a dai.

15 Vntil þat rightwisenes

Be turned in dome þat es;

And whilke bisiden ite in querte?

Alle þat rightwise are ofe herte.

16 Wha sal rise with me ogain liberand?

Ore wha sal stand with me ogain
wickenes wirkande?

17 Bot for þat lauerd helpe[d]¹ me snel,
Littelles² woned mi saul in hel.

18 Ife .i. saide: »stired mi fote be«³,
Pi merci, lauerd, helped me.

19 After mikelhed ofe mi sorwes in herte,
Pine roninges fained mi saule in
querte.

20 Whor sete ofe wicknes sal cleue to þe,
Þate feinyhes swinke in bode to be?

21 Þai sal yherne in saule ofe right-
wise ai,
And blode ofe vnderandes⁴ fordo sal
þai.

22 And made es god toflighte to me,
Mi god in helpe ofe mi hope es he.

23 And yhelde to þam he sal wickenes
Ofe þam, and in þar iuelnes

¹ Ms. helps. ² V paulo minus. ³ motus
est. ⁴ et sanguinem innocentem condemnabunt.

Forlese he sal þam fra blisse,
Forspille am lauerd our god þate isse.

XCIV.

Comes, to lauerd mirthe we;

Singe we to god our hele es he;

2 In schrifte his face bifore we nim,
And in salmes mirth we to him.

3 For god mikel lauerd apon to se,
And kinge ouer alle goddes es he.

4 For alle endes of land in his hand
ere þa,

Heghnesses of hilles his ere al-swa.

5 For his es þe see, and ite made he,
And drinesse schope his hand to be.

6 Comes, bid we¹ and dounefalle,
Wepe we bifore lauerd alle,

Þat vs maked til his blisse;

For þate he lauerd our god isse,

7 And we folke ofe his fode in land
And þe schepe ere ofe his hand.

8 Ife yhe haue herd his steuen to-dai?
»Ne willes harden your hertes ai,

9 Als aftre dai in taryingnesse
Ofe fandinge in wilderness²,

Þar your fadres fanded me swa,

Fraisted, and segh mi werkes ma.

¹ V adoremus. ² V sicut in irritatione,
secundum diem tentationis in deserto.

l. noght awaiput sal (utput lauerd sal noht) folc his, Ne his h. forsake (forlete his h.) þat is. E Vnto þat þenne; & biside it alle . ., Whilke þat . .; H Vnto þat rihtnes be turned in dome with quert, And biside hit alle rihtwise of hert. E Or stand. EH om þat. E me helps. EH Litellesse. EH mi fote stired. EH it helpid (helped). soryhes. E Þi. E fained mi hert; in q. om. H Whare. EH cliue. E þat fripes(!) s. in bedde. EH zhorned. H of rihtwis gode. E vn-dirand blode. H And þai sal fordo unrihtwis(!) blode. E & lauerd made inflit is t. m. H lauerd infl. EH And. E om mi. E g. helper . . to be. E And he sal yheld þo þar wicnes, and [in] þar iuelnes Forlese am, forlese þam sal lauerd oure god es; H And he sal yheld until þam ai Wicnesse of þam niht and dai, And in þar iuelnesse forlese þa, Forlese þam lauerd oure god sal swa.

XCIV.

EH glad e we. EH Mirthe. E Bifor-nim we in shrift face his. H His f. in sh. E spalmes. E to him with blisse. 4 om in E. H For mikel god lauerd and king of blisse, Mikel ouer alle godes he isse. E in his hand al endis of erpe. H erpe. EH And h. H hees. E of him ar ma. E & he made itte; H For hit made his is þe se. E & d. hand of him shope yhitte. H doun we. H And wepe b. E Bifor god and wepe we alle. H m. us to. E Whilk þat vs maked for to be. E l. o. g. es he H god oure lauerd he isse. H om haue. E His steuen if zhe h. h. H wiles E whilis. E hertis. E tariingis; H Als in tariinge after dai esse. EH fondinge. EH Þer (Whare) fonded me zhoure fadres warc. H Fonded.

Ms. Vesp. D vii.

10 Fourti yhere to þat strende wrath
was .i.,
'Pai dwele¹ in hert' and ai saide .i.,
11 And þai knewe noghte mi waies;
als .i. swore swa²
In mi wreth: In mi rest if þai sal inga³.

XCV.

Singes to lauerd a newe sange,
Singes to lauerd alle erthe amange.
2 Singes to lauerd, and his name ye blisse;
Schewes fra dai in dai hele hisse.
3 Bitwix genge his blis schewe ye;
In alle folke þat his wondres be.
4 For mikel lauerd, swith looflike to se;
Aghfuller ouer alle goddes es he;
5 For alle goddes of genge deuelinesses³
er þa,
Lauerd sothlike hemens made ma.
6 Schrift in his sighte, and fairnes;
Halines and miklehed in his hali-
hingnes⁴.
7 Bringes to lauerd, genge of contre⁵,
Bringes to lauerd blisse, þate be,
And worschip als-swa; þe same

¹ Ms. dwelle. ² V ut (R et, al. quibus)
juravi. ³ daemonia. ⁴ sanctificatione.
⁵ patriae gentium.

H seghen. EH w. þare. E Faurti zhere to þat str. knelid [I], H F. y. kliued
i þis str. bi. EH And, E in hert dwele þai H þai d. with hert ai s. l. H swar.
E And þai zhere knew noght right Waies mine day and night, Als in mi wrath
swore I best, If þai sal inga in mi rest.

XCV.

EH om a. E new s. with blisse. E al e. þat isse. E blisse ze ay. H lof
hisse; E Sh. his hele fra day in day. H In alle folke. H In alle genge,
EH wundres his (his w.) þat be. E and inst. of swith, H and swipe. louelic.
E Shipe (r. Swipe) aghful. H Ouer alle g. aghful. E riht H ma, inst. of er
þa. E m. with might H maked þa. E In his siht shrift and fairhede. E He-
lines H Helinesses. E helihed H helinesse. EH cuntre. H Blisse to l. bringe
yhe. E gode þing þat be. E Blis and w. als, H And w. bringe yhe, ..
H Blisse to l. to .. E ingos. H & in is porches in yhe ga. EH in his p. heli,
E isse H swa. E Al erpe of his f. st. be. EH lauerd. EH For he rihted
(stered) erpeli world be stired (þat stire) noht sal. E D. sal he folc in e. al.
H sal he al. EH Faine sal h., E and glape erpe þ. H & þe erpe glad be.
E Stire. H And with his fulhed be stired þe se. E Make blis sal þe f. ma, H Pe
feldes faire þai sal make blisse. H om alle. E are. H in þam isse. E Penne
al trees of wodes sal glade. E For face of l. þat þam made, H For þe f. of
l. gode. E erpe H þe erpe. EH He sal deme erpeli world in euennesse,
E And his folc in sothfastnes H & þe f. in his sothnesse.

XCVI.

E g. þe erpe with-alle H g. þe e. with gle. E Ylles mani glade þai sal
H Faine mote ylles mani be. E ful lange, Þai. H Kloudes in is umgang and

Bringes to lauerd blisse to his name.
8 Beres offerandes, and ingas in por-
ches his;
Biddes lauerd in porche hali hisse.
9 Stired fra his face alle erthe be;
Pat god riked, in genge sai yhe.
10 For he righted world, noght stired
sal be;
Deme folke in euennes sal he.
11 Faine heuens and [glade] land þisse;
Be stired þe se and fulhed hisse;
Mirthe sal faire feldes ma,
And alle þat euer es in þa.
12 Pan sal glade alle trees of wode
Of face of lauerd faire and gode,
For he comes with mikel blis,
For he comes to deme land þis.
13 He sal deme þe world in euennes,
And þe folke in his sothnes.

XCVI.

Lauerd riked: glade land for-þi;
Faines¹ yles mani blissefulli.
2 Kloudes and dimnes amange,
Pa sal be in his vmgange;
¹ r. Faine.

Ms. Vesp. D vii.

- Rightwisenes and dome als-swa
 Rightinge of his sete ere þa.
 3 Fire bifore him sal forgane,
 And in his vmgange swiþe sal he
 his faane.
 4 Lightend his leueninges to werld of
 land þis;
 Segh and stired þe erthe it is.
 5 Hilles als wax stremeden þai
 Fra face of lauerd night and dai;
 Fra face of lauerd, es swa brighte,
 Alle þe land thurgh-out his mighte.
 6 Heuens scheweden rightwisenes his,
 Alle þe folke þai seghe his blis.
 7 Alle schente be þat bidden graues¹,
 als
 Þat mirthen in þar vigours² [f]als³.
 8 Biddes him, his aungeles ilkon.
 Herd and fained es Syon,
 9 And gladeneden doghtres of Iude,
 Lauerd, for domes of þe.
 10 And⁴ þou, lauerd, heghist ouer alle
 land nou;
 Swiþe mikle vphouen ouer alle god-
 des ertou.
 11 Þat loues lauerd, iuel hate yhe;
 Lauerd swa wele yhemes he

¹ V sculptilia. ² = figours; V simulacris.
³ Ms. als. ⁴ al. For; V Quoniam.

- Saules ofe his haliyhes, swa
 Fra hand¹ of sinfullē leses he þa.
 12 Light to rightwise sprongen es,
 And to right of herte fainenens.
 13 Faines in lauerd, rightwise, with
 blisse,
 And schriues to minde of halines
 hisse.

XCVII.

- Singes to lauerd newe sange þat be,
 For wondres mani an did he.
 2 He keped to him righthand hisse²,
 And his arme þat hali isse.
 3 Kouth made lauerd his hele esse,
 In sighte of genge he vnheled his
 rightwisenesse.
 4 Mined he es ofe his merci wele,
 And ofe his sothnes to hous ofe
 Iraele;
 5 Alle meres ofe land þai seghe
 Þe hele of oure god swa slegh.
 Mirthes to lauerd, alle land, with gle;
 Singes and glades, and salme yhe.
 6 Singes to lauerd in harp euen,
 In harp and ofe salme with steuen;
 In bemes ledandlike³ to se,

¹ Ms. land. ² V Salvavit sibi dextera ejus
 (nom.). ³ in tubis ductilibus.

dimnesse, Rihting of his sete dome and rithnesse. E forga lange. H sal he scald
 his fa; E And in-loyhe (ms. soyhe) it sal his fas in his vmgange. E Lighteden
 H Lihted. E om his. EH leuininges. E to erþeli werld H til erþe þ. H Seghe
 þe erþe & st. E Hilles als w. melted þai For louerd's face, for louerd's face
 al erþe ai; H Hilles stremed als wax for lauerdes face, For lauerdes al erþe
 þat wace. E Shewden heuens. E om his; H his r. E And folc seghe his blis
 more and lesse H And seghe al folke his bl. þat esse. EH Shent be al,
 E þat loute biries als. EH Þat (And þat) blis man (make). E licnes EH fals.
 E alle halyhes o-non. E gladed H fained. EH For lauerd heghest ouer al erþe
 (H ouer al erþe lauerd heghist) art tou. E om mikle. H om vp. E art nou
 H nou. E louen. H Hates iuel þat lauerd loue. E ful wele loues(!). H L. yhemes
 þat is aboue. E of helle lesid. E isse. EH F. rihtwis in lauerd of b. E om
 And—hisse.

XCVII.

EH New sang to l. sing yhe For þat (om H) w. done has he, He helid to
 him his hand righte And his heli arme of (wiht) miht. E his h., in sight esse
 Of genge vnheled h. r.; H his h. to be, In s. of g. his r. unheled he. E Of
 his mildher[t]nes mined he w. H He is mined of his mercis sum del. E om his.
 H of þe hous. EH erþe. H seh þai. H god is ai. E al erþe þisse. H erþe.
 H om and. H gl. al with blisse E ful euen. E in salme. EH in st. E beme.

Ms. Vesp. D VII.

With steuen of beme horned þat be.
 7 Mirthes in sighte of kinge lauerd is;
 Stire þe se, and fulhed his;
 Werld of erthes do so yhte,
 And whilke þat erden in ite.
 8 Stremes sal plaie handes, samen
 Hilles glade sal with gamen,
 Of sighte of lauerd alle-mightand,
 For he comes to¹ deme þe land.
 9 Deme sal he þe werld in right-
 wisnes,
 And þe folke in euennes.

XCVIII.

Lauerd riked: folke wrethed²; he
 þat sites ouer cherubin: þe erthe
 stired be.
 2 Lauerd in Syon mikel isse,
 And hegh ouer al folke in blisse.
 3 Be schriuen to þi mikel name be þai,
 For aghfulle and hali es ite ai,
 And þe worschip of þe kinge
 Loues dome ouer alle thinge.
 4 Þou graiphed rightinges; dome nou
 And rightwisnes in Iacob made þou.

¹ Ms. do. ² r. wrethe? V irascantur.

5 Vpheues lauerd oure god, and biddes
 yhte
 Schamel of his fete, fore hali es ite.
 6 Moyses and Aaron in his prestes be,
 Samuel bitwix am for¹ his name
 kalled he;
 7 Þai kalled to god, and he herd am;
 In beme of kloude he spake to þam;
 8 Þai yhemed his wittenesses ma,
 And þe bode þate he gafe to þa.
 9 Lauerd oure god, þou herd am swa,
 Neghsom was tou vnto þa;
 And wrekind bi nighte and dai
 In alle þar findinges was tou ai.
 10 Vpheues with alle your mighte
 Lauerd our god of heuen brighte,
 And biddes in hille hali his,
 For hali lauerd our god he is.

XCIX.

Mirphes to lauerd, al erthe þate es;
 Serues to lauerd in fainenens.
 2 Ingas of him in þe sighte
 In gladeschip bi dai and nighte.
 3 Wite ye þat lauerd he god is þus;
¹ r. þat? V qui.

E ledenlic, E with gle H þat ben. E And st. H h. bidene. H M. to lauerd
 kinge þat isse. EH Be stirid. EH als-swa inst. of do so; H þa. E & þe
 swilk þat wones i. h., H & al þat euer wun in þam ma. H plaie sal. H hende
 E with hend. E vpheue sal for. H sal þai. H In s. E of l. for to se H of
 l. for mikel blisse. E For to deme þe land coms he. H þe erþe þisse. E He
 sal deme EH erþeli werld.

XCVIII.

H þe folke, E wragh ma H wraghed yhit. E stire þe e. swa H þe e.
 stire hit. H mikel is in Syon. E is he. H Heghist ouer folke ilkon. E al
 f. to be. EH To þi mikil name, E shriuen be þai H be þai sh. forþi.
 H For hit is mikel and heli. E dome þat es, Þou made in I. and rightwisness.
 E .. and loutes wisli Þe sh. of his fete for it is heli; H .. wihte blisse, Loutes
 þe sh. ... it isse. EH Moyses in his prestis (In his preste M.) Aaron þe same,
 And (om H) S. bit. am þat kald his name. EH kald. EH om to; H him.
 H And in. H Witnesses of him yhemed tha. H om And. EH om þat. H to
 þam als-swa. E þou h. þa H þa herdest þou. EH to þam, E swa H nou.
 E And wr. of al þinges Was þou in al þaire findinges, H God and als-swa
 wrekind In alle þar f. here in lande. EH Vpheues lauerd oure god in blis (in
 ai), E And biddis in hille heli hisse, For þat euer isse heli Lauerde oure god
 sothfastli; H And biddes him baþe niht and dai In the hil swa heli hisse,
 For heli lauerd our god he isse.

XCIX.

H god. E Inga ʒhe ai in is s., H Ingas in his s. to se. E .. þat is so
 bright; H In gladnes and mikel gle. E yhe wele H yhe lauerd. EH þat god

Ms. Vesp. D vii.

- And he vs made, and our-selfe
noghte vs.
- 4 His folke, and schepe of his fode,
Ingas his yhates þat ere gode
In schrift; his porches þat be,
In ympnes; to him schriue yhe.
- 5 Heryes of him name swa fre,
For þat lauerd softes es he;
In euermare his merci esse,
And in strende and strende his soth-
nesse.

C.

- M**erci and dome with-alle,
Lauerd, to þe singe .i. salle.
.I. sal salme, and vnderstand in
vnwemmid wai,
When þou salte come to me ai.
- 2 .I. thorghyhode¹ in vnderandnesse
of mi herte
In mid of mi hous in querte.
- 3 Noght set .i. to be in sighte
Bifore min eghen thinge vnrighte;
Wemmednesses ere doand
Hated .i. in ilka land.
- 4 Noght kleued to me wickeherte
for-þi;
Heldeand frame liþer noght knewe .i.

¹ V Perambulabam.

- 5 Dernlike his neghburgh bakbitand
Him filiyhed .i. with fote and hand.
- 6 With proude egh and vnfillandlike¹
herte,
With ite ete .i. noghte in querte.
- 7 Min eghen to trew of land þat be,
Swa þat þai ai site with me;
Gaand in vnwemmid wai,
He serued me nighte and dai.
- 8 Noghte sal he won me biside
In mid of mi hous, þat does pride;
Þat spekes quednes, noghte righted²
swa
In sighte of min eghen twa.
- 9 In vghteninge .i. slogh with hand
Alle þe sinful of þe land,
Þat .i. forspille fra goddes cite
Alle þat wickenes wirkand be.

CI.

- L**auerd, here þe bede of me,
And mi krie mote come to þe.
- 2 Noghte turne þi face fra me; in
whatkin dai
.I. be droued, helde þin ere to
me ai;
- 3 In whatkin dai .i. kalle þe,
Swithlike þan here þou me.

¹ V insatiabili. ² direxit.

es he þus. E He made vs. E Folk his. EH shep. EH Inga zhe (Ingas in)
his zh. gode. E p. bilue H yhour liue. EH to him ye shriue. E Loues his
name with mekil blisse, For þat soft lauerd he esse; H Name of him ai looue
yhe, For soft is l. for to se. H In ai merci of him e. H and in.

C.

H witerli E es so fre. H sal i, E L. sal I sing to þe. E And I sal vnd. . .,
When þat þou coms . . .; H In unwemmed wai when þou comes to me, I sal
salme & understand be. H I þurthyhode wiht mikel quert In underandnesse of mi
hert. E with quert. H And noht set i dai ne niht. E Noht set I before mine
eghen þing vnriht, Doand wemmednes hated I with miht. H Þat ware w. d.,
I hated. E N. cliued with me hert wicke f., H N. c. to me hert untrew.
E Boyhand. H i knew. H Stilli. E Bacbitand dernli neghburyhe hisse, Him
f. i with-uten misse. E om egh. H unfilland. H With him. H at trew. E of
erþe be H of hert to se. EH om ai. E sal sit. EH Goand. H He sal noht wun.
E spekis. EH rihted l. H om swa. H of m. e. for-þi. EH In morning sal I
(om E) slo w. h. EH forles. E fro.

CI.

EH Ne turne. E in what dai H to be, H In what [dai] i be dr. E þin ere
held. H om ai. E kald haue I þe H i kalle þe sal. EH Swiftli. H here þou me

Ms. Vesp. D vii.

- 4 For waned als reke mi daies swa,
And mi banes als krawkan¹ dried þa.
5 .I. am smiten als hai, dried mi herte,
For .i. forgate to ete mi brede in
querte.
6 Fra steuen of mi sighingnesse
Kliued mi mouth to mi flessche.
7 Like am .i. made to pellicane of
annesse²;
Made am .i. als nighte-rauen in
housefes³ esse.
8 .I. woke, and made .i. am for-þi
Als a sparw in hous aneli.
9 Alle dai vpbraided me mi faa,
And þate me looued ogain me swore
þa:
10 For askes als ite ware brede .i. ete,
And .i. mengid mi drinke with grete;
11 Fra face of wreth, of dedeinyhe
of þe;
For vpheuand tognodded þou me.
12 Mine daies als schadwe helded þai,
And .i. dried als it ware hai.
13 And þou, lauerd, erte with-uten
ende,
And þi mininge in strend and strende.
14 Þou riseand, lauerd, onon
Salte haue merci of Syon;
For time of ite to haue merci,
For þat time comes, witerli.
15 For quemed to þi hine his stanes ai,
And ofe land ofe it hafe reuth sal
þai.
16 And drede sal genge, lauerd, þi
name þat is,
And alle kinges of erthe þi blis,
17 For bigged lauerd Syon bidene,
And in his blis ite¹ sal be sene;
18 He biheld þe bede of meke þat be,
And þar praier noghte forsoke he.
19 Be writen þese² in othre strende al,
And folke þat sal be made looue
lauerd sal.
20 For he forthloked fra his hali heghte,
Lauerd fra heuen in erthe biheld
righte;
21 Þat he herd sighinge ofe fotefeste
sone,
Þat he lesed sonas ofe fordone;
22 Þat þai schewe in Syon lauerds name,
And his lofe in Ierusalem þe same,
23 In comand³ þe folke in on ai,
And kinges þate lauerd serue þai.
24 He answerd him in wai ofe his mighte.
Feunesse of mi daies schewe me
righte.
25 Ne againekalle me in mid of daies
mine,
In strende and strende ofe yhere
þine⁴.

¹ V cremium. ² V solitudinis. ³ Ms.
houseses; V in domicilio.

¹ R he. ² V haec. ³ Ms. Incomand.
⁴ V anni tui, pl.

with-al. E For mi daies als reke waned þai And mi bones als kraukan dried þai.
H ai, ... þai. EH and dried. H For. E sikingnesse; H of siking strange. EH
Kliues. E flesse, H flessche lange. EH I am made E like H als; to om. E wilder-
nesse. EH I am made a(l)s. E houseuesese H housheues esse. E I am made.
H I woke, als sparw and made [am] .i. In a hous that isse oneli. E Als sparow
in h. þat es onli. EH Mi fos (fas) vpbrayden (upbraided) me al dai. E om þat;
loued me. EH þai. H For þat. E aske als ware b. H bred als aske. E &
mi drinke menged I. E For face of wragh of þe mislikand, For þou to-gnod
me vpheuand. H For ... of mislikinge of þe; .. tognod. EH shadw. E ai.
E als dos þe h. E lauerd risand. E For comen is þe time H For time comen
is. EH his stones to þin hine qu. (qu. to þi hine). EH & of his [land] merci
haue. E & dr. sal þi name al geng þat isse, H & þi name lauerd dr. sal folc ..
EH om alle. EH For lauerd bigged Syon to bene. H om his. EH om þe.
E & bede of þam. H bene. EH In oþer strend (kinde) be þisse writen alle.
E om folk, EH om þat. H lauerd loue. H om forth. EH heli. H fra erþe
to heuen. EH segh recht. E om he. EH siking. EH om And. E om folk.
H an. EH om ai. EH þat þai serue (serued) lauerd (om in H) ilkone. H om
him. E Fewnes H Fonenesse. E om me. E middes. H stapeled þou. H om sal.

Ms. Vesp. D vii.

26 In biginninge, lauerd, þou grounded
land,

And heue[n]s ere werkes of þi hand.

27 Þai sal forworth, and þou sal be ai;
And als klepinge elde sal alle þai,

28 And als hilinge wende saltou þa,
And þai sal be turned swa:

And þou þi-selfe þat ilke ert al,
And þi yheres noght wane þai sal.

29 Sones of þi hine þar-in sal wone,
And þar sede in werld be righted
mone.

CII.

Blisse, mi saule, to lauerd ai isse,
And alle þate with-in me ere¹ to hali
name hisse.

2 Blisse, mi saule, to lauerd of alle
things,

And nil forgete alle his foryheldinges;

3 Þat winsom es² to alle þine wicke-
nesses,

Þat heles alle þine sekenesses;

4 Þat bies fra steruinge þi life derli,
Þat crounes þe with rewþes and with
merci;

5 Þat filles in godes þi yherninges al:
Als erne þi yhouthe be newed sal.

¹ V omnia quae . . sunt.² propitiatur.

6 Doand mercies lauerd¹ in land,
And dome til alle vnright tholand.

7 Kouthe made he to Moises his waies
wele,
His willes til sones of Irael.

8 Rewful and mildeherted lauerd gode,
And mildeherted, and langmode.

9 Noghte wreth he sal in euermore,
Ne in ai sal he threte, þar-fore.

10 Noght after our sinnes dide he til vs,
Ne after our wickenes foryheld vs
þus.

11 For after heghnes of heuen fra
land,
Strengþed he his merci ouer him
dredand;

12 Hou mikle estdel stand westdel fra,
Fer made he fra vs oure wickenes
swa.

13 Als rewed es fadre of sones,
Rewed es lauerd, þare he wones,
Of þa þat him dredand be;
Fore our schaft wele knawes he.

14 Mined es he wele in thoghte
Þat duste ere we, and worth noghte:
Man, his daies ere als hai,
Als blome of felde sal he welyen
awai.

¹ Ms. larued.

H om and. H salt. H And alle als. EH om alle. H om als. H mange.
E sal þou. H manged. EH & þou þat ilke þi-self is al. EH om þai. E þai
inst. of þarin. wun. E be rihted in w. mun.

CII.

EH Mi saule to lauerd þou blisse. E þat in me are H þat is wiht me.
EH om to. EH heli. EH om to. E ouer þinges H als kinge. H nil þou.
H om alle. H foryheldinge. EH winsomes. H þi wickednesses. E al þi.
E Þat fra steruinge þi lif boght he H þat boht fra steruing þi lif wisli. E Þat
with merci and reuthes corounes þe. E þi yhorning al H y. of þe. E Be
newed als of erne þi zhoupe sal H Newed als e. þi y. sal be. H Lauerd
mercis is doande. E to. E His waies to M. kouth m. he w. H his w. to M.
EH And his. to. EH Merciful. E Mikil m., H And mikel m. EH and of.
E long. EH Noht in euermore (euer) E wragh sal he H w. he sal. E þretand
sal he be H sal he þr. with-al. E efter. H om he. EH wicnesses yheld to (til)
vs; E om þus. E fro h. to l. H He stre[n]þhed. H euer. EH fra westdele esse.
E wickednesse; EH om swa. EH Als rewes fader þe (of) sones als-swa Is
lauerd rewful (Rewþed is l.) vn-to (to) þa, Þat (þam) him euer dr. be. E He is
mined þat we er dust of wai, Man his daies als þe hai, Als blome of feld bi
niht & dai Swa sal he welyhe al o-wai; H He mines þat we are dust man als
hai, His daies als blome of felde swa welyhe sal þai. H in him þhurthfare.

Ms. Vesp. D VII.

15 For gaste, thurghfare in him it sal,
And noghte vndrestand¹ he sal with-
al;

And knawe namare sal he
His stede whare þat it sal be.

16 And lauerdes merci eure dwellande,
And til ai our him dredeande;

17 And in sones of sones his right-
wisenes,

To þas þat yhemes witeworde his,

18 And mined sal þai be² nighte and dai
Of his bodes to do þam ai.

19 Lauerd in heuen graiped sete his,
And his rike til alle sal lauerd in
blis.

20 Blisses to lauerd with alle your mighte,
Alle his aungels þate ere brighte,
Mightand of thew, doand his worde
swa,

To here steuen of his saghs ma.

21 Blisses to lauerd, alle mightes his,
His hine, þate does þat his wille is.

22 Blisses lauerd with wille and thoghte,
Alle þe werkes þate he wroghte,
In alle stedes of his lauerdschipe ma.
Blisse, mi saule, ai lauerd swa.

¹ V subsistet. ² V sunt.

CIII.

Blisse, mi saule, lauerd nou!

Lauerd mi gode, swith mikel ertou.

2 Schrifte and fairehed schred þou
righte;

Vmlapped als kleþinge with lighte.

3 Strekand heuen als fel with blis;
Þat hiles with watres oucrestes¹ his,

4 Þat settes þin vpsteghinge kloude,
Þate gaas ouer fetheres of wyndes
loude;

5 Þat makes þine aungels gastes fligh-
and,

And þin hine fire brinnand.

6 Þat grounde[d]² land ouer stapelnes
his —

Noghte helde sal in werld of werld
þis.

7 Depnes als schroude his hilinge³ alle;
Ouer hilles his⁴ watres stande salle.

8 Fra þi snibbinge sal þai fle,
For steuen of þi thoner fered be.

9 Vpsteghes hilles, and feldes doungas
In stede whilke þou grounded to þas.

10 Mere setz þou whilke ouerga þai ne sal,

¹ V superiora. ² Ms. groundes.
³ V amictus. ⁴ al. om.

EH om he sal. E And in euer(!) know sal he Mare his stede whare it . . H And noht sal he know mare His st. whare þat hit was are. EH merci of lauerd fra euer. EH & to in ai. E And his rihtwisnes in sones of sones To þa þat is witword zemes and mones. H rihtw. his. yheme his witword isse. E And mined are of his bodes ai To do þam bi niht and dai, H And his bodes are minande To do þam in alle lande. E diht. H gr. his sete al. E om rike. E sal l. to al in blisse H til alle louerd sal. E Blisses lauerd dai and niht Al his angels faire [&] briht, Mihtand with þhew doand his word, To here of sayhes of him þe rorde; H Blisses lauerd alle aungeles hisse isse, Mihtand with þew doande word hisse, Forto here euer the steuen Of his sayhes gode and euen. H om to. E Al his mihtes lauerd zhe blisse. E . . yhe þat don willes hisse H . . þat done his wille þat isse. E Blisses lauerd al þat is oht, Werkis of him . . , H Vnto lauerd blisse yhe Alle werkes of him þat be. EH stede of lauerdship hisse. EH Mi saule ai lauerd þou (in to l.) blisse.

CIII.

EH Mi s. blisse lauerd ai and nou. E mikled. E kyng inst. of right. E V. with lith als with kleþing, H V. als with shroude with liht. H Spredand heuenes. E hilest. E ouemast H houermast. E setted. H upstying þine þe kloude. EH mas. H gastes þine aungeles briht. E þi. H fir br. liht. EH grounded. H ouer stapel[n]esse þe land. EH In werld of werld E noht held sal misse H bes noht heldand. EH watres, his om. EH For. þunner. EH Vpstiyhe sal h. . . ga. EH to þa. H Þou set mere þat forbi-ga . . E til.

Ms. Vesp. D vii.

- Ne *turne* to hile þe lande with-al.
 11 Þat outsendes welles in dales ma;
 Bitwix mid hilles sal watres ga.
 12 Drinke sal alle bestes of felde wide;
 Wilde asses in þar thriste sal abide.
 13 Ouer þa wone sal foghles of heuen;
 Fra mid of stanes gife sal þai steuen.
 14 Fra his ouermastes hilles watrand;
 Of fruite of his werkes filled bes
 þe lande;
 15 Forthledand hai to meres ma,
 And gresse to hinehede¹ of men swa;
 16 Þat þou outelede fra erthe brede,
 And herte of man faines² wyne rede;
 17 Þat he glade likam in oyele beste,
 And brede þe herte of man sal feste.
 18 Be fullefilled sal trees of felde ilkan,
 And þe cedres of Yban
 Whilke he planted with his hand;
 Þare sal sparwes be nestland,
 19 Wilde haukes hous [es] leder of þa.
 Hilles hegh til hertes ma,
 And þe stane bi dai and nighte
 Vntil irchones es toflighte.
 20 He made þe mone in times lange;
 Þe sunne, it knew his setelgange.
 21 Þou sete mirkenesses, and made es
 nighte gode;
 In ite sal forthfare alle bestes of wode:
- 22 Lyoun whelpes romiand þat þai reue
 swa,
 And seke fra god mete vnto þa¹.
 23 Sprungen es sunne, and samened
 ere þai,
 And in þar dennes bilouked sal be al dai.
 24 Oute sal man ga vnto his werke,
 And til his wirkeinge til euen merke.
 25 Hou mikeled ere, lauerd, þine werkes;
 ma
 Alle in wisdom made þou þa;
 Ilka land fulfilled es ite
 With þine aghte thurgh þi wite.
 26 Þis see mikel and roume til hende:
 Þar wormes of whilke es nan ende,
 27 Bestes smaller with þe mare.
 Þider schippes sal ouerfare;
 28 Þis dragoun þat þou made biforn
 For to plaie with him in skorn.
 Alle, fra þe þai abide
 Þat þou gife þam mete in tide.
 29 Giueand þe to þam, gedre þai sal;
 Þe oppenand þi hand, with-al
 Alle sal þai mare and lesse
 Be fulfilled with þi godenesse.
 30 Þe sothlike turnand þi likam,
 Þai sal be dreued; þe gaste of þam
 Þou salte outbere and wane sal þai,
 And in þair duste sal turne for ai.

¹ V *servituti*. ² r. *faine*.¹ V *sibi*.

H erþe. EH om out. E hilles. E in d. bar. H in d. þare. EH fare inst. of ga.
 E of wode when am liste H of felde in list. EH Abide sal wild asses in þar þriste.
 EH sal wun. H fliht-foyheles. E om of. EH þai sal giue. E Fra ouemast his
 h. springand H Hilles fra his ouemastes springande. E be fild sal H fille sal.
 E Fortheledend. E to mares hai H hai to m. þen. H om swa; E ai.
 E lede out. EH faine sal. EH oli. E om þe. H & hert of man bred.
 EH Be fild (fild). H Whilke þat he sette. E be sparowes nesteland. es om. E to h.
 E ston EH þat lies in ling(e). EH Til. EH is it infleinge. EH In time
 (times) he made þe m. for lange. EH om it. H þe s. E merknes. H om and.
 E om es. H niht is. E þurghfare. H forthfare sal. E whelpis. E r. at reue
 þa H r. smale and grete. E m. þam swa; H Þat þai reue and seke fra god
 þar mete. H Þe sunne is sprungen. H om and. E þai are H are þai
 þenne. E And byloked in þar dennes are þai þare H & b. are þai in þar
 denne. E Outga sal man. H to. E to, om in H. E derke. E louerd ar.
 H Hou m. are þai for to se Þine werkes louerd, þou made to be Alle in
 wisdom bi dai and naht, Fulfild is þe erþe with þin aht. E Þe land ouer-al
 it is fulfild With þine aght swa als þou wilt. E roume end. EH wurmes.
 E Shipes þare-þurgh (ouer þare) sal fare. E Þi. H tou. EH shope. E Al.
 H Openand þe. E Al sal þai sothlic .. E wendand. H om sal. E lette.
 EH & wane (E wans) þare mayne. E sal þai. EH t. ogayne. H om and.

Ms. Vesp. D vii.

31 Outsend þi gaste and made þai sal
bene,
And new saltou þe face of erthe
bidene.

32 Be blis of lauerd in werlde þis;
And¹ faine sal lauerd in werkes his.

33 Þat bihaldes land and to qwake
makes ite;
Þat neghes² hilles and þai smoke
yhte.

34 .I. sal singe to lauerd in mi life for-þi,
.I. sal salme to mi god hou lange am .i..

35 Winsome³ to him be mi speche al;
.I. sothlike, in lauerd like sal.

36 Wane sinful fra erthe, and wike þat
isse,
Swa þat þai noght be. mi saule,
lauerd blisse!

CIV.

Schriues to lauerd, and his name
ye kalle;

Bitwix genge schewes his werkes alle.

2 Singes to him dai and nighte,
Alle⁴ salmes to him; telles righte
Alle wondres of him witerli;

Heryed be his name hali.

¹ al. om. ² V tangit. ³ Iucundum.
⁴ r. And.

3 Faine mote herte of lauerd sekand.
Sekes lauerd in ilka land,
And ye be feste; whil þate yhe mai.
Sekes þe face of him ai.

4 Mines ofe his wondres þat [h]e¹ made
kouth,
Fortaknes and domes ofe his mouth.

5 Sede ofe Abraham, hine hisse,
Sones ofe Iacob, his chosen to blisse.

6 He lauerd oure god in euermare;
In alle erthe his domes are.

7 He was mined in werld ofe his wite-
worde hende,
Ofe word þat he sente in thousand
strende;

8 Þat he welesete for Abraham sake,
And ofe his aath vntil Ysaace;

9 And he set it to Iacob in bode wele,
In witeworde ai² to Iraele;

10 Sayand: ».i. sal giue þe þe land of
Chanaan
Stringe ofe þine heritage on-an³;

11 When þai ware ofe schorte tale,
Fone and his tilthe grete and smale³.

12 And þai fore fra genge in genge þare,
And fra rike til other folke þat ware.

¹ Ms. be. ² = ece? cf. ayhed v. 22; V in
testamentum aeternum. ³ V paucissimi et
incolae ejus.

E be made þai sal H made ben þai nou. E om þe; f. of e. alle H þe f.
of e. salt þou. E In werld be of l. blisse, H In w. þ. blisse of l. be. EH om
And. H Lauerd in his werkes faine sal he. EH erþe. E om and. EH mas.
E in lif min wisli. EH om sal. E Bliþeful be mi speche for-thi, Sothlic in l.
like sal I. H Bliþeful. EH Sinful fra erþe (H euer) wane þai (þa), E And
wicked als baþe niht and dai H Fra erþe, wicked do als-swa, EH Swa þat
noght (om H) be þai (þai be) bot to (forto) misse, Mi saule vn-to lauerd blisse.

CIV.

EH & kalles name his. H Shewes bit. g. EH werkis his is (om H).
EH Singes to him and salmes him to, Telles al his wundres mo (to), Heryhed be
yhe witterly (mare and lesse), In his name þat es heli (In his heli n. that esse).
E Faine mot hert of þe sekand, Lauerd þat wones in ilk a land, H Faine hert in
ilka land Of þat are lauerd sekand; EH Sekes lauerd and fest be yhe (ben), Seke
(Sekes) his face (name) ai to (forto) se. H of him. EH whilc. H His fortoknes.
E hine his ai. E his ch. are þai H Lauerd our god in ai is he, And in al
erþe his d. be. E Mined of his witword in world was he H He mined of his
w. in w. to wende. EH om þat. E str. to be. H om wele. E aght H agh.
E om it. EH And in. E to ai in H in ai to. EH Kanaan land EH Streng.
H om þine. E erit. þi hand H in þi hand. EH When of short tale (Of sh. t.
whenne) þai ware, E To fone and his erers thare H Few and of his comeling
þare. EH And fra geng (folke) in genge (folke) fore þa (ferd þai), E Fra rike
to oþer geng als-swa H And fra r. in folke oþer ai. H om he. H to dere

Ms. Vesp. D vii.

- 13 Noght lete he man dere to þa;
And kinges for þam thret he, swa:
14 »Nil yhe negh min cristes nou,
And in mine prophetes nil lithre þou«.
15 And he called hungr over land
brode
And alle festnes of bred forgnode.
16 He sent bifore þam bierne to be;
In hine salde Ioseph es he.
17 Þai meked of him fete þare
In fotefest¹les¹, harde þat ware;
Irne thurghyhode his saule ful grim:
Til þat worde come of him.
18 Speche of lauerd þat was of mighte
Inloghed him bi dai and nighte:
Þe kinge sent, and lesed ilka lim;
Prince of folke, and forgafe him.
19 Lauerd of his hous him he made,
And prince of alle þe aghte he hade;
20 Þate he lered his princes als him-
selfe reghte,
And his aldemen teched sleghte.
21 And inyhode Irael in Egipte hand;
And Iacob tiler was in Cham land.
22 And he ayhed² his folke swith mikel
on-an,
And he feste him ouer his faan.
23 He turned þair herte, þate þai suld
hate folke his,

¹ Ms. fotefestnes. ² V auxit.

- And do swikedom in his hine is¹.
24 He sent Moises, his hine was, so,
Aaron wham he chese him to.
25 He set wordes of taknes in þam,
And of fortaknes in land of Cham.
26 He sent merkenesses, and dimmed þa,
And noghte gremed his saghes swa².
27 He turned þair watres in to blode,
And sloghe þair fisches þate ware
gode.
28 He forthbrought froskes, þe land of
þa,
In thirles³ of þar kinges ma.
29 He saide, and hundfleg⁴ come to
falle,
And gnattes in þar endes alle.
30 He set þar raines haile ful schire,
In land of þam brennand fire.
31 And smate þar vinyhes and figetres
in-twa,
And forgnode tres of endes of þa.
32 He saide, and gressop sone come
þare,
And brese of whilke na tale ne ware;
33 And he⁵ ete in land of þas alle þe
hai,
And it ete al þe fruyte of þar land
awai.

¹ V in servos ejus. ² V et non exacerbavit sermones suos. ³ in penetralibus. ⁴ Ms. handfleg. ⁵ r. it.

þa E d. þam amange. H om And; .. ma, E And he pret for þam kynges strange. H þou; criste. E Ne wiles negh mi cristis be. EH mi. E liþer nil yhe H noht l. wil þou. EH erþe. E He send a berne by-for þa. H Iosep in hine salde. E is I. swa. E Þai meked baþe niht and day In fote-festeles his fete ai. H fete of him þat ware. festles. E þurhtfor H þurthferd. EH Vnto. E Speche of lauerd at þe end Inloyhed him þe kyng send, And he him lesid ilkalim, H Speche of l. inloyhed him, Þe king send and lesed him. H Þe prince .. E and he lete him. E he him. H als h. ware. E & þat he taht his elde sleght H & his elde sleght tath þare. E outlend, H was tiler. E Cam. H swiþe mikel his folc. E onon. E fon. E þat is folc hate suld þa; H To hate his folke turned he hert of þa. H To do. E sw. do. E swa H als-swa. E He send his hine þat es Moyses, Aaron him while þat he ches; H He send M. hine hisse, A. whilke he ches to blisse. EH Wordes of (his H) tokenes he set to (in) þam (E þat). EH He merkenes send (s. merkenesses) and cestred þa. H gr. he þar EH sayhes. E watres of þam in b. EH in l. E of þam. E of kynges of ham. E houndfleg. E þair endis. E hail swa, Fire brenand in land of þa. H In þar l. þe. H And he. E smot. H win-yherdes. E om and; þar figetres þare. EH tognod tre. E of þar e. þare. EH grishop (gressop) com onon. H breses. EH na (E to) tale was on. EH it. in þair l. al þar (þe). H om þe; E þar. E erþe. E firstgeten H firstgoten.

Ms. Vesp. D vii.

34 And he smate al firstkinned in land
of þa,

Sproutes¹ of þar swinke als-swa.

35 And he led am with siluer and golde,
And was nane in þar kinne seke on
molde.

36 Fained es Egipte in forthcome of
am,

For inlai drede of þa ouer þam.

37 He spred kloude in þar forhilinge
brighte,

And fire to schine to þas bi nighte.

38 Þai asked, and come þe edissehenne²,
And with brede of heuen he filled
am þenne.

39 He brake þe stane, and watres out-
sprange,

Yhoden stremes in drie ful strange.

40 For he mined of his worde hali and
milde

Þat he had to Abraham, his childe.

41 And he led his folke in gladnesse,
And his chosen alle in fainnesse;

42 And gaf þam rikes of genge þare,
And swinkes of folke aghte þai mare:

43 Þat þai yheme his rightwisenesses ai,
And lagh of him seke nighte and
dai.

¹ V primitias. ² coturnix.

CV.

Schriues to lauerd, for gode he is,
For in werld es merci his.

2 Wha sal speke of lauerd mightinges,
Herd sal make alle his louynges?

3 Seli þat yhemes dome þat es,
And in alle time does rightwisenes.

4 Mine of vs, lauerd, in welqueme of
folke þine;

Seke vs in þi hele, god mine:

5 In godenes of þi chosen to se,
To faine in faines of þi genge þat be;
Þat þou be loued nighte and dai
With þine heritage in ai.

6 We sinned with our fadres mide;
Vnrighte we dide, wicnes we dide.

7 Our fadres in Egipte noght vnder-
stode

Þine wondres þat ere swa gode;

Þai ware noght mined for-þi

Of mikelhed of þi merci.

8 And þai taried vpsteghand in se,
Rede se. and þam sauued he

For his name, swa hali isse,

Þat kouth sulde þai make mighte hisse.

9 Ande he snibbed þe rede se,
And drie es it made to be;

E in þaire land. E First groyhen H Al firstgroyhen. E of al s. of þar land.
EH þam. E non. EH kinde. EH of m. E in þar cominge swa. H inyhede
radnes. E of þam ouer þa (ms. ga). E He shewed in þar forth-com coulede (r.
cloude) br. H riht. EH to liht to þam. H om þe. H edishehenne. H om
with. E om brede. H om he. E fed. H þam. V 39 om in E. H water.
H And stremes yhoden in drie amang. E heli worde. E And led. H outled.
H corne in to f. E als in. EH And rikes of folc (genge) he gaue þam þ.
E swinc. E agh H aht. H rihtwisnesse, ai om.; E rihtwissnesse his. E &
seke þe lagh of him þat isse, H & seke his lagh þe mare and lesse.

CV.

E goude. E his merci isse. E Who. E om of. E Herd make al of him l.
EH Seli while þat (om H) zhemen dome ai (dome yh.) wide, And done rith-
wisnes (þat r. done) in al tide. E Lauerd in queme of þi folc min of vs, In
þi hele þou seke vs þus. H Seke us hele þenne þou art ine. E To se of þi
chosen in godenesse, To faine of þi genge in fainnesse, Þat þou .. H For
to se ai in godnesse Of þi chosen mare and lesse, In fainnes of þine genge nou,
In þin eritage looned be þou. E with o. f. þat be, H Oure fadres we sinned
mide. H Vnrihtli .. wicli. E did we .. did we. EH om in Egipt. E so.
H minande. E In H Þe. H upstiyhand E up[s]teyhand. E om se₂. H beryhed.
E isse ful of blisse H swa gode þat isse. EH make (E made) sulde þai (he).
E m. misse. H dried. E And he snibbid þe rede se, dried it isse, And he led

Ms. Vesp. D vii.

- And he led am in depnesse
Als it war in wildernesse.
10 And he sauued am of hand of
hatand,
And boghte am of hand of ille-
willande.
11 And he hiled with watre þam dro-
uand;
Ane of þam noghte left in land.
12 And in his wordes leued¹ þai,
And looued his lofe night and dai.
13 Tite dide þai², his werkes forgate;
Þai held noghte vp³ his rede with
þate.
14 And þai yherned yherninge in wil-
dernes,
And þai fanded god in drines.
15 And he gaf to þam þair askinge,
And to þair saules he sent fillinge.
16 And in castelles Moises taried þa,
Aaron, of lauerd halgh, als-swa.
17 Þe erthe es opened and swelyhed
Datan on-on,
And hiled ouer sameninge of Abiron;
18 And brinte in þar sinagoge fire ful
brihte,
Þe lowe it swath sinful dounrighte.
19 And a kalf in Oreb maked þai,
And baden þe graue night and dai,
- 20 And þair blisse turned þai
In liknes of a kalf etand hai.
21 Þai forgate god þam sauued hade,
Þat mikelnesses in Egipte made,
Wondres in land of Cham to be,
Aghfulnesses in þe rede se.
22 And he saide, forlange biforn,
Þat he suld am haue forlorn;
If noght Moises his chosen righte
Had standen in breking in his sighte,
23 Þat he suld turne his wrath am
fra,
Þat tospilte he had noghte þa.
And for noghte þai had þe land
Þat yhernandlike was in þar hand;
24 Noght leued þai to his worde oghte,
And morkedene¹ with þair thoughte
In þar teldes þare þai lai;
Steuens of lauerd noghte herd þai.
25 And he houe his hand ouer mare
and lesse
For to felle þam in wildernesse,
26 And ate² he toworp in birthes sede
of þa
And forsilt þam in rikes swa.
27 And bigunen es Belphegor þe quede³,
And þai ete offrand of þe dede.
28 And þai gremed him in þair findinges:
And felefaldede in þam ere fallinges⁴.

¹ Ms. noghte l. ² R þai had done,
³ V sustinuerunt.

¹ V murmurauerunt. ² overl. ³ V Et
initiati sunt(!) Beelphegor. ⁴ ruina.

am in depnes als in wildirnesse. E And fro hand of hatand sauued he þa, And he boght þam of hand of fa. H s. þam fra. H & ouerhiled water. E helid. H of þa. E Noht of þam left on liuand. E And þai leued wordes his ware. H l. þai ma. E And þai loued his loue þare H And his heryhing heryhed þa. EH Sone. E om dide þai; H þai dide. E þai f. EH yhorned. E yhorninges. H & god þai fonded. E And he send in þar s. f. E godes H lauerdes. E And þe. EH om es. E swoloyhed H swolyhed. E om onon. E Abyran. E & in þaire s. brend fire þare, Þe logh swape sinful þat ware. H And þe logh swoth. E of O. E And þai bade þe deueles vigour ai H And deueles uigours þai bad aldai. E manged. H þai ai. H Vnto a kalf ware etande hai. E And þai. H sauued þam. EH in Cam land. E Aghnesses H Vggliis. EH þam. E Ne had .. Standen. H corn. EH And (Þat) he turned his wrath þat ne tint (& noht forles) þa, And for noht þai had þe land zhornanlic sa. E Þai trowed noht his worde þare And þai groched les and mare In þaire teldes and noht herd þai Steuens of l. niht no dai; H Þai leued noht is word and murkeden un-euen In þar teldes and herd noht lauerdes steuen. E ouer þam his hand þat esse. EH Þat he feld þam .. H And outwurpe; E And in byries he outkast of þa. E ma. E & offred B., H & b. are .. quedes. EH offrandes. H dedes. E in his f. EH is in þam. E sqwattinge H swacching.

Ms. Vesp. D vii.

- 29 And Finees stode and quemed wele:
And þe scatthinge¹ lefte ilkadele;
30 And it es wened to him in right-
wisenes,
In strend and strend til in ai þat es.
31 And gremed þai him in scorninge
At watres ofe againesainge;
And swonken es Moises for þa;
For þai gremed gaste ofe him swa,
32 And he twifalded² in his lippes.
Noght spilt þai
Genge whilke saide lauerd til am ai;
33 And menged bitwix genge þai are,
And þai lered þar werkes þare;
And þai serued fals vigours ofe þam,
And in sclaunder es it made til am:
34 And þai offred[þar] sones and doghtres
als
Vnto deuels þate ere fals,
35 And þai spilt blode vnderand swa,
Blode ofe þar sones and doghters ma,
Whilke þai offred blode and bane
To fals vigours of Chanaane.
36 And dropen³ esþe land in blodes swa;
And smitted in werkes ofe þa;
And þai streneden mare and minne
In þar findinges al with sinne.
- 37 And wrath es lauerd with his folke
in wrath,
And his heritage he has in wlatþ.
38 And he gaf þam in hend ofe genge
ma;
And lauerdes ere of þas, þat hated
þa.
39 And þai droued þam swithe sare
Þat þar iuel frendes¹ ware;
And meked vnder þair hend þai are.
Ful ofte he lesed am of kare,
40 [Bot]² in þair rede þai gremed him ai;
And in þar wickednesses meked ere
þai.
41 And he sagh when droued þai war,
And þar bede herd he þare.
42 And he mined ofe witeworde, him
rewed for-þi
After mikelhed ofe his merci;
43 And in mercies gaf he þam,
In sighte of alle þat þam nam.
44 Saufe make vs, lauerd our gode, þus,
And fra birthes samen vs;
45 Þat we be schriuen to þi name hali,
And glade in þi loof witerli.
46 Blissed lauerd, god ofe Irael,
Fra werld and vnto werld wel;

¹ quassatio. ² distinxit. ³ V infecta, R
interfecta.

¹ V inimici. ² Ms. For.

EH wend. E Fra st. in st. E om til. H til in aines. E þai gremed H þai
taried. E om him. H water. E of þa. H & for þam swanke M. ilka lim.
H om þai. E his gast swa H þe g. of him, swa om. EH And he twifolded in
his lippes two (twa), Noht tint (forles) þai genge þat (whilc) lauerd said to þa.
EH & þaire werkis l. þai þ. EH & þaire fals vigoure (uigours) serued þai, And
it is made (om H) to þam in sclaunder (shame) ai. E om þai; E þar s. þar d. a.
H & þai o. þar sones swa And þar doghtres to deuels ma. E of vnderand.
E om swa; H þare. E d. in land; H And þar sones and þar dohtres ware.
H had offred, EH euerilkane. E & d. is þe l. blode inne, And bismitted is hit
with sinne, In werkis of þam niht and dai, And [in] þaire findinges strened þai;
H And slain is þe land to dede In blodes that ware swa rede, And bismitted in
þar werkes it is, And þai strened in þar findinges mis. E & lauerd is wragh in f.,
E with wragh H with bragh. H om he. EH in lagh. E om of. E þare inst.
of ma. H lauerd are of þam. E And þat hated lauerd ouer þam are. E And
þen (ms. þou) droued þam þar fa And al meked are þai swa Vnder hend of þam
to ga, Ful oft [he] lesed þam of wa; H And þen droued þam in land Þa þat
war þar ilwilland, And meked under þar hende are þai, Oft lesed he þam niht
and dai. EH For. EH And in (om E) þar wicnesses. EH þai droued w. H he h.
þar bede. H om And. EH of is w. EH & in his m. E al þa þat. E Lauerd our
god vs sauf sauf(!) þou. H nou inst. of þus. E And samen vs fra birþehes nou
H & fra b. vs s. þou. EH Þat in þi heli name (In þi h. n. þat) we be shriuen,
An[d] glade in þi loue in whilc (whil, in om) we liuen. E vn-to in w. in wel.

Ms. Vesp. D vii.

And alle folke with hert sal saie
Swa be, swa be, nighte and daie.

CVI.

- *Schriues to lauerd, for gode he is,
For in world¹ es merci his,
2 Saie þai with gode wille and thoughte
Whilke þat of lauerd ere boght,
Wham he boght of hand of faa,
Fra rikes samened he þa,
3 Fra sun-springe to setelgange,
Fra north, fra þe see swa lange.
4 Þai dweled in annes, in drihede; wai
Of cite of woningstede noght fand
þai;
5 Hungrand and thristand als-swa, —
Þe saule of þam waned in þa:
6 And þai cried to god when droued
þai ware,
And of þar nedinges he outnam þam
þare;
7 And he led þam in right wai,
In cite of woningstede þat ga suld þai.
8 To lauerd his mercies be schriuen,
And his wondres to mensones þat
liuen:
9 For vnnaite saule he filled with fode,
And hungrand saule he filled with
gode.
10 Sittand in schadow of dede and
mirkenes,

¹ V in seculum.

- Bunden in iren and wrecchednes,
11 For speches of god gremed þai
And taried rede of heghist ai,
12 And meked in swinkes es hert of
þam,
Þai ere seke, and nane was þate
helped am:
13 And þai cried to lauerd when dro-
ued ware þa,
And of þar nedinges he lesed þam
swa;
14 And he outled am fra schadow of
dede and mirkenes,
And brake þar bandes mare and
lesse.
15 To lauerd mercies of him be schri-
uen,
And his wondres to mensones þat
liuen:
16 For he forgnod yhates brased ware,
And slottes irened brake he þare.
17 [He toke þam fra wai of þar wicnesse, H
For þai are meked for þar unriht-
wisnesse].
18 Alle mete es wlated þar saule suld
fede¹,
And negh þe yhates of dede þai
yhede:
19 And þai cried to lauerd when droued
ware þai,
And fra þar nedinges he lesed am ai;

¹ V Omnem escam abominata est anima eorum.E .. þerto sai þai H þat isse þai sai. H om be₁. E mot it ai.

CVI.

E of inst. of es. E Sain þat are boht of lauerd whilc he boht fra Hand of fa, fra rikes samened he þa. H Þa whilke. Whilke. E in drines ai, Wai of .. non. H Þai dweled alle in onnesse, In unwattri, in drinesse, Wai of cite niht and dai Of wonin[g]stede nan fand þai. E Hongrand. E om Þe. EH lauerd. H ware þai. E outoke H lesed. H am ai. EH His mercies to lauerd. EH For he fild empti (tome) s. EH and in m. EH with. EH Speche of l. for. E þa. EH & rede of heghest þai taried swa (ai). EH For. E es þar hert H is þar h. in swinkes onan. EH And þai. EH om and. E nis þat helpis in quert H wha helped ne was nan. EH war þai. E fro. EH am ai. EH & fro merkenes and shadw of ded led (om E) he þa And þar bandes he brak in-twa. EH His mercis to l. E For he gnod brasan yhates swa H For brasan yh. to gnod he. EH And iren bandes (slottes) brak he ma (he brak in þre). E He nam þam fra þaire wickednesse. E fra. E Þar saule is wlated als (r. al) mete gode H Al m. wlated is saule of þa. E om negh. zhode; H And to yh. of d. neghed þai swa. E om þai.

Ms. Vesp. D vii.

- 20 He sent his worde, and heled þam,
And fra þar steruinges he þam nam.
- 21 To lauerd his mercies be schriuen,
And his wondres to mensones þat
liuen;
- 22 And offre þai offrand ofe loofe þat is,
And in gladeschip schewen werkes his.
- 23 Þat in schippes in¹ see ere dounga-
ande,
In fele watres wirkinge makande,
- 24 Þai sagh werkes ofe lauerd þare,
And wondres of him in depe þate are.
- 25 He saide, and stode of storme þe gaste,
And vphouen ere stremes maste.
- 26 Þai vpstiyhen vntil heuen,
And þai dounga to depnesses euen;
Þe saule ofe þam lesse and mare
In iuels sculked² ite þare.
- 27 Þai ere droued and ere stired als
dronken mis,
And al þe wisdom ofe þam swe-
lihed is:
- 28 And þai cried to god when droued
ware þai,
And ofe þar nedinges he outeled
am ai;
- 29 And he sete in winde³ his stormes
stithe,
And his stremes leften lithe⁴.
- H 30 [And þai fained þat þai ware stille;
¹ al. þe ² V tabescebat. ³ in auram;
R in soft wind. ⁴ siluerunt.
- And he led þam in hauen of wille].
- 31 To lauerd his mercies be schriuen,
And his wondres to mensones þat
liuen;
- 32 And in kirke of folke him vphene þa,
And in setel ofe elde¹ þai him loofe
swa.
- 33 Stremes in wildernes sete he,
And outgange ofe watres in thriste
to be;
- 34 In saltmersche land fruitberande,
Fra iuel ofe in it wonande.
- 35 He set in weres² ofe watres wildernes,
And in outgange ofe watres land
watreles.
- 36 And þare bilouked he hungrand ware,
And cite ofe woningstede sete he³ þare;
- 37 And þai set wineyherdes, and feldes
þai sewe,
And þai made fruit ofe birthe newe.
- 38 And he blissed am, and felefalded
þai be;
And þare meres noghte lessed he.
- 39 And þai ere fone made, and swon-
ken ere þa,
For drouinge of iuels, and sorw and wa.
- 40 Yhotten es a flitinge⁴ ourc princes a
dai,
And made to dwele in wigeling⁵,
and noghte in wai.
- ¹ V seniorum. ² stagna. ³ constituerunt.
⁴ V contemptio. R contentio. ⁵ V et errare
fecit eos in inuio.

H þai ware. EH of. H am þare. E om þar. H outnam. E Mercies of him to l. . .
H Shriuen be lauerd mercies hisse And his w. to m. with blisse. EH & þai
offre o. of l. esse (al dai). E And shew his werkis in gladnesse H & his w. in
gladship shewen þai. H þe se E þe se in shippes. E dounstiyhand. H mani.
H doand. E Werkes of l. al þai segh And in depnes his wondres slegh.
H & his w. in depe þat ware. EH and blast of storme (it H) stode. EH his
stremes wode. E Þai stiyhe to heuen, þai ga to depenes, Þaire saule sculked in
euelnes; H Þai upstiyhe til heuenes and to depe doun ga, In iueles sculked þe
saule of þa. H om ere. EH droued. H als drunken and stired misse. E om
ere. EH & al þar w. swolohed (swolyhed) is. EH lauerd. EH led, oute om. þam.
E inset in. EH storme. EH wexen. E are faine. E & in hauen he led þam
of þar w. E Mercies of him to l., H His m. to l. E þai; H & þai upheue
him in kirke of f. ma. EH þai loue him, E ai. He set stremes in wilder-
nesse. H .. þat esse. E euelnesse H iuelnes. E He set dam of w. w., H In
weres of w. he set w. H erþe. V 36 om in E. H & þare he louked
þat .. H þam. E felfolded H Swipe mikel & þar are n. l. he. EH &
fone made ar þai (are þai m.). E om and. E þai are. H for sorch. E s.
sare. E A flit is yhotten. H flitte. E ouer þar p. þai To dwelle in. H And

Ms. Vesp. D VII.

- 41 And he helped poure fra wrecched-
hede,
And he set als schepe hinehede.
42 Rightwis sal se, and glade with-al;
And al wicnes his mouth stoppe sal.
43 Wha wys and sal yheme þese in land?
And mercies of lauerd sal vnder-
stand?

CVII.¹

- Graiphed mi hert, god, graiphed
mi herte is;
.I. sal singe and salme in mi blis.
2 Ris, sautre and harp for-þi;
In þe grikinge rise sal .i. .
3 Schriue to þe, lauerd, in folke i sal,
In birthes singe to þe with-al;
4 For mikel ouer heuens þi merci es,
And to þe kloudes þi sothnes.
5 Vpheue ouer heuens, god, and ouer
al land ai
Be þi blisse; þat þi loued lesed be
þai,
6 Saufe make þi right hand, and here
me.
God in his halegh spake he:
7 ».I. sal glade, and drihed² twinne .i. sal,
And dene of teldes mete with-al.
8 Mine es Galaad, Manasse mine leued;
And Effraim fanger of mine heued.

¹ Cf. Ps. 56, 10—14; 59, 5—13. ² V Siccimam.

- 9 Iuda mi kinge es ofe blis,
Moab ketel of mi hope is;
10 In Ydume sal .i. pinne mi scho;
Outen, frendes ere made me toa.
11 Wha sal lede me in warned cite?
In Ydume wha sal lede me?
12 Noghte-ne þou, god, outdrafe vs swa?
And in oure mightes, god, noght
saltou outga?
13 Gif til vs helpe of drouinge;
And¹ hele ofe men ful vnnait thinge.
14 In god might make sal we,
And to noght our faas lede sal he.

CVIII.

- God, mi loof ne lete þou²!
For þat mouth of sinful nou
And mouth of swikel, þat does mis,
Ouer me open it is.
2 Þai spake againe me with tunge
swikel,
And with wordes of hatred mikel
Vmgafe þai me witerli,
And ouerwonnen me selwilli³.
3 Als⁴ þai me loued, me bakbate þai;
And .i. sothlike badde night and dai.
4 And þai set againes me for godes wa,
And hatereden for mi louerede swa.
5 Set ouer him sinful in land;
Þe deule on his righthalues stand.

¹ al. For. ² V ne tacueris. ³ gratis;
R of selfe will. ⁴ V Pro eo ut.

made am to. E And pouer and helples helped he And set his hinehed als shep
to be. EH Se sal rihtwise & faine w. E Wha w. and is þis zhemand.
H and yhemes. EH sal he.

CVII.

H Graiphe E Diht. EH lauerd. H d. is mi hert. H & s. in quert. E Rise
mi blisse rise sautre f., And herp in grikin r. s. I H Aris s. ris h. f. EH To
þe in folc lauerd (l. in folke) shr. I sal. E And in birþe salme . . E isse. EH om
þe. EH om Be. E þi corn. E Hale. E riht half. EH spoken has. E twin
with-al; H & dele dr. .i. sal. EH dale. E mete I sal. H keper. EH mi. EH l.
kynges is of mi b. E pot. E Ydum. H are frendes. E me lede. EH Vntil Y.
E Whare noht þou, H Whare þou, noht om. E lauerd. E outdroue H output.
E om our. E to. EH For. man. E oure fas to n.

CVIII.

For—nou om in E. E of sinful, E for to se H ouer me, EH Opened it is
(is hit) E ouer me H forto be. H With swikel tunge again me spake þai. H sayhes.
EH hateredene, H ai. H alle for-thi. E self wisly. EH om And. bade.
E again H gain. E loue[e]den. H again. E And þe d. EH om his.

Ms. Vesp. D vii.

- 6 When he es demed, fordone outga
he;
And his bede in sinne it be.
7 Fone be þe daies of him,
And his bischeoprike þate other nim.
H 8 [His sonas be faderlesse þar lif,
And a widw be his wife].
9 Drecchand¹ his sonas be outborne
awai,
And thigge mote þai night and dai,
Outekaste be þai for euermare
Fra þar woningstedes þat ware.
10 Ransake mote gaueler his aghte;
And outen reue him swinke and
maghte.
11 Nane be him helper þat him knew;
Ne be, þat his stepchilder rew.
H 12 [Þe sonas of him in were² be ai;
In o strende his name be don awai].
13 In minde turne þe wickednesse
Of his fadres marc and lesse
In sight of lauerd; and sinne na
dai
Of his moder be done awai.
14 Again louerd ai be þai swa,
And forworth fra land þe minde of
þa:
For þat noght es he witerli
Mined forto do merci;
15 And filiyhed helples and thiggand,
¹ V Nutantes. ² in interitum.
- And stungen with herte, to quelle
in land.
16 And he loued malloc dai and night:
And come sal it on him to light;
And blissinge wald he noght swa,
And ferred sal it be him fra.
17 And malloc he cled als wede —
And als watre it inyhede
In his inwardes al at anes,
And als oyle in his banes.
18 Be [it] to him als schroude with whilke
hiled he is,
And als girdel þat ai gird es mis.
19 Þis mote be þe werke of þa
Þate bacbite me ate lauerd swa,
And þat spekes iuels ma
Again mi saule to do it wa.
20 And þou, lauerd, do with me for-þi
For þi name, for soft es þi merci.
21 Lese me, for poure and nedful
am .i.,
And mi herte es dreued with-inne
me, sothli.
22 Als schadw when heldes, fornomen¹
.i. am,
And forskaken² als gressop, with
gram.
23 Mi knees vnfest for fast ere þa;
And mi flesche es manged, for oyle
swa.
¹ V ablatius. ² excussus.

EH om es; demde. E forspilt. H in s. made be. EH be made daies.
E wedu. E Drecchand ouer born be is sonas and bigge ai, Outkast fra þar
woningstedes ai be þai. H Dr. be þa o. a., And þiggande þai n. & d. H om
for. EH al his. E r. his sw. H & reue mote fremde his s. E . . þat liuand
esse; . . rew st. hisse. E And in a. H againturne w. E and þe sinne
H & sinne yhit, E Of his moder neuer blinne H Of his m. fordon noht be hit.
H Ai be þai againe l. s. EH erþe. E For þat þat he mined noht To do
merci in hert ne þoht. H he is noht. H And he. EH man helples. H to
sla. H & malloc loued he niht and dai; E . . in to gan. E An com to him
it sal o-nan H And hit sal com unto him ai. H als-swa, E hane noht wald he.
E fra him sal it be. E inrest. EH ones. EH oli. E bones. EH om it. H hiled
with (whilk om). E is he. E om als. E with whilc he ai gird sal be H he
girde is ai with misse. E Þis werke of þam be to se Þat at lauerd bacbite me,
& þat speken i. als-swa, A. saule mine to sla; H Þis werke of þam at lauerd
þat bacbite me, Þat speken iueles again mi saule to be. E & þou l. for þi
name do to me, For soft is þe mildhert[n]es of þe. EH nedful & pouer. EH in
me, E for-þi H dreri. E kusten inst. of fornomen. E forsaken. E grishop
H gresshop; E þat is am H am i lame. EH M. k. for fast (fasting) E vnfest es
shent H are manged shent, And for oli my fleshe is went. E to EH þam.

Ms. Vesp. D vii.

- 24 And .i. am made vpbraidinge til am ai;
 Pai sagh me, and paire heuedes
 stired pai.
- 25 Helpe me, lauerd mi god, and me
 Make saufe, for þe merci of þe.
- 26 And wit pai þate þi hand þis yhite,
 And þou, lauerd, maked ite.
- 27 Pai sal werye him,¹ and blis saltou.
 Þas þate in me rises nou,
 Schente mote pai be, nighte and dai;
 Þi hine sothlike faine sal ai.
- 28 Kled mote pai be als, þe same
 Þate bacbite me, ai with schame,
 And hiled be pai mare and lesse
 Als twifold kloth² with paire schend-
 nesse.
- 29 To lauerd in mi mouth sal i. schriue,
 And in mid of fele loofe him mi liue:
- 30 Þat on righthalues of poure es stan-
 dand,
 Þat he saufe make mi saule fra fili-
 yhand.

CIX.

- Lauerd saide to mi lauerd of might:
 »Site opon mi halues righte,
 2 Whils .i. sal set þe faas of þe
 Schamel of þi fete to be.
 3 Yherde of þi mighte on-on
 Send sal lauerd fra Syon,
¹ V illi, nom. pl. ² sicut diploide.

- To be lauerd¹ thurgh þe land
 In middes of þine illewilland.
- 4 »With þe, biginninge in dai of þi
 mighte,
 In schineinges of haliyhes brighte;
 Of wambe, in þis werld to be,
 Bifore daistern gate .i. þe.
- 5 Lauerd sware, and noghte² with-al,
 And forthinke it noght him sal:
 »Þou ert preste, of for to recke³,
 After ordre of Melchisedeke.
- 6 Lauerd fra þi righthalues breke
 Sal⁴ kinges in dai of his wreke.
- 7 Deme in birthes he sal to se,
 Fulfile fallinges als sal he,
 Sqwat sal he heuedes, blode and bane,
 In þe land of maniane.
- 8 He dranke of wel in þe wai;
 For-þi he heued his heued vp ai.

CX.

- In al mi hert, lauerd, to þe schriue
 .i. sal,
 In rede of rightwise, and sameninge
 al.
- 2 Grete werkes of lauerd ere wroghte,
 In alle his willes ere pai soghte.
- 3 Werke of him schrifte and mikel-
 nesse;
 And in werld es his rightwisenesse.
- ¹ V Dominare. ² al. a nothe. ³ V Tu
 es sac. in aeternum. ⁴ V confregit.

EH segh. E om me. H om þair. EH heued. EH Sauf make. EH om þe.
 E Pai sal wery him & þou sal blisse þat rise in me, Þi hine sothlic faine sal
 he. H .. & þou blisse sal Þat in me inrise wiht-al, Sh. be þa be n. & d. ..
 E Þat bacbite me kled be pai Wiht shame baþe bi niht & dai; H Pai be kled
 in werld þe same, Þat .., ai om. E ouerhiled. EH twifald. E mantel
 H klagh. E To l. swiþe mikel in ... E om of. H on pouer righthalues.
 H To sauf make.

CIX.

H apon. EH Whil. E foos. E om to. E For to lauerd þurgh-out. E In-
 mid of þi. E of dai. E With brihtnesse of h. liht. E Of wombe ful witerli,
 .. þe gat l. EH swor a nothe. E in ai to rek. H After hode. E sal breke,
 Kinges in his dais sal wreke. H in his dai of w. E Dome in b. so sal he.
 E .. for to be. E Swatche H Squatche. H heues. E bone. one. E of
 bournand. E For þat heued he heued vp ai. H om he; heuen.

CX.

E om lauerd; shr. sal I þe to. E so. E are ai; .. soth are pai. E Shrift
 his werk. E in w. of werldis his. E Mildherted and mil[s]ful l. isse, Minde he

Ms. Vesp. D vii.

- 4 Minde he made ofe wondres his;
Milde-herted and rewoffullē lauerd is.
Mete he gafē in ilka lande
To þas þate ere him dredandē.
5 Mined of his witewordē in werld sal
he be;
Mightē of his werkes to his folke
schew sal he,
6 Þate heritage of genge gifē he to þa.
His hendwerkes sothnes, dome als-
swa.
7 Trew al his bodes, in werlde ofe
werlde feste ai;
Made in sothnes and in euennes ere
þai.
8 Biynge to his folke lauerd sent he;
He bade his witewordē in [ai] schulde
be.
9 Hali and aghfullē es name his.
Biginningē of wisdomē lauerd drede
is;
10 To alle him doand, gode vnderstan-
dingē.
In werld ofe werld es his loueingē.

CXI.

- Seli man þat dredes lauerd of blis,
Swið mikel he wille in bodes his.
2 Mightand in erthe his sede bes alle;
Strende ofe rightwise blissed be salle.
3 Blisse in his hous, and ricchesse,
And in werlde ofe werlde his right-
wisnes.

- 4 Sprungen in mirkenes to rightē lightē
is,
Mildeherte and rewoffullē and rightwis.
5 Blithfullē man he es for-þi
He þat lenes and has merci,
Wele-settes his saghes in domes al;
For in ai noghtē be stired he sal.
6 In euer minde rightwis sal be¹;
Of iuel heringe noght drede sal he.
7 Graipe es his herte, nightē and dai,
To hope in lauerd; fest es ai
His hert; noght stired sal he be,
His faas til he forsee².
8 He tospred, gafē to poure þate had
nede.
Pe rightwisenesse ofe him, to mede,
Wones in werlde ofe werld per-
forn;
In blis vphouen sal be his horn.
9 Sinful sal se, and wrath he sal,
And gnaiste his tethe he sal with-al,
And sal sculke to be awai;
Yhorningē ofe sinfullē forworth sal ai.

CXII.

- Herihes lauerd, þat childer be;
Name ofe lauerd herihe ye.
2 Name ofe lauerd ai be in blisse
Fra heþen forth into werld þat isse.
3 Fra sunne springē to setelgange
Herihandlike³ name ofe lauerdamange.
4 Hegh ouer alle genge lauerd isse,
And ouer heuens es his blisse.

¹ V In memoria aeterna erit justus. ² V
despiciat. ³ V laudabile.

m. of w. h. E þo H þa. E hand-werkis. E sheued he. E Þat giue erit.
of g. to þo. E handwerke. deme als-so. E Trew are al his bodes ai, Fest in
werld of werld ar þai, Maked most in sothnesse, And als-swo in euennesse.
E send inst. of bade. E in ai to be. E om es. EH dred of lauerd. E Til.

CXI.

E dredis. E om he; wil in b. isse. E & werld. E To riht in merkenes
liht sprungen isse. E Milsful. EH sayhes. EH dome. E In eueningē rihtwis
rihtwis sal be. E Of heryng iuel. E Graiped til hope in lauerd hert hisse,
Samez festened hert hisse isse, He ne sal noht stired be Til þat his foos ..
H His wiperwines. H and gaf. EH om had. E om Pe. E þar-forn. E &
he. H tegh. E om he sal. E & he. E Sinful zhorningē. E sal I ai.

CXII.

E childre. EH ai haue bl. E For þis nou vntil in. E Herghlic. EH is.

Ms. Vesp. D vii.

- 5 Wha als god oure lau^{er}d þat^e wones
in hegh,
Meke thinges in heuen and in erthe
he segh¹,
6 Fra þe erthe helplesse raisand,
And ofe thoste þe pou^{re} rerand,
7 With princes þat him bilouke² he,
With princes ofe his folke to be.
8 Þat geld in houses makes wonand,
Moder ofe sones to be faineand.

CXIII.

- 1 IN outegate ofe Iraele,
Oute ofe Egipte come swa wele;
Iacob hous—was glad for-þie —
Ofe þe folke ofe barbarie:
2 Made es Iude his halinesse,
Israel his might he esse.
3 Þe see segh, and flegh onane,
Hindeward turned es Iordane;
4 Hilles als wetheres fained þare,
And knolles als lambes ofe schepe
þate are.
5 What es þe, see, þat þou flegh nou?
And þou, Iordan, obake þat went
erctou?
6 Hilles, als wetheres gladed ye?
And, knolles, als lambes ofe schepe
þat be?
7 Ofe face ofe lau^{er}d þe erthe stired
isse,
Ofe face ofe god ofe Iacob blisse;
8 In weres ofe watres þat turnes stane,
And kliffes in welles ofe watres to
gane. —

¹ V respicit. ² collocet.

- 1 Noghte til vs, lau^{er}d, noght til vs
nou,
Bot^e til þi name blisse gife þou,
2 Ouer þi merci and þi sothnesse;
Leswhen sai genge: »þair god whare
esse?»
3 Oure god sothlike in heuen es kid;
Alle þat euer he wald he did.
4 Lickenes ofe genge, siluer and gold,
Werkes ofe men hend ofe mold.
5 Þai haue mouth, and sal noght speke
with-al;
Eghen þai haue, and se þai ne sal.
6 Þai haue eres, and her^e ne sal þai
oghte;
Nese-thirles þai haue, and smel sal
noghte.
7 Hend þai haue, and noght sal þai
Grape with þam, night ne dai;
Fete þai haue, and sal noghte ga;
In þaire throte noght crie sal þa.
8 Like be to þam þat^e make am swa,
And alle þat traistes in þam ma.
9 Israel hous hoped in lau^{er}d ofe
blisse;
Par helper and par forhiler he isse.
10 Aaron hous in lau^{er}d hoped þai;
Par helper and par forhiler he es ai.
11 Þat dredes lau^{er}d, in lau[er]d hoped
ma;
Helper and forhiler es he ofe þa.
12 Lau^{er}d ofe vs was minand,
And vs he blissed with his hand.
He blissed þe hous ofe Israel;
He blissed þe hous ofe Aaron wel.

E Who. EH lou^{er}d oure god. E Mekenesses. E Help[l]es fro þe e. risand.
E zost H post. EH hous. E erand. E swo fainnande; to be om.

CXIII.

EH outgang. E barbari. EH helinesse. E Þe se he s. E a-non. E Hinward.
EH is. E weþers H Als. E ware. EH & Iordan. E fained. E meres. E to þi
n., H om til. E milþe. E werkis. H wid-al. E se ne þai. E & here sal þai
noht oght H & noht here sal o. EH Grope. H bi niht. E go. E Noht-kri
in þar throte sal þo. H Leke be þam. E þo so. EH traisten E oght in
þo. EH lou^{er}d. E forhiler. E hoped in l. so. E Helper & forhiler he is of
þo. EH dreden. E in him h. þai, Par h. & þar f. he is ai. E he was.
E he vs. E vs inst. of þe hous. H dreden E dredend. E þe mekil. E om

Ms. Vesp. D vii.

- 14 Þat dredes lauerd, al blissed he,
 Þe littel with þe mare to be.
 15 Eke mote lauerd ouer yhou,
 Ouer yhou and ouer yhour sones
 nou!
 16 Blissed ofe lauerd be yhe ma,
 Þat maked heuen, erthe als-swa.
 17 Heuen ofe heuen to lauerd be;
 And erthe to mensones gafe he.
 18 Noghte dede, lauerd, sal looue þe
 alle,
 Ne in to helle þa þat doune falle.
 19 Bot we þate linen, lauerd we blisse,
 Fra hethen and in to werld þate isse.

CXIV.

- I leued, for þat lauerd ofe heuen
 Ofe mi bede sal here þe steuen.
 2 For he helded to me his ere wiseli,
 And in mi daies kalle sal .i..
 3 Sorwes ofe dede vmgafe me ai,
 And wathes ofe helle me fand þai.
 4 Drouinge and sorwe bath fand .i.:
 And name ofe lauerd .i. kalled for-þi,
 5 »A, lauerd, lese mi saule«. mildeful
 lauerd al
 And rightwise, and oure god milse¹
 sal.
 6 Yhemand smalle lauerd es he;
 .I. am meked, and he lesed me.
 7 Turne, mi saule, in þi rest to be,
 For lauerd wele did he to þe.

¹ Ms. misse.

- 8 For he toke mi saule fra dede, min
 eghen twa,¹
 Mi fete fra slithinge þer .i. ga.
 9 Qweme to lauerd .i. sal in land
 In þe rike ofe lineand.

CXV (continuation of preceding).

- I leued, .i. spake for-þi;
 Swithe mikel sothli meked am .i..
 11 .I. saide in min outgange²:
 »Ilke man ligher es amange«.
 12 What sal .i. yhelde to lauerd fre
 For alle þat he has yholden me?
 13 Drink ofe hele take .i. sal,
 And name of lauerd kalle with-al.
 14 Mi behotes yhelde sal .i.
 Bifore alle his folke for-þi.
 Derworthi es in lauerd sighte
 Þe dede of his haliyhes brighte.
 15 A, lauerd, for .i. am þi hine;
 I. þi hine, ande sone ofe hande-
 maiden þine:
 16 Þou brake mi bandes, .i. sal to
 þe
 Offre offrand ofe lofe þate be,
 And name ofe lauerd ful ofe mighte
 Sal .i. kalle bathe dai and nighte.
 17 Mi behotes yhelde sal .i.
 In sighte ofe alle his folke for-þi;
 18 In porches ofe lauerdes hous brighte
 als beme,
 In mid ofe þi Iherusaleme.

¹ V oculos meos a lacrymis. ² excessu.

mote. E Blisse yhe louerd with hand Þat maked erþe als-so þe land. E of
 heuens. E heryhe. E Noht in til. E om þa.

CXIV.

EH loued. H his ere to me. E For louerd heldid his ere to me al. E I
 sal. E Sorghes H Sorihes. E woꝝes H wopes. H fonde E onfong, E ai.
 E þo inst. of bath. E om of. EH kald. E milsful. EH om lauerd. E Louerd
 and r. E fra ded and pine, Mine eghen for (r. fro) teris, fro slidyng fete mine.

CXV.

E For þat I spack leued I, I sothlic mikild and (l) meked for-þi. E lither.
 E helynge. E yheld for-þi. EH þe folke. E sal I. E mi l. E Þou br. mi b.,
 vnto þe Offre o. I sal þat be Of herzing, and name with-al Of louerd euer I
 sal [cal]. EH Mine hotis. E y. ful witerly. E . . sal I. EH louerd. E And in mid.

Ms. Vesp. D vii.

CXVI.

Heriyhes lauerd, alle genge þat be;
Alle folke, him heriyhe yhe.

- 2 For ouer vs feste his merci esse,
And in ai es lauerdes sothnesse.

CXVII.

Schriues to lauerd, for gode he isse,
For in werld es merci hisse.

- 2 Saie nou Israel: for gode he isse,
For in werld es merci hisse.
3 Saie nou Aaron hous for-þi:
For in werld es his merci.
4 Þat dreden lauerd, saie þai:
For in werld his merci ai.
5 Fra drouinge lauerd kalled .i.;
And lauerd herd me in brede for-þi.
6 Lauerd helper to me es he;
Noghte sal i. drede whate man does
me.
7 Lauerd helper es to me;
And mi faas .i. sal forse.
8 Gode to traiste in lauerd it es ai,
Þan traiste in ani man be mai.
9 Gode to hope in lauerd es ite,
Þan to hope in pri[n]ces yhit.
10 Alle genge vmyhode me ma;
And in name ofe lauerd for .i. am
wroken in þa.
11 Vmgiuand vmgafe me swa;
And in name ofe lauerd for .i. am
wroken in þa.

- 12 Als bees vmgafe þai me þare,
And þai brente als fire in thornes ware;
And in name ofe lauerd for-þi
Wroken wele in þam am .i..

- 13 .I. am putte, .i. am turned¹, þat .i.
suld falle;

And lauerd vpfange me with-alle.

- 14 Mi strenghte and mi lofe lauerd es he;
And made ite² es in hele to me.

- 15 Steuen ofe gladschipe and ofe hele
sal rise

In þe telde ofe rightwise.

- 16 Lauerdes righthand made might,
lauerd hand righte

Vphoue me; lauerd righthand made
mighte.

- 17 Noght sal .i. die, botte liue .i. sal;
And lauerd werkes telle with-al.

- 18 Zraihand³ lauerd me zrahed³ he,
And to dede noght gafe he me.

- 19 Rightwise⁴ yhates open to me þa:
And in þam .i. sal inga,
.I. sal schriue to lauerd. þis yhate
lauerd es isse,

Rightwise sal ga in ite with blisse.

- 20 .I. sal schriue to þe, for þou herd me,
And made ere tou me in hele to be.

- 21 Þe stane whilke biggand forsoke,
It es made in heued ofe þe noke⁵.

- 22 Fra lauerd maked es þisse,
And in oure eghen wonderfull ite isse.

- 23 Þis es þe daie þat lauerd made to be;

¹ V Impulsus eversus sum. ² r. he. ³ = ags.
þreagan þrean (pr. þreade) castigare. ⁴ r.
rightwisnes. ⁵ V in caput anguli.

CXVI.

E him ai H lauerd. E hergh H heyhe. E fest ouer vs. E And sothnesse
of lauerd is in ainesse.

CXVII.

E his merci isse. H Israel hous. E his merci esse. E Sai nou Aaron hous for
god he isse. E his merci isse. E sai þai for-þi. E is his merci. E Fro.
E And in brede louerd herd me f. V 6 om in E. E Gode is to traist in louerd of
blisse. E man þat isse. E To hope in louerd it is gode yhit. H traist; E pr.
wiht. E mo. E in þo. E so. þo. E þai vmgaue me þore. E brind. E For
þat wroken in þ. EH onfonge. E strenth H streng. E om lof. E om sal rise.
E In teldis of r. and lele. EH Louerd. E and riht. E did might. E I sal noht
degh bot l. with-al And werkis of l. tel I sal. H dee; lauerdes. E Þraghand
.. þraghe, H Zrayhand .. zrayhed. E Open me rihtwis yhates so. H om to.
E go. E louerd yhate þisse. E in hit sal go. EH art to. E om Þe. E of
noke. E Of. E And wundre in oure eyhen. H om þat. E om to be.

Ms. Vesp. D vii.

Glade we in ite, and faine we.
 24 A lauerd, saufe make þou me;
 A lauerd, in querte to be.
 Blissed be, þe wilde and tame,
 Whilke þat comes in lauerdes name.
 25 Fra lauerdes hous to you blissed we;
 Gode lauerd, and til vs lighted he.
 26 Settes miri daie in thickenesse,
 Vnto horn þat ofe weued esse.
 27 Mi god þou erte, and .i. sal schriue
 to þe;
 Mi god þou erte, and .i. sal vpheue
 þe.
 28 .i. sal schriue to þe, for þou herd
 me nou,
 And to me in hele made ertou.
 29 Schriues to lauerd, for gode he isse,
 For in werlde es merci hisse.

✠

CXVIII.

Seli vnwemmid ere in wai,
 In lagh ofe lauerd þat gane ai.
 2 Seli þat ransakes witnes hisse,
 In alle þar hert sekas him for blisse.
 3 Noghte þate wicknes wirken ai
 In his waies yhoden þai.
 4 Þou bade þine bodes ilkedele
 To be yhemed swith wele.
 5 Whine¹ warc mine waies righted swa
 To yheme þine rightwisenesses ma!
 6 Panne schente sal .i. noghte be,
 In alle þine bodes when .i. se.
 7 Schriue vnto þe sal .i.
 In rightinge ofe hert for-þi,

¹ V Utinam.

In þate þat .i. lered marc and lesse
 Domes ofe þi rightwisenesse.
 8 Þhine rightwisenesses .i. sal yheme
 in thocht:
 Towarde, frawarde¹, forlete me noght.
 9 In what yhungre righte[s]² his wai? 3
 In yhemand þi saghes ai.
 10 In alle mi hert soghte .i. þe:
 Fra þine bodes schouue³ noghte me.
 11 Þine speches hidc .i. mine hert with-
 inne,
 Þate .i. sul noght to þe sinne.
 12 Blissed, lauerd, ai ert þou;
 Þine rightwisenes lere me nou.
 13 In mi lippes schewedc .i.
 Alle domes ofe þi mouth for-þi.
 14 In þe waie ofe þi wittenesses
 Am .i. lusted als in alle richesesses.
 15 In þine bodes wun⁴ sal .i.,
 And bihalde þine waies witerli.
 16 In þi rightwisenesses bithinke .i. sal,
 Þine saghes noghte forlete with-al.
 17 Foryhelde to þine hine, quiken me, 5
 And .i. sal yheme saghes ofe þe.
 18 Vnhile mine eghen, and bihald .i. sal
 Wondres ofe þi lagh with-al.
 19 Comelinge am .i. in erthe to se,
 Hide noghte þine bodes fra me.
 20 Langed mi saule to yherne ful wide
 Þine rightwisenesses in alle tide.
 21 Þou snibbed proude; werihed be þai
 Þat helden fra þi bodes ai.
 22 Bere fra me vpbraidingc and for-
 hoghte⁵,

¹ V usquequaque. ² Ms. righted. ³ V
 repellas. ⁴ exercebor. ⁵ contemptum.

E Faine we in it and glade. E sond for to be. E yhe wild. E Fro. H zhitnesse.
 E Settes mirie dai þerfor In thicnesses to þe weued horn. E his mercy isse.

CXVIII.

E vnwemed. EH ar. E And godes lagh þat gangen ai. EH ransake.
 H witnesses. EH seke. E with b. EH bad. E Suld be. EH swipe. E wor
 mi. E so. mo. H suld. E it. E more. E rihtwissenesse EH sal I. H lere.
 E froward. E yhonger yhemed þi w. EH þine. H sayhes. E Fro. EH mi.
 EH ne suld noht. EH art. EH rithwissenesses. E I shewed in lippes mine
 Alle þe domes of mouth þine. E om þe. E rihtwisnesses. E I lusted als in
 richesesses. E þi. wone. H sayhes. EH þi. E Vnhele. EH Wundres. E C.
 in erþe am I. E fro me for-þi. E Mi saule wiled. EH zhorne. H prude.
 EH weried. E fro. EH þine. E Vpbraydingc and forsakingc bere fro me, For

Ms. Vesp. D vii.

- Pine witnesses for .i. soghte.
 23 Sothlike aldermen þai seten
 And againes me þai speken;
 And þi hine þat eue esse
 Woned in þi rightwisenesse.
 24 For and þi witnesse thocht mine;
 And mi rede rightwisenesse þine.
 7 25 Cliued mi saule to þe¹ flet:
 After þi worde qwiken me yhetē.
 26 .I. schewed mi waies, and þou herd
 me:
 Lere me þi rightwisenesse þat be.
 27 Of þi rightwisenesse lere me þe wai,
 .I. aryhed(!) in þi wordes² ai.
 28 For sleuie³ sleped saule myne:
 Festen me in wordes þine.
 29 Wai of wicknes stire fra me nou,
 And of þi lagh milthe of me þou.
 30 Wai of sothnes ches .i. for-þi,
 And þi domes noghte forgete .i..
 31 To þi witnesses cliued .i. to be:
 Lauerd, nil tou schend me.
 32 Wai of þi bodes ran .i. with querte,
 When þou tobreddest mi herte.
 7 33 Lagh set to me, lauerd, wai
 Of þi rightwisenesse, and .i. sal
 seke ite ai.
 34 Gife to me vnderstandinge al,
 And þi lagh ransake .i. sal,
 And yheme wele bi night and dai
 In al mi herte, whils liue .i. mai.
 35 In stiþe of þi bodes lede þou me,
- For þat .i. walde in it be.
 36 Helde mi hert in witnesses þine,
 And noght in yherninge¹ to be ine.
 37 Turn min eghen, þat þai fantome
 ne se;
 In þi wai quiken þou me.
 38 Sete to hine þine for mede
 Speche þine ai in þi drede.
 39 Cute mine vpbraidinge þat .i. am
 wende;²
 For þi domes winsome and hende.
 40 Loke þine bodes yherned .i.:
 In þine euennes quiken me for-þi.
 41 And þi merci, lauerd, come ouer 7
 me;
 Þi hele after speche of þe.
 42 And answer to vpbraidand me .i. sal,
 For .i. hoped in þine saghes al.
 43 And ne awai-berē fra mi mouth
 Worde of sothnes þat es kouth,
 Toward fraward, night ne dai;
 For in þi domes ouer-hoped .i. ai.
 44 And þi lagh ai sal .i. yheme,
 In werld and in werld of werld to
 queme.
 45 And .i. yhode in brede to be,
 For .i. soghte bodes of þe.
 46 And .i. spake of þi witnesses in kinges
 sighte,
 And noght was schente, dai ne nighte.
 47 And .i. thocht in bodes þine,
 Þat .i. loued als life mine.

¹ Ms. þi. ² EH wundres; V et exercebor in mirabilibus tuis. ³ Ms. sleme? V prae taedio.

¹ V avaritiam. ² V suspicatus sum.

I s. w. of þe. E And sothlic þe prince s. E And I þi hine ai þat isse, Was woned. H þine witnesses. H rihtwisenesse. E Mi saule cliued. E quikend. E Pine(!) waies I kid. E rihtwisnesse of þe. E om þe. EH wundres. E Slepid mi saule for sleuthe in rest, In þi wordes þou me fest. H sleuie. E fro me stire þou, & in lagh milthe of me nou. H & þi l. of me m. þou. E I ches and soght, & þine d. forgete I noht. E In þi witnesse louerd cleued I, Ne wil þou shend me for-þi. E I ran in q. E to-brededest þi h. E Vndirstanding giue to me And I sal ransake lagh of þe, And yheme whil I haue quert Til I liue in al mi hert. H yheme hit. E Lede me in stigh of bode þine For it wald I to go ine. E þi witnesses. HE yhorning E of riches. H om þat. H þai ne fantum E f. þai ne. E In þi sothnes. E vnto þi h. to. E om þi. E Kut m. v. for ilhoped am I, For þine d. winsum witerli. EH zhorned, E I to se. E om for-þi. E And come ouer me louerd þi mercy. E þi speche for-þi. E til. EH word I sal. E For in þine s. hoped I al. E of mi. E of rihtwisnesse is. E T. f witerli. H om ouer. E om ai. E yheme I sal. E .. with-al. E witnesse. E shent was I. E And in þi bodes ai I phoht While I loued more

Ms. Vesp. D VII.

- 48 And .i. houe mi hend to þi bodes
mare and lesse
Pat .i. loued, and woned¹ in þi
rightwisnesse.
7 49 Mined of þi worde to þi hine be
nou,
In whilk hope to me gaf þou.
50 Þis roned me in mekenes mine,
For me qwikened speche þine.
51 Toward frawarde proude dide wicli,
And fra þi lagh noght helded .i..
52 .I. mined of þi domes fra werld
sumdele,
Lauerd, and roned am .i. wele.
53 Waninge held me, for sinnande
Pat þi lagh ware forletande.
54 Sanglic² to me ware rightwisnesse
þine
In stede of pilgrimage mine.
55 .I. mined, lauerd, of þi name bi
nighte,
And þi lagh .i. yhemed righte.
56 Þis es made to me for-þi,
For þi rightwisnesse soghte .i..
7 57 Dele mine, lauerd, saide .i.,
To yheme þi lagh ful stedfastli.
58 .I. bisoghte þi face in al hert mine;
Milpe of me after speche þine.
59 .I. thoght mi waies, and turned swa
Mi fete in þi witnesses ma.
60 .I. am boune, and let na-dele,

¹ V exercebar. ² V Cantabiles.

- Pat .i. yheme þine bodes wele.
61 Stringes of sinful vmclipped me,
And .i. forgate noght lagh of þe.
62 At midnichte .i. ras to þe at schriue
Ouer domes of þi rightnes biliue.
63 Deltakand¹ .i. am of al þe dredand,
And of þi lagh wele yhemand.
64 Of þi merci, lauerd, þe erthe full esse:
Lere þou me þi rightwisnes.
65 Godenes dide þou with þi hine, 7
Lauerd, after worde þine.
66 Lere me godenes, wisdom, and lare,
For in þi bodes le[u]ed² .i. mare.
67 Ere .i. was meked gilted .i.,
Þi speche yhemed .i. for-þi.
68 Gode ert þou, and in þi godenes
Lere þou me þi rightwisenes.
69 Manifalded es ouer me
Wickednes of proude þat be;
.I. sothlike in alle hert mine
Ransake sal ai bodes þine.
70 Lopred als milke es hert of þa;
And .i. þi lagh am thinkand swa.
71 Gode es to me þat þou meked me,
Pat .i. lere rightwisnesse of þe.
72 Gode to me lagh of þi mouth holde,
Ouer thousandes of siluer ore golde.
73 Þine hend made [me] for to be, 7
And als-swa þai schope me:
Gife to me vnderstandinge,
Pat .i. lere þi bodes ouer al thinge.

¹ V Particeps. ² Ms. lered.

þen oght. E And I houe mi hend olofte To þi bodes þat are softe, While I loued
stedfastli, And in þi rihtwisnesse woned I. E þou be, nou om. E þou gaue to
me. E me roned. E Proude quedli dede toward froward, And fro þi l. boghed
I noght awaiward. E I m. of þi d. witerli Fro werld louerd, & r. am I. E fro.
E wore. E Songlic me wore. H rihtnesse E rihtwisnesse. E And I get þi
lagh ful right. E Mi dele l. witerli For to yheme þi lagh said I. E I th. mi
w. more and lesse And turned mi fete in þi witnesse. E I am graiped, noht
letted so. E þi b. mo. H Strenges. E vmclippe. E om i. E And midniht
ros I to shriue to þe. E om domes. E rihtwisnesse þat be. E And þine
bodes. E Pe erpe louerd is ful of þi merci, Mine rihtwisnesse lere me for-þi.
E lore. E þine. EH leued. E om i. more. E For þat yhemed I þi speche
sothli. E Teche me in þi. E Manifolded are. EH Wickednesse. E I s. in mi
hert al R. þi bodes sal. E Loperd. E of þam. E I sothlike þi lagh thinkand
am. E Gode to me for þou lered(!) me. E rihtwisnesse. E Lagh of þi mouth
to me gode and holde. E a þhousand. E and g. E Þine h. þat ar heli two,
Made me and shop me als-so. E Giue v. vnto me, Pat I lere bodes of þe.

Ms. Vesp. D vii.

- 74 Þat drede þe sal se and faine for-þi,
For in þi wordes ouer-hoped .i..
- 75 I. knewe, lauerd, þat þi domes
euennesse,
Þou meked me in þi sothnesse.
- 76 Be þi merci þat ite rone me,
After þi speche to þi hine wil be.
- 77 Come to me, lauerd, þi rewthes, and
liue .i. sal;
For þi lagh mi thoghte es al.
- 78 Schent be proude mare and lesse,
For vnrightwiselike wickednesse
In me dide þai; and .i. al dai
Woned¹ in þine bodes ai.
- 79 To me be turned dredand þe,
And ate knewe þi witnesses, to se.
- 80 Be mi hert vnwemmid with-in me
In þi rightwisenesses, þat schente .i.
ne be.
- 81 Waned in þi hele saule mine,
And .i. ouerhoped in worde þine.
- 82 Waned min eghen in speche ofe þe,
Saiaand: »when sal tou rone me?»
- 83 For als [b]it² in froste am .i. wroghte;
Þine rightwisenesses forgete .i. noghte.
- 84 Hou fele daies of þi hine ere in land?
When saltou do dome ofe me fili-
yhand?
- 85 Wicked, fablinges talde to me,
Bot noghte als þe lagh ofe þe.
- 86 Alle þine bodes sothe ere þai:
Wicked filiyhed me, helpe me ai!
- 87 Almaste in erthe þai me forname;
And þi bodes forlete .i. noghte for
þame.
- 88 Quiken me after þi merci,
And witnesses ofe þi mouth yheme
sal .i..
- 89 IN euermare, lauerd ofe blisse, 5
Þe worde ofe þe in heuen it isse.
- 90 In strende and strende þi sothnesse;
Þou grounded þe land þat euer esse.
- 91 With þi welesettinge lastes dai,
For al thinge serue to þe sal ai.
- 92 Botte for þi lagh mi thoghte esse,
Þen thurgh hap .i. forworped in mi
mekenesse.
- 93 In ai forgete .i. noght rightnesses
ofe þe;
For in þa quikenedeste þou me.
- 94 Þine am .i., saufe me make þou,
For þi rightwisenesses soghte .i. nou.
- 95 Me abade sinful, þat me forles þai;
Þi witnesses vnderstode .i. ai.
- 96 Of alle fulfilling ende sagh .i.;
Swiþ brade þi bode witerli.
- 97 Hou lured .i., lauerd, þi lagh ai! 10
Mi thoghte es it al þe dai.
- 98 Ouer mine faas slegh me made þou
yhitte
To¹ þi bode, for in ai to me es ite.
- 99 Ouer alle lerand me .i. vnderstode;
For mi thoghte þi witnesses gode.
- 100 Ouer elde² .i. vnderstode in thoghte;

¹ V exercebor.² Ms. hit; V uter.¹ V mandato tuo, abl.² senes.

E þe dred. E with-al. E I al. E I k. þi [dom] louerd for e. E And þou me m.
E To þi hine after speche [of] þe. E om lauerd E in þi. E sal I. E in yhot.
H zoht. E is witerly. E Sh. be pr. niht and dai, For v. wicnes did þai In
me sohtlic ai, and I Aryhed (!) in þi bodes for-þi. E Þai turne to me are þe
dredand, And þat þi witnesse are knawand. H þat knaw. E Be made vnwemed
þe hert of me. E And bit in frost I am made for-þi. E Þi. E noght forgat I.
H daies are E ar daies. E make d. E saghes tolden. E laghes. E þi b. soth-
nesse. E fylehen H filyhe. E Litel les. me þai. E forsoke. E witnes. E In
euer louerd god to neuen Worde of þe hit wones in heuen. H om þe; land
þe mare and lesse; E þe erpe and it es. E Þurgh [þi] dihting lasted þe dai.
E to þe serue. E ai esse. E In ai þi rihtwisenesses forgete I ne sal. E þam.
E me al. E sauf me for-þi. E þine. E om nou. EH abode. E Þine riht-
wisenesses. E I sagh ende of al fulfillinge, Swiþe mikil brode is þi bigining.
H ful witerli. E lagh (þi om) louerd. H zhot. E O. mi fos sl. þou made me
to be. E it is to me. E Ouer elde I v., For I soght þine bodes g., I vnd-
irstode ouer al lerand me, For mi þoht is w. of þe. H al il E al iuel. E I

Ms. Vesp. D vii.

- For þatē þine bodes .i. soghte.
 101 Fra iuel wai forbede .i. fete mine,
 Pat .i. yheme wele wordes þine.
 102 Fra þine domes noght helded .i.;
 For þou set lagh to me wiseli.
 103 Hou swete to mi chekes þi speches ai!
 Ouer hony to mi mouth ere þai.
 104 Ofē þi bodes vnderstode .i.;
 Alle waie ofē wikenes .i. hated for-þi.
 105 Lanterne to mi fete es worde þine,
 And lighte vnto stihs mine.
 106 .I. swore and set, marē and lesse
 To yheme domes ofē þi rightwisenesse.
 107 Toward fraward meked am .i.;
 After þi worde quiken me for-þi.
 108 Wilnes¹ ofē mi mouth, lauerd, make
 wele queme,
 And þi domes lere me to yheme.
 109 Mi saule es ai in hendē mine,
 And .i. forgete noght lagh þine.
 110 Sinfulle to me snares sette;
 And fra þi bodes noghte dweled .i.
 yhette.
 111 In eritage soght² .i. þi wittenesses ai;
 For gladschipe ofē mi herte erē þai.
 112 .I. helded mi hert to do forbi al
 thinge
 Þi rightwiseneses in ai, for for-
 yheldinge.
 113 Wicked to hatereden had .i.,
 And þi lagh .i. lued for-þi.
 114 Mi helper and mi keper erton,
 And in þi wordes ouer-hoped .i. nou.
 115 Withdragh yhou, lither, fra me for-
 þi;
 And bodes ofē mi gode ransake sal .i..
 116 Kepe me and .i. sal liue, thurgh
 speche þine,
 And noghte schende þou me fra
 abidinge mine.
 117 Helpe me, and saufe be .i. sal,
 And thinke in þi rightwiseneses al.
 118 Þou forsoke alle witand þin right-
 wiseneses fra;
 For vnrightwise es þe thought ofē þa.
 119 Wemmand¹ al sinfulle of erthe wend
 .i.;
 Þi witnesses lued .i. for-þi.
 120 Stike in þi drede flesches mine;
 For .i. drede of domes þine.
 121 I made domes and rightwisnes²
 in land;
 Noghte gifē þou me to me crauand³.
 122 Onfange þi hine in gode to be;
 Noght þe proude sal craue me.
 123 Mine eghen waned in þi hele esse,
 And in speche ofē þi rightwisnesse.
 124 After þi merci do with þi hine,
 And lere me rightwiseneses þine.
 125 I. am þi hine, vnderstandinge gifē me,
 Pat .i. wite witnesses of þe.
 126 Lauerd, time ofē makande⁴; ai⁴
 Skatered þi lagh, night an dai.
 127 For-þi lued .i. þi bodes ilkon
 Ouer golde and topazion.
 128 At alle þi bodes righted .i. was for-þi;
 1 V Voluntaria. 2 acquisiui.
 1 V Praevaricantes. 2 calumniantibus.
 3 tempus faciendi. 4 = þai?

helded noht fro domes of þe. E vnto me; wiseli om. E speches þine (ai om).
 E to mouth mine. E Fro. E Þi word to mi fete lantern bright, And to mi
 stiyhes is it light. E more. E Meked am I toward froward to se, Louerd
 quiken me after word of þe. E Wilnesnes. E þine. lerne. E om es. E Setten
 sinful snarre to me, And noght dwelled I fro bodes of þe. E þi w. soght I.
 E þhot inst. of gladschipe. E to yheme in al þinge. E om in. E til h. am I.
 E loued I witerli. E word. EH Heldes fro me liþer for-þi. E Kepe me after
 þi speche and liue I sal, And shend me noht [fra] þin abiding al. H om
 þou. E beryehed sal I be. E ai in rithwisenesse of þe. E þi domes fro
 H þine bodes fra. EH Þine. E Pricke with. H Stike in þi pric radnes drede
 f. m. E I drede sothlic. H dome, om in E. E r. þat be. E Ne giue me
 noght to krauand me. EH Onfong. E þine. E in g. al, Noht kraue me
 þe proude sal. E heli. H om Afte-þine. E Do with þi hine after þi milz-
 nesse. E om þine. E Þi hine am I. E witnesse. E Time of mak yng louerd
 mine, Þa to-schatered lagh þine. E Til al þi bodes I rihted f. E til hate

Ms. Vesp. D VII.

- Alle wai wicked hated .i..
- 129 Selkouth, lauerd, witnesses þine;
For-þi ransaked es¹ saule mine.
- 130 Schirenes² of þi speche lightes wite,
Vnderstandinge to litel giues ite.
- 131 Mi mouth .i. opened, and withdrogh³
gaste;
For þi bodes yherned .i. maste.
- 132 Bihald in me, and rewe of me,
After dome of luuande name ofe
þe.
- 133 Right mi steppes after þi speche
esse,
Pat⁴ noght lauerd ouer me al vn-
rightwisnesse.
- 134 Fra crauinge ofe men me bie þou,
Pat .i. yheme þi bodes nou.
- 135 Onlight þi face ouer þi hine,
And lere me rightwisnesse þine.
- 136 Outgange ofe watres ledz min eghen
twa,
For þi lagh noght yhemed þa.
- 137 Rightwis erton, lauerd mine,
And [right] in ai es dome þine.
- 138 Þou sent rightwisnes þi witnes,
Swithe mikel and þi sothnes.
- 139 To skulke me made þi luue⁵ on-an,
For forgotten þine wordes haue mi
faan.
- 140 Fired þi speche es swithe wele,
And þi hine luued ite ilkadele.
- 141 Yongelike am .i. and hated; for-þi
Þine rightwisnes noght forgete .i..

¹ V scrutata est ea. ² V Declaratio.
³ attraxi spiritum. ⁴ V et. ⁵ V zelus meus.

- 142 Þi rightwisnes, in ai rightwisnes,
And þi lagh it es sothnes.
- 143 Drouinge and angrom¹ fonden me;
And mi thocht es bodes ofe þe.
- 144 Euennes witnesses þine in ai;
Vnderstandinge gife me and liue .i.
mai.
- 145 I cried in al hertze: »lauerd, here
me;
Þine rightwisnesse sal .i. seke to
þe²«.
- 146 .I. cried to þe: »saufe me make
þou,
Pate .i. yheme þi bodes nou«.
- 147 .I. forcome in ripenes, and made
crie;
In þine wordes ouerhoped .i..
- 148 Bifore-come mine eghen at þe in
grikinge,
Pat .i. thinkz þi speche ouer alle
thinge.
- 149 Mi steuen here, lauerd, after þi
merci,
And after þi domes qwiken me
for-þi.
- 150 Neghed me filiyhand to wickenes ai,
Fra þi lagh sothlice fer made ere
þai.
- 151 Nere erton, lauerd, in godenesse,
And alle þine waies sothfastnesse.
- 152 In biginninge, ofe þi witnesses knew
.i. swa,
For in ai grounded þou þa.

¹ angustia. ² H se.

had I. E witnesse. E saghes. E & v. to smale. E to-drogh. H þine.
EH zhorned. E most. E mi[l]zhe. E Mi steppes r. H mi goinges steppes.
E of me. E Bie me fro krauinges of men so. H crauinges. H þine. E b.
mo. E Þi likham ouer þi hine þou light, & þi rihtwisnesse lere me riht. E l.
ehen mine, For þai yh. noht lagh þine. E l. ay, And riht es þi dome niht
and day. E to þi. E And shibed(!) m. þi s. E mi loue onone. E For þi
wordes forgat mine fone. H forgotten. E is þi sp. EH loues. E Yunglic
am I forsaken als-so, Þi rightwisnesse noht forgat I þo. E þi r. lauerd.
E angrum funden. E þhot. E E. þi w. in ai al, Giue me v. . . I sal. E al mi.
H to se, E Seke sal I rihtwisnes of þe. E sauf make me ai. E þine bodes
niht and dai. E forthcome. E Forthcom .. to þe. E To þinke þi speches
forbi hal þinge. H speches. H om alle. E Mi st. after þi milzhe louerd here
þou. EH dome. E me nou. H fil. me to, E f. to me w. E And fro þi
lagh fer. EH Negh. E ful of g. E þi. E knew I of þi witnes so. E þo.

Ms. Vesp. D vii.

- 153 Se mi mekenes, and outake me;
For .i. forgete noght lagh of þe.
154 Deme mi dome, and me bie þou;
For þi speche quicken me nou.
155 Fer fra sinful hele es ai,
For þi rightwisnesses noghte soghte
þai.
156 Pine mercies, lauerd, mani be,
And after þi dome quiken me.
157 Fele þat flihyen me, and drouen
me swa;
Fra þi witnesses noght helded .i.
for þa.
158 .I. sagh wemmand and skulked¹ awai,
For þi speches noght yhemed þai.
159 See for þi bodes, lauerd, lued .i.;
Þou quiken² me in þi merci.
160 Biginninge of þi wordes sothnesse;
In ai alle domes of þi rightwis-
nesse.
161 Princes flihyed me selfwilli;
Of þi wordes dred mi hert for-þi.
162 .I. sal faine ouer þine speches mare,
Als wha swa fand mikel þat reft
ware³.
163 Wicknes to hatereden had .i. sothli,
And am wlated⁴; and þi lagh lued i.
164 Seuensithe in dai lofe saide .i. to þe,
ouer domes of þi rightwisenesses
þat be.
165 Mikel pais to þi lagh luanand,

- And to þam es na schame¹ in land.
166 .I. abade þi hele, lauerd, al dai,
And þine bodes lued .i. ai.
167 Mi saule yhemed þi witnesse,
And swith mikel lued am mare
and lesse.
168 .I. gate² þi bodes and witnesses
þine,
For in þi sighte al waies mine.
169 Negh mi bisekinge, lauerd, in
sight of þe;
Bi þi speche, vnderstandinge gife me.
170 Inga min askinge in þi sight nou;
After þi speche, me outake þou.
171 Riste sal mine lippes ympne dai and
nighte³,
Þi rightwisenesses when þou has
me taghte.
172 Schewe sal mi tunge þi speche þat
esse,
For alle þine bodes euennesse.
173 Be þi hand þat it sauue me,
For þine bodes ches .i. to se.
174 .I. yherne[d], lauerd, hele þine,
And þi lagh es thoght mine.
175 Mi saule sal liue, and loue þe,
And þi domes sal helpe me.
176 .I. dweled als it ware a schepe
þat forworped with-outen kepe;
Seke þou, lauerd, þi hine;
For .i. forgete noght bodes þine.

¹ Ms. skulded. ² Ms. quikened. ³ V spolia
multa. ⁴ abominatus sum.

¹ V scandalum. ² servavi. ³ r. naght.

E om and; lese me for-þi. E For þi lagh noht forgete I. E bie me nou,
For þi lagh me qu. þou. E fro. E Þi r. for noht. E om lauerd. H mani
lauerd. E þai be. E om And. E whilc. H flyhe E me flyhe. E droue ..
so. E For þi witnes. E bohed H helped. EH om for. H þine. E þine.
E om bodes lauerd. E Louerd quiken. E worde. E rihtwisnesses. E And
of. E Faine sal I. E more. E who so. EH fond. E robbed wore.
E Wicnes I hated and wlated am I, And þi lagh loued I sothfastli. E of riht-
wisnes of þe. E louande H loouande. EH is. E no. E in hande. E abode. E om
lauerd. E þi. H rihtwisnesse; E w. mo. E loued it þo. H get E yhemed.
E witnes. H om þi. H seking. E In þi sight louerd negh mi biseking, After
þi sp. gif me v. E Income. E om nou. E outtak me riht. E Mi lippes sal
rift loft-sang þat is, When þou has lered me þi rihtwisnes. E Shew m. t. þi
speche sal, For euennes þine bodes al. E For I ches þe bodes of þe. E I
yhorned þi hele louerd of blisse, And þi lagh mi þhot it isse. E leue & heryhe
me(!). E wore. E Seke þi hine louerd þat þou wrought, For þine bodes forgete
I noght.

Ms. Vesp. D VII.

CXIX.

- To lauerd, when .i. was droued,
cried .i.,
And he herd me witterli.
2 Lauerd, fra wicked lippes mi saule
lese tou,
And fra swikel tunge nou.
3 What es þe giuen, or what set es to þe,
At swikel tung, ife þat it be?
4 »Arwes scharpe ofe mightand,
With koles ful vnronand¹«.
5 Wa to me, for mi teldestede swa
Forthferred es me fra²!
.I. erded with erdand Cedar;
Mikel comelinge mi saule was þar.
6 With þa þat pais hated ai
Was .i. paisfulle, night and dai;
When .i. spake to þam for-þi,
Þai infaght me selfwilli.

CXX.

- I houe mine eghen in hilles, to se
Whethen sal come helpe to me.
2 Mi helpe sal be lauerd fra,
Þat maked heuen, erthe als-swa.
3 Noght in stiringe mi fote giue he,
Ne he sal slepe þat yhemes þe.
4 Loke noght sal slepe ne, slepe sal wele³,
Whilke þat yhemes Irael
5 Lauerd yhemes þe, lauerd þi schilder
be
Ouer þe righthand ofe þe.

¹ V cum carbonibus desolatoriis. ² V Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est.
³ V non dormitabit neque dormiet.

- 6 Bi dai noght þe sunne skalde þe sal,
Ne þe mone bi night with-al.
7 Lauerd fra alle iuel yheme þe;
Lauerd þi saule yheme he.
8 Lauerd yheme þine ingange and þine
outgange,
Fra hethen and in to werlde lange.

CXXI.

- I am faine in þa þate saide are¹ to
me:
»In hous ofe lauerd ga sal we«.
2 Standande ware our fete als beme
In þi porches ofe² Iherusalem.
3 Ierusalem, þat bigged als cite isse,
Ofe wham in him-selfe del-taking
hisse³.
4 Þider sothlike vpstegh on heght
Kinde, kinde ofe lauerd reght,
Witnes ofe Irael þe same,
For to schriue to lauerdes name.
5 For þare sat þai setels in dome with⁴,
Setel ouer þe hous ofe Dauid.
6 Biddes whilke⁵ at pais ere Ierusalem
land,
And mightsomnes to þe louand.
7 Pais be in þi might esse,
And in þi toures mightsomnes.
8 For mi brethre and mi neghburghs be,
Spake .i. mikel pais of þe.
9 For hous ofe lauerd, our god es he,
Soght .i. godes vnto þe.

¹ V in his quae dicta sunt. ² om. of. ³ V cuius participatio ejus in idipsum. ⁴ Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes &c. ⁵ V quae ad pacem sunt I.

CXIX.

E When I was droued to lauerd k. I. E fro. EH wicke. E þou. E fro.
E is þe set. H om es. E Vn-to sw. t. yhet. E Arowes. E vnrounandand.
E Wa me vntilyngstede swa. H tilstede. E fered. E Þat mikil hated pais
with þo Was I paisful for to go. E Þai ouer-com.

CXX.

H Weþen. E fro. E als-so. E Þi fote in stiring noght. EH giues. E Loke
he ne slepe ne slepis wel. H ne slepes. EH yheme. E þe forhiler. E O. þi
r. to be. E In dai swiþe noht sinne (r. sunne) þe sal. E þe niht. E fro.

CXXI.

E fained in þo ar said. E wore. E lem. E om wham. H whom. E del-
taging esse. E Peþen. hight. right. E þore. EH setel. E om þe. E Askis.
ar. E Louerd pais be in miht þat isse. H neghburyhes E neghbures. E me
bi. E Pais spak I of þe for-þi.

Ms. Vesp. D vii.

CXXII.

- To þe mine eghen houe .i.,
 Pat wones in heuen witerli.
 2 Loke als eghen ofe hine be
 In hende ofe þair lauerdes to se,
 3 Als eghen ofe handmaiden klene
 In hende ofe hir leuedy bene:
 Our eghen to lauerd our god þus,
 To þat he haue merci ofe vs.
 4 Milþe ofe vs, lauerd, milþe ofe vs
 þare¹,
 For ofe forletenesse² mikel filled we
 are.
 5 For mikel filled es our saule; vpbrai-
 dinge
 To mightand, and to proude forletinge.

CXXIII.

- Bot for lauerd was in vs, sai nou
 Irael,
 Bot for lauerd was in vs wele
 2 When men ras vp in vs swa,
 Thurgh hap qwike swelyhed vs þa;
 3 When wrethed breth ofe þa in vs þus,
 Thurgh hap watre had ouerschouued³
 vs.
 4 Our saule ouerfore scaldand⁴;
 Swilke hap might haue bene in land
 Ouerfaren had our saule swiftlike

¹ H zhare. ² V despectione. ³ absor-
 buisset. ⁴ V pertransiuit torrentem.

- Watre þat was vntholandlike.
 5 Blissed lauerd, þat noght gafe vs swa
 In takinge ofe² tethe ofe þa.
 6 Our saule als sparw es ofe band
 Outane, fra snare ofe huntand;
 7 Þe snare forbroken es in ai,
 And we lesed ere awai.
 8 Our helpe es in lauerdes name,
 Pat made heuen and land, þe same.

CXXIV.

- Pat traisten in lauerd ilkon,
 Als þe hegh hille in Syon:
 He ne sal be stired in euermare,
 In Ierusalem þat wones þare.
 2 Hilles in his vmgange; and lauerd in
 vmgange
 Ofe his folke, fra hethen and in to
 world lange.
 3 For [lauerd] noght forelete² sal he
 Yherde of sinful for to be
 Ouer lote of rightwis, þat noght
 streke þai,
 Rightwise, to wiknes þair hende ai.
 4 Wele do, lauerd, to gode in querte,
 And to rightwise are ofe herte.
 5 And heldand in bindinges³ lauerd lede
 sal
 With wirkand wicknes. pais of⁴ Irael
 al!

¹ r. to? ² V relinquet. ³ obligationes.
⁴ EH ouer, V super.

CXXII.

E For loke. E of h. to se. H om þair; E þi. H lauerd. E be. E And
 als hend. E handen mayden. E Til; þat om. H zhare. E forsethenes. E filed
 H filde. E om es. E of vpbraydin[g] wide Til erdand and forsighnes of pride.

CXXIII.

E When þat men risen had in vs, Þurgh [hap] quic had þai swologhed vs.
 H om qwik. H swolzhed. E When w. in vs brath of þo. E had shouued vs
 so. E Ouerfore oure saule sclaldand, Þurgh hap hade ouerfaren oure saule water
 vnþoland. H swiflic. H om þat. H om þat. E so. E to teche H of tegh.
 E þo. E is in land. E fro. E hontand. E is it ai. E are lesed al owai. H om
 V 8. E om es; in name of lauerd so, Pat heuen and erþe boþe made þo.

CXXIV.

E traist. E euerilkone. E om hegh. EH of. E -more. þore. EH om Of
 his folk. E lauerd, om in H. E Y. of s. ouer lote to be Of r., þat noght in
 land Rihtwise to wicnesse streke þar hand. E In bindinges sothlic heldand
 Lede sal lauerd with wirkand Wickednes, þat do noght wele; Pais be ouer
 Irael. H ouer.

Ms. Vesp. D vii.

CXXV.

- In turnande lauerd wrecchednes of
Syon,
Made ere we als roned onon.
2 Pen es our mouth fulfilled with blisse,
And with gladschip our tunge þat
isse.
3 Pan bitwix genge sai sal þai swa:
„Mikled lauerd to do with þa.“
4 Mikled lauerd to do with vs;
Maked ere we fainand þus.
5 Turne, lauerd, our wrecchednesse¹,
Als skaldand in south esse.
6 Pat sawen in teres al dai,
In mikel gladschip repe sal þai.
7 Gaand yhoden and wepen sare,
Sendand þair sedes þai ware;
8 Come sothlike þai sai comand
With gladschip, þair handfuls² berand.

CXXVI.

- Bot lauerd haue bigged þe hous
yhite,
Vnnait swanke þai þat biggen it;
2 Bot lauerd yheme þe cite ai,
Pat yhemmen it vnnait wake þai.
3 Vnnait es to you bi nighte
Forto rise bifore þe lighte:
Rises after ye haue siten swa,
Pat eten brede of sorw and wa.

¹ captivitatem. ² manipulos.

- 4 When he has giuen þat es beste,
Slepe vnto lued hisse and reste,
Loke eritage of lauerd of blisse
Sones hires¹, fruite of wambe isse.
5 Als arwes in hand of mightand,
Swa sones of forskaken in land.
6 Seli bieren es wilke þat swa
Filled has his gerninge ful of þa:
He ne sal be schent, ereli ne late,
When he spekes with his faas in
yhate.

CXXVII.

- Seli alle þat [dreden] lauerd of
blisse,
Pat ai gane in waies hisse.
2 Swinkes of þi hend for ete saltou;
Seli erte, and wele bes to þe nou.
3 Pi wif als winyher[d] mightsoman,
In halues of þi hous dwelland;
4 Pine sones als newe plantes of
oliue,
In vmgange of þi borde to liue.
5 Loke, swa man be blissed salle
Pat dredes lauerd ouer alle!
6 Blisse mote he þe onon
Pat es lauerd of Syon,
Pe godes of Ierusalem þat² þou se
Alle daies of þi life þat be;
7 And sones of þi sones se þou wele.
Pais be ouer Iraele.

¹ Cf. R. R.'s exposition. ² V et.

CXXV.

E wrechenes E fildful. E Our tunge with gladship so it isse. E betwene
folk. E om sal. so. H to tha E with þo. E fained. E Als swithand in
esteld(!) þus. H estdel. E in t. mo, Alle gladship repe sal þo. EH Goand.
E sore. E wore. E þai þai c. EH handfoles.

CXXVI.

E had biged. E þi cite. E yeme it, idel. E om to. E after siten haue yhe,
And e. E of soryhe þat be. E om he; giuen has. E To his louerd (r. loued)
slepe & rest. E Hires of wones. E wombe hisse. E So. H forsaken E shaken.
H berne. E Seli man þat fild his zorninge of þo, Noght bes he shent when
he speke in yhate with his fo.

CXXVII.

H om dreden. E om ai; gangen. EH art. H and inst. of als. E wunyherde.
E wonand. E Pi. H of liue. E Loke se man. E mot þe son o-none. E And
gode of I. se þou Alle d. of þi l. nou.

Ms. Vesp. D vii.

CXXVIII.

Ofte me ouercome þai
 Fra mi yhouth, Irael nou sai;
 2 Oft fra mi yhouth me ouercome þa:
 Sothlike noght might þai to me swa.
 3 Ouer mi bake smithed sinful ai;
 Þair wickednesse forlengþed þai.
 4 Lauerd rightwise slite sal he
 Hernes¹ ofe sinful þat be;
 Þai be schente and turned hindward
 onon
 Alle þas þate hated Syon.
 5 Þai be als ofe houses hai,
 Þat or it be outschouned² it dries
 awai;
 6 Ofe whilke þat repes noght fild his
 hand,
 And his bosum þat handfules es ge-
 derand;
 7 And þai saide noght þat forbi yhede:
 »Blisse ofe lauerd you to mede«,
 »To yhou euer blisse we
 In name ofe lauerd þat ai sal be.«

CXXIX.

Fra depnesses cried[i], lauerd, to þe;
 Lauerd, here þe stenen ofe me;
 2 Bihaldand be þine eres euen
 Ofe mi bisekinge in þe stenen.
 3 Ife wicknes, lauerd, þou bihald al,
 Lauerd, wha ite vphald sal³?

¹ V cervices. ² evellatur. ³ quis sustinebit?

4 For at þe, neghtsomnes¹ es to be;
 And for þi lagh, lauerd, vpheld .i. þe.
 5 Vpheld mi saule in worde hisse;
 Hoped mi saule in lauerd ofe blisse.
 6 Fra yheminge ofe morninge to þe
 nighte
 Hope Irael in lauerd ofe mighte;
 7 For at lauerd it es merci,
 Fulli byinge at him for-þi.
 8 And he sal bie Irael
 Ofe alle his wicednesses wel.

CXXX.

Lauerd, vphouen es noght mi hert,
 Ne vpborn ere mine eghen in querte;
 2 Ne in gretnesses .i. yhode to be,
 Ne in wondres ouer me.
 3 Ife .i. feled noght mekeli,
 Bot mi saule vphoue .i.;
 4 Als soukand² ouer moder hisse,
 Swa foryheldinge in mi saule isse.
 5 Hope in lauerd Irael,
 Fra hethen and in to werld wel.

CXXXI.

Mine, lauerd, ofe Daud,
 And ofe al handetamenes his þer-with;
 2 Als he sware to lauerd of mighte,
 Hote to god Iacob he highte:
 3 »In telde of mi hous ife .i. inga;
 Ife .i. vpstegh in stede ofe mi strail swa;
 4 Ife .i. gife to mine eghen slapinge,

¹ propitiatio. ² V ablactatus, R wenyd.

CXXVIII.

H E ouer-wun(n)en. E youþhe. E fro. youhe. E þo. E And þai ne miht
 noght. H noht to me miht þai. E s. þat esse, Þai forlenþed þaire wicked-
 nesse. H turne. E hendward H hindhard. E þo þat H þa þat. E haten
 H hate. E Als hai of houses made be þai. EH er. E dried. EH ai. E fil
 sal. E Ne. EH bosem. EH handfoles is. E gedrand. E Blissing .. ouer yhou.

CXXIX.

EH depnes. E louerd kried I H cried i lauerd. E þe bede. E Be þine
 eres bihaldand e. E biloke al. EH vphald it. E winsumnes is at þe. E om
 And. E Fro get morninge H Fra zhemed morning. E vn-to. EH Hoped.
 E mi saule. E For þat l. is m. E om 8.

CXXX.

E Ne vphouen are. E milksoukand H soukedand. E esse. E So. H hezhen. E vnto.

CXXXI.

EH al his h. E þar EH wid. EH swore. E Iacob of miht. E ingo. H up-
 stigh. E in straile of mi bed so. E If to mine eghen I giue. H browes mine.

Ms. Vesp. D vii.

- And to mi browes nappinge,
 5 And rest to mine times¹, to .i. find
 in welde
 Stede to lauerd, to god Iacob telde?²
 6 Loke in Ephrate herd we þa;
 In feldes of wodes find² we þam swa.
 7 We sal inga in his telde with blisse;
 We sal bide in stede þar stode fote³
 hisse.
 8 Rise, lauerd, in þi rest þat esse,
 Þou and arke of þi halinesse.
 9 Þine prestes rightwisnes klethe ai,
 And þine haleghs glade þai.
 10 For Daud, þat es þi hine,
 Noght turne þou likam of crist þine.
 11 Lauerd to dauyd swore he,
 And vnaite to him sal ite noghte be:
 »Of fruite of þi wambe, for-þi,
 Ouer þi sete sette sal .i..
 12 If þi sones mi witeworde yhemmen
 alle,
 And mi witenesses þese þat lere am
 .i. salle,
 13 And sones of þam to in werld ai,
 Site ouer þi sete sal þai.
 14 For lauerd Syon chese he,
 He chese ite in eritage of him to be.
 15 Þis mi reste in werld of werld yhite;
 Here sal .i. wone, for .i. chese ite.
 16 His widow blissand blisse .i. sal,
 His pouer with laues fille .i. sal.
 17 His prestes with hele clethe sal .i. ai,

¹ V temporibus, R tempils.
³ EH fete.

² E fond.

And his haleghs with gladschip glade
 sal þai.

18 Þethen sal .i. forlede¹ Daud horn;
 .i. graiphed lantern² to mi crist þer-
 forn.

19 His faas sal .i. kleth with schend-
 nesse,
 And ouer him blome sal mi halinesse.

CXXXII.

Loke swa gode, swa winsom yhite,
 Til eerde brethre in ane es ite:

- 2 Als þe smerle in heued onon,
 Falles in berde, berde of Aaron,
 3 Pat doune falles in vrlinge³
 Of him þat es þe klethinge⁴;
 Als þe dew of Heremon,
 Pat falles in hille of Syon.
 4 For þider lauerd blissinge sende,
 And life til in werldes ende.

CXXXIII.

Loke nou lauerd blisse yhe,
 Alle hine of lauerd þat be;

- 2 Whilke standes in hous of lauerd
 of blisse,
 In porches of hous of our god
 isse.
 3 In nightes heues your hende in hali,
 And blisses lauerd in wardeli.
 4 »Lauerd of Syon blisse þe,
 Pat maked heuen and erthe to be«.

¹ V Illuc producam. ² Ms. lanterd. ³ fr.
 ags. orl, hem of a garment. ⁴ V quod descen-
 dit in oram vestimenti ejus.

E mi time. E om to². E þo. E In trees of EH wode. E fond. so.
 E ingo. of b. EH fete. E isse. E archa. EH helinesse. E om prestes.
 E kleth þe. E þi halyhes in þe. E Turne noght lickam. E womb. E set.
 E yemed haf al. E witnes. E þese H zhesse. EH om þat. E I lere þam
 al. E in to werld þat isse, Sal sete ouer þi sete with blisse. H to him;
 E om of him to. E om 14. H wun. H widw. E sal fil loues withal.
 H alle inst. of fille. E Fro þen. H forbede E lede. EH lantern. E biforn.
 E foos. E om i. E shendenes. helines.

CXXXII.

E so. EH winsum. H in an breþer. E on. E Als-so s. E om in; heuen
 (r. heued) apon. E þi kl. E Eremon H Heremon. E vnto þe w. e.

CXXXIII.

E Pat standis. H stande. E houses. EH heli. E witerli. E L. of heuen.

Ms. Vesp. D vii.

CXXXIV.

Heriyhes name ofe lauerd ofe blisse;
 Heriyhes, hine, lauerd þat isse:
 2 Þat in hous ofe lauerd stande yhe,
 In porches ofe hous ofe oure god
 es he.
 3 Loues lauerd, for gode lauerd yhite;
 Salmes to his name, for softe es ite.
 4 For Iacob to him lauerd ches he,
 Irael in aght to him to be.
 5 For .i. knew þat mikel es lauerd we
 kalle,
 And our god bifore goddes alle.
 6 Alle þat euer he wald hafe done,
 Lauerd in heuen he dide als sone,
 And in erthe, and in þe se,
 And in alle depnesses þat be.
 7 Fra vttreste of erthe kloudes ledand,
 Leueninge in raine he made in land;
 8 Þat forthledes windes strange
 Fra his hordes forto gange.
 Þat smate firstgeten of Egipte ware,
 Fra man to beste, noght ane lefte
 þare;
 9 And sente taknes forto see
 And fortaknes, Egipt, in mide ofe þe,
 In Pharaon with mikel wa
 And in alle his hine als-swa;
 10 Þat smate mani genge amange,
 And slogh kinges þat ware strange:
 11 Seon, þat was witerli
 Kinge ofe þe land ofe Amorri,
 And Oge þat kinge was ofe Basan,

And þe rikes ofe Kanaan;
 12 And he gafe þar land eritage ilkadel,
 Heritage to his folke of Irael.
 13 Þi name in ai, lauerd, sal be,
 And þi minde in strende and strende
 to se.
 14 For lauerd his folke deme he sal,
 And in his hine besekandlike be
 with-al.
 15 Liknes¹ ofe genge ofe siluer and golde,
 Werkes ofe mennes hende ofe molde:
 16 Mouth haue þai, and noght speke
 with-al;
 Þai haue eghen, and se þai ne sal.
 17 Eres haue þai, and noght here sal swa;
 Ne sothlike gaste es in mouth ofe þa.
 18 Like to þam be made þat maken þa,
 And alle þat traisten in þam swa.
 19 Hous ofe Irael, god þou blis;
 Blisse lauerd, Aaron hous þat is.
 20 Blisse lauerd, hous ofe Leui;
 Þat dredes lauerd, blisse lauerd for-þi.
 21 Blissed lauerd ofe Syon be,
 Þat in Ierusalem erdes he.

CXXXV.

Schriues to lauerd, for gode he isse,
 For in werld es merci hisse.
 2 To god ofe goddes schriues nou:²
 3 To lauerd ofe lauerdes schriues yhou:
 4 Þat makes aneli grete wondre thinge:
 5 Þat made heuens in vndrestandinge:
¹ Simulacra. ² The refrain of each verse
 (: quoniam in eternum misericordia eius)
 was om. by the translator.

CXXXIV.

EH with blisse. E H. name of l. E Whilke. E Heryhes. E louerd to him
 Iacob. E L. did in heuen; he om. E om in₂. E om in. E inrest. E Leuinyng.
 E forghlede ledes (!). E Of. H þar h. E þare amange. EH smot. H first-
 goten E firstkinded. E For. one. E He outsend. EH toknes. E in mid Egipt
 þe. E Pharaon. wo. E om And. als-so. EH smote. E omange. E wore.
 E Syon. EH om þe. EH Armori. E & of king was B. E om land. EH il-
 kede. E Lauerd þi name in ai sa wend, Lauerd þi mind in strend and strend.
 E sal he. E besoght sal he be. EH men. E Eyhen þai haue. E Þai haue
 eres. E þai sal so. þo. E om V 18. H Leke. H man (= maken). H leuen.
 sa. E þo H þe bl. E dredis H drede. E Bl. louerd briht als ani beme,
 Þat herdes in Ierusalem.

CXXXV.

E om V 1. H mas onli. E Þat makes wundres grete on mo. E in v. so.

Ms. Vesp. D vii.

- 6 Þat festened land ouer watres to be:
 7 Þat grete lightnesses maked he:
 8 Þe sunne in mighte of daies lighte:
 9 Þe mone and sternes in might of
 nighte.
 10 Þat smate Egipte with firstgeten of
 þa:
 11 Þat lede Irael fra mide of þa,
 12 In hand mightand þat was slegh
 And arme als-swa wondre hegh.
 13 Þat delte þe rede see in delinges
 wele,
 14 And lede thurgh mide it Irael;
 15 And Pharao als-swa smate he
 And his might in þe rede se.
 16 Þat led his folke thurgh wilderness:
 17 Þat smate kinges marc and lesse;
 18 And he slogh kinges stalworth war:
 19 Seon kinge of Amorri þare;
 20 Oge kinge of Basan als-swa;
 21 And eritage gaf þe land of þa:
 22 Heritage to his [hine] of Irael.
 23 Þat¹ in our mekenes mind of vs
 wel;
 24 And he boght vs with his wille
 Fra our faas þate wald vs ille.
 25 Þat giues mete til al flesche þat
 isse.
 26 Schriues to god of heuen blisse:
 27 Schriues to lauerd night and dai,
 For his merci es in ai.

¹ V Quia.

CXXXVI.

- Stremes of Babilon, þare sat we on,
 And wepe, whils we mined of Syon.
 2 In selihes in mide of ite
 Our organes henge we yhite.
 3 For þider¹ asked vs, þat wrecches
 swa
 Led vs, wordes of sanges ma;
 4 And þat outlede vs: »ympne singe yhe
 Til vs of sanges of Syon be«.
 5 Hou sal we singe sange with blisse
 Of lauerd in outen land þat isse?
 6 Ife .i. forgete þe, Ierusalem land,
 To forgetelnesse giuen be mi righte
 hand.
 7 Mi tunge to mi chekes cleuand be,
 Ife þat .i. noght mine of þe;
 8 Ife .i. forsete þe noght, Ierusalem, ai
 In biginninge of mi fainenes al dai.
 9 Mine, lauerd, of Edom sones, þat
 tem,
 In daie of Ierusalem,
 10 Þat saies: »lesses², lesscs yhite,
 Vnto þe grondstapelnes³ in ite!«
 11 Doghtre of Babilon, wrecched alle!
 Seli þat foryhelde salle
 To þe þi foryheldinge nou
 Þat til vs foryhelded þou;
 12 Seli þat sal hald on-ane
 And giue⁴ þi smale vnto þe stane.

¹ V illic. ² exinanite; R temys. ³ funda-
 mentum. ⁴ r. gnide.

E watres ouer erde mo. E lightnes m. so. E Þat s. E om in. E dai bright.
 E Þat m. EH smote. E wight firstkined of am. E of þam. E In þe hand of
 mikel might, And arme hegh ful wele dight. H In þe h. E be (r. se) in doles.
 E ledde. EH Pharaon. E als-so. EH smote. E & might of him. EH And led.
 EH And smote. E more. E k. stronge for-þi. EH Armori. E om þare.
 E Ogge. E als-so. E þo. EH to his hine. E om vs. E Fro. foos. E f. mai
 be. E of h. is he. E for gode he isse, For in werld his merci isse.

CXXXVI.

H site. E We sal site ouer str. of Babilon. E whil H wil. EH min(e).
 H salyhes E wilthes. E of it to se. E hyngē sal we. E þide. EH bad.
 E so. EH songes. E mo. H om þat. E loftsonge. E om of. E songe
 H songes. EH songe. E werld inst. of lauerd. E Ierusalem if I forgete þe,
 Mi rihthande to forgetinge giuen be. H cliuand. E cliue it. E If I min noght
 of þe yhit. E Ierusalem if i set þe noght. H set. EH In mid of mi faines,
 E with þoght. E In þe dai. EH saine. E In þe. E grounstapelingē of it.
 EH foryheld(e) þou. E onon. EH gnide. E his saule(!). E to. E stone, H ban.

Ms. Vesp. D VII.

CXXXVII.

IN alle mi hert, lauerd, sal .i. schriue
to þe,
For þou herd wordes of mouth of
me.

- 2 In sight of aungels brighte
Sal .i. singe to þe full righte,
At þi hali kirke bid sal .i.
And schriue to þi name witerli,
- 3 Ouer þi sothnesse and þi merci,
For þou mikled ouer al þi name hali.
- 4 In what dai .i. þe kalle, here me;
Þou sal felefald might in mi saule
to be.
- 5 Be schriuen to þe, lauerd, alle kinges
of land,
Þat¹ herd alle wordes of þi mouth
comand;
- 6 Þat² þai singe in waies of lauerd al
dai,
For mikel es blisse of lauerd ai.
- 7 For hegh lauerd, and mekenesses
sees he,
And heghnes³ fra fer knawes he.
- 8 In mid of mi⁴ drouinge ife gane afe .i.,
Þou sal qwiken me for-þi;
And ouer wreth of mi faas þi hand
streked þou,
And saufe me maked þi righthand nou.

¹ V quia. ² V et, R ut. ³ alta. ⁴ om mi.

- 9 Lauerd sal foryhelde for me. lauerd,
þi merci
In werld: þi hendwerke ne forsake
for-þi.

CXXXVIII.

Þou fanded me, lauerd, and knew
me, kinge;

- Þou knew mi seete and mi risinge.
- 2 Mi thoghtes fra fer vnderstode þou;
Mi stie and mi stringe instepped¹
þou nou,
- 3 And þou forsagh mi waies ilkan;
For in mi tunge sagh es nan.
- 4 Loke, lauerd, þou knew alle new
and alde þat be;
Þou made me, and set þi hand ouer
me.
- 5 Selkouth es made [þi]² lare of me
yhte;
It es strenphed³, and .i. might noght
at ite.
- 6 Whider fra þi gaste sal .i. ga?
And whider fra þi face fle sal .i. swa?
- 7 Ife .i. vpstegh in heuen, þare ert
þou;
Ife .i. falle til helle, sone comes tou.
- 8 Ife .i. take in grikinge fetheres to me,
And eerde in vtreste of þe se,
- 9 Sothlike þi hand ite lede me sal,

¹ V investigasti, R steppyd. ² om; V scien-
tia tua ex me. ³ r. strenghed?

CXXXVII.

E I to þe shriue. E of mi mouth biliue. E Of þine aungeles in þe sight.
H of þin a. E And þi. EH heli. E bidde I sal. E with-alle. E Ouer þi
milz þi sothnes same. E þi heli name. E manifolded H felefalded. E om mi.
E Louerd to þe be þai shriuen, Al kynges of erpe þat liuen, For þai herd
and vndirstode Of þi mouth al wordes gode. H worde. E is inst. of al dai.
E is of louerd þe blisse. E meknes. E & heghnes he knawes fro fer to se.
E om of. E gon H gain. EH salt. E wragh H wrath. E fos. EH streke.
EH make. E Louerd foryhelde sal for me, Louerd mildhertnes of þe Is in
werld þat þou wrought, Werkis of þi hend forsake noght. H foryheld sal.

CXXXVIII.

H fonded. E Louerd þou me fraisted. E Fro fer þi(!) þoghtes. EH stigh.
EH strenghe. EH forsegh. E ilkone. H om in. E sah. E non. E newest
an eld. E shope. E Ferlic. H made is. E þi lor. E streynghed. EH in
hit. E fro. go. E sal I fle so. E stegh til h. þore art þou nou. E sal inst.
of falle. H griging. E om it. H And if. E whilk hap. EH Merknes.

Ms. Vesp. D vii.

And þi righthand sal halde me al.
 10 And .i. saide: »swilkȝ happe might be
 Mirkenesses sal fortrede me,
 And þe night be lightinge mine,
 In mi lustes to ga ine.«
 11 For mirkenesses, alle þat be,
 Noght cestred sal be fra þe;
 For be lighted als daie sal þe nightȝ;
 Als his mirkenesses, and swa his
 lightȝ.
 12 For þou aghte mi lendes nou;
 Fra maghe ofȝ mi moder me keped
 þou.
 13 .I. sal schriue to þe for-þi,
 For mikled ertou aghfulli;
 Wondrefulle erȝ werkes þine,
 And wele knawe sal saule mine.
 14 Noght hide es mi mouth¹ fra þe,
 Þat þou made in derne to be;
 And þe stapelnes² ofȝ me
 In nethereste ofȝ erthe to be.
 15 Þine eghen segh vnfulmakingȝ³ mine,
 And be writen sal alle in boke þine;
 Schapen sal be daies ma,
 And na man sal be in þa.
 16 To me sothlikȝ mikel worsched
 bene,
 Gode, þine frendes alle bidene;
 Swith mikel strengþed es in blisse
 Þe alderman⁴ ofȝ þam þate isse.
 17 .I. sal telle þam night and dai,
 And ouer se-sande felefalde sal þai.
 .I. vpras fullȝ witerli,

¹ V os, R. bane. ² V substantia. ³ V
 imperfectum meum. ⁴ V principatus; R prin-
 cipate.

And yhit .i. am with þe for-þi.
 18 [If þou slaas, god, sinful þat be, H
 Men-sloers, heldes fra me;
 19 For in þoht saie zhe, mare and
 lesse:
 Þar cites take þai in unnaitnesse.
 20 Þat hated þe, lauerd, hated .i.;
 I sculked ouer mi¹ fas for-þi.]²
 21 With fulli hatereden hated .i. þa,
 Faas to me made erȝ þai swa.
 22 Fande me, gode, and mi hert wite
 þou;
 Aske me, and knaw mi stiyhes nou.
 23 And se ifȝ wai ofȝ wicknes es in me;
 And lede me in wai þat ai sal be.

CXXXIX.

Outake me, lauerd, fra iuel man;
 Fra wickȝ bieren outake me on-an.
 2 Þat thoght wickenesses in hert ai,
 Fichtes set þai alle þe dai.
 3 Þai scharped þair tunges als neddres,
 swa;
 Attre ofȝ snakes vnder lippes ofȝ þa.
 4 Fra hendȝ ofȝ sinfullȝ, lauerd, yheme
 me,
 Outake me fra men þat wicked be:
 5 Þat thoghte mi steppes til vnderga;
 Proude, snares to me hide þa,
 6 And strenges in snare þai set to be,
 Biside þe wai schame set þai to me.
 7 .I. saide to lauerd: mi gode ertou;
 Here steuen ofȝ mi bisekingȝ nou.

¹ r. þi? ² V 18—20, om in Vesp., are
 supplied from H.

E om sal. E And þe n. lighting in me so In mi likynges sal me go. E For
 merkenesse mani mo N. be cestred sal þe fro. E om sal. E Als is merkenes
 als-so is l. E mi lendes aht þou n. E Fro wombe. E kep; H mi fonger
 þou. H athfulli. EH Wonderful are. E werkis. E & knaw swiþȝ mikil.
 H kn. þam. H hid derved (!) is. E þe fro. E in hidil so. H neþerist. E se.
 E Daies sal be shapen mo. E no man. þo. E om V 16—21. EH Fond.
 E louerd. E & wit hert mine. E stiyes mine. E if wickȝ wai.

CXXXIX.

E Fro iuel man louerd outake me nou, Fro berne wicked me outake þou.
 H berne. H om me. E wicnes. E þoght inst. of set. E so. þo. E Yheme
 [me] louerd fro sinful hand, Fro men wickȝ outake me in land. H hand. H om
 þat. E vndirgo. þo. E strengis. E þai streked. E om þe. E of mi blissing.

Ms. Vesp. D vii.

- 8 Lauerd, lauerd, ofe mi hele es mighte,
 Pou schadowed ouer mi heued in
 dai ofe fighte.
 9 Noght gife þou me, lauerd, fra mi
 yherninge
 Vnto sinfullē, for nakin thinge;
 Þai thoght ogaine me: ne forlete me,
 Þat thurgh hap vphouen þai be.
 10 Heued ofe vmgange ofe þam es alle,
 Swinke ofe þar lippes ouerhile am
 salle.
 11 Falle sal ouer þam in land
 Koles þat ere hate brennand;
 In fire sal tou thrawe þam swa;
 Fra wrecchednesses noght vnderstand
 sal þa¹.
 12 Man iltunged, ai spekand²,
 Noght righted sal be in land;
 Vnrightwise man, at his endinge
 Take sal him iuels in steruinge.
 13 .I. knew þat lauerd dome sal do
 Ofe helples, wreke ofe pouer als-so.
 14 Bot rightwise to þi name schriue
 sal þai;
 And righte eerde with þi likam ai.

CXL.

Lauerd, .i. cried to þe, here me;
 Bihald to mi steuen when .i. haue
 cried to þe.

¹ V In miseriis non subsistent. linguosus.

² Vir

- 2 Mi bede be righted als rekles in þi
 sighte,
 Heuinge ofe mi hend offrand ofe
 nighte.
 3 Set, lauerd, to mi mouth yheminge,
 And to mi lippes doer ofe vmstan-
 dinge¹.
 4 Noght helde mi herte in wordes ofe
 iuelnes,
 Til outscere² in sinnes out-scerand-
 nesses?
 5 With men wirkand wickenesses for-
 þi,
 And with þar chosen, noght be rise
 sal .i..
 6 Threte sal me rightwis in merci,
 And he sal snibbe me witerli;
 Oyle sothlike ofe sinful al
 Noghte infat mi heued sal.
 7 For yhite and mi bede in weleque-
 menesses ofe am:
 Þai ere outloted, sameud to stane
 demers ofe þam³;
 8 Þai sal here mi wordes, for þai mighte
 yhite,
 Als fattenes ofe erthe zhutten ouer
 erthe es ite.
 9 Skatered⁴ ere our banes biside helle:
 For at þe, lauerd, lauerd, min eghen
 to dwelle,

¹ V ostium circumstantiae. ² Ms. outster.,
 V ad excusandas excusationes in peccatis.
³ V absorti(!) sunt juncti petrae iudices eorum.
⁴ Ms. Stakered.

E om es. E shadued H shawed. E o. me hend. E sighte. EH om þou.
 E for. EH zhorning. E To sinful man. nokyn. E þhot H zoht. EH agayne.
 E ouer-al, es om. EH hote. EH salt þou. H zraw. E so. E wretchednes.
 E n. sal be þo H n. be sal þa. E be rihted sal. E iuelles at ending Take
 s. h. in st. E om right.

CXL.

E Here þou me nou witerli, A louerd to þe krye I, Be-hald vn-to steuen of
 me, When I haue kried to þe. E Dighted be mi bede right Als of brininge
 in þi sight, Of mi hend þe vp-heuinge Offrand be it of heuenyngē; H Mi b.
 be r. in þi siht als brenning, .. o. of uthtening. EH dore. E Held noght.
 EH outscerandnes(se). E wickednes so. H corn. E Noght like rike(!) sal I with
 corn of þo. H Zrete .. sinful. E Ouertake me þe rihtwise sal. E me with-al.
 EH Oli. E yhit. E sal it. E For yhit and mi bede to go In þe quelmynges of
 þo, Þai are out-loted samen to ston, Domes-men of þam ilkon. H welquemes.
 samen. am. E Here mi wordes al sal þai For [þai] miht by niht and by day, Als
 of erþe þe fatnesse Yutten ouer erþe it esse. EH Scaterd. E om our. E bones.

Ms. Vesp. D vii.

In þe hoped .i. nighte and dai;
 Noghte bere þou mi saule awai.
 10 Yheme me fra snare þat þai set to
 me,
 And fra schames ofe wirkand wicke-
 nesse be.
 11 Falle sal in his nette sinful þat are.
 Sengli .i. am til .i. forthfare.

CXLI.

With mi steuen to lauerd cried .i.;
 With mi steuen to lauerd bisoght
 haue .i..
 2 .I. yhet mi bede in his sighte,
 And mi drouinge bifore him schew
 .i. righte,
 3 In wanand mi gaste fra me,
 And þou knew mi stiyhes to se.
 4 In þat wai whilke .i. yhode ai
 Snares to me hidden þai.
 5 .I. biheld at righthalfe, and segh wele,
 And nan was þat me knew a dele;
 6 Forworþhed fleinge fra me,
 And nan es þat sekis mi saule to se.
 7 .I. cried to þe, lauerd, .i. saide: mi
 hope ertou,
 Mi dele in land ofe liuand nou.
 8 Bihalde to mi bede for-þi,
 For þat mikel meked am .i.:
 9 Lese me fra mi¹ filyhande be,
¹ r. me.

For samenstrengþede ere þai ouer
 me,
 10 Outlede fra yheminge saule mine,
 Forto schriue to name þine;
 Me abiden rightwise to se,
 To þat tou foryhelde to me.

CXLII.

Lauerd, here þe bede ofe me;
 With þine eres þou bise
 Mi bisekinge in þi sothnesse;
 Here me in þi rightwisnesse.
 2 And noghte inga in dome with þi
 hine,
 For noght bes righted al liuand in
 sighte þine.
 3 For filiyhed es mi saule þe faa,
 Mi life in erthe he meked swa;
 4 In mirkenesses he bilouked me,
 Als þe dede ofe world sal be,
 And gremed¹ mi gaste es in mesmerte,
 In me todreued es mi herte.
 5 .I. mined ofe daies alde, bithoghte
 am .i.
 In alle þi werkes witerli;
 In makinges þat þou has wroughte
 Ofe þine hende .i. wele bithoghte.
 6 .I. tospred min hende at þe to be;
 Mi saule als erthe waterlesse to þe.
 7 Here me, lauerd, swifteli,
¹ al. Angromed; V Et anxius est.

H om For. E þat inst. of at þe. E In þe hoped [1] with þoght, Mi saule o-way
 bere þou noght. EH snares þai set. E Fal in his nette sinful sal sar. E Sen-
 gelic H Sengelic.

CXLI.

EH kried I (om E) wisly. E om And. E shewed. E fro me mi gost to be.
 E & my stiyhes þou knew. E non. E Fleyng forwurped fro me. E sekis.
 E I kried ful inwardli, Louerd vnto þe for-þi, I said þou art my hope on hand,
 Mi dele in land of liuande. E Vn-to mi bede behald þou, For mekel meked
 am I nou. H me f. E fro filyand me þat be. E samenstriped. E Lede
 H Lese. EH abide. E Til. E forheled me.

CXLII.

E om þine. E nou þou H nou. E And þou ne (ms. me) salt go in In dome
 with hine þine, For rithwished sal noght be Al leuand in sight of [t]he. H And
 þou salt noht. E om es. E fo. so. E In merkenes louked he me. E þat be.
 EH Angromed. E om in. E droued, to om. E Of daies elde mined was I,
 Wele bephot I am for-þi In þi werkis þat þou wrought, In makinges of þi
 hend I þoght. H þine w. E I spred to þe mi hend þat be. E Louerd mi

Ms. Vesp. D vii.

Mi gaste waned ful bisili:
 8 Noght t^{urne} þou þi face fra me,
 And to falland in flaske like sal .i. be.
 9 Herde make to me areli þi merci,
 For þat in þe hoped .i.;
 10 Kounth make to me wai whilke ga .i.
 sal,
 For to þe mi saule houē .i. al.
 11 Outake me fra mi faas, lauerd, to þe
 flegh .i. nou;
 Iere me to do þi wille, for mi gode
 ertou.
 12 Þi gaste, þat esse sa gode at nede,
 In righte land ite sal me lede;
 And for þi name swa hali esse,
 Qwiken me salton, in þine euēnesse.
 13 Þou sal outlede fra drouinge saule
 mine,
 And forlese mi faas in merci þine,
 14 And þat droue mi saule al tine þou sal;
 For .i. hine þine ai am al.

CXLIII.

Blissed lauerd mi god, þat leres righte
 Mi hende at cocle¹, mi fingres at fighte.
 2 Mi merci and infleinge mine,
 Mi helper and leser mine;
 3 Mi forhiler, and in him hope .i. ai;
 Pat vndres folke vnder me al dai.
 4 Lauerd, whilke es man for þou in-
 knew² him?

¹ r. cocke; V praelium. ² V innotuisti ei.

Ore sone ofe man, for þou weneste¹
 him?
 5 Man til ydelnesse like made isse;
 Als schadow forthgane daies hisse.
 6 Lauerd, helde heuens, douncome
 with-alle;
 Negh² hilles, and reke þai salle.
 7 Leuen³ brightnesses, and skater salt
 þam;
 Outsend þine arwes, and todreue
 salt am.
 8 Outsend þi hande fra heght nou,
 Outake and lese me þou
 Fra watres mani, and fra hand
 Ofe outen sones ofe other land:
 9 Whas mouth spekes vnnaitnesse,
 Pair righthand righthand ofe wicke-
 nesse.
 10 God, new sang sal .i. singe to þe,
 To þe sal .i. singe in ten-strenged
 sautre.
 11 Pate giues hele to kinges, þat boght
 Dauid
 Pi hine fra swerde lithre: outake
 me with,
 12 And outake me fra þe hande
 Ofe outen sones ofe other lande,
 Mouth ofe wham spekes vnnaitnesse,
 Pair righthand righthand ofe wicke-
 nesse.
 13 Whas sones als new plantes bene

¹ V reputas. ² tange. ³ Ms. Leuens;
 V Fulgura coruscationem.

god here swiftli. E waned witerly. E Ne. fro. H flosshe. E to in flesshe (!)
 falland. E to mi (r. me þi) milþe erli. E om to. E wai ingo I s. E Fro mi
 foos me outake þou, For þat I flegh to þe nou, Lere me to do þi wil þat isse,
 For þou art mi god of blisse. E so. EH heli. EH salt þou me. E Fro drouyng
 mi saule salt þou lede, And þi milthe mi foos to-sprede. H lede. E And tine
 salt þou al þat droue saule mine, For þat I am hine þine.

CXLIII.

E Blissid be þou ilkadele, Louerd god of Irael, Pat ledis mi hend to sighte (!),
 And mi fingres to fightinge riht. H cocke. E Mi milþe mine in-fleyng als-so,
 Mi finger (!) mi leser of wo. E om ai. E vndre me wisly. E who. E þat þou
 ne k. E to fantome. E is so. E His daies als shadw forth þai go. H help.
 EH Leuen brightnes. E Outsend fro hegh þe hand of þe. EH Outake me.
 H me lese. E om þou. E Of w. fele. EH Whos. E And þar. EH Louerd.
 E I sal synge to þe in. E Pat giues hele to kynges mo, Pat broght Dauid out
 of wo, Pi hine I is and ay sal be, Fro swerd liþer outake me. H outta me
 wid. E Whos mouth spekis. E And þar. E Sones of whom als impes new

Ms. Vesp. D vii.

- In þar yhouthe apon to sene;
 14 Doghtres of þam samen-dighte¹,
 Vmtiffed als licknes of kirke brighte.
 15 Cleues of þa fullc ere yhite,
 Bolkenand fra þat in to þite²;
 16 Þair schepe brodefulle, mightsomande
 In þar outgange; þar noute fat in
 lande.
 17 Noght es fallinge of stanewalle swa;
 Ne forthgange; ne crie in waies of
 þa.
 18 Seli folke to wham þese ere, saide
 þai;
 Seli folke of wham lauerd gode es ai.

CXLIV.

- I sal vpheue þe, gode, mi kinge isse;
 And in werld, and in werld of werld,
 þi name blisse.
 2 Bi alle daies sal .i. blisse þe same,
 And in werld and in werld of werld
 þi name.
 3 Mikel lauerd, and loflike es he;
 And of his mikelhede nan ende mai
 be.
 4 Strende and strende þi werkes loofc
 sal,
 And þi mighte forthschewe with-al.
 5 Mikelhed of blisse of þi halines ai
 Sal þai speke, and þi wondres telle
 sal þai.

¹ V compositae. ² eructantia ex hoc in illud.

- 6 And mighte of þine aghfulnesses sal
 þai sai,
 And þi mikelhed telle al dai.
 7 Minde of mighthed¹ of þi softnesse
 Sal þai rifte, and glad in þi right-
 wisenes.
 8 Mercifulle and mildeherted in lande
 Lauerd, and mikel milde-herted and
 tholande.
 9 Soft lauerd to alle he isse,
 And his rewþes ouer alle werkes
 hisse.
 10 Schriuen alle þi werkes, lauerd, to
 þe be;
 And þine haleghs blisse to þe.
 11 Blisse of þi rike sai þai salle,
 And þi mighte speke ouer-alle;
 12 Þat þai make kouth to mensones þi
 might ilike,
 And þe blisse of mikelhed of þi rike.
 13 Þi rike, rike of alle werldes ende;
 And þi lauerdschip in strende and
 strende.
 14 Trewe lauerd in alle his wordes isse,
 And hali in alle werkes hisse.
 15 Lauerd raises alle þat doune falle,
 And þe hurtc he vprers alle.
 16 Eghen of alle, lauerd, hope in þe
 wide,
 And þou giues þar mete in time
 fultide²:

¹ abundantiae. ² in tempore opportuno; cf. 31. 7

In þar youþe opon hew. E Vmtifid. E Yedinges H Vinges(?). E ful are of
 þo. E fro þis in þat so. E Shep of þam boþe gret and smal Brodful are
 þai ouer-al, Mihtsomand in þaire out-gange, Nete of þam ful fatte omange.
 E Nis f. E stone-wal H stanwal. E so. E To whom þese are seli folcke
 saide þai. H to whom zese are.

CXLIV.

E I sal vpheue þe forby al thingc, God mine of heuen kyngc, And to þi
 name I sal blisse, In werld and in werld of werld þat isse. E Be al daies
 whilkc I line, To þi name blis sal I giue, And þi name eryhe I sal, In werld
 and in werld of werld þat isse(!). H þe þe same. H lof þi name. H om and.
 E louelic. E mekilhede none. E St. & st. þine werkis ay Sal loue and þi
 miht forthsheue sal þai. E Þai sal speke mikelhed of blisse And tel þine
 wundres þat isse. E aghfulnes. E mihtand. sothnes. E rihtnes. E Milzer & milze-
 herted. E om and. E Sothefast til al is louerd of blisse. E om alle. E Al þi
 werkis louerd shriuen. E þi. E To make kouth. H ma. E om ilike. EH om
 þe. E rike briht. E werldis. E Louerd trew. H heli E seli. E werkis.
 E L. he r. EH om þe. E vpreris H upreres. EH Alle eyhen. E om hope.

Ms. Vesp. D vii.

- 17 Openes tou þi hand ouer alle thinge,
And filles ilka beste with blissinge.
18 Lauerd rightwise in alle his waies isse,
And hali in alle werkes hisse.
19 Negh lauerd to alle him kalland esse,
Til alle him kalland in sothnesse.
20 Wille ofe dredand him sal he do,
And here þar bisekinge, and saufe
make þo.
21 Lauerd yhemes alle him louand¹,
And forlese sal he alle sinnand.
22 Herynge ofe lauerd mi mouth speke
sal,
And blisse sal alle flesche with-al
Vnto hali name es hisse,
In werld and in werlde of werlde þisse.

CXLV.

Herye, mi saule, lauerd alle!
In mi life lauerd herye .i. salle,
And salme to mi gode sal .i.
Als lange als .i. am, witerli.

- 2 Ne wiles in princes traiste neuer ane,
Ne in mensones, in wilke hele es
nane.
3 Outga sal his gaste, and turne in
erthe swa;
In þat daie forworth sal alle thoghtes
of þa.
4 Seli of wham gode Iacob his helper
isse,
His hope in lauerd gode hisse:

¹ diligentes.

- Pat made heuen and erthe, þe se,
And þat euer in þam be;
5 Pat in werld yhemes sothnesse;
Pat dos dome to marc and lesse
Vnrightwisenes þat ere tholande;
He gines mete til hungerande.
6 Lauerd fotefest vnleses he,
Lauerd lightes blinde þat mai noghte
se,
7 Lauerd reres hurt þat are;
Lauerd loues rightwis fullc yhare.
8 Lauerd ful wele yhemes ai
Comelinges bath¹ night and dai,
Fadrellesse and widowe onfang he sal,
And waies ofe sinfullc forlese with-al.
9 Rike sal lauerd in werldes to wende,
Þi gode ofe² Syon in strende and
strende.

CXLVI.

Loues lauerd, for gode salme es to
singc;
Til oure gode be blithfullc and faire
louinge.

- 2 Biggand Ierusalem lauerd wele,
Samen sal he spredinges ofe Iraele;
3 Pat heles forbroken ofe hert for wa,
And toknites³ þar sorwes swa;
4 Pat telles mikelhede ofe sternes ma,
And names kalles til alle þa.
5 Mikel lauerd, and mikel might hisse;
And ofe his wisdom na tale isse.

¹ Ms. blath. ² al. om. ³ V alligat
contritiones eorum.

E þou. E om alle. E ilk H ilke. E þi bl. E to him kalland e., To him k.
E him dredand. E þar bone. E alkyn fl. EH heli. E om es. E þat isse.

CXLV.

E tr. noght on. E Gast of him it sal outgo, And he sal agayne turne in is
erþe so, And forwurpe sal in þat dai Al þoghtes of þam in ai. H in is erþe
E Seli wo god Iacob is helper is. E Hope of him. E maked. E om and.
erþe als-so, Þe se and al þat are in þo. E Pat are vnrihtwisenesse. H zo-
lande. H until hungrande. E leses. E vpreres. EH rihtwisenesse E euer-
marc. E yemes he C. whore so þai be. E & widous lauerd kepe sal. E wai.
E forlese al. E Louerd rike sal in w. with-uten end. E om of.

CXLVI.

E Heryhes. E is it. E Louer[d] biggand I. ful wele E of h. mo. E Pat;
E gnides H tognides; E forbreynges of þo. E tellis. E sternes briht. E &
names til al þo kalland rightc. E oure louerd. E om might. E om his.

Ms. Vesp. D vii.

- 6 Lauerd handetame es kepande,
And sinfullē til erthe mekande.
7 Singes to lauerd in schrift þat be,
In harpe to lauerd salme yhe:
8 Þatē with cloude hiles heuen,
And graiþes raine til erthe ful enen;
9 Þat forthledes in hilles hay,
And gresse to hinehede ofē men ai;
10 Þat giues to meres mete ofē þa,
And to Crawebriddes him kalland
swa.
11 Noght in strengþe ofē hors sal he
haue wille,
Ne in schines ofē man queminge bes
him tille;
12 Welequeme es to lauerd ouer him
dredand,
And in þas ouer his merci ere hopand.

CXLVII (contin. of preceding).

- Heryhe, Ierusalem, on-on;
Heryhe þou þi gode, Syon.
13 For lokkes ofē þi yhates strengþed
he,
He blissed þi sones in þe.
14 Þatē set þine endes pais al dele,
And with fattnes ofē whete filled þe
wele.
15 Þatē sentē his speche til erthe þisse:
Swiftli rennes sagh[e] hisse.
16 Þat giues snawe als wolle to se,
Cloude¹ als askē spredes he.

¹ V nebulam.

- 17 He sendes als snodes¹ his cristal:
Bifore face ofē his kalde wha thole
sal?
18 He sal outsende his worde, and
melte þa;
He sal blawe his gaste, and watres
outga.
19 Þat schewes his worde to Iacob wele,
Rightwisenesses and his domes to
Iraele.
20 Noght til alle birthe dide he swa,
And his domes noghtē schewed til þa.

CXLVIII.

- Heryhes lauerd, ofē heuen² isse,
In heghtes heryhes him with blisse.
2 Loues him, alle his aungeles be;
Alle his mightes, him loue yhe.
3 Loues him, sunne and mone bi nightē;
Loues him, sternes alle and lightē.
4 Heryhes him, heuens ofē heuens þe
same;
And watres vnder³ heuens ere, loues
lauerd's name.
5 For he saide, and made þai are;
He sentē, and þai schapen ware.
6 In ai, and in werld ofē werld, setē
he þa;
He setē bode, and it sal noghtē forbi
ga⁴.
7 Heryhes lauerd, ofē erthe þatē esse:
Draguns and alle depnesse;

¹ V buccellas. ² al. heuenes. ³ V super.
⁴ V praeteribit.

EH no. E til oure s. yhe. E fortledis. E hinehede. EH mares. E om mete.
þo. so. EH strengþe. E his wille. E liking; bes om. E Wel[l]ikand. E þo
H þa. E om ere.

CXLVII.

E louerd o-non. EH strenþed. E Þat þine endis pais to be E fild H fild.
E om wele. E sendis. E to erþe þat isse. EH wulle. E strewes. EH Kolde.
E who. E sende (out om). þo. E His gast sal blaw & water outgo. E Riht-
wisnesse. E Til al birþes noght. EH om til. E he so.

CXLVIII.

E om of. EH heuenes. E Heryhes him al with angels so, Heryhes him al
his mihtes mo. E Heryhes mone and soþ bright, Heryhes him sternes & þe l.
E heuen of. E v. heuen. E om ere. E lof louerd n. E send & made þai
ware. E he set þo. go. E Loues. E alkin depnesse. E haiel snaw. EH ise.

Ms. Vesp. D VII.

8 Fire, snawe, haile isse¹,
 Blaste of stormes, þat makes worde
 hisse;
 9 Hilles, knolles alle men kalle;
 Tries fruitefullē, and cedres alle;
 10 Bestes, and alle erfes ma,
 Neddres, fogheles fepered als-swa;
 11 Kinges of erthe and alle folke li-
 uand,
 Princes and alle demers of land.
 12 Yhungmen, als-swa maidenes clene,
 Elder with yhungre, al bidene
 Loues name of lauerd witerli,
 13 For vphouen es his name, of aneli.
 14 His schrifte ouer heuen and erthe
 with blisse;
 And he vphoue horne of folke hisse.
 Ympne to his haleghs, to sones of
 Israel,
 To folke neghand to him wele.

CXLIX.

Singes newe sange to lauerd þat
 isse;
 In kirkes of haleghs louinge hisse.
 2 Faine mote Israel in him þat ite made,
 And doghtres of Syon in þair kinge
 glade.
 3 Heryhe þai in crouth² his name ai,
 In timpan and sautre to him singe þai.
 4 For welequeme es lauerd in folke
 hisse,

¹ *al. isse.* ² *V in choro.*

And he vphoue¹ softē in hele to
 blisse.

5 Glade sal haleghs in blisse alle,
 And in þair cleues faine þai salle.
 6 Gladschipes of gode in throte of
 þa,
 Gripinges of swerde in þair hende
 als-swa:
 7 In birthes wrekes for to do,
 Snibbinges in ma folke þar-to;
 8 To binde þair kinges in fotefestenes,
 And þair worthi in iren festeles;
 9 Dome writen in þam þat do þai —
 Blisse þis es to alle his haleghs ai.

CL.

Heryhes lauerd in haleghs hisse;
 Heryhes him in walken of his mightē
 isse.
 2 Heryhes in his mightes mare and
 lesse;
 Loues him after manihede of his
 mikelnesse.
 3 In din of beme him loue yhe;
 Loues him in harpe and in sautre.
 4 Loues him in crouth² and timpane;
 Loues him in stringes and organe.
 5 Loues him euer in lande
 In chimbes ful wele ringande;
 Loues him in chimbes of mirthe
 and blisse.
 6 Alkine gaste loue lauerd þat isse.

¹ *V exaltabit.* ² *V in choro.*

E Gast. E dou wille. H make. EH hise. E alle knolles me k. E frutful
 H frutfol. E erpes mo. E and foyheles. E als-so. E om and. H Yhingmen.
 E als-so H als-sa. EH Elde. EH Loue H om of. EH onli. E þat isse.
 E Loftsonge til al his h. E om of. H him is wel.

CXLIX.

E S. to louerd new s. EH kircke. E heryhing. E om mote. E him.
 EH Syon doghters. E In crouth his n. loue þai ai. E Vpheue. E þhrotes.
 þo. E And gripings. als-so. E Wrekis in birphes. E mo. E fotefesteles.
 E vine hendfestenes. E þis is bl.

CL.

H wolken E festnes. E of m. hisse. E Loues him in his mihtes isse.
 E Heryhes. E om in². E Heryhes. E krough H croth. E Heryhes.
 E strenges and. E Loue zhe him in ilka land. E cimballs (on erasure). E om
 ful. E Heryhes. E cimbes. E mirthes þat isse. E Lett iche gast heryhe.